



4-11.11.2022

ЗАСНАВАЛЬНІКІ

Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь
Мінскі гарадскі выканаўчы камітэт

АРГАНІЗАТАР

Рэспубліканскае ўнітарнае прадпрыемства «Нацыянальная кінастудыя «Беларусьфільм»

Пры ўдзеле:

Рэспубліканскага грамадскага аб'яднання «Беларускі саюз кінематаграфістаў»
Нацыянальнай дзяржаўнай тэлерадыёкампаніі Рэспублікі Беларусь

АФІЦЫЙНЫЯ ПАРТНЁРЫ

Выканаўчы камітэт СНД

Белтэлерадыёкампанія

УП «Кінавідэапракат» Мінгарвыканкама

Міністэрства замежных спраў Рэспублікі Беларусь

Беларуская дзяржаўная акадэмія мастацтваў

РГА «Беларускі саюз кінематаграфістаў»

РГА «Белая Русь»

Міністэрства інфармацыі Рэспублікі Беларусь

Міждзяржаўная тэлерадыёкампанія «Мір»

Нацыянальная бібліятэка Рэспублікі Беларусь

СКЛАД ПАСТАЯННА ДЗЕЮЧАГА АРГАНІЗАЦЫЙНАГА КАМІТЭТА МІНСКАГА МІЖНАРОДНАГА
КІНАФЕСТЫВАЛЮ «ЛІСТАПАД»

ПЕТРЫШЭНКА Ігар Віктаравіч

Намеснік Прэм'ер-міністра Рэспублікі Беларусь (старшыня арганізацыйнага камітэта)

МАРКЕВІЧ Анатолій Мечыслававіч

Міністр культуры (намеснік старшыні арганізацыйнага камітэта)

ЦУРАН Арцём Мікалаевіч

намеснік старшыні Мінскага гарадскога выканаўчага камітэта (намеснік старшыні арганізацыйнага камітэта)

АМБРАЗЕВІЧ Юрый Рыгоравіч

намеснік Міністра замежных спраў

АНФІМАЎ Леанід Васільевіч

першы намеснік Старшыні Выканаўчага камітэта – выканаўчага сакратара Садружнасці Незалежных Дзяржаў

БАРАЗНА Міхаіл Рыгоравіч

рэктар установы адукацыі «Беларуская дзяржаўная акадэмія мастацтваў»

ВАСІЛЬЕЎ Віктар Ігаравіч

старшыня праўлення Рэспубліканскага грамадскага аб'яднання «Беларускі саюз кінематаграфістаў»

ГРАМАДА Валерый Іванавіч

першы намеснік Міністра культуры

РАМАНАЎ Алег Александравіч

старшыня Пастаяннай камісіі Палаты прадстаўнікоў Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь па правах чалавека, нацыянальных адносін і сродках масавай інфармацыі

КАРАЧЭЎСКІ Уладзімір Міхайлавіч

генеральны дырэктар Рэспубліканскага ўнітарнага прадпрыемства «Нацыянальная кінастудыя «Беларусьфільм»

ПЯРЦОЎ Уладзімір Барысавіч

Міністр інфармацыі

ПЯТКЕВІЧ Іосіф Яўстаф'евіч

начальнік упраўлення адукацыі і сацыяльна-культурнай сферы Апарата Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь

ТКАЧ Павел Мікалаевіч

першы намеснік Міністра сувязі і інфарматызацыі

УДЗЕЛЬНІКАМ ХХVІІІ МІНСКАГА МІЖНАРОДНАГА КІНАФЕСТИВАЛЮ «ЛІСТАПАД»

Дарагія сябры!

Сардэчна віншую вас з адкрыццём ХХVІІІ Мінскага міжнароднага кінафестывалу «Лістапад».

Сёлетняе мерапрыемства пад дэвізам «Сапраўдныя каштоўнасці» аб'яднала беспрэцэдэнтную колькасць удзельнікаў і шчыра вітае на нашай мірнай зямлі аднадумцаў – заслужаных мэтраў, таленавітую моладзь, якая робіць першыя крокі ў фільмавытворчасці, і шчырых аматараў кінематографа.

Упэўнены, форум працягне добрыя традыцыі па падтрымцы ідэалаў гуманізму, умацаванню згоды і ўзаемапаразумення паміж народамі, у Год гістарычнай памяці яшчэ раз нагадае аб святых непарушных духоўных заветах.

Жадаю вам моцнага здароўя, пазітыўных эмоцый і святочнага настрою.

Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь
4 лістапада 2022 года



Аляксандр Лукашэнка

УЧАСТНИКАМ ХХVІІІ МИНСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЛИСТАПАД»

Дорогие друзья!

Сердечно поздравляю вас с открытием ХХVІІІ Минского международного кинофестиваля «Лістапад». Нынешнее мероприятие под девизом «Истинные ценности» объединило беспрецедентное количество участников и искренне приветствует на нашей мирной земле единомышленников – аслуженных мэтров, талантлиую молодежь, которая делает первые шаги в фильмопроизводстве, и искренних любителей кинематографа.

Уверен, форум продолжит добрые традиции по поддержке идеалов гуманизма, укреплению согласия и взаимопонимания между народами, в Год исторической памяти еще раз напомнит о святых нерушимых духовных заветах.

Желаю вам крепкого здоровья, позитивных эмоций и праздничного настроения.

Президент Республики Беларусь
4 ноября 2022 года

Александр Лукашенко

TO THE PARTICIPANTS OF THE XXVIII MINSK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL «LISTAPAD»

Dear friends!

I cordially congratulate you on the opening of the XXVIII Minsk International Film Festival «Listapad».

This year's event under the slogan «True Values» has brought together an unprecedented number of participants and sincerely welcomed to our peaceful land like-minded professionals, talented youth making their first steps in filmmaking and sincere cinematography fans.

I am confident that the forum will continue its good traditions of supporting the ideals of humanism, of strengthening accord and mutual understanding between peoples. In the Year of Historical Memory it will remind us once again of the sacred and indestructible spiritual precepts.

I wish you strong health, positive emotions and festive mood.

President of the Republic of Belarus
November 4, 2022

Aleksandr Lukashenko



УДЗЕЛЬНІКАМ ХХVІІІ МІНСКАГА МІЖНАРОДНАГА КІНАФЕСТИВАЛЮ «ЛІСТАПАД»

Дарагія сябры!

Сардэчна віншую вас з адкрыццём ХХVІІІ Мінскага міжнароднага кінафестывалю «Лістапад».

Пачынаючы з 1994 года, з дня заснавання фестывалю, яго асноўнай мэтай з'яўляецца адраджэнне і папулярызацыя духоўных і маральных каштоўнасцей беларускага народа: міралюбнасці, дабрыні і захавання традыцый.

Таму сімвалічна, што ў 2022 годзе кінафестываль праходзіць пад слоганам «Сапраўдныя каштоўнасці». Сапраўднае мастацтва павінна натхняць і аб'ядноўваць людзей, несці ў свет надзею, веру і любоў.

У час, калі Беларусь і ўвесь свет перажываюць цяжкія часы, уплыў кіно на грамадства немагчыма пераацаніць. Наш кінафестываль, сцвярджаючы непарушныя пастулаты сапраўднага патрыятызму, фарміруе адзіную культурную прастору з вечнымі маральнымі ідэаламі і сапраўднымі каштоўнасцямі.

Жадаю ўсім удзельнікам і гасцям кінафестывалю натхніцца яго атмасферай і захаваць у сваіх сэрцах любоў, якой мы з вамі дзелімся на нашай гасціннай зямлі.

Міністр культуры Рэспублікі Беларусь
Анатолій Маркевіч

4 лістапада 2022 года

УЧАСТНИКАМ ХХVІІІ МИНСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЛИСТАПАД»

Дорогие друзья!

От всей души поздравляю вас с открытием ХХVІІІ Минского международного кинофестиваля «Лістапад».

С 1994 года, с момента основания фестиваля, его главной целью было возрождение и популяризация духовно-нравственных ценностей белорусского народа: миролюбия, доброты и сохранения традиций.

Поэтому символично, что в 2022 году кинофорум проходит под слоганом «Истинные ценности». Подлинное искусство должно вдохновлять и объединять людей, нести в мир надежду, веру и любовь.

Сегодня, когда Беларусь и весь мир переживают непростые времена, влияние кино на общество невозможно переоценить. Наш кинофестиваль, утверждая несокрушимые постулаты подлинного патриотизма, формирует единое культурное пространство с непреходящими нравственными идеалами и истинными ценностями.

Желаю всем участникам и гостям кинофестиваля вдохновиться его атмосферой и сохранить в своих сердцах ту любовь, которой мы делимся с вами на нашей гостеприимной земле.

Министр культуры Республики Беларусь
Анатолий Маркевич

4 ноября 2022 года

TO THE PARTICIPANTS OF THE XXVIII MINSK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL «LISTAPAD»

Dear friends!

I cordially congratulate you on the opening of the XXVIII Minsk International Film Festival "Listapad".

Since 1994, when the festival was founded, its main aim has been the revival and popularization of spiritual and moral values of the Belarusian people: peacefulness, kindness and preservation of traditions.

Therefore it is symbolic that in 2022 the Film Festival is held under the slogan «True Values». True art should inspire and unite people, bring hope, faith and love into the world.

At a time when Belarus and the entire world is experiencing hard times, the impact of cinema on society cannot be overestimated. Our Film Festival, asserting indestructible postulates of true patriotism, forms a single cultural space with eternal moral ideals and true values.

I wish all the participants and guests of the Festival to be inspired by its atmosphere and to keep in their hearts the love that we share with you in our hospitable land.

Minister of Culture of the Republic of Belarus
Anatoly Markevich

November 4, 2022

УДЗЕЛЬНІКАМ І ГАСЦЯМ XXVIII МІНСКАГА МІЖНАРОДНАГА КІНАФЕСТИВАЛЮ «ЛІСТАПАД»

Паважаныя ўдзельнікі і госці Мінскага міжнароднага кінафестывалю «Лістапад»!
Ад імя Мінскага гарадскога выканаўчага камітэта сардэчна вітаем удзельнікаў і гасцей фестывалю!

Мінскі міжнародны кінафестываль «Лістапад» па праве стаў неад'емнай часткай культурнага жыцця сталіцы Рэспублікі Беларусь.

Гэты фестываль стаў яркім сімвалам развіцця і ўмацавання сувязей паміж краінамі, набыў папулярнасць, заваяваў прызнанне шматлікіх глядачоў.

Кожны год кінафорум прыцягвае да сябе ўсё новыя і новыя творчыя сілы, пашыраючы кола сваіх прыхільнікаў, умацоўваючы свае пазіцыі ў фестывальным руху.

Гэтае свята кінамастацтва традыцыйна славіцца сваёй творчай атмасферай, змястоўнай конкурснай праграмай, шматлікімі прэм'ерамі, цікавымі сустрэчамі з майстрамі кінамастацтва.

Традыцыйна ў рамках кінафоруму пройдзе фестываль дзіцячага і юнацкага кіно «Лістападзік». Далучэнне дзяцей і моладзі да культурнага жыцця сталіцы – важны крок у выхаванні падрастаючага пакалення.

Шчыра жадаем «Лістападу» даўгалецця, творчай энергіі, захавання лепшых традыцый, адкрыцця новых імёнаў.

Старшыня Мінскага гарадскога выканаўчага камітэта
Уладзімір Кухараў

4 лістапада 2022 г.

УЧАСТНИКАМ И ГОСТЯМ XXVIII МИНСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЛИСТАПАД»

Уважаемые участники и гости Минского международного кинофестиваля «Лістапад»!

От имени Минского городского исполнительного комитета сердечно приветствуем участников и гостей фестиваля!
Минский международный кинофестиваль «Лістапад» по праву стал неотъемлемой частью культурной жизни столицы Республики Беларусь.

Этот фестиваль стал ярким символом развития и укрепления связей между странами, обрел популярность, завоевал признание многочисленных зрителей.

Каждый год кинофорум привлекает к себе все новые и новые творческие силы, расширяя круг своих поклонников, укрепляя свои позиции в фестивальном движении.

Этот праздник киноискусства традиционно славится своей творческой атмосферой, содержательной конкурсной программой, многочисленными премьерами, интересными встречами с мастерами киноискусства.

Традиционно в рамках кинофорума пройдет фестиваль детского и юношеского кино «Лістападзік». Приобщение детей и молодежи к культурной жизни столицы – важный шаг в воспитании подрастающего поколения.

Искренне желаем «Лістападу» долголетия, творческой энергии, сохранения лучших традиций, открытия новых имен.

Председатель Минского городского исполнительного комитета
Владимир Кухарев

4 ноября 2022 г.

TO THE PARTICIPANTS AND GUESTS OF THE XXVIII MINSK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL «LISTAPAD»

Dear participants and guests of the XXVIII Minsk International Film Festival "Listapad"!

On behalf of the Minsk City Executive Committee we cordially welcome the participants and guests of the festival!

The Minsk International Film Festival "Listapad" has become an integral part of the cultural life of the Belarusian capital.

This festival has become a bright symbol of development and strengthening of ties between the countries, it has gained popularity and recognition of numerous viewers.

Every year the film forum attracts more and more creative forces, widening the circle of its admirers and strengthening its position in the festival movement.

This festival of cinema art is traditionally famous for its creative atmosphere, rich competitive program, numerous premieres, and interesting meetings with the masters of cinematographic art.

Traditionally children and youth films festival «Listapadzik» will take place in the framework of the cinema forum. Familiarizing children and young people with cultural life of the capital is an important step in upbringing of the younger generation.

We sincerely wish "Listapad" long life, creative energy, preservation of the best traditions and discovery of new names.

Chairman of the Minsk City Executive Committee
Vladimir Kukharev

November 4, 2022





УДЗЕЛЬНИКАМ ХХVIII МІНСКАГА МІЖНАРОДНАГА КІНАФЕСТЫВАЛЮ «ЛІСТАПАД»

Дарагія сябры!

Мінскі міжнародны кінафестываль усяго на некалькі гадоў маладзейшы за суверэнную і незалежную Рэспубліку Беларусь. На працягу 28 гадоў у дні «Лістапада» на экранах беларускіх кінатэатраў дэманструюць лепшыя ўзоры сусветнага кінематографа, якія адлюстроўваюць актуальную павестку і настроі думак у грамадстве.

Знамянальна, што сёлетні кінафестываль «Лістапад» праходзіць у Год гістарычнай памяці. Апошнія тры дзесяцігоддзі наш кінафорум не проста збірае прыхільнікаў экраннага мастацтва, але і становіцца пляцоўкай для зносін, абмену меркаваннямі і нараджэння новых творчых ідэй.

Я веру ў стваральную сілу кінематографа і ў тое, што гэты від мастацтва можа ўнесці свой уклад у дасягненне міру і ўзаемаразумення.

Жадаю ўдзельнікам і гледачам «Лістапада» акунцца ў непаўторную атмасферу кіно, атрымаць шмат станоўчых эмоцый ад сустрэч з любімымі артыстамі і ацаніць нямала дастойных карцін.

Да сустрэчы ў кінатэатрах!

Народны артыст Беларусі, рэжысёр, сцэнарыст,
старшыня Мінскага міжнароднага кінафестывалю «Лістапад»
Аляксандр Яфрэмаў

4 лістапада 2022 г.

УЧАСТНИКАМ ХХVIII МИНСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЛИСТАПАД»

Дорогие друзья!

Минский международный кинофестиваль всего на несколько лет моложе суверенной и независимой Республики Беларусь. На протяжении 28 лет в дни «Лістапада» на экранах белорусских кинотеатров демонстрируют лучшие образцы мирового кинематографа, которые отражают актуальную повестку и умонастроения в обществе.

Знаменательно, что нынешний кинофестиваль «Лістапад» проходит в Год исторической памяти. Последние три десятилетия наш кинофорум не просто собирает поклонников экранного искусства, но и становится площадкой для общения, обмена мнениями и рождения новых творческих идей.

Я верю в созидательную силу кинематографа и в то, что этот вид искусства может внести свой вклад в достижение мира и взаимопонимания.

Желаю участникам и зрителям «Лістапада» окунуться в неповторимую атмосферу кино, получить массу положительных эмоций от встреч с любимыми артистами и оценить немало достойных картин.

До встречи в кинотеатрах!

Народный артист Беларуси, режиссер, сценарист,
председатель Минского международного кинофестиваля «Лістапад»
Александр Ефремов

4 ноября 2022 г.

TO THE PARTICIPANTS OF THE XXVIII MINSK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL «LISTAPAD»

Dear friends!

Minsk International Film Festival is just a few years younger than the sovereign and independent Republic of Belarus. For 28 years during «Listapad» days the best samples of the world cinema have been screened in Belarusian cinemas reflecting the current agenda and mindset of the society.

It is significant that this year's «Listapad» takes place in the Year of Historical Memory. For the past three decades our cinema forum has not just been gathering fans of the screen art, but also becoming a venue for communication, exchange of opinions and creation of new creative ideas.

I believe in the creative power of cinematography and that this form of art can contribute to peace and mutual understanding.

I wish the participants and audience of «Listapad» to experience the unique atmosphere of cinema, to get a lot of positive emotions from meeting their favourite artists and to appreciate many worthy films.

See you in the cinemas!

People's Artist of Belarus, director, scriptwriter,
Chairman of the Minsk International Film Festival «Listapad»
Aleksandr Yefremov

November 4, 2022



Людміла Саянкова-Мяльніцкая
Людмила Саенкова-Мельницкая
Ludmila Saenkova-Melnitskaya

Беларусь | Беларусь | Belarus

Кіназнавец, кінакрытык, кандыдат філалагічных навук, дацэнт. Скончыла факультэт журналістыкі Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта, кіназнаўчы факультэт Усесаюзнага дзяржаўнага інстытута кінамастаграфіі. Праходзіла стажыроўку ў Масачусецкім інстытуце тэхналогій і Гарвардскім універсітэце. У 1998 годзе прызначана загадчыкам кафедры літаратурна-мастацкай крытыкі факультэта. Член Беларускага саюза кінамастаграфістаў з 1991 года. Аўтар шматлікіх публікацый, кніг пра кіно.

Киновед, кинокритик, кандидат филологических наук, доцент. Окончила факультет журналистики Белорусского государственного университета, киноведческий факультет Всесоюзного государственного института кинематографии. Проходила стажировку в Массачусетском институте технологий и Гарвардском университете. В 1998 году назначена заведующим кафедрой литературно-художественной критики факультета. Член Белорусского союза кинематографистов с 1991 года. Автор многочисленных публикаций, книг о кино.

Film critic, candidate of sciences in philology, associate professor. Graduated from the department of journalism of Belarusian State University, the department of film studies of the All-Union State Institute of Cinematography. Studied at Massachusetts Institute of Technology and Harvard University. In 1998 was appointed head of the department of literary and art criticism of the faculty. Member of the Belarusian Union of Cinematographers since 1991. Author of numerous publications, books on cinema.



Аляксей Разанцаў
Алексей Рязанцев
Aleksey Ryazantsev

Расія | Россия | Russia

Генеральны дырэктар ТАА «Кінакампанія «Кара Прэм'ер», кандыдат філасофскіх навук, дацэнт кафедры прадзюсарства і эканомікі ВГІК, член Нацыянальнай Акадэміі кінамастаграфічных мастацтваў і навук Расіі. Па адукацыі інжынер гукатэхнікі (Ленінградскі інстытут кінаінжынераў), эканаміст кіно і тэлебачання (Усесаюзны дзяржаўны інстытут кінамастаграфіі). З 1995 года на пасадзе нам. генеральнага дырэктара «НТВ-ПРОФИТ». З 2008 года займаецца прадзюсаваннем фільмаў.

Генеральный директор ООО «Кинокомпания «Каро Премьер», кандидат философских наук, доцент кафедры продюсирования и экономики ВГИК, член Национальной Академии кинематографических искусств и наук России. По образованию инженер звукотехники (Ленинградский институт киноинженеров), экономист кино и телевидения (Всесоюзный государственный институт кинематографии). С 1995 года в должности зам. генерального директора «НТВ-ПРОФИТ». С 2008 года занимается продюсированием фильмов.

CEO of Karo Premier Film Company, PhD, Associate Professor at the Department of Production and Economics at VGIK, member of the National Academy of Cinematographic Arts and Sciences of Russia. By training as a sound engineer (Leningrad Institute of Film Engineers) and an economist of cinema and TV (All-Union State Institute of Cinematography). Since 1995, as Deputy General Director of NTV-PROFIT. He has been involved in film production since 2008.



Тэльман Гужэўскі
Тельман Гужевский
Telman Guzhewsky

Ізраіль | Израиль | Israel

Міжнародна прызнаны тэнар, вучань аднаго з найвялікшых тэнараў XX стагоддзя, Маэстра Карла Бергонзі, навучаўся ў Trinity College of Music, Guildhall School of Music & Drama у Лондане, а таксама стажыраваўся ў Швейцарыі, Францыі і Італіі. На Чэмпіянаце свету па выканальніцкім мастацтве ў Лос-Анджэлесе атрымаў 7 медалёў, а таксама спецыяльны прыз журы. У фільме Джо Райта «Ганна Карэніна» саўндтрэк Дарыя Марыянэлі з голасам Тэльмана быў намінаваны на прэмію «Оскар». На III Міжнародным кінафестывалі «Заходняя брама» працаваў у складзе журы конкурсу кароткаметражных фільмаў.

Международно признанны тенор, ученик одного из величайших теноров XX века, Маэстро Карло Бергонзи, обучался в Trinity College of Music, Guildhall School of Music & Drama в Лондоне, а также стажировался в Швейцарии, Франции и Италии. На Чемпионате мира по исполнительскому искусству в Лос-Анджелесе получил 7 медалей, а также специальный приз жури. В фильме Джо Райта «Анна Каренина» саундтрек Дарио Марианелли с голосом Тельмана был номинирован на премию «Оскар». На III Международном кинофестивале «Западные Ворота» работал в составе жури конкурса короткометражных фильмов.

Internationally acclaimed opera tenor and actor, pupil of one of the greatest tenors of the 20th century - Maestro Carlo Bergonzi, completed Postgraduate Diploma studies on scholarships from Trinity College of Music and Guildhall School of Music and Drama in London, UK. The soundtrack with his voice by Dario Marianelli in the recent film Anna Karenina by Joe Wright was nominated for Oscar Award.

ігравое кіно | игровое кино | fiction films



Ван Сямэн
Ван Сямэн
Wang Xiaomen

Кітай | Китай | China

Заснавальнік і дырэктар ТАА «Эмі Інтэрнэшнл», Старшыня Асацыяцыі арганізацый кітайскіх суайчыннікаў «Хуацаа», член Камітэта па справах кітайскіх эмігрантаў Усекітайскага сходу народных прадстаўнікоў КНР, заснавальнік ТАА «Юс Інвест». Скончыла БДУ і МДЛУ. У 2017 годзе заснавала кампанію EMY International, якая з'яўляецца прадстаўніком Кітайскай асацыяцыі кінематографістаў у Беларусі, займаецца праектамі міжкультурнага абмену, у тым ліку ў галіне кінематографа, а таксама з'яўляецца галоўным прадстаўніком Нацыянальнай кінастудыі «Беларусьфільм» у Кітаі. Пры судзейнічанні Ван Сямэн былі арганізаваныя «Дні кітайскага кіно» ў Мінску (2018 і 2021), Фестываль кітайскага кіно ў Грэцыі (2019).

Учредитель и директор ООО «Эми Интернешнл», Председатель Ассоциации организаций китайских соотечественников «Хуацяо», член Комитета по делам китайских эмигрантов Всекитайского собрания народных представителей КНР, учредитель ООО «Юс Инвест». Окончила БГУ и МГЛУ. В 2017 году основала компанию EMY International, которая является представителем Китайской ассоциации кинематографистов в Беларуси, занимается проектами межкультурного обмена, в том числе в области кинематографа, а также является главным представителем Национальной киностудии «Беларусьфильм» в Китае. При содействии Ван Сямэн были организованы «Дни китайского кино» в Минске (2018 и 2021), Фестиваль китайского кино в Греции (2019).

Founder and director of Emi International LLC, Chairman of the Association of Chinese Compatriots «Huataiao», member of the Committee on Chinese Emigrants of the National People's Congress of China, founder of Yus Invest LLC. She graduated from Belarusian State University and Moscow State Linguistic University. In 2017, she founded EMY International, which is a representative of the Chinese Association of Cinematographers in Belarus, deals with intercultural exchange projects, including cinematography, and is the main representative of the National Film Studio Belarusfilm in China. With the assistance of Wang Xiaomeng, Chinese Film Days in Minsk (2018 and 2021) and the Chinese Film Festival in Greece (2019) were organized.



Дзмітрый Астрахан
Дмитрий Астрахан
Dmitri Astrahan

Расія | Россия | Russia

Рэжысёр тэатра і кіно, сцэнарыст, прадзюсар, тэлеведучы, кінаакцёр, заслужаны дзеяч мастацтваў РФ. У 1982 годзе скончыў Ленінградскі дзяржаўны інстытут тэатра, музыкі і кінематографіі. У 1981–1987 гг. працаваў рэжысёрам Святлоўскага ТЮЗа, у 1987–1990 гг. ставіў спектаклі на сцэнах БДТ, Ленінградскага ТЮЗа, Ленінградскага тэатра імя В.Ф. Камісаржэўскай, Омскага ТЮЗа. У 1991–1995 гг. — мастацкі кіраўнік Санкт-Пецярбургскага тэатра камедыі імя Н.П. Акімава. З 1993 года кіраваў акцёрскай майстэрняй ЛГІТМіК. Выкладае ў Вышэйшай школе тэлебачання «Астанкіна». З 2022 года — мастацкі кіраўнік тэатра «Школа сучаснай пьесы».

Режиссер театра и кино, сценарист, продюсер, телеведущий, киноактер, заслуженный деятель искусств РФ. В 1982 году окончил Ленинградский государственный институт театра, музыки и кинематографии. В 1981–1987 гг. работал режиссером Свердловского ТЮЗа, в 1987–1990 гг. ставил спектакли на сценах БДТ, Ленинградского ТЮЗа, Ленинградского театра им. В.Ф. Комиссаржевской, Омского ТЮЗа. В 1991–1995 гг. – художественный руководитель Санкт-Петербургского театра комедии им. Н.П. Акимов. С 1993 года руководил актерской мастерской ЛГИТМиК. Преподает в Высшей школе телевидения «Останкино». С 2022 года – художественный руководитель театра «Школа современной пьесы».

Theatre and film director, screenwriter, producer, broadcaster, film actor, Honored Art Worker of the Russian Federation. Graduated from the Leningrad State Institute of Theatre, Music and Cinematography in 1982. From 1981–1987 he was a director of the Sverdlovsk Theatre of Young Spectators, from 1987 to 1990 he staged productions at the Bolshoi Theatre, the Leningrad Theatre of Young Spectators, the V.F. Komissarzhevskaya Theatre in Leningrad, and the Omsk Theatre of Young Spectators. From 1991–1995 he was Artistic Director of the St. Petersburg Comedy Theatre. From 1991 to 1995 he was Artistic Director of St. Petersburg Akimov Theatre of Comedy. From 1991–1995 he was artistic director of the St. Petersburg Akimov Theatre of Comedy. Since 1993 he has directed the actor's workshop at the LGITMik. He teaches at the Ostankino Higher School of Television. Since 2022 he has been Artistic Director of the Theatre «The School of Modern Drama».

СТАРШЫНЯ ЖУРЫ

Председатель жюри | Head of Jury



Ћван Маркавіч
Иован Маркович
Jovan Markovich

Сербія | Сербия | Serbia

Сцэнарыст і прадзюсар з Сербіі. З'яўляецца заснавальнікам, саўладальнікам і дырэктарам кінакампаніі «Фіlm і тон». У якасці сцэнарыста і прадзюсара ўдзельнічаў у стварэнні больш за 30 мастацкіх і больш за 100 дакументальных і кароткаметражных фільмаў. Ён адзначаны многімі ўзнагародамі на радзіме і за мяжой. З 1999 года з'яўляецца сузаснавальнікам і віцэ-прэзідэнтам вялікага міжнароднага кінафэстывалю «Залаты віцязь» і Славянскага культурнага форуму. Член Акадэміі кінематаграфічных мастацтваў і навук Сербіі і мае ганаровае званне Заслужанага артYSTA.

Сценарист и продюсер из Сербии. Является основателем, совладельцем и директором кинокомпании «Фильм и тон». В качестве сценариста и продюсера участвовал в создании более 30 художественных и более 100 документальных и короткометражных фильмов. Он отмечен многими наградами на родине и за рубежом. С 1999 года является сооснователем и вице-президентом большого международного кинофестиваля «Золотой витязь» и Славянского культурного форума. Член Академии кинематографических искусств и наук Сербии и имеет почетное звание Заслуженного артиста.

Jovan Markovic is a screenwriter and producer from Serbia. He is the founder, co-owner and director of Film and Ton. As a scriptwriter and producer, he has made more than 30 feature films and over 100 documentaries and short films. He has won many awards at home and abroad. Since 1999 he has been the co-founder and vice-president of the great international film festival Zolotoy Vityaz and the Slavic Cultural Forum. He is a member of the Serbian Academy of Motion Picture Arts and Sciences and holds the honorary title of Honored Artist.



Міхаіл Трафіменкаў
Михаил Трофименков
Mikhail Trofimenkov

Расія | Россия | Russia

Скончыў кафедру гісторыі мастацтва ЛДУ і аспірантуру ЛГПТМіК. Кандыдат мастацтвазнаўства. Дырэктар (сумесна з Інай Ткачэнка) міжнародных праграм Сочынскага МКФ і МКФ «Асобы кахання». Выкладаў ва ўніверсітэце горада Мец (Францыя, 1997-1998). З 2000-га года – карэспандэнт аддзела культуры Выдавецкага дома «Коммерсантъ». Адзіны ў Расіі – і адзін з нямногіх у свеце – спецыяліст па палітычнай гісторыі кіно. Лаўрэат прэміі ўрада РФ у галіне СМІ (2019).

Закончил кафедру истории искусства ЛГУ и аспирантуру ЛГИТМиК. Кандидат искусствоведения (1992). Директор (совместно с Инной Ткаченко) международных программ Сочинского МКФ и МКФ «Лики любви». Преподавал в университете города Мец (Франция, 1997-1998). С 2000-го года – корреспондент отдела культуры Издательского дома «Коммерсантъ». Единственный в России – и один из немногих в мире – специалист по политической истории кино. Лауреат премии правительства РФ в области СМИ (2019).

Graduated from the department of art history of the Leningrad State University and completed his postgraduate studies at the LGITMiK. Candidate of Art History. Co-director (with Inna Tkachenko) of the international programmes of the Sochi IFF and «Faces of Love» IFF. Taught at the University of Metz (France, 1997–1998). He has been a cultural correspondent at Kommersant publishing house since 2000. He is the only expert on the political history of cinema in Russia, and one of the few in the world. Winner of the Russian Government Media Award (2019)



Ігор Бышнёў
Игорь Бышнёв
Igor Byshnev

Беларусь | Беларусь | Belarus

Нарадзіўся 7 студзеня 1964 года ў беларускай вёсцы Халамер'е. Рэдактар студыі тэлебачання Нацыянальнага прадстаўніцтва МТРК «МІР» у Рэспубліцы Беларусь, кандыдат біялагічных навук, дакументаліст, арнітолаг, рэжысёр, сцэнарыст, апэратар (звыш 70 фільмаў).

Родился 7 января 1964 года в белорусской деревне Холомерье. Редактор студии телевидения Национального представительства МТРК «МИР» в Республике Беларусь, кандидат биологических наук, документалист, орнитолог, режиссер, сценарист, оператор (свыше 70 фильмов).

Born on January 7, 1964 in the Belarusian village of Kholomerye. D. in Biology, documentalist, ornithologist, director, scriptwriter, cameraman (over 70 films).

СТАРШЫНЯ ЖУРЫ

Прэсідэнт жюры | Head of Jury



Дзяніс Чарноў
Денис Чернов
Denis Chernov

Расія | Россия | Russia

Кінарэжысёр-мультыплікатар, сцэнарыст і акцёр агучвання. Скончыў мастацкія курсы пры вучылішчы ім. Мухінай і курсы аніматараў на студыі «Панарама». Адзіна са стваральнікаў і вядучы рэжысёр праекта «Смяшарыкі», «Чараўнік ізумруднага горада», поўнаметражнага анімацыйнага фільма «Карлік нос», а таксама іншых работ студыі «Пецяярбург». Мастацкі кіраўнік німацыйнай «Студыі 46». Аўтар арыгінальнай ідэі, сцэнарыст і рэжысёр анімацыйнага поўнаметражнага фільма «Фіннік». Лаўрэат міжнародных і рэспубліканскіх кінафестываляў.

Кинорежиссёр-мультипликатор, сценарист и актёр озвучивания. Окончил художественные курсы при училище им. Мухомовой и курсы аниматоров на студии «Панорама». Один из создателей и ведущий режиссёр проекта «Смешарики», «Волшебник изумрудного города», полнометражного анимационного фильма «Карлик нос», а также других работ студии «Петербург». Художественный руководитель Анимационной «Студии 46». Автор оригинальной идеи, сценарист и Режиссер Анимационного полнометражного фильма «Финник». Лауреат международных и республиканских кинофестивалей.

Russian animator, scriptwriter and voice actor. He is the Laureate of the International and Republican film festivals. His main cartoon project is KIKORIKI (Smeshariki) (2004-2012). While KIKORIKI (2004-2012) is the largest Russian media project for kids, it is also one of the most successful projects in Russian animation history.



Махамед Газала
Мохамед Газала
Mohamed Ghazala

Егіпет | Египет | Egypt

Доктар філасофіі. Кінарэжысёр-мультыплікатар, мастак, выкладчык анімацыі, пісьменнік. Дацэнт кафедры анімацыі і загадчык кафедры кінематографічных мастацтваў Універсітэта Эфат у Саудаўскай Аравіі. Віцэ-прэзідэнт Міжнароднай асацыяцыі анімацыйных фільмаў ASIFA і заснавальнік яе першага аддзялення ў Афрыцы і арабскім свеце. Прызваны сусветны эксперт у галіне анімацыі. Выступаў кансультантам і членам журы на многіх міжнародных фестывалях.

Доктор философии. Кинорежиссёр-мультипликатор, художник, преподаватель анимации, писатель. Доцент кафедры анимации и заведующий кафедрой кинематографических искусств Университета Эффат в Саудовской Аравии. Вице-президент Международной ассоциации анимационных фильмов ASIFA и основатель ее первого отделения в Африке и арабском мире. Признанный мировой эксперт в области анимации. Выступал консультантом и членом жури на многих международных фестивалях.

PhD. Animation film director, artist, teacher of animation, writer. Mohamed Ghazala is an assistant professor of animation and the chair of the Cinematic Arts School of Effat University/ Saudi Arabia. Besides being the Vice President of the International Animated Film Association, ASIFA, and the founder of its first chapter in Africa and the Arab world, he served on several international Film & Animations festivals juries.



Ігар Волчак
Игорь Волчек
Igor Volchek

Беларусь | Беларусь | Belarus

Кінарэжысёр, кампазітар, сцэнарыст, мультыплікатар. Лаўрэат міжнародных і рэспубліканскіх кінафестываляў. З 1968 года працуе на «Нацыянальнай кінастудыі «Беларусьфільм». У 1992–1997 гадах — дацэнт кафедры кіно і тэлебачання, кіраўнік курса рэжысёраў-аніматараў Беларускай дзяржаўнай акадэміі мастацтваў. Кампазітар напісаў музыку больш чым да 40 фільмаў (дакументальныя, ігравыя, мультыплікацыйныя). Прафесар, Заслужаны дзеяч мастацтваў Беларусі. Уладальнік спецыяльнага прызга Прэзідэнта «За захаванне і развіццё традыцый духоўнасці ў кіно»

Кинорежиссер, композитор, сценарист, мультипликатор. Лауреат международных и республиканских кинофестивалей. С 1968 года работает на «Национальной киностудии «Беларусьфильм». В 1992–1997 годах — доцент кафедры кино и телевидения, руководитель курса режиссёров-аниматоров Белорусской государственной академии искусств. Композитор, написал музыку более чем к 40 фильмам (документальные, игровые, мультипликационные). Профессор, Заслуженный деятель искусств Беларуси. Обладатель специального приза Президента «За сохранение и развитие традиций духовности в кино»

Animation director, composer, scriptwriter, animator. In 1970 graduated from Belarusian State Conservatory, the piano class. Has been working at the «National Film Studio «Belarusfilm» since 1968. 1992–1997 — Associate Professor of the Department of Cinema and Television, Head of the Course of Directors-Animators of the Belarusian State Academy of Arts. A composer; composed for more than 40 films (documentary, feature and animation). The honored Art Worker of Belarus. Owner of the special prize of the President «For the preservation and development of traditions of spirituality in cinema»

СТАРШЫНЯ ЖУРЫ

Председатель жури | Head of Jury



Махмадсаїд Шахіён
Махмадсаид Шохиён
Mahmadsaid Shokhiyov

Таджикістан | Таджикистан |
Tajikistan

Дырэктар Дзяржаўнай установы «Точыфільм». Правадзейны член «Еўразійскай Акадэміі Тэлебачання і Радыё». Член Саюза кінематаграфістаў Таджыкістана. Аўтар, прадзюсар больш за 25 кінасцэнарыяў і шматлікіх публікацый у галіне кіно, тэатра і прадзюсіравання; Аўтар 4 манаграфій і больш за 50 навукова-метадычных артыкулаў у галіне эканамічнага развіцця тэлерадыёвяшчання Рэспублікі Таджыкістан.

Директор Государственного учреждения «Точикфильм». Действительный член «Евразийской Академии Телевидения и Радио». Член Союза кинематографистов Таджикистана. Автор, продюсер более 25 киносценариев и многочисленных публикаций в области кино, театра и продюсирования; Автор 4 монографий и более 50 научно-методических статей в области экономического развития телерадиовещания Республики Таджикистан.

Director of Tojikfilm State Institution. Full member of the Eurasian Academy of Television and Radio; Member of the Union of Cinematographers of Tajikistan. Author and producer of more than 25 screenplays and numerous publications on film, theatre and production; Author of 4 monographs and more than 50 research papers on economic development of TV and radio broadcasting in Tajikistan.

СТАРШЫНЯ ЖУРЫ

Прэсідэнт жюры | Head of Jury



Вера Палякова-Макей
Вера Полякова-Макей
Vera Polyakova-Makei

Беларусь | Беларусь | Belarus

Актрыса тэатра і кіно, тэлеведучая, педагог. Скончыла Беларускую Акадэмію мастацтваў, стыпендыят Спецыяльнага фонду Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь па сацыяльнай падтрымцы адораных навучэнцаў і студэнтаў, скончыла Акадэмію кіравання пры Прэзідэнце Рэспублікі Беларусь. У 2021 годзе прысвоена вучонае званне Дацэнта па спецыяльнасці «Мастацтва». Удастоеная дзяржаўных узнагарод: Медаля Францыска Скарыны і Заслужанай артысткі Рэспублікі Беларусь.

Актриса театра и кино, телеведущая, педагог. Окончила Белорусскую Академию искусств, стипендиат Специального фонда Президента Республики Беларусь по социальной поддержке одаренных учащихся и студентов, окончила Академию управления при Президенте Республики Беларусь. В 2021 году присвоено ученое звание Доцента по специальности «Искусство». Удостоена государственных наград: Медали Франциска Скорины и Заслуженной артистки Республики Беларусь.

Theatre and cinema actress, TV presenter and teacher. Graduated from the Belarusian Academy of Arts, grant holder of the Special Fund of the President of the Republic of Belarus for social support of gifted pupils and students, graduated from the Academy of Public Administration under the President of the Republic of Belarus. In 2021 got an academic title of Associate Professor in the field of arts. Recipient of state awards: Medal of Francysk Skaryna and Honored Artist of the Republic of Belarus.



Канстанцін Ёлкін
Константин Ёлкин
Konstantin Yolkov

Расія | Россия | Russia

Расійскі кінапрадзюсар, стваральнік і кіраўнік кампаніі Russian World Vision. Мае 20-гадовы досвед працы ў кінаіндустрыі. З 2010 года Канстанцін узначальвае кампанію Russian World Vision. Саўладальнік творчага аб'яднання Arthouse. На сённяшні дзень Канстанцін супрадзюсіраваў 30 праектаў, большасць з іх выйшлі ў шырокі расійскі пракат.

Российский кинопродюсер, создатель и глава компании Russian World Vision. Имеет 20-летний опыт работы в киноиндустрии. С 2010 года Константин возглавляет компанию Russian World Vision. Совладелец творческого объединения Arthouse. На сегодняшний день Константин сопродюсировал 30 проектов, большинство из них вышли в широкий российский прокат.

Russian film producer, the founder and head of Russian World Vision. He has 20 years of experience in the film industry. Konstantin has been at the helm of Russian World Vision since 2010. Co-owner of the creative association Arthouse. To date, Konstantin has co-produced 30 projects, most of them in wide Russian distribution.



МІНСКІ МІЖНАРОДНЫ КІНАФЕСТИВАЛЬ «ЛІСТАПАД»
МИНСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ «ЛІСТАПАД» I
MINSK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL «LISTAPAD»

Фільм адкрыцця I
Фильм открытия I Opening Film

ПЛАКАЦЬ НЕЛЬГА
плакать нельзя I no crying



[плакатъ нельзя]

ПЛАКАЦЬ НЕЛЬГА

Плакатъ нельзя
No Crying

Руская эмігрантка ў Скандынавіі адпраўляе сына ў школу, але той не вяртаецца. У пошуках дзіцяці яна аказваецца ў тупіку: па законах «новай» ювенальнай юстыцыі, яе сын з'яўляецца ўласнасцю дзяржавы.

2022 Расійскі фестываль кіно і тэатра «Амурская восень» (Расія) –
Прыз за лепшую рэжысуру

2022 Міжнародны кінафестываль «Заходняя брама» (Расія) –
фільм адкрыцця

Русская эмигрантка в Скандинавии отправляет сына в школу, но тот не возвращается. В поисках ребенка она оказывается в тупике: по законам «новой» ювенальной юстиции, ее сын является собственностью государства.

2022 Российский фестиваль кино и театра «Амурская осень»
(Россия) – Приз за лучшую режиссуру

2022 Международный кинофестиваль «Западные ворота»
(Россия) – фильм открытия

A Russian immigrant in Scandinavia sends her son to school, but he does not return. She finds herself at a dead end in her search for her child: according to the laws of the «new» juvenile justice system, her son is the property of the state.

2022 Russian Film and Theater Festival «Amur Autumn» (Russia) –
Best Director Prize

2022 West Gate International Film Festival (Russia) – Opening film

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Наталля Назарава | Наталья Назарова
Russia | Natalya Nazarova

2022
125'

Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
Scriptwriters:
Наталля Назарава, Аляксей
Калмагораў | Наталья Назарова,
Алексей Колмогоров | Natalya
Nazarova, Alexey Kolmogorov

Аператар | Оператор | DOP:
Алег Лукічаў | Олег Лукичев | Oleg
Lukichev

Мастак | Художник | Production
designer:
Антон Палікарпаў | Антон Поликарпов |
Anton Polikarpov

Музыка | Музыка | Music:
Марка Марыні | Марко Морини | Marco
Morini

Гук | Звук | Sound:
Ігар Гоцманаў, Марцін Гоцманаў |
Игорь Гоцманов, Мартин Гоцманов |
Igor Gotsmanov, Martin Gotsmanov

У ролях | В ролях | Cast:
Святлана Чуйкіна, Іван Янкоўскі,
Уладзімір Леўчанка, Катарына
Шпірынг, Дырк Мартэнс | Светлана
Чуйкина, Иван Янковский, Владимир
Левченко, Катарина Шпиринг, Дирк
Мартенс | Svetlana Chuikina, Ivan
Yankovsky, Vladimir Levchenko, Katarina
Spiering, Dirk Martens

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Вадзім Быркін, Анастасія Пялевіна |
Вадим Быркин, Анастасия Пелевина |
Vadim Byrkin, Anastasia Pelevina

Вытворчасць | Производство |
Production:
ООО «НОТА БЕНЕ ФИЛЬМ ГРУП»

Правы | Права | Rights Holder:
ООО «НОТА БЕНЕ ФИЛЬМ ГРУП»



Наталля Назарава
Наталья Назарова
Natalya Nazarova

Сцэнарыст і рэжысёр поўнаметражных фільмаў новай хвалі сучасных расійскіх кінематаграфістаў. Карціна «Здрада» Кірыла Сярэбранікава, сусцэнарыстам якой выступала Наталля Назарава, атрымала намінацыю на «Залатога льва» 69-га Венецыянскага міжнароднага кінафестывалю. Яе поўнаметражны рэжысёрскі дэбют «Дачка» (2012) атрымала прыз FIPRESCI (прэмія Міжнароднай федэрацыі кінапрэсы) на Талінскім кінафестывалі «Цёмныя ночы» і Варшаўскім міжнародным кінафестывалі; прыз за лепшы дэбют на кінафестывалі «Кінатаўр». Карціна была адабраная на кінафестывалі ў Анфлеры (Францыя), Котбусе (Германія), Гётэборгу (Швецыя), Палм-Спрынгсе (ЗША), Сан-Францыска (ЗША), Бруселі (Бельгія). Другая карціна Назаравай «Просты аловак» ганаравалася гран-пры і атрымала «Прыз глядацкіх сімпатый» на Фестывалі рускага кіно ў французскім Анфлеры. У Японіі на міжнародным кінафестывалі Skip City драма перамагла ў дзвюх намінацыях: «Прыз журы» і «Лепшы рэжысёр». Кінаакадэмія краін Азіяцка-Ціхаакіянскага рэгіёна таксама адзначыла карціну намінацыяй на Asia Pacific Screen Awards.

Сценарист и режиссер полнометражных фильмов новой волны современных российских кинематографистов. Картина «Измена» Кирилла Серебренникова, сценаристом которой выступала Наталья Назарова, получила номинацию на «Золотого льва» 69-го Венецианского международного кинофестиваля. Ее полнометражный режиссерский дебют «Дочь» (2012) получил призы FIPRESCI (премия Международной федерации кинопрессы) на Таллинском кинофестивале «Темные ночи» и Варшавском международном кинофестивале; приз за лучший дебют на кинофестивале «Кинотавр». Картина была отобрана на кинофестивали в Онфлере (Франция), Котбусе (Германия), Гетеборге (Швеция), Палм-Спрингсе (США), Сан-Франциско (США), Брюсселе (Бельгия). Вторая картина Назаровой «Простой карандаш» удостоилась гран-при и получила «Приз зрительских симпатий» на Фестивале русского кино во французском Онфлере. В Японии на международном кинофестивале Skip City драма победила в двух номинациях: «Приз жури» и «Лучший режиссер». Киноакадемия стран Азиатско-Тихоокеанского региона также отметила картину номинацией на Asia Pacific Screen Awards.

A screenwriter and director of feature-length films of a new wave of contemporary Russian filmmakers. Kirill Serebrennikov's "Treason", co-written by Natalia Nazarova, received a nomination for the Golden Lion at the 69th Venice International Film Festival. Her feature directorial debut "Daughter" (2012) received FIPRESCI (International Federation of Film Press Award) prizes at Tallinn Dark Nights Film Festival and Warsaw International Film Festival; a prize for best debut at Kinotavr Film Festival. The film was selected at film festivals in Honfleur (France), Cottbus (Germany), Gothenburg (Sweden), Palm Springs (USA), San Francisco (USA), Brussels (Belgium). Nazarova's second film «A Simple Pencil» won the Grand Prix and the Audience Award at the Russian Film Festival in Honfleur, France. In Japan, at the Skip City International D-Cinema Festival, the drama won in two categories: Jury Prize and Best Director. The Asia Pacific Film Academy also honored the film with a nomination at the Asia Pacific Screen Awards.

ІГРОВОЕ КІНО

ИГРОВОЕ КИНО | FICTION FILMS

ЗДАРОВЫ ЧАЛАВЕК
здоровый человек | healthy man

ПРЫВІДНА-БЕЛЫ
призрачно-белый | achrome

ЗЕРЭ
зере | zere

МАЦІ
мать | mother

ШАМБАЛА
шамбала | shambala

БЕЗ ПАПЯРЭДНЯЙ ДАМОЎЛЕНАСЦІ
без предварительной договоренности | no prior appointment

СЯСТРА
сестра | sister

ЗБАЎЛЕННЕ
избавление | deliverance

КАМЕНЬЧЫКІ
камешки | pebbles



[здоровый человек]

ЗДОРОВЫ ЧАЛАВЕК

Здоровый человек
Healthy Man

Пераадольваючы крызіс сярэдняга ўзросту і перажыўшы ўнутранае ўзрушэнне, вядучы спартыўных навін Ягор Ціханаў становіцца валанцёрам. Ён дапамагае маці хворых дзяцей у ракавым аддзяленні, шукае зніклых людзей разам з «Лізой Алерт». Паступова знаходзячы новае жыццё, Ягор пачынае губляць старое: ён пазбаўляецца працы, ледзь не разводзіцца з жонкай. І ўсё часцей пытаецца ў сябе, ці настолькі ён моцны чалавек, каб прайсці гэты шлях да канца.

2022 Маскоўскі міжнародны кінафестываль (Расія) — прыз Сярэбраны Святой Георгій за лепшы фільм конкурсу «Рускія прэм'еры».

Преодолевая кризис среднего возраста и пережив внутреннее потрясение, ведущий спортивных новостей Егор Тихонов становится волонтером. Он помогает матерям больных детей в раковом отделении, ищет потерявшихся людей вместе с «Лизой Алерт». Постепенно обретая новую жизнь, Егор начинает терять старую: он лишается работы, чуть не разводится с женой. И все чаще спрашивает себя, настолько ли он сильный человек, чтобы пройти этот путь до конца.

2022 Московский международный кинофестиваль (Россия) — приз Серебряный Святой Георгий за лучший фильм конкурса «Русские премьеры»

Overcoming his mid-life crisis and inner turmoil, sports news presenter Yegor Tikhonov becomes a volunteer. He helps mothers of sick children in a cancer hospital and searches for lost people together with "Liza Alert". Gradually finding a new life, Yegor begins to lose the old one: he loses his job, almost divorces his wife. And more and more he asks himself whether he is strong enough to go all the way.

2022 Moscow International Film Festival (Russia) — Silver St. George Prize for the best film in the Russian Premières competition

Расія
Россия
Russia

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Пётр Тадароўскі | Петр Тодоровский
| Pyotr Todorovsky

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
Пётр Тадароўскі | Петр Тодоровский
| Pyotr Todorovsky

2022
102'

Аператар | Оператор | DOP:
Глеб Філатаў | Глеб Филатов | Gleb
Filatov

Мастак | Художник | Production
designer:
Аляксандра Кузняцова | Александра
Кузнецова | Aleksandra Kuznetsova

Музыка | Музыка | Music:
Фёдар Жураўлёў (id music), Алена
Строганова | Федор Журавлев (id
music), Елена Строганова | Fedor
Zhuravlev (id music), Elena Stroganova

Гук | Звук | Sound:
Раман Платонаў | Роман Платонов |
Roman Platonov

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Яўген Нікішоў, Валерый Федаровіч,
Іван Галамаўзюк, Ганна Гудкова
| Евгений Никишов, Валерий
Федорович, Иван Голомовзюк, Анна
Гудкова | Eugene Nikishov, Valery
Fedorovich, Ivan Golomovzyuk, Anna
Gudkova

У ролях | В ролях | Cast:
Мікіта Яфрэмаў, Ірына
Старшанбаўм, Яўген Ткачук, Дар'я
Балабанава, Алег Чугуноў | Никита
Ефремов, Ирина Старшенбаум,
Евгений Ткачук, Дарья Балабанова,
Олег Чугунов | Nikita Efremov, Irina
Starshenbaum, Yevgeny Tkachuk,
Daria Balabanova, Oleg Chugunov

Вытворчасць | Производство |
Production:
1-2-3 production, mc 2

Правы | Права | Rights Holders:
ООО «Каропрокат»



Пётр Тадароўскі
Петр Тодоровский
Piotr Todorovsky

Нарадзіўся ў 1986 годзе ў Маскве. Сцэнарыст, прадзюсар, кінарэжысёр, акцёр. Праца на тэлебачанні: «Расія», «Весткі», «СТС». Креатыўны прадзюсар серыялаў «Ладага» (2013), «Ворона» (2018). Рэжысёр серыяла «Палёт» (2021) і фільмаў «Лаўсторы» (2021), «Здаровы чалавек» (2022).

Родился в 1986 году в Москве. Сценарист, продюсер, кинорежиссер, актер. Работа на телевидении: «Россия», «Вести», «СТС». Креативный продюсер сериалов «Ладога» (2013), «Ворона» (2018). Режиссер сериала «Полет» (2021) и фильмов «Лавстори» (2021), «Здоровый человек» (2022).

Born in 1986 in Moscow. Scriptwriter, producer, film director, actor. Worked on television: Rossiya, Vesti, STS. Creative producer of the series "Ladoga" (2013), "Crow" (2018). Director of the series "Flight" (2021) and films "Love Story" (2021), "Healthy Man" (2022).

[призрачно-белый]

ПРЫВІДНА-БЕЛЫ

Призрачно-белый
Achrome

Расія, Ізраіль, Германія
Россия, Израиль, Германия
Russia, Israel, Germany

2022
96'

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Марыя Ігнаценка | Мария Игнатенко |
Maria Ignatenko

Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
Scriptwriters:
Марыя Ігнаценка, Канстанцін Фам |
Мария Игнатенко, Константин Фам |
Maria Ignatenko, Konstantin Fam

Аператар | Оператор | DOP:
Антон Громаў | Антон Громов | Anton
Gromov

Мастак | Художник | Production
designer:
Людміла Дуплякіна | Людмила
Дуплякина | Lyudmila Duplyakina

Гук | Звук | Sound:
Раман Курачкін, Андрэй Дзергачоў |
Роман Курочкин, Андрей Дергачев |
Roman Kurochkin, Andrey Dergachyov

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Ягор Адзінцоў, Канстанцін Фам | Егор
Одинцов, Константин Фам | Egor
Odintsov, Konstantin Fam

У ролях | В ролях | Cast:
Георгій Бергал, Клаўдзія Каршунова,
Андрэй Крывёнак, Надзея Зялёнава |
Георгий Бергал, Клавдия Коршунова,
Андрей Кривенко, Надежда Зеленова
| Georgiy Bergal, Klavdiya Korshunova,
Andrey Krivenok, Nadezhda Zelenova

Вытворчасць | Производство |
Production:
ООО «Арк Пикчерс»

Правы | Права | Rights Holder:
ООО «Арк Пикчерс»

«Прывідна-белы» – антываенная прытча пра чалавека і яго ўразлівасць перад тварам гісторыі. Марыс – галоўны герой фільма – вясковы дурань, выхаваны старэйшым братам. Ідучы за братам, Марыс сыходзіць са сваёй ціхамірнай вёскі і ўладкоўваецца на ваенную службу. Ён трапляе нібы ў іншы свет, «свет вайны». Там ён сустракае Лію, маладую жанчыну, асуджаную на смерць. Яе вачыма Марыс бачыць сябе. Для Ліі і для ўсіх, хто ў будучыні сустрэне яго імя ў архіве, Марыс застанеца забойцам. З яго будучы сцёртыя ўсе рысы, акрамя адной: Ён вінаваты. Але ж павінен быць нейкі спосаб аддзяліць сябе ад архіва? Вярнуць сябе?
2022 Міжнародны кінафестываль у Ратэрдаме (Нідэрланды) – конкурс «Тыгр»; міравая прэ’ера
2022 Міжнародны кінафестываль імя Андрэя Таркоўскага «Люстэрка» (Расія) – конкурсная праграма; расійская прэ’ера
2022 Міжнародны кінафестываль краін АЦР «Мерыдыяны Ціхага» ва Уладзівастоку (Расія) – праграма «Кіно Расіі»

«Призрачно-белый» – антивоенная притча о человеке и его уязвимости перед лицом истории. Марис – главный герой фильма – деревенский дурачок, воспитанный старшим братом. Следуя за братом, Марис уходит из своей безмятежной деревни и устраивается на военную службу. Он попадает словно в другой мир, «мир войны». Там он встречается Лию, молодую женщину, осужденную на смерть. Ее глазами Марис видит себя. Для Лии и для всех, кто в будущем встретит его имя в архиве, Марис останется убийцей. С него будут стерты все черты, кроме одной: Он виновен. Но ведь должен быть какой-то способ отделить себя от архива? Вернуть себя?

2022 Международный кинофестиваль в Роттердаме (Нидерланды) – конкурс «Тигр»; мировая премьера
2022 Международный кинофестиваль имени Андрея Тарковского «Зеркало» (Россия) – конкурсная программа; российская премьера
2022 Международный кинофестиваль стран АТР «Меридианы Тихого» во Владивостоке (Россия) – программа «Кино России»

«Achrome» is an anti-war parable about man and his vulnerability in the face of history. Maris, the film's protagonist, is the village idiot, brought up by his older brother. Following his brother, Maris leaves their peaceful village and joins the military. It is as he enters a different world, the world of war. There he meets Leah, a young woman sentenced to death. Through her eyes, Maris is able to see himself. For Leah and for all who will see his name in the archives in the future, Maris will remain a murderer. All his features will be erased, all save one – his guilt. But surely, there should be a way to separate oneself from the archive? To get yourself back?

2022 International Film Festival Rotterdam (Netherlands) – Tiger Competition; world premiere
2022 Andrey Tarkovsky International Film Festival «Zerkalo» (Russia) – Competition Program; Russian premiere
2022 Pacific Meridian International Film Festival in Vladivostok (Russia) – Russian Cinema Program



Марыя Ігнаценка
Мария Игнатенко
Maria Ignatenko

Сцэнарыст, рэжысёр, вядучы выкладчык МШНК. Нарадзілася ў Маскве ў 1986 годзе. У 2008 годзе скончыла МДУ, факультэт журналістыкі, аддзяленне літаратурна-мастацкай крытыкі; у 2016 – рэжысёрскі факультэт МШНК (лабараторыя Дзмітрыя Мамулія). З 2018 года выкладае рэжысёрскае майстэрства ў МШНК. «Прывідна-белы» – другая поўнаметражная праца Марыі. Прэ’ера фільма адбылася ў асноўным конкурсе 51-га Міжнароднага кінафестывалю ў Ратэрдаме (Tiger Competition). Яе дэбютны фільм «Горад заснуў» увайшоў у праграму «Форум» міжнароднага Берлінскага кінафестывалю 2020.

Сценарист, режиссер, ведущий преподаватель МШНК. Родилась в Москве в 1986 году. В 2008 закончила МГУ, факультет журналистики, отделение литературно-художественной критики; в 2016 – режиссерский факультет МШНК (лаборатория Дмитрия Мамулия). С 2018 года преподает режиссерское мастерство в МШНК. «Призрачно-белый» – вторая полнометражная работа Марии. Премьера фильма состоялась в основном конкурсе 51-го Международного кинофестиваля в Роттердаме (Tiger Competition). Ее дебютный фильм «Город уснул» вошел в программу «Форум» международного Берлинского кинофестиваля 2020.

Scriptwriter, director, leading lecturer at MSNC. Born in Moscow in 1986. In 2008, she graduated from Moscow State University, Department of Journalism, Department of Literary and Artistic Criticism; in 2016, from the Department of Directing at MSNC (Dmitry Mamulia's laboratory). Since 2018 she has been teaching directing at the MSNC. «Achrome» is Maria's second feature-length work. The film premiered in the main competition of the 51st Rotterdam International Film Festival (Tiger Competition). Her debut film «The City Sleeps» was included in the Forum at the Berlin International Film Festival 2020.

[zere]

ЗЕРЭ

Зере
Zere

Казахстан
Казахстан
Kazakhstan

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Даўрэн Камшыбаеў | Даурен
Камшибаев | Dauren Kamshibaev

2021
113'

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
Сабіна Тусупава | Сабина Тусупова |
Sabina Tusupova

Кожны перажывае смерць любімых па-свойму. Пасля смерці галавы сямейства разгубленая маці дваіх дзяцей Сара атрымлівае пагрозу пра тое, што гонар яе мужа зганыць на пахаванні. Пад з'едлівыя насмешкі навакольных яна спрабуе прытрымлівацца свайго абавязку, чым ламае жыццё сваёй дачкі Зерэ. Сара ўпэўненая, што яна мае права вырашаць лёс свайго дзіцяці, аднак Зерэ выбірае свой шлях. Куды ён прывядзе – не важна. Свабода прымаць свае рашэнні, як і свабода кахаць – натуральная неабходнасць пятнаццацігадовай героіні, выхаванай морам. Астатняе ўскладзена на волю стихіі.

2021 Міжнародны кінафестываль студэнцкіх фільмаў і кінашколаў «Бастаў» (Казахстан) – прэміера

2021 Міжнародны кінафестываль у Сан-Паўлу (Бразілія)

2022 Адкрыты кінафестываль краін СНД і нацыянальных кінематографій

«Кінашок» (Расія) – конкурсная праграма, прыз за лепшую музыку

2022 Сафійскі фестываль кіно Блізкага Усходу і Паўночнай Афрыкі (Балгарыя)

Каждый переживает смерть любимых по-своему. После кончины главы семейства, растерянная мать двоих детей Сара получает угрозу о том, что честь ее мужа опорочат на похоронах. Под едкие насмешки окружающих она пытается следовать своему долгу, чем ломает жизнь своей дочери Зере. Сара уверена, что она вправе решать судьбу своего ребенка, однако Зере выбирает свой путь. Куда он приведет – не важно. Свобода принимать свои решения, как и свобода любить – естественная необходимость пятнадцатилетней героини, воспитанной морем. Остальное возложено на волю стихии.

2021 Міжнародны кінафестываль студэнцкіх фільмаў і кінашколаў «Бастаў» (Казахстан) – прэміера

2021 Міжнародны кінафестываль у Сан-Паўлу (Бразілія)

2022 Адкрыты фестываль кіно краін СНД і Нацыянальных кінематографій «Кінашок» (Расія) – конкурсная праграма, прыз за лепшую музыку

2022 Сафійскі фестываль кіно Блізкага Усходу і Севернай Афрыкі (Балгарыя)

Everyone experiences the death of a loved one in their own way. After the death of the head of the family, the distraught mother of two, Sarah, receives a threat that her husband's honor will be besmirched at the funeral. Under the caustic taunts of those around her, she tries to follow her duty, which ruins her daughter Zere's life. Sara believes that she has the right to decide her child's fate, but Zere chooses her own path. Where it will lead doesn't matter. The freedom to make her own decisions as well as the freedom to love is a natural necessity for the fifteen-year-old heroine, who has been raised by the sea. The rest is left to the elements.

2021 Bastau International Film Festival for student films and film schools (Kazakhstan) – premiere

2021 São Paulo International Film Festival (Brazil)

2022 Open Russian Film Festival of CIS and National Cinemas «Kinoshock»

(Russia) – in Competition, Prize for Best Music

2022 Sofia Middle East & North African Region Film Festival (Bulgaria)

Аператар | Оператор | DOP:

Асылхан Мельдэбекаў | Асылхан
Мельдебеков | Asylkhan Meldebekov

Мастак | Художник | Production
designer:

Жалалітдін Ібрагімаў | Жалалитдин
Ибрагимов | Zhalaliddin Ibragimov

Музыка | Музыка | Music:

Дана Зулпыхар | Дана Зулпыхар |
Dana Zulpykhar

Прадзюсеры | Продюсеры |

Producers:

Еркебулан Курышбаеў, Даўрэн
Шураеў, Елжас Рахім | Еркебулан
Куришбаев, Даурен Шураев, Елжас
Рахим | Erkebulan Kurishbayev, Dauren
Shurayev, Elzhas Rahim

У ролях | В ролях | Cast:

Адына Бажан, Берык Айтжанаў,
Мурат Бісенбін, Сануржан
Сулейменаў | Адина Бажан, Берик
Айтжанов, Мурат Бисенбин,
Сануржан Сулейменов | Adina
Bazhan, BerikAitzhanov, Murat
Bisenbin, Sanurzhan Suleimenov

Вытворчасць | Производство |

Production:

АО «Казахфільм» імя Шакена
Айманова, Qara Pictures, Cinema D,
Libertus Film

Правы | Права | Rights Holder:

Cinema D



Дәурән Камшыбаев
 Даурен Камшибаев
 Dauren Kamshibaev

Режиссёр-сценарист, член письменницької групи Каліфорнійського університету, лауреат міжнародного фестивалю Trinity Film Festival, переможець кінофестивалю Astana Action Film Festival, учасник секції короткометражного кіно Канського кінофестивалю. Засновальник школи аутарського кіно Taraz Film School, де студенти вивчають кінавитворчасьць безплатно. Вислідом праці школи стала дебютна кінакартина «Зерэ», у якій падлеткі прымалі паўнаватасны ўдзел у якасці асістэнтаў прызнаных казахстанскіх кінематаграфістаў. Таксама заснавальнік і кіраўнік кінашколы Almaty Cinema School.

Режиссер-сценарист, член писательской группы Калифорнийского университета, лауреат международного фестиваля Trinity Film Festival, победитель кинофестиваля Astana Action Film Festival, участник секции короткометражного кино Каннского кинофестиваля. Основатель школы авторского кино Taraz Film School, где студенты изучают кинопроизводство бесплатно. Результатами работы школы стала дебютная кинокартина «Зере», в которой подростки принимали полноценное участие в качестве ассистентов признанных казахстанских кинематографистов. Также основатель и руководитель киношколы Almaty Cinema School.

Filmmaker, member of the writing team at UCLA, winner of the Trinity Film Festival, winner of the Astana Action Film Festival, and a member of the short film section at the Cannes Film Festival. Founder of the Taraz Film School, where students study film production for free. The result of the school's work was the debut film «Zere», in which teenagers took part as assistants to acclaimed Kazakh filmmakers. He is also the founder and head of the Almaty Cinema School.

[майка]

МАЦІ

Мать
MotherБалгарыя, Германія, Харватыя
Болгария, Германия, Хорватия
Bulgaria, Germany, Croatia2022
117'Рэжысёр | Режиссер | Director:
Зорніца Сафія | Зорница София |
Zornitsa SophiaАўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:
Міглена Дзімава, Зорніца Сафія |
Миглена Димова, Зорница София |
Miglena Dimova, Zornitsa Sophia

Алена, тэатральны рэжысёр з Балгарыі, ва ўзросце 32 гады страчвае здольнасць мець дзяцей. Апынуўшыся перад выбарам паміж зачатцем дзіцяці in vitro і «экспартам» сваёй тэатральнай праграмы, якая змяняе жыццё сірот у Афрыцы, Алена пераасэнсоўвае слова «маці». Натхнёна рэальнай гісторыяй.

2022 Балгарскі фестываль ігравого кіно «Залатая ружа» (Балгарыя) – Лепшы фільм, Лепшая аператарская работа, Лепшая жаночая роля; сусветная прэмія

2022 Варшаўскі міжнародны кінафестываль (Польшча) – міжнародны конкурс; міжнародная прэмія

2022 Кінафестываль Котбус (Германія)

2022 Кінаманія (Балгарыя) – фільм адкрыцця

Елена, театральный режиссер из Болгарии, в возрасте 32 лет теряет способность иметь детей. Оказавшись перед выбором между зачатием ребенка in vitro и «экспортом» своей театральной программы, которая меняет жизнь сирот в Африке, Елена переосмысливает слово «мать». Вдохновлено реальной историей.

2022 Болгарский фестиваль игрового кино «Золотая роза»

(Болгария) – приз за лучший фильм, приз за лучшую операторскую работу, приз за лучшую женскую роль; мировая премьера

2022 Варшавский международный кинофестиваль (Польша) – международный конкурс; международная премьера

2022 Кинофестиваль Котбус (Германия)

2022 Киномания (Болгария) – фильм открытия

Elena, a theater director from Bulgaria, loses her ability to have children at the age of 32. Facing a choice between conceiving in vitro and “exporting” her theater program which transforms the lives of orphans in Africa, Elena will re-define the word «mother». Inspired by a true story.

2022 Golden Rose Bulgarian Feature Film Festival (Bulgaria) – Best Film Award, Best Cinematography Award, Best Actress Award; world premiere

2022 Warsaw International Film Festival (Poland) – International Competition; international premiere

2022 FilmFestival Cottbus (Germany)

2022 Kinomania (Bulgaria) – Opening Film

Аператар | Оператор | DOP:
Крум Луіс-Алірыя Радрыгес | Крум
Луис-Алирио Родригес | Krum Luis-
Alirio Rodriguez

Мастак | Художник | Production
designer:

Каліна Чэлебіева | Калина
Челебиева | Kalina Chelebieva

Музыка | Музыка | Music:

Дарка Маркавіч | Дарко Маркович |
Darko Markovic

Гук | Звук | Sound:

Дубраўка Прэмар | Дубравка
Премар | Dubravka Premar

Прадзюсеры | Продюсеры |
Producers:

Зорніца Сафія, Петар Мінчаў |
Зорница София, Петар Минчев |
Zornitsa Sophia, Petar Minchev

У ролях | В ролях | Cast:

Дар'я Сімяонава, Леон Лучаў,
Дар'я Дзімітрава, Пэрыс Вамбуі,
Стыў Маціяс | Дар'я Сімеонава,
Леон Лучев, Дар'я Димитрова,
Перис Вамбуи, Стив Матиас |
Daria Simeonova, Leon Lucev, Daria
Dimitrova, Peris Wambui, Steve Matias

Вытворчасць | Производство |
Production:

MQ Pictures

Правы | Права | Rights Holder:
MQ Pictures



Зорніца Сафія
Зорница София
Zornitsa Sophia

Зорніца Сафія – магістр прыгожых мастацтваў, спецыялізацыя – жывапіс. Яе дэбютны фільм у якасці сцэнарыста, рэжысёра і прадзюсара – «Міла з Марса» (2004), які атрымаў 16 узнагарод, больш за 60 фестываляў, прадстаўлены Балгарыяй на прэмію «Оскар» і стаў хітом нацыянальнага пракату. Яна з’яўляецца сцэнарыстам, рэжысёрам і прадзюсарам 4 мастацкіх фільмаў, 2 дакументальных фільмаў і рэжысёрам 7 тэлесерыялаў, аднаго тэатральнага паказу і оперы. Яе фільмы былі адабраныя на больш чым 160 фестывалях, 44 конкурсах і атрымалі 20 узнагарод, рэкордныя зборы на нацыянальным узроўні, два з іх былі прадстаўленыя Балгарыяй на суісканне прэміі «Оскар». Зорніца Сафія працавала ў якасці члена журы на кінафестывалях і захапляецца правядзеннем семінараў па кінематографе.

Зорница София – магистр изящных искусств, специализация – живопись. Ее дебютный фильм в качестве сценариста, режиссера и продюсера – «Мила с Марса» (2004), получивший 16 наград, более 60 фестивалей, представленный Болгарией на премию «Оскар» и ставший хитом национального проката. Она является сценаристом, режиссером и продюсером 4 художественных фильмов, 2 документальных фильмов и режиссером 7 телесериалов, одного театрального представления и оперы. Ее фильмы были отобраны на более чем 160 фестивалях, 44 конкурсах и получили 20 наград, рекордные сборы на национальном уровне, два из них были представлены Болгарией на соискание премии «Оскар». Зорница София работала в качестве члена жури на кинофестивалях и увлекается проведением семинаров по кинематографу.

Zornitsa Sophia is Master of Fine Arts, majoring in painting. Her debut feature as writer, director and producer is MILA FROM MARS (2004) with 16 awards, over 60 festivals, Bulgarian submission for the Academy Awards and a national box office hit. She has written, directed and produced 4 feature films, 2 documentaries and directed 7 TV series, one theater performance and an Opera. Her films were selected in over 160 festivals, 44 competitions and received 20 awards, with record admissions nationally, two of them being the Bulgarian submission for the Academy Awards. Zornitsa Sophia served as a jury member at film festivals and has a passion of leading workshops on filmmaking.

[шамбала]

ШАМБАЛА

Шамбала
ShambalaКыргызстан
Кыргызстан
Kyrgyzstan2021
98'Рэжысёр | Режиссер | Director:
Артыкпай Суяндуков | Артыкпай
Суяндуков | Artykpai SuyundukovАўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
Артыкпай Суяндуков | Артыкпай
Суяндуков | Artykpai SuyundukovАператары | Операторы | DOP:
Ажол Бекболотаў, Мурат Аліеў | Ажол
Бекболотов, Мурат Алиев | Akzho
Bekbolotov, Murat AlievМастак | Художник | Production
designer:
Таўгабек Кайчуманаў | Толгобек
Койчуманов | Tolgobek KoichumanovМузыка | Музыка | Music:
Мурзали Жэенбаеў | Мурзали Жеенбаев
| Murzali ZheenbayevГук | Звук | Sound:
Калыбек Шерниязав, Бакыт Ниязалиёў
| Калыбек Шерниязов, Бакыт
Ниязалиев | Kalybek Sherniyazov, Bakyt
NiyazalievПрадзюсары | Продюсеры | Producers:
Элдзіяр Мадакім, Медэр Суяндуков |
Элдияр Мадаким, Медер Суяндуков |
Eldiar Madakim, Meder SuyundukovУ ролях | В ролях | Cast:
Артур Аманалиев, Насрэт Дубашаў,
Талант Апыёў, Джаміля Сыдыкбаева,
Таалайкан Абазова, Талыпжан
Баранбаеў, Назбік Айдарава,
Амурбек Нурдзінаў | Артур Аманалиев,
Насрет Дубашев, Талант Апыев,
Джамилля Сыдыкбаева, Таалайкан
Абазова, Талыпжан Боронбаев,
Назбиик Айдарава, Омурбек
Нурдинов | Artur Amanaliyev, Nasreddin
Dubashev, Talant Ayev, Djamilia
Sydykbaeva, Taalaikan Abazova,
Talypzhn Boronbaev, Nazbiike Aidarova,
Omburbek NurdinovВытворчасць | Производство |
Production:
Нацыянальная кіностудыя
«Кыргызфільм» імяні Т. Океева»,
кіностудыя «Айтыш Фільм» | National
Film Studio «Kyrgyzfilm» named after T.
Okeyev, Aytys Film StudioПравы | Права | Rights Holder:
Кіностудыя «Айтыш Фільм»

Фільм зняты паводле матываў апавесці Чынгіза Айтматова «Белы пароход». На лясным кордоне, закінутым вышэй у горах, жывуць стары са старой і яго дачка са сваёй сям'ёй – мужам і семілетнім сыном па імені Шамбала, што азначае «хлопчык-свечка» або «хлопчык, які выпраменьвае святло». Шамбала свято верыць у старажытны мід пра Маці-Аленіху, якая выратавала апошняе немаўля іх роду бугу ад ворагаў і выкарміла яго сваім малаком. І хоць з часам людзі вынішчылі аленяў, хлопчык верыць, што калі-небудзь алені ўсё ж вернуцца ў іх край.

2021 Цырымонія ўручэння ўзнагарод нацыянальнай кінематаграфічнай прэміі «Ніка» (Расія) – Лепшы фільм СНД, Балты і Грузіі
2021 Міжнародны кінафестываль «Фільм у мор» (Нідэрланды) – конкурс фільмаў і літаратуры
2021 Кінафестываль «Азіяцкі свет» – Прыз сімпатый глядачоў «Снежны барс»
2021 Міжнародны кінафестываль ImagineIndia (Іспанія) – Лепшы аператар-пастаноўшчык, Лепшы дызайн вытворчасці
2022 Стамбульскі фестываль кіно і мастацтва (Турцыя) – Лепшы поўнамэтражны фільм
2022 Стамбульская кінапрэмія (Турцыя) – Лепшая карціна, Лепшы наратыў, Лепшы малады акцёр, Лепшая аператарская праца, Лепшы сцэнарыі
2022 Кінапрэмія «Новае творчасць» (Францыя) – Лепшы драматычны фільм
2022 Бруклінскі кінафестываль (ЗША) – Лепшая аператарская праца
2022 Міжнародны кінафестываль у Палм-Спрынгс (ЗША) – у конкурсе на прыз ФІПРЭССІ
26-ы Міжнародны кінафестываль у Калькуце (Індыя) – прыз
«Залаты каралеўскі бенгальскі тыгр» за лепшую рэжысуру
XXIX Адкрыты кінафестываль краін СНД і нацыянальных кінематаграфій «Кінашок» (Расія) – спецыяльны прыз за ўвасабленне мастацкага вобраза, прыз за лепшую музыку
2-і Міжнародны кінафестываль краін Садружства
«Москоўская прэмера» (Расія) – прыз за лепшую мужчынскую ролю, спецыяльная згадка журы

Фільм зняты па матывах павесці Чынгіза Айтматова «Белый пароход». На лесном кордоне, затерянном высоко в горах, живут старик со старухой и его дочь со своей семьей – мужем и семилетним сыном по имени Шамбала, что означает «мальчик-свечка» или «мальчик, излучающий свет». Шамбала свято верит в древний миф о Матери-Оленихе, спасшей последнего младенца их рода Бугу от врагов и вскормившей его своим молоком. И хотя со временем люди истребили оленей, мальчик верит, что когда-нибудь олени все-таки вернуться в их край.

2021 Церемония вручения наград национальной кинематографической премии «Ника» (Россия) – Лучший фильм СНГ, Балтии и Грузии
2021 Международный кинофестиваль «Фильм у моря» (Нидерланды) – конкурс фильмов и литературы
2021 Asian World Film Festival – Приз зрительских симпатий «Снежный барс»
2021 Международный кинофестиваль ImagineIndia (Испания) – лучший оператор-постановщик, лучший дизайн производства
2022 Стамбульскі фестываль кіно і мастацтва (Турцыя) – лучший полнометражный фільм
2022 Istanbul Film Awards (Турцыя) – лучшая картина, лучший нарратив, лучший молодой актер, лучшая операторская работа, лучший сценарий
2022 New Creators Film Awards (Франция) – лучший драматический фильм
2022 Бруклінскі кінафестываль (США) – лучшая операторская работа
2022 Международный кинофестиваль в Палм-Спрингс (США) – В конкурсе на приз ФИПРЕССИ
26-й Международный кинофестиваль в Калькутте (Индия) – приз «Золотой королевский бенгальский тигр» за лучшую режиссуру
XXIX Открытый кинофестиваль стран СНГ и Национальных кинематографий «Киношок» (Россия) – специальный приз за воплощение художественного образа, приз за лучшую музыку
2-й Международный фестиваль кино стран Содружества
«Московская премьера» (Россия) – приз за лучшую мужскую роль, специальное упоминание жюри
23-й Шанхайский международный кинофестиваль (Китай)
Кыргызская номинация на премии «Оскар» 2022 года

The film is based on Chingiz Aitmatov's novella «The White Ship». In a forest camp lost high in the mountains lives an old man and an old woman and his daughter with their family – a husband and a seven-year-old son named Shambala, meaning «candle boy» or «boy who radiates light». Shambala believes sacredly in the ancient myth of the Mother Deer, who rescued the last child of their clan, Bugu, from her enemies and nurtured him with her milk. Although humans have eventually exterminated the deer, the boy believes that one day the deer will return to their land.

2021 Nika National Film Awards Ceremony (Russia) – Best Film in the CIS, Baltic States and Georgia
2021 Asian World Film Festival – Snow Leopard Audience Award
2021 Imagine India International Film Festival (Spain) – Best DOP Best Production Design
2022 Best Istanbul Film and Art Festival (Turkey) – Best Feature Film
2022 Istanbul Film Awards (Turkey) – Best Picture, Best Narrative, Best Young Actor, Best Cinematography, Best Screenplay
2022 New Creators Film Awards (France) – Best Drama Film
2022 Brooklyn Film Festival (USA) – Best Cinematography
2022 Palm Springs International Film Festival (USA) – In competition for the FIPRESCI Prize
26th Kolkata International Film Festival (India) – Golden Royal Bengal Tiger Award for Best Director
XXIX CIS and National Cinematographic Film Festival «Kinoshock» (Russia) – Special Prize for the Best Artistic Image, Prize for the Best Music
2nd International Film Festival of the CIS countries
«Moscow Premiere» (Russia) – Prize for the Best Male Lead, Jury Special Mention
23rd Shanghai International Film Festival (China)
Kyrgyz Nomination for the 2022 Academy Awards



Артыкпай Суюндуков
 Артыкпай Суюндуков
 Artykpai Suyundukov

Нарадзіўся ў 1947 годзе ў Кыргызскай Рэспубліцы. У 1978 годзе скончыў Усесаюзны дзяржаўны інстытут кінематаграфіі (майстэрня С. Герасімава). Пасля заканчэння інстытута працаваў рэжысёрам на кінастудыі «Кыргызфільм». Зняў тры мастацкія фільмы («Сярод людзей» (1978), «Сышліся дарогі» (1987), «Плакальшчыца» (1992) і больш за пятнаццаць дакументальных фільмаў. З 2000 года працуе выкладчыкам ва ўніверсітэце. У 2004–2009 – мастацкі кіраўнік кароткаметражных фільмаў. Народны артыст Кыргызскай Рэспублікі (2016).

Родился в 1947 году в Кыргызской Республике. В 1978 году окончил Всесоюзный государственный институт кинематографии (мастерская С. Герасимова). По окончании института работал режиссером на киностудии «Кыргызфильм». Снял три художественных фильма («Среди людей» (1978), «Сошлись дороги» (1987), «Плакальщица» (1992) и более пятнадцати документальных фильмов. С 2000 года работает преподавателем в университете. В 2004–2009 – художественный руководитель короткометражных фильмов. Народный артист Кыргызской Республики (2016).

He was born in 1947 in the Kyrgyz Republic. In 1978 graduated from the All-Union State Institute of Cinematography (workshop of S. Gerasimov). After graduation he worked as a director at the «Kyrgyzfilm» studio. He directed three feature films «Among People» (1978), «The Roads Have Converged» (1987), «The Mourner» (1992), and more than fifteen documentaries. Since 2000 he has been working as a university teacher. In 2004–2009, he was an art director of short films. He's People's Artist of the Kyrgyz Republic (2016).

[bedoone gharare ghabli]

БЕЗ ПАПЯРЭДНЯЙ ДАМОЎЛЕНАСЦІ

Без предварительной договоренности
No Prior Appointment

Калі Ясмін было шэсць гадоў, як цяпер яе сыну, сям'я імігравала ў Берлін. Цяпер гераіня вымушаная вярнуцца ў Іран праз смерць бацькі. Сын пакутуе на аўтызм, і гэта моцна ўскладняе паездку. Прыехаўшы ў Іран, Ясмін, якая амаль не ведала свайго бацькі, са здзіўленнем выяўляе, што ўсю спадчыну ён пакінуў ёй. Кароткае і нежаданае знаходжанне ў родным горадзе бацькі і сустрэчы з тымі, хто яго ведаў, прымушаюць яе па-новаму асэнсаваць такія паняцці, як жыццё, смерць і чалавечая сутнасць.

2022 Кінафестываль у Фаджры (Іран) – Лепшы нацыянальны фільм

2022 Маскоўскі міжнародны кінафестываль (Расія) – галоўны прыз Залаты Георгій за лепшы фільм, прыз Срэбны Георгій за лепшае выкананне жаночай ролі

2022 Міжнародны кінафестываль у Ванкуверы (Канада)

Когда Ясмин было шесть лет, как сейчас ее сыну, семья иммигрировала в Берлин. Теперь героиня вынуждена вернуться в Иран из-за смерти отца. Сын страдает аутизмом, и это сильно осложняет поездку. Приехав в Иран, Ясмин, которая почти не знала своего отца, с удивлением обнаруживает, что все наследство он оставил ей. Короткое и нежеланное пребывание в родном городе отца и встречи с теми, кто его знал, заставляют ее по-новому осмыслить такие понятия, как жизнь, смерть и человеческая сущность.

2022 Кинофестиваль Фаджр (Иран) – лучший национальный фильм

2022 Московский международный кинофестиваль (Россия) – главный приз Золотой Георгий за лучший фильм, приз Серебряный Георгий за лучшее исполнение женской роли

2022 Международный кинофестиваль в Ванкувере (Канада)

When Yasmin was six, the same age as her son, her family immigrated to Berlin. Now she has to come back to Iran due to her father's death. Her son is suffering from Autism and it makes it difficult for her to travel easily. Travelling to Iran Yasmin who hardly knows her father is astonished to find about the heritage left for her by her father. Her short and unwanted accommodation in father's hometown and meeting those who knew him, lead her to comprehend human being, life and death in a new way.

2022 Fajr Film Festival (Iran) – Best National Film

2022 Moscow International Film Festival (Russia) – Golden George main prize for Best Film, Silver George prize for Best Female Lead

2022 Vancouver International Film Festival (Canada)

Іран Рэжысёр | Режиссер | Director:
Іран Бехруз Шаайбі | Бехруз Шоайбі |
Iran Behrooz Shoaibi

2022 Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
120' Scriptwriters:

Фархад Тахідзі, Мехдзі Тораб-Бейгі |
Farhad Tohidi, Mehdi Torab Beigi

Аператар | Оператор | DOP:
Махамад Хададзі | Мохамад Хадади |
Mohammad Hadadi

Мастакі | Художники | Production
designers:

Кейван Махадам, Хода Мірзаеі |
Keyvan Moghadam, Hoda Mirzaei

Музыка | Музыка | Music:
Масуд Секхават Дуст | Масуд Секхават
Дуст | Masoud Sekhavat Doust

Гук | Звук | Sound:
Абас Растэгарпур, Алі Алавіян | Аббас
Растэгарпур, Али Алавиан | Abbas
Rastegarpour, Ali Alavian

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Махмуд Бабаеі Пур | Махмуд Бабае и
Пур | Mahmoud Babaee Pour

У ролях | В ролях | Cast:
Пега Ахангарані, Мустафа Замані,
Сабер Абар, Эльхам Корда | Пега
Ахангарани, Мустафа Замани,
Сабер Абар, Эльхам Корда | Pegah
Ahangarani, Mostafa Zamani, Saber Abar,
Elham Korda

Вытворчасць | Производство |
Production:
Farabi Cinema Foundation

Правы | Права | Rights Holder:
Farabi Cinema Foundation



Бехруз Шаайбі
Бехруз Шоайби
Behrooz Shoaibi

Бехруз Шаайбі нарадзіўся ў 1979 годзе ў Мешхедзе. Працаваў у розных сферах кінематографа. Як акцёр пачаў сваю кар’еру з фільма Эбрахіма Хатамікіі «Шкляное агенцтва» (1998) і прыцягнуў увагу крытыкаў і глядачоў роляй у карціне Хамаюна Асадыяна «Золата і медзь» (2010). У яго фільмаграфіі таксама тэлефільмы і серыялы «Цярновы сад» (2005), «Крылы шчасця» (2008), «Кінуты» (2009), «Дзесьці паміж «застацца» і «сысці» (2010) і «Асобны» (2014). Яго рэжысёрскі дэбют «Калідор» у 2013 атрымаў першы прыз на міжнародным кінафестывалі «Фаджр» у Іране.

Бехруз Шоайби родился в 1979 году в Мешхеде. Работал в различных сферах кинематографа. Как актер начал свою карьеру с фильма Эбрахима Хатамикии «Стеклянное агентство» (1998) и привлек внимание критиков и зрителей ролью в картине Хомаюна Асadiana «Золото и медь» (2010). В его фильмографии также телефильмы и сериалы «Терновый сад» (2005), «Крылья счастья» (2008), «Брошенный» (2009), «Где-то между «остаться» и «уйти» (2010) и «Уединенный» (2014). Его режиссерский дебют «Коридор» в 2013 получил первый приз на международном кинофестивале «Фаджр» в Иране.

Born in 1979 in Mashhad, Behrooz Shoaibi has been active in different fields of cinema. As an actor, he started his career with Ebrahim Hatamikia's The Glass Agency (1998) and gained critical and public attention with Homayoun Asadian's Gold & Copper (2010). His TV movies and series include: The Sloe garden (2005), Wings of Happiness (2008), Abandoned (2009), Somewhere between staying and going (2010) and Secluded (2014). With his debut feature film, The Corridor, Shoaibi won the best first film award from Fajr 2013.

[我的姐姐]

СЯСТРА

Сестра
Sister

Перад дзяўчынай, якая страціла бацькоў, паўстае пытанне: працягваць самастойнае жыццё або выхоўваць малодшага брата?

2021 Прэмія Кітайскай асацыяцыі кінакрытыкаў (Кітай) – Дзесяць лепшых фільмаў

2021 Прэмія «Залаты певень» (Кітай) – Лепшая актрыса другога плану

2021 Прэмія Кітайскага кінаканала (Кітай) – Актрыса года

Перед девушкой, потерявшей родителей, встает вопрос: продолжать самостоятельную жизнь или воспитывать младшего брата?

2021 Премия Китайской ассоциации кинокритиков (Китай) – Десять лучших фильмов

2021 Премия «Золотой петух» (Китай) – Лучшая актриса второго плана

2021 Премия Китайского киноканала (Китай) – Актриса года

A girl who has lost her parents is facing the issue of pursuing an independent life or raising her younger brother?

2021 China Film Critics Association Award (China) – Top Ten Films

2021 Golden Rooster Awards (China) – Best Supporting Actress

2021 China Movie Channel Award (China) – Actress of the Year

Кітай Рэжысёр | Режиссер | Director:
Китай Жасінь Ін | Жосинь Инь | Ruoxin Yin
China

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
2021 Ю Сяин | Ю Сяоин | Xiaoying You
127'

Аператар | Оператор | DOP:
П'яо Сонгры | Пьяо Сонгри | Piao Songri

Мастак | Художник | Production
designer:
Гуан'юй Ду | Гуаньюй Ду | Guangyu Du

Музыка | Музыка | Music:
Сяоян Гао, Цяньсян Гао | Сяоян Гао,
Тяньсян Гао | Xiaoyang Gao, Tianxiang Gao

Гук | Звук | Sound:
Чжоу Лэй | Чжоу Лэй | Zhou Lei

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Ізабэла Ін | Изабелла Инь | Isabella Yin

У ролях | В ролях | Cast:
Чжан Цзыфен, Сяо Ян, Чжу
Юаньюань, Дуань Бавэнь | Чжан
Цзыфен, Сяо Ян, Чжу Юаньюань,
Дуань Бовэнь | Zifeng Zhang, Yang
Xiao, Yuanyuan Zhu, Bowen Duan,
Jingkang Liang

Вытворчасць | Производство |
Production:
Lian Ray Pictures, TR. Movie
HG Entertainment, China Film Group
Corporation

Правы | Права | Rights Holder:
LianRay Pictures Co., Ltd.



Жасінь Інь
Жосинь Инь
Ruoxin Yin

Жасінь Інь скончыла Цэнтральную акадэмію драмы па спецыяльнасці «Драматычная літаратура і рэжысура». Яна з'яўляецца рэжысёрам, сцэнарыстам кампаніі Firefly Film і працуе ў якасці сцэнарыста і рэжысёра над шматлікімі вядомымі тэатральнымі пастаўкамі і тэлевізійнымі драмамі, сярод якіх «Ерма», «Сон у летнюю ноч» і інш. У 2015 годзе яна выйграла прэмію «Асаблівая згадка» ў конкурсе «Новы тэатр» на тэатральным фестывалі ў Вучжэне са сваім сцэнарыем «Давай пажэнімся» (вытворчасць студыі Чжаа Сюань). Гэтая п'еса таксама ўвайшла ў Топ-10 кітайскіх інавацыйных малых тэатральных драм года.

Жосинь Инь окончила Центральную академию драмы по специальности «драматическая литература и режиссура». Она является режиссером, сценаристом компании Firefly Film и работает в качестве сценариста и режиссера над многими известными театральными постановками и телевизионными драмами, среди которых «Ерма», «Сон в летнюю ночь» и др. В 2015 году она выиграла премию «Особое упоминание» в конкурсе «Новый театр» на театральном фестивале в Вучжэне со своим сценарием «Давай поженимся» (производство студии Чжао Сюань). Эта пьеса также вошла в Топ-10 китайских инновационных малых театальных драм года.

Ruoxin Yin graduated from the Central Academy of Drama, majored in drama literature and directing. She is a signed director, script writer with Firefly Film and works as the script writer and director for many well-known stage plays and TV dramas, which includes Yerma and A Midsummer Night's Dream, etc. In 2015, she won the Special Mention Award in the Emerging Theater Competition of 2015 Wuzhen Theatre Festival with her screenplay, Let's Get Married (produced by Zhao Xuan Studio). This play is also on Top 10 Chinese Innovative Small Theater Dramas of the year.

[源生罪]

ЗБАЎЛЕННЕ

Избавление
Deliverance

Сусветная прэм'ера Лістапад 2022
Мировая прем'ера Лістапад 2022
International Premiere at Listapad 2022

Чатыры браты і сястра, што даўно не падтрымліваюць адносіны, сутыкаюцца з пераследуючымі іх успамінамі пра памерлую маці. Праз 15 гадоў Ніколь вяртаецца ў родны Ганконг, каб уз'яднацца са сваімі трыма братамі, паступова ўспамінаючы падзеі той ночы, калі памерла яе маці. Дзякуючы сеансам гіпнозу з яе старэйшым братам Джозэфам траўма, якую перажыла сям'я, нечакана абуджаецца зноў і Ніколь хоча вярнуцца да ўспамінаў. Тады ўвесь свет вакол гэтай сям'і набывае змрочныя абрысы, а любоў становіцца амаль недасяжным.

Давно не поддерживающие отношения, четыре брата и сестра, сталкиваются с преследующими их воспоминаниями об умершей матери. Спустя 15 лет Николь возвращается в родной Гонконг, чтобы воссоединиться со своими тремя братьями, постепенно вспоминая события той ночи, когда умерла ее мать. Благодаря сеансам гипноза с ее старшим братом Джозефом травма, которую пережила семья, неожиданно пробуждается вновь и Николь хочет вернуться к воспоминаниям. Тогда весь мир вокруг этой семьи приобретает мрачные очертания, а любовь становится почти недостижимой.

A fractured family of four brothers & sister confronts haunting memories of their mother's passing 15 years ago. 15 years had passed, Nicole returned home to Hong Kong reuniting with her three brothers, gradually clinging onto the shattered memory from the night of her mother's passing. Through hypnosis sessions with her big brother Joseph, the trauma that the family sustained is unexpectedly reawakened when she desires to connect back with the memories. Then the whole world around this family takes on a dark form and love becomes almost unattainable.

Ганконг Рэжысёр | Режиссер | Director:
Гонконг Кельвін Шум | Кельвин Шум | Kelvin Shum
Hong Kong

2022 Аўтары сцэнарыя | Авторы
106' сцэнарыя | Scriptwriters:
Кельвін Шум, Кайл Шум | Кельвин Шум, Кайл Шум | Kelvin Shum, Kyle Shum

Аператар | Оператор | DOP:
Олівер Ло | Оливер Ло | Oliver Lau

Мастак | Художник | Production
designer:
Ірвінг Чунг | Ирвинг Чунг | Irving Cheung

Музыка | Музыка | Music:
Натан Ванг | Натан Ванг | Nathan Wang

Гук | Звук | Sound:
Томас Чанг | Томас Чанг | Thomas Chang

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Чарлі Вонг | Чарли Вонг | Charlie Wong

У ролях | В ролях | Cast:
Сайман Ям Тат Вах, Кенэт Цанг,
Кэры Нг Ка Брэх, Ніна Поу Хі Чынг,
Рон Нг Чук Хей, Джасцін Чунг Кін,
Самер Чан, Цім Вонг, Кайл Шум |
Саймон Ям Тат Вах, Кеннет Цанг,
Кэрри Нг Ка Лай, Нина Поу Хи Чинг,
Рон Нг Чук Хей, Джастин Чунг Кин,
Саммер Чан, Тим Вонг, Кайл Шум |
Simon Yam Tat Wah, Kenneth Tsang,
Carrie Ng Ka Lai, Nina Paw Hee Ching,
Ron Ng Cheuk Hei, Justin Cheung Kin,
Summer Chan, Tim Wong, Kyle Shum

Вытворчасць | Производство |
Production:
World Universal Culture

Правы | Права | Rights Holder:
World Universal Culture



Кельвін Шум
Кельвин Шум
Kelvin Shum

Кельвін нарадіўся ў Ганконгу і вырас у Мельбурне, Аўстралія. Рэжысёр новай хвалі з Ганконга. У гады вучобы ва ўніверсітэце ён удзельнічаў у шматлікіх прыкметных тэатральных пастаўках у Аўстраліі, дзе быў як акцёрам, так і рэжысёрам. У 2013 годзе, пасля працягу вучобы ў Шанхайскай тэатральнай акадэміі, ён адправіўся ў Лос-Анджэлес, дзе прайшоў праграму рэжысуры, каб працягнуць удасканальвацца. У гэты перыяд і пасля заканчэння вучобы ён працаваў у розных студыйных карцінах (Warner Bros. і інш.), індый-карцінах і моднай рэкламе (L'officiel, Reebok і інш.) у якасці асістэнта рэжысёра, рэжысёра, прадзюсара і г.д. Кароткаметражны фільм Кельвіна «Мы пераможам» у 2019 годзе атрымаў больш за 20 узнагарод на многіх фестывалях па ўсім свеце. У 2020 годзе Кельвін вярнуўся ў Ганконг, а ў наступным, 2021 годзе зняў свой дэбютны поўнаметражны фільм «Збаўленне».

Кельвин родился в Гонконге и вырос в Мельбурне, Австралия. Режиссер новой волны из Гонконга. В годы учебы в университете он участвовал во многих заметных театральных постановках в Австралии, будучи как актером, так и режиссером. В 2013 году, после продолжения учебы в Шанхайской театральной академии, он отправился в Лос-Анджелес, где прошел программу режиссуры, чтобы продолжить совершенствоваться. В этот период и после окончания учебы он работал в различных студийных картинах (Warner Bros. и др.), инди-картинах и модной рекламе (L'officiel, Reebok и др.) в качестве ассистента режиссера, режиссера, продюсера и т.д. Короткометражный фильм Кельвина «Мы победим» в 2019 году получил более 20 наград на многих фестивалях по всему миру. В 2020 году Кельвин вернулся в Гонконг, а в следующем, 2021 году снял свой дебютный полнометражный фильм «Избавление».

Kelvin was born in Hong Kong and was raised in Melbourne, Australia. A new wave director of Hong Kong. During his years in the university, he was involved in many notable theater productions in Australia, taking up the roles of both actor and director. In 2013, after pursuing further study in Shanghai Theater Academy, he ventured to Los Angeles, undertaking a Directing Program to further refine his craft. During that period and after graduation he had worked under various studio pictures (Warner Bros. etc.), indie pictures and fashion commercials (L'officiel, Reebok etc.) as assistant director, director, producer etc. Kelvin's short film "WE SHALL OVERCOME" in 2019 won over 20 awards at many festivals around the world. In 2020 Kelvin returned to Hong Kong, and in the following year, 2021, he directed his debut feature film "Deliverance".

[koozhangal]

КАМЕНЬЧЫКІ

Камешки
Pebbles

Індыя Рэжысёр | Режиссер | Director:
Індыя П. С. Вінатрадж | П. С. Винотрадж | P
India S Vinothraj

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
75' Scriptwriter:
П. С. Вінатрадж | П. С. Винотрадж | P
S Vinothraj

Аператары | Операторы | DOP:
Вінеш Кумулаі, Джэя Партыбан |
Винеш Кумулаі, Джея Партибан |
Vignesh Kumulai, Che. Parthi

Мастакі | Художники | Production designers:
Ньян Уд, Сінжу | Ньян Уд, Синджу |
Njan Ood, Sinju

Музыка | Музыка | Music:
Ньян Уд, Сінжу | Ньян Уд, Синджу |
Nyuan Shankar Raja

Гук | Звук | Sound:
Хары Прасад | Хари Прасад | Hari
Prasad M A

У ролях | В ролях | Cast:
Карутхадааян, Чэлапандзі |
Каруттхадаяан, Челлапанди |
Karuththadaiyaan, Chellapandi

Вытворчасць | Производство | Production:
Rowdy Pictures Private Limited

Правы | Права | Rights Holder:
Rowdy Pictures Private Limited

Вечна п'ямурны алкаголік, які пастаянна збіваў жанку і выгнаў яе з хаты, прымушае свайго маленькага сына адправіцца на яе пошукі. Гэтае падарожжа будзе працягта потам і крывёю простых людзей, яркімі чалавечымі эмоцыямі і паўзучымі стварэннямі, якія насяляюць пустыню па якой яно праходзіць.
2021 Міжнародны кінафестываль у Ратэрдаме (Нідэрланды) – Tiger Award
2021 Міжнародны кінафестываль імя Андрэя Таркоўскага «Ліустэрка» (Расія) – прыз за прафесійныя дасягненні ў дэбютным поўнаметражным фільме
2021 Сінгапурскі міжнародны кінафестываль (Сінгапур) – Прыз «Срэбны экран» за лепшую рэжысуру
2021 Міжнародны кінафестываль «Залаты абрыкос» (Арменія) – прыз «Залаты абрыкос» за лепшы міжнародны ігровы фільм
2021 Міжнародны кінафестываль «Трансільванія» (Румынія) – Спецыяльны прыз журы
2021 Міжнародны кінафестываль у Бургасе (Балгарыя) – Прыз глядацкіх сімпатый
2021 Міжнародны кінафестываль ShortS (Італія) – Premio SNCCI (Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani)
2021 Міжнародны кінафестываль Паўднёвай Азіі (Канада) – лепшы рэжысёр, лепшы акцёр
2021 Шанхайскі міжнародны кінафестываль (Кітай)
2021 Азіяцкая кінапрэмія
2021 Міжнародны кінафестываль у Сан-Паўлу (Бразілія)
2022 Міжнародны кінафестываль у Керале (Індыя) – Прыз глядацкіх сімпатый, Спецыяльны прыз журы, Прыз NETPAC
2022 Міжнародны кінафестываль у Дацы (Бангладэш) – прыз за лепшы фільм
2022 Film Independent Spirit Awards (ЗША)
Індыйская намінацыя на прэмію «Оскар» 2022 года

Вечно хмурый алкоголик, постоянно избивавший жену и выгнавший ее из дома, заставляет своего маленького сына отправиться на ее поиски. Это путешествие будет пронизано потом и кровью простых людей, яркими человеческими эмоциями и ползучими тварями, населяющими пустыню, по которой оно проходит.
2021 Международный кинофестиваль в Роттердаме (Нидерланды) – Tiger Award
2021 Международный кинофестиваль имени Андрея Тарковского «Зеркало» (Россия) – прыз за профессиональные достижения в дебютном полнометражном фильме
2021 Сінгапурскі міжнародны кінафестываль (Сінгапур) – Прыз «Серебряный экран» за лучшую режиссуру
2021 Міжнародны кінафестываль «Золотой абрыкос» (Арменія) – прыз «Золотой абрыкос» за лучший международный игровой фильм
2021 Міжнародны кінафестываль «Трансильвания» (Румынія) – Специальный прыз жури
2021 Міжнародны кінафестываль у Бургасе (Балгарыя) – Прыз зрительских симпатий
2021 Міжнародны кінафестываль в Шорце (Италия) – Premio SNCCI (Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani)
2021 Міжнародны кінафестываль Южной Азии (Канада) – лучший режиссер, лучший актер
2021 Шанхайский международный кинофестиваль (Китай)
2021 Азиатская кинопремия
2021 Міжнародны кінафестываль в Сан-Паулу (Бразилия)
2022 Міжнародны кінафестываль в Керале (Индия) – Прыз зрительских симпатий, Специальный прыз жури, Прыз NETPAC
2022 Міжнародны кінафестываль в Дакке (Бангладеш) – прыз за лучший фильм
2022 Film Independent Spirit Awards (США)
Индийская номинация на премию «Оскар» 2022 года

A hot-tempered alcoholic father drags his reticent son to a distant village to fetch back his wife whom he had chased away. But when the encounter turns ugly, the journey home through unforgiving Tamil Nadu barrens is fraught with the sweat and smudge of the deserted terrain where the land and human emotions lay brazenly palpable in the scorching heat.
2021 International Film Festival of Rotterdam (Netherlands) – Tiger Award
2021 Andrey Tarkovsky International Film Festival «Zerkalo» (Russia) – Prize for professional achievements in debut feature film
2021 Singapore International Film Festival (Singapore) – Silver Screen Award for the Best Director
2021 Golden Apricot International Film Festival (Armenia) – Golden Apricot Award for the Best International Feature Film
2021 Transilvania International Film Festival (Romania) – Special Jury Award
2021 Burgas International Film Festival (Bulgaria) – Audience Award
2021 ShortS International Film Festival (Italy) – Premio SNCCI (Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani)
2021 International Film Festival of South Asia (Canada) – Best Director, Best Actor
2021 Shanghai International Film Festival (China)
2021 Asian Film Awards
2021 São Paulo International Film Festival (Brazil)
2022 International Film Festival of Kerala (India) – Audience Award, Special Jury Award, NETPAC Award
2022 Dhaka International Film Festival (Bangladesh) – Best Film Award
2022 Film Independent Spirit Awards (USA)
Indian Nomination for the 2022 Academy Awards



П. С. Вінатрадж
 П. С. Винотрадж
 P S Vinodraj

Індыйскі рэжысёр, сцэнарыст. Працуючы ў краме DVD у Чанай, пазнаёміўся з супрацоўнікамі тамільскай кінастудыі. Гэта прывяло яго да таго, што ён стаў памочнікам рэжысёраў А. Саргумана і Н. Рагавана. Папрацаваўшы асістэнтам рэжысёра ў постмадэрнісцкім тэатры, пачаў здымаць уласныя фільмы. «Каменьчыкі» (2021) — яго поўнаметражны дэбют.

Индийский режиссер, сценарист. Работая в магазине DVD в Ченнаи, познакомился с сотрудниками тамильской киностудии; затем стал помощником режиссеров А. Саргумана и Н. Рагавана. Поработав ассистентом режиссера в постмодернистском театре, начал снимать собственные фильмы. «Камешки» (2021) — его полнометражный дебют.

Indian filmmaker started working as a sales boy in a DVD shop in Chennai which led him into Tamil Film Industry. After assisting the filmmakers A. Sargunam and N. Ragavan and a brief stint in a postmodernist theater, he began making his own films. Pebbles (2021) is his feature film debut.

НЕІГРОВОЕ КІНО

НЕИГРОВОЕ КИНО | NONFICTION FILMS

ФУКУНАСИ

фукунаси | fuku nashi

СВЯТЫ АРХІПЕЛАГ

святой архипелаг | the holy archipelago

ПРЭБІЛАЎЦЫ – ТАМ НАВАТ У КАМЯНЁЎ ЁСЦЬ ШРАМЫ

пребиловцы – там даже у камней есть шрамы | prebilovci, where even stones have scars

АГОНЬ

огонь | holylight

КАГО КАХАЮ...

кого люблю... | the one i love...

ЙЕНІ, МАЛЕНЬКІ ПРАМЕНЬЧЫК СВЯТЛА З ЗАХАДУ

йенни, маленький лучик света с запада | jenny, little ray of light from the west

БЛАКІТНАВОКІ ЯПОНЕЦ

голубоглазый японец | tokyo giant: the legend of victor starffin

УРАЛЬСКАЕ ДЭРБІ

уральское дерби | the ural derby

ХОВАНКІ

прятки | hide and seek

АПОШНІ ГОРАД

последний город | the last city

НЕЗЛАМАНЬЯ

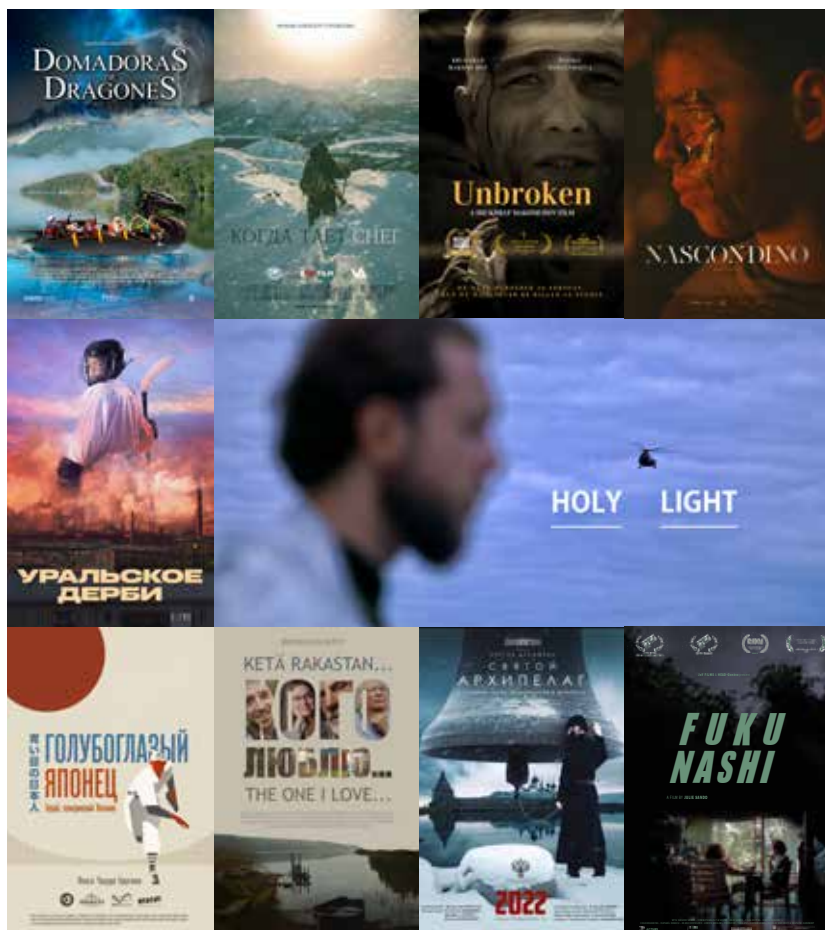
несломленные | unbroken

КАЛІ РАСТАЕ СНЕГ

когда тает снег | when the snow melts down

УТАЙМАВАЛЬНІЦЫ ДРАКОНАЎ

укротительницы драконов | female dragon tamers



[fuku nashi]

ФУКУНАСИ

Фуку Наси
Fuku NashiШвейцарыя, Японія
Швейцария, Япония
Switzerland, JapanРэжысёр | Режиссер | Director:
Жулі Сандо | Жюли Сандо | Julie Sando2022
45' Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Жулі Сандо | Жюли Сандо | Julie Sando

Пасля некалькіх гадоў адсутнасці Юкі прыежджае да сваёй японскай бабулі. У гэтай хаце з тысячай кутаў сустракаюцца дзве самотныя душы, але іх падзяляе велізарная прорва. Паступова, паміж мармытаннем тэлевізара і працай у закінутым садзе, яны знаходзяць прастору для дыялога, і адлегласць паміж імі скарачаецца.

Прыз журы (першы приз Нацыянальнага конкурсу) Visions du Réel – Приз Zonta (усе конкурсы разам, приз жанчыне-кінематографісту, чья праца раскрывае майстэрства і талент і заклікае да падтрымкі будучых твораў) Visions du Réel – Silver Nanook IDF Flahertiana

После нескольких лет отсутствия Юки приезжает к своей японской бабушке. В этом доме с тысячей углов встречаются две одинокие души, но их разделяет огромная пропасть. Постепенно, между бормотанием телевизора и работой в заброшенном саду, они находят пространство для диалога, и расстояние между ними сокращается.

Приз жури (первая премия Национального конкурса) Visions du Réel – Приз Zonta (все конкурсы вместе взятые, приз женщине-кинематографисту, чья работа раскрывает мастерство и талант и призывает к поддержке будущих творений) Visions du Réel – Silver Nanook IDF Flahertiana

After several years of absence Yukie returns to Baba's house in search of her identity. In this house of a thousand corners, these two lonely souls meet, but a great chasm separates them. Little by little, between the murmur of the television and the abandoned garden, tongues are loosened and the distance decreases.

The Jury Prize (first prize of the National Competition) Visions du Réel – The Zonta Prize (all competitions combined, prize for a female filmmaker whose work reveals mastery and talent and calls for support for future creations) Visions du Réel – Silver Nanook IDF Flahertiana

Аператар | Оператор | DOP:
Жулі Сандо | Жюли Сандо | Julie Sando

Музыка | Музыка | Music:
Яра Атц | Яра Атц | Yara Atz

Вытворчасць | Производство |
Production:
Джой Філмс | Джой Филмс | JoY Films

Правы | Права | Rights Holders:
Джой Філмс | Джой Филмс | JoY Films



Жулі Сандо
 Жюли Сандо
 Julie Sando

Швейцарсько-японські режисёр і мастачка. Скончила Жене́йські університет мистецтва і дизайну (бакалавр кіно, магістр сучасних мистецьких практик), вчилася у Кієвському університеті мистецтва і дизайну у Японії. Яна акtyвна як у створенні фільмів на стику документального і мистецького кіно, так і у перформансе, інсталяції і гучавих експериментах. Яе твори, якія виставлялися у багатьох мистецьких просторах і на фестивалях, міксують поезію і політику, питання мови, ідентичності і соціуму.

Швейцарско-японский режиссер и художница. Окончила Женевский университет искусства и дизайна (бакалавр кино, магистр современных художественных практик), училась в Киотском университете искусства и дизайна в Японии. Она активна как в создании фильмов на стыке документального и художественного кино, так и в перформансе, инсталляции и звуковых экспериментах. Ее произведения, которые выставлялись во многих художественных пространствах и на фестивалях, миксуют поэзию и политику, вопросы языка, идентичности и социума.

Swiss-Japanese filmmaker and artist. After a Bachelor's degree in cinema at the HEAD-Genève, she pursued a Master's degree in contemporary artistic practices at the same school, as well as a semester at the KUAD in Kyoto. She is active as much in film making between documentary and fiction as in performance, installation and sound experimentation. Her work, which has been exhibited in many art spaces and festivals, mixes poetry and politics, questions language, identity and society.

[святой архипелаг]

СВЯТЫ АРХИПЕЛАГ

Святой Архипелаг
The Holy Archipelago

Россия Рэжысёр | Режиссер | Director:
Расія Сяргей Дэбіжаў | Сергей Дебижев
Russia | Sergey Debizhev

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
98' | Scriptwriter:
Сяргей Дэбіжаў | Сергей Дебижев
| Sergey Debizhev

Гэта маштабнае апавяданне пра жыццё Салавецкага манастыра. У фільме закранаюцца глыбінныя сэнсы быцця, веры, надзеі і любові. Што ёсць духоўнае жыццё чалавека? Што ёсць рэлігійная традыцыя і якое адлюстраванне яна знаходзіць у сучасным свеце? Як вера ў Бога ўплывае на жыццё людзей?

Салавецкія выспы з'яўляюцца ключавым пунктам у духоўнай геаграфіі Расіі. Гэтыя мясціны насычаны духоўнымі, гістарычнымі, культурнымі падзеямі, якія пакінулі глыбокі след у гісторыі і памяці народа. Размешчаны на ўскраіне Расіі, архіпелаг воляю лёсу стаў адным з наймагутнейшых сімвалаў рускага духу.

Змястоўная частка фільма знаходзіцца ў гармоніі з найвышэйшай якасцю выявы, што важна для сучаснага глядача.

«Сярэбраны Святы Георгій» за лепшы фільм Конкурсу дакументальнага кіно — 44-ы Маскоўскі міжнародны кінафестываль

Это масштабное повествование о жизни Соловецкого монастыря. В фильме затрагиваются глубинные смыслы бытия, веры, надежды и любви. Что есть духовная жизнь человека? Что есть религиозная традиция и какое отражение она находит в современном мире? Как вера в Бога влияет на жизнь людей?..

Соловецкие острова являются ключевой точкой в духовной географии России. Эти места насыщены духовными, историческими, культурными событиями, оставившими глубокий след в истории и памяти народа. Расположенный на окраине России, архипелаг волею судьбы стал одним из мощнейших символов русского духа.

Содержательная часть фильма находится в гармонии с высочайшим качеством изображения, что важно для современного зрителя.

«Серебряный Святой Георгий» за лучший фильм Конкурса документального кино — 44-й Московский международный кинофестиваль

This is a sweeping account of life in the Solovetsky monastery. The film touches on the deeper meanings of being, faith, hope and love. What is the spiritual life of a person? What is a religious tradition and how is it reflected in the modern world? How does belief in God influence people's lives?

The Solovetsky Islands are a key point in the spiritual geography of Russia. These places are saturated with spiritual, historical and cultural events that have left a deep mark on the history and memory of the people. Located on the outskirts of Russia, the archipelago has become one of the most powerful symbols of the Russian spirit.

The content of the film is in harmony with the highest image quality, which is important for modern viewers.

«Silver Saint George» for best film in the Documentary Film Competition at the 44th Moscow International Film Festival

Аператар | Оператор | DOP:
Аляксей Немаў | Алексей Немов | Alexey Nемов

Музыка | Музыка | Music:
Вячаслаў Бутусай | Вячеслав Бутусов | Vyacheslav Butusov

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Наталля Дэбіжава, Міхаіл Скігін, Віталій Баранаў | Наталья Дебижева, Михаил Скигин, Виталий Баранов | Natalia Debizheva, Mikhail Skigin, Vitaly Baranov

Вытворчасць | Производство | Production:
ТАА «Кінакампанія Два Капітаны» | ООО «Кинокомпания Два Капитана» | Dva Kapitana Film Company Ltd

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «Кінакампанія Два Капітаны» | ООО «Кинокомпания Два Капитана» | Dva Kapitana Film Company Ltd



Сяргей Дэбіжаў
Сергей Дебизев
Sergey Debizhev

Савецкі і расійскі кінарэжысёр, сцэнарыст, культуралаг, грамадскі дзеяч. Нарадзіўся 1 жніўня 1957, Есентукі. Скончыў Ленінградскае мастацкае вучылішча імя У. А. Сярова (1977, спецыяльнасць «дызайн – графіка»), Ленінградскае вышэйшае мастацка-прамысловае вучылішча імя В.І. Мухінай (1982, факультэт сістэмнага дызайну). Выкладаў кампазіцыю ў вучылішчы імя Сярова. Удзельнік шматлікіх выстаў мастацкіх работ (дызайн, графіка, жывапіс). Удзельнік і прызёр шматлікіх міжнародных і расійскіх кінафестываляў. Рэжысёр і сцэнарыст дакументальных і мастацкіх фільмаў, аўтар відэакліпаў, аўтар і рэжысёр тэлепраграм. Член Саюза кінематаграфістаў Расійскай Федэрацыі. Член Саюза мастакоў Расійскай Федэрацыі. Член экспертнага Савета Міністэрства культуры Расійскай Федэрацыі па кінематаграфіі.

Советский и российский кинорежиссёр, сценарист, культуролог, общественный деятель. Родился 1 августа 1957, Есентуки. Окончил Ленинградское художественное училище им. В.А. Серова (1977, специальность «дизайн – графика»), Ленинградское высшее художественно-промышленное училище им. В.И. Мухомовой (1982, факультет системного дизайна). Преподавал композицию в училище им. Серова. Участник многочисленных выставок художественных работ (дизайн, графика, живопись). Участник и призер множества международных и российских кинофестивалей. Режиссер и сценарист документальных и художественных фильмов, автор видеоклипов, автор и режиссер телепрограмм. Член Союза кинематографистов Российской Федерации. Член Союза художников Российской Федерации. Член экспертного Совета Министерства культуры Российской Федерации по кинематографии.

Soviet and Russian film director, scriptwriter, culture expert, public figure. Born on August 1, 1957 in Essentuki. Graduated from the V.A. Serov Leningrad Art School (1977, specialising in design graphics), the V.I. Mukhina Leningrad Higher School of Art and Industry (1982, faculty of system design). Taught composition at the Serov College. Participant of numerous exhibitions of works of art (design, graphics, painting). Participant and winner of a number of international and domestic film festivals. Director and scriptwriter of documentaries and feature films, the author of music videos and TV shows. Member of the Filmmakers' Union of the Russian Federation. Member of the Russian Federation Union of Artists. Member of the expert council of the Ministry of Culture of the Russian Federation for cinema.

[prebilovci, where even stones have scars]

ПРЭБІЛАЎЦЫ – ТАМ НАВАТ У КАМЯНЁЎ ЁСЦЬ ШРАМЫ

Пребиловцы — там даже у камней есть шрамы

Prebilovci, where even stones have scars

Што вы ведаеце пра вёску ў Герцагавіне, дзе ў кожнага дома, у кожнага каменя і ў кожнага чалавека ёсць шрам? Пра вёску, у якой двойчы замірала жыццё і зноў адраджалася? Дзе тых, хто быў забіты аднойчы, забівалі зноў? Дзе насуперак усяму жыццё ўсё яшчэ гаворыць? Ці ведаеце, як у той вёсцы адбылася трансфармацыя нянавісці ў любоў? Як са смерці ўзнікла жыццё? Якім чынам дабро перамагло зло? Гэта фільм аб злачынстве, аб волі да жыцця, аб годнасці і памяці, аб папярэджанні і спазнанні.

Прыз «За лепшы сцэнарый» II Міжнароднага кінафестывалю «Форма Жыцця» – 2022 г., Перм (аўтар сцэнарыя і рэжысёр Саня Драгічэвіч Бабіч)

Вы слышалі о деревне в Герцеговине, где у каждого дома, у каждого камня и у каждого человека есть шрам? О деревне, в которой дважды замирала жизнь и снова возрождалась? Где тех, кто был убит однажды, убивали снова? Где вопреки всему жизнь все еще говорит? Знаете ли, как в той деревне произошла трансформация ненависти в любовь? Как из смерти возникла жизнь? Как добро победило зло? Это фильм о преступлении, о воле к жизни, о достоинстве и памяти, о назидании и познании.

Приз «За лучший сценарий» II Международного кинофестиваля «Форма Жизни» – 2022 г., Пермь (автор сценария и режиссер Саня Драгичевич Бабич)

Have you heard of a village in Herzegovina where every single house, every stone and every person bear a scar? The village where life came to a stop twice, but it came back to life again. Where those who were once killed got killed again? Where, despite everything, life is still speaking? Do you know how the village underwent transformation – from hatred into love? How life was born out of death? And the good overcame the evil? This is a film about a crime, the will to live, dignity, remembrance. About admonition and recognition.

Second International Film Festival Form of Life, Perm, 2022
(scriptwriter and director Sanja Dragičević Babić)

Сербія Рэжысёр | Режиссер | Director:

Сербия Саня Драгічэвіч Бабіч | Саня

Serbia Драгичевич Бабич | Sanja
Dragičević Babić

2022

77'

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:

Саня Драгічэвіч Бабіч | Саня

Драгичевич Бабич | Sanja
Dragičević Babić

Аператары | Операторы | DOP:

Нікола Журовіч, Драгаслаў
Бойкавіч | Никола Журович,
Драгослав Бойкович | Nikola
Žurovic, Dragoslav Bojkovic

Прадзюсар | Продюсер | Producer:

Міліца Дабіч | Милица Дабич |
Milica Dabić

Вытворчасць | Производство |
Production:

Радыё-Тэлебачанне Сербіі |
Радио-Телевидение Сербии |
Radio-Television Serbia

Правы | Права | Rights Holders:

Радыё-Тэлебачанне Сербіі |
Радио-Телевидение Сербии |
Radio-Television Serbia



Саня Драгичевич Бабич
Саня Драгичевич Бабич
Sanja Dragičević Babić

Нарадзілася ў 1980 годзе ў Чапліне, Боснія і Герцагавіна. Жыве і працуе ў Бялградзе. Скончыла факультэт палітычных навук у Бялградзе, аддзяленне журналістыкі і камунікацый. Працуе журналістам, рэдактарам і вядучай на Радыё і тэлебачанні Сербіі. Аўтар дакументальных фільмаў «Срджо» і «Матуля Кураж – Алена Трыкіч, Жыццё за Ніколу». На фестывалі «Залаты рыцар» у Расіі атрымала прэмію «Бронзавы рыцар» за фільм «Матуля Кураж – Алена Трыкіч, Жыццё за Ніколу». У тым жа годзе яна заваявала Гран-пры на Міжнародным фестывалі ў Апатыне. На Міжнародным праваслаўным Срэцэнскім кінафестывалі ў Обнінску атрымала ўзнагароду за лепшы дакументальны фільм пра героя нашага часу. Яна таксама атрымала дзве спецыяльныя ўзнагароды на фестывалях у Расіі і Балгарыі.

Родилась в 1980 году в Чаплине, Босния и Герцеговина. Живет и работает в Белграде. Окончила факультет политических наук в Белграде, отделение журналистики и коммуникаций. Работает журналистом, редактором и ведущей на Радио и телевидении Сербии. Автор документальных фильмов «Срджо» и «Мамаша Кураж — Елена Трикич, Жизнь за Николу». На фестивале «Золотой рыцарь» в России получила премию «Бронзовый рыцарь» за фильм «Мамаша Кураж — Елена Трикич, Жизнь за Николу». В том же году она завоевала Гран-при на Международном фестивале в Апатине. На Международном православном Сретенском кинофестивале в Обнинске получила награду за лучший документальный фильм о герое нашего времени. Она также получила две специальные награды на фестивалях в России и Болгарии.

Born in 1980 in Čaplin, Bosnia and Herzegovina. Lives and works in Belgrade. Graduated from the Faculty of Political Sciences in Belgrade, Department of Journalism and Communications. Works as a journalist, editor and presenter at Radio and Television Serbia. She is the author of the documentaries «Srdjo» and «Mama Kuraž - Jelena Trikić, Life for Nikola». At the Golden Knight festival in Russia she received the Bronze Knight award for the film Mama Kuraž - Jelena Trikić, Life for Nikola. The same year she won the Grand Prix at the International Festival in Apatity. At the International Orthodox Sretensky Film Festival in Obninsk she received the award for best documentary about a hero of our time. It also won two special awards at festivals in Russia and Bulgaria.

[огонь]

АГОНЬ

Огонь
HolylightРәсия Рәжиссёр | Режиссер | Director:
Россия Ганна Яноўская | Анна Яновская |
Russia Anna Yanovskaya2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
80' | Scriptwriter:
Ганна Яноўская | Анна Яновская |
Anna Yanovskaya

Гэта гісторыя падарожжа Жыватворнага Агню ад Храма Труны Гасподняй у Іерусаліме да маленькіх драўляных храмаў у паўночных якуцкіх вёсках. Рэспубліка Саха (Якуція) – чароўная тэрыторыя, край зямлі, Эльдарада. Тут шмат выдатных людзей, якія жывуць незвычайным, цікавым жыццём у тайзе. Жыццё іх адрозніваецца ад нашага. Вобраз думак, каштоўнасці, карціна свету – усё іншае. Гэта неверагодна захапляе і дае энергію, энергію стварэння. Вязе Агонь Сяргей праз усю краіну ў храмы, якія сам пабудоваў...

Прыз за лепшую аператарскую работу (Мікіта Аніськін) на Міжнародным экалагічным фестывалі ў Ханты-Мансійску «Выратаваць і Захаваць», прыз «Залатая Гагара», 2022 г.

Прыз за лепшы дакументальны фільм на фестывалі расійскага кіно «Акно ў Еўропу», Выбарг, 2022 г.

Прыз за лепшы дакументальны фільм на фестывалі «Будзем жыць» (2022 г.)

«Спецпадзея» на ММКФ, 1 верасня 2022 г.

Это история путешествия Благодатного Огня от Храма Гроба Господня в Иерусалиме до маленьких деревянных храмов в северных якутских деревнях. Республика Саха (Якутия) — волшебная территория, край земли, Эльдорадо. Здесь много замечательных людей, которые живут необычной, интересной жизнью в тайге. Жизнь их отличается от нашей. Образ мыслей, ценности, картина мира — всё другое. Это невероятно увлекает и дает энергию, энергию созидания. Везет Огонь Сергей через всю страну в храмы, которые сам построил...

Прыз за лучшую операторскую работу (Никита Анишкин) на Международном экологическом фестивале в Ханты-Мансийске «Спасти и Сохранить», приз «Золотая Гагара», 2022 г.

Прыз за лучший документальный фильм на фестивале российского кино «Окно в Европу», Выборг, 2022 г.

Прыз за лучший документальный фильм на фестивале «Будем жить» (2022 г.)

«Спецсобытие» на ММКФ, 1 сентября 2022 г.

This is the story of the journey of the Holy Fire from the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem to small wooden temples in northern Yakut villages. The Republic of Sakha (Yakutia) is a magical territory, the edge of the earth, an Eldorado. There are many wonderful people here who live an unusual, interesting life in the taiga. Their life is different from ours. Their way of thinking, values, world view - everything is different. It is incredibly fascinating and gives energy, energy of creation. Sergey takes the Fire across the country to the temples he has built himself...

Best camerawork award (Nikita Aniskin) at the International Ecological Festival in Khanty-Mansiysk «Save and Preserve», Golden Loon prize, 2022.

Best documentary at Window to Europe Film Festival, Vyborg, 2022

Best documentary film at Window to Europe Film Festival, Vyborg, 2022

«Special Event» at the MIFF, September 1, 2022.

Аператар | Оператор | DOP:
Мікіта Аніськін | Никита Анишкин |
Nikita Aniskin

Музыка | Музыка | Music:
Маўра Балеці | Мауро Балетти |
Mauro Balletti

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Іван Твардоўскі | Иван Твердовский |
Ivan Tverdovsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
Студыя Пункт Гледжання |
Студия Точка Зрения | Tochka
Zreniya Studio

Правы | Права | Rights Holders:
Студыя Пункт Гледжання,
Твардоўскі Іван Сяргеевіч | Студия
Точка Зрения, Твердовский Иван
Сергеевич | Tochka Zreniya Studio,
Ivan Sergeyevich Tverdovsky



Ганна Яноўская
Анна Яновская
Anna Yanovskaya

Рэжысёр, сцэнарыст, прадзюсар. Нарадзілася ў 1971 годзе ў Мікалаеве. Член Саюза кінематаграфістаў з 2000 года. З 1997 г. – член Саюза тэатральных дзеячаў. Скончыла Расійскую акадэмію тэатральнага мастацтва (ГІТІС), рэжысёрскі факультэт (майстарня М.А. Захарава, 1998). Як актрыса ўдзельнічала ў шматлікіх міжнародных тэатральных і кінапраектах. Сыграла больш за 25 роляў у кіно і на тэлебачанні. У 2014 годзе скончыла Вышэйшыя курсы сцэнарыстаў і рэжысёраў (майстарня В.А. Граматыкава і А.Э. Барадзянскага, 2014 г.). Сцэнарыст і рэжысёр ігравого і дакументальнага кіно. Удзельнік і прызёр расійскіх і замежных кінафестывалюў, у тым ліку ММКФ, «Пасланне да Чалавека», Прэмія «Ніка», Прэмія «Залаты Арол», «Кінашок», «Артдакфест», «Акно ў Еўропу», Флаэртыяна, Кінафестываль Cottbus, IDFA, Dok.fest Мюнхен, Берлінале. Член журы расійскіх і замежных кінафестывалюў. Член гільдыі прадзюсараў Расіі.

Режиссер, сценарист, продюсер. Родилась в 1971 году в Николаеве. Член Союза кинематографистов с 2000 года. С 1997 г. – член Союза театральных деятелей. Окончила Российскую академию театрального искусства (ГИТИС), режиссёрский факультет (мастерская М.А. Захарова, 1998). Как актриса участвовала во многих международных театральных и кинопроектах. Сыграла более 25 ролей в кино и на телевидении. В 2014 г. окончила Высшие курсы сценаристов и режиссёров (Мастерская В.А. Грамматикова и А.Э.Бородинского, 2014 г.). Сценарист и режиссер игрового и документального кино. Участник и призер российских и зарубежных кинофестивалей, в том числе ММКФ, «Послание к Человеку», Премия «Ника», Премия «Золотой Орёл», «Киношок», «Артдокфест», «Окно в Европу», Флаэртиана, CottbusFilmFestival, IDFA, Dok.fest Мюнхен, Berlinale. Член жури российских и зарубежных кинофестивалей. Член гильдии продюсеров России.

Director, scriptwriter, producer. Was born in 1971 in Nikolaev. Member of the Filmmakers' Union since 2000. Since 1997 he has been a member of the Theatrical Workers' Union. Graduated from the Russian Academy of Theatre Arts (GITIS), Directing department (workshop of M. Zakharov, 1998). As an actress she has taken part in many international theatre and film projects. She has played more than 25 roles in cinema and on TV. In 2014 she graduated from the Higher Courses of Scriptwriters and Directors (Workshop of V. Grammatikov and A. Borodyansky, 2014). Scriptwriter and director of fiction and documentary films. Participant and winner of domestic and foreign film festivals, including MMKF, Message to Man, Nika, Golden Eagle, Kinoshock, Artdokfest, Window to Europe, Flaertian, CottbusFilmFestival, IDFA, Dok.fest Munich, Berlinale. Member of the jury of Russian and foreign film festivals. Member of the Producers Guild of Russia.

[ketärakastan...]

КАГО КАХАЮ...

Кого люблю...

The One I Love...

Фінляндия, Рәсия
Финляндия, Россия
Finland, Russia

Рәжысёр | Режиссер | Director:
Ганна Бергер | Анна Бергер | Anna
Berger

2022
89' Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Ганна Бергер | Анна Бергер | Anna
Berger

Мэта Мішы, рабочага з маленькага ўкраінскага мястэчка Канато́п, – зарабіць на кватэры, каб купіць іх, здаваць і больш не працаваць. Палкоўніку савецкага войска Сяргею Фёдаравічу з Літвы трэба давесці да ладу свой гонар – аўтамабіль Land Rover, ды і прыгод на пенсіі таксама хочацца. Вось толькі патрапілі яны не зусім удала – на летнюю сядзібу эмігрантаў 1918 года з Санкт-Пецярбурга. Місія Марці – аднаўленне будынкаў сядзібы і тым самым уваскрашэнне памяці аб сваім дзядулі. Маладая дачка Марці Ганна вырашае здымаць пра гэта фільм.

Удзельнік праграмы неігравага кіно ММКФ 2022

Прыз Расійскай гільдыі неігравага кіно і ТБ «За яркую выяву чалавечых адносін» 2022

**Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:**

Карына Шарафудзінава,
Сяргей Барысаў | Карина
Шарафутдинова, Сергей Борисов
| Karina Sharafutdinova, Sergey
Borisov

**Вытворчасць | Производство |
Production:**

ІП Шарафудзінава К. А. |
ИП Шарафутдинова К.А. | IE
Sharafutdinova K.A.

Правы | Права | Rights Holders:

ІП Шарафудзінава К. А. |
ИП Шарафутдинова К.А. | IE
Sharafutdinova K.A.

Цель Миши, рабочего из маленького украинского городка Коното́па, – заработать на квартиры, чтобы купить их, сдавать и больше не работать. Полковнику советской армии Сергею Фёдоровичу из Литвы нужно привести в порядок свою гордость – автомобиль LandRover, да и приключений на пенсии тоже хочется. Вот только попали они не совсем удачно – на летнюю усадьбу эмигрантов 1918 года из Санкт-Петербурга. Миссия Мартти – восстановление строений усадьбы и тем самым воскрешение памяти о своем дедушке. Молодая дочь Мартти Анна решает снимать об этом фильм.

Участник программы неигрового кино ММКФ 2022

Приз Российской гильдии неигрового кино и ТВ «За яркое изображение человеческих отношений» 2022

The goal of Misha, a worker from the small Ukrainian town of Konotop, is to earn money for apartments so he can buy them, rent them out, and no longer work. Sergei Fyodorovich, a colonel in the Soviet army from Lithuania, needs to fix up his pride and joy, his LandRover car, and he also wants to have adventures in retirement. Except that they did not do quite well - to the summer house of emigrants from St. Petersburg in 1918. Martti's mission is to restore the buildings of the manor and thereby resurrect the memory of his grandfather. Martti's young daughter Anna decides to make a film about it.

Participant of the MIFF 2022 non-fiction film program. Russian Guild of Non-Fiction Film and TV Prize «For the vivid depiction of human relations» 2022



Ганна Бергер
 Анна Бергер
 Anna Berger

Ганна скончыла французскую школу і школу сцэнічных мастацтваў у Хельсінкі, дзе вывучыла сем моў. У рамках школьнага навучання правяла год у Францыі, у горадзе Манпелье. Таксама па абмене вучылася ў Германіі, г. Канстанц. У 2017 годзе скончыла Оксфардскі ўніверсітэт са ступенню бакалаўра па французскай літаратуры. У 2018 паступіла ў ВГІК на факультэт рэжысуры, майстэрня дакументальнага кіно.

Анна скончыла французскую школу і школу сцэнічных іскусстваў у Хельсінкі, дзе изучила семь языков. В рамках школьного обучения провела год во Франции, в городе Монпелье. Также по обмену училась в Германии, г. Констанц. В 2017 году закончила Оксфордский университет со степенью бакалавра по французской литературе. В 2018 поступила во ВГИК на факультет режиссуры, мастерская документального кино.

Anna graduated from a French school and a performing arts school in Helsinki, where she studied seven languages. As part of her schooling she spent a year in France, in the city of Montpellier. She also went to Germany, Konstanz, as an exchange student. In 2017, she graduated from Oxford University with a bachelor's degree in French literature. In 2018 she entered VGIK at the Faculty of Directing, Documentary Film Workshop.

[јени, мало свјетлоса запада]

ЙЕНИ, МАЛЕНЬКИ ПРАМЕНЬЧЫК СВЯТЛА З ЗАХАДУ

Йенни, маленький лучик света с Запада
Jenny, Little Ray of Light From the West

Сербія, Боснія і Герцагавіна
Сербия, Босния и Герцеговина
Serbia, Bosnia and Herzegovina

2021
33'

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Слабадан Сімојлавіч | Слободан
Симойлович | Slobodan Simojlovic

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Слабадан Сімојлавіч | Слободан
Симойлович | Slobodan Simojlovic

Галандка Йені Лігтэмберг не давярала заходнім СМІ, якія асвятлялі вайну ў Босніі і Герцагавіне. Таму ў 1993 годзе яна прыехала ў Пале, у Ваенны шпіталь Каран, каб даставіць гуманітарную медыцынскую дапамогу і хаця б мімаходам убачыць, што ж насамрэч адбывалася падчас вайны. Замест кароткачасовага знаходжання яна заставалася ў Пале на працягу ўсёй вайны, вяла дзённік і дапамагала аптэкам і бальніцам у частцы Сараева, якая знаходзілася пад сербскім кантролем. Вярнуўшыся ў Нідэрланды пасля заканчэння вайны ў Босніі і Герцагавіне, яна казалася сваім сябрам і сваякам, што паведамленні заходніх СМІ былі аднабокімі, але ніхто не хацеў яе слухаць. Расказваючы гэтую гісторыю, яна засталася без сяброў і многіх сваякоў, якія адварнуліся ад яе. Накіраваная ў Дом састарэлых у Нідэрландах як хворая на дэменцыю, Йені плакала, убачыўшы зробленую падчас вайны ў Пале фатаграфію, на якой былі адлюстраваныя яе сябры з аптэк і бальніц.

Голландка Йенни Лигтемберг не доверяла западным СМИ, освещавшим войну в Боснии и Герцеговине. Поэтому в 1993 году она приехала в Пале, в Военный госпиталь Коран, чтобы доставить гуманитарную медицинскую помощь и хотя бы мельком увидеть, что же на самом деле происходило во время войны. Вместо кратковременного пребывания она оставалась в Пале на протяжении всей войны, вела дневник и помогала аптекам и больницам в части Сараево, находившейся под сербским контролем. Вернувшись в Нидерланды по окончании войны в Боснии и Герцеговине, она говорила своим друзьям и родственникам, что сообщения западных СМИ были однобокими, но никто не хотел ее слушать. Рассказывая эту историю, она осталась без друзей и многих родственников, отвернувшихся от нее. Определенная в Дом престарелых в Нидерландах как страдавшая от деменции, Йенни плакала, увидев сделанную во время войны в Пале фотографию, на которой были запечатлены ее друзья из аптек и больниц.

Dutchwoman Jenny Ligtemberg did not trust the Western media coverage of the war in Bosnia and Herzegovina. So in 1993 she traveled to Pala, to the Koran Military Hospital, to deliver humanitarian medical aid and, at least in glimpses, to see what really happened during the war. Instead of a short stay, she stayed at Pala throughout the war, keeping a diary and assisting pharmacies and hospitals in parts of Sarajevo that were under Serbian control. When she returned to the Netherlands at the end of the war in Bosnia and Herzegovina, she told her friends and relatives that Western media reports were one-sided, but no one wanted to listen to her. In telling this story, she was left without friends and many relatives who turned their backs on her. Determined to go to a nursing home in the Netherlands as suffering from dementia, Jenny cried when she saw a picture taken during the war in Pala, showing her friends from pharmacies and hospitals.

Аператары | Операторы | DOP:
Зоран Кульянін, Нямання Пухала |
Зоран Кульянин, Неманья Пухало
| Zoran Kuljanin, Nemanja Puhalo

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Снежан Лалавіч | Снежан
Лалович | Snežan Lalović

Вытворчасць | Производство |
Production:
Кінаархіў Рэспублікі Сербскай |
Кіноархив Республики Сербской
| Film Archive of the Republic of
Srpska

Правы | Права | Rights Holders:
Кінаархіў Рэспублікі Сербскай |
Кіноархив Республики Сербской
| Film Archive of the Republic of
Srpska



Слабадан Сімойлавіч
Слободан Симойлович
Slobodan Simojlovic

Рэжысёр, сцэнарыст і прадзюсар. Нарадзіўся ў 1968 годзе ў Бялградзе, дзе скончыў факультэт драматычнага мастацтва.

З’яўляецца рэжысёрам і сцэнарыстам больш за 100 дакументальных, этнаграфічных і дзіцячых фільмаў.

Многія з гэтых фільмаў, апроч фестывальных паказаў, дэманстраваліся на дзяржаўных каналах Еўропы і Японіі.

Пераможца на фестывалях у Мексіцы, Пекіне, Бялградзе, Берліне, на Яхорыне, у Сомбары і ў Срэмскіх Карлаўцах.

Режиссер, сценарист и продюсер. Родился в 1968 году в Белграде, где окончил факультет драматического искусства.

Является режиссером и сценаристом более 100 документальных, этнографических и детских фильмов.

Многие из этих фильмов, помимо фестивальных показов, демонстрировались на государственных каналах Европы и Японии.

Победитель на фестивалях в Мексике, Пекине, Белграде, Берлине, на Яхорине, в Сомборе и в Сремских Карловцах.

Director, screenwriter and producer. He was born in 1968 in Belgrade, where he graduated from the Faculty of Dramatic Art.

He has directed and scripted more than 100 documentaries, ethnographic and children's films.

Many of these films, in addition to festival screenings, have been shown on state channels in Europe and Japan.

Winner at festivals in Mexico, Beijing, Belgrade, Berlin, Jahorin, Sombor and Sremski Karlovci.

[голубоглазый японец]

БЛАКІТНАВОКІ ЯПОНЕЦ

Голубоглазый японец

Tokyo Giant: The Legend of Victor Starffin

Дзве сястры ўз'ядноўваюцца пасля 42 гадоў расстання, каб даведацца пра гісторыю жыцця і поспеху свайго легендарнага бацькі. Віктар Старухін быў уцекачом з Расіі, які перажыў галечу, ксенафобію і Другую сусветную вайну, каб стаць першай зоркай бейсбола Японіі.

Две сестры воссоединяются после 42 лет разлуки, чтобы узнать историю жизни и успеха своего легендарного отца. Виктор Старухин был беженцем из России, который пережил нищету, ксенофобию и Вторую мировую войну, чтобы стать первой звездой бейсбола Японии.

Two sisters reunite after 42 years apart to learn the story of their legendary father's life and success. Victor Starukhin was a refugee from Russia who survived poverty, xenophobia, and World War II to become Japan's first baseball star.

Расія, ЗША, Японія
Россия, США, Япония
Russia, USA, Japan

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Чаўдар Георгіеў | Чавдар Георгиев
| Chavdar Georgiev

2022
87'

Аўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:
Чаўдар Георгіеў, Андрэй Клімаў |
Чавдар Георгиев, Андрей Климов
| Chavdar Georgiev, Andrey Klimov

Аператары | Операторы | DOP:
Констанцін Паснікаў, Джошуа З.
Вайнштэйн | Константин Постников,
Джошуа З. Вайнштейн | Konstantin
Postnikov, Joshua Z. Weinstein

Музыка | Музыка | Music:
Андрэа Грант | Андреа Грант |
Andrea Grant

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Юрый Красцінскі, Ганна
Шалашына, Андрэй Клімаў | Юрий
Крестинский, Анна Шалашина,
Андрей Климов | Yuri Krestinsky,
Anna Shalashina, Andrey Klimov

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «ВІШ Медыя», Шалашына
Ганна Сяргееўна | ООО «ВИШ
Медиа», Шалашина Анна
Сергеевна | VICH Media Ltd., Anna
Shalashina

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «ВІШ Медыя», Шалашына
Ганна Сяргееўна | ООО «ВИШ
Медиа», Шалашина Анна
Сергеевна | VICH Media Ltd., Anna
Shalashina



Чаўдар Георгіеў
Чавдар Георгиев
Chavdar Georgiev

Сцэнарыст, прадзюсар, рэжысёр і мантажор, які стварыў адзначаныя рознымі ўзнагародамі фільмы, рэкламныя ролікі і тэлепраграмы ў ЗША і іншых краінах. Атрымаў ступень магістра ў Школе кінематаграфічных мастацтваў Універсітэта Паўднёвай Каліфорніі і ступень бакалаўра ў Чыкагскім інстытуце мастацтваў. Шматразовы лаўрэат розных праграм падтрымкі, у тым ліку Нацыянальнага фонду падтрымкі мастацтваў і Інстытута адкрытага грамадства. Чытаў лекцыі і выступаў з дакладамі ў Міжнароднай асацыяцыі дакументалістаў і іншых арганізацыях.

Сценарист, продюсер, режиссер и монтажер, создавший отмеченные различными наградами фильмы, рекламные ролики и телепрограммы в США и других странах.

Получил степень магистра в Школе кинематографических искусств Университета Южной Калифорнии и степень бакалавра в Чикагском институте искусств.

Многократный лауреат различных программ поддержки, в том числе Национального фонда поддержки искусств и Института открытого общества. Читал лекции и выступал с докладами в Международной ассоциации документалистов и других организациях.

He is a screenwriter, producer, director and editor who has produced award-winning films, commercials and TV shows in the US and abroad.

He holds a master's degree from the University of Southern California School of Cinematic Arts and a bachelor's degree from the Art Institute of Chicago.

He has been the recipient of numerous support programmes, including the National Endowment for the Arts and the Open Society Institute.

He has lectured and spoken at the International Documentary Association and other organizations.

[уральское дерби]

УРАЛЬСКАЕ ДЭРБІ

Уральское дерби
The Ural Derby

Гісторыя мары, сілы волі і ўпартага барацьбы, паказаная праз лёсы трынаццацігадовых хакеістаў галоўных спартыўных школ Чэлябінскай вобласці — «Металурга» і «Трактара».

Прыз за лепшы поўнаметражны фільм фестывалю «Адна шостая», Расія.

Гран-пры XXXIII Адкрытага фестывалю дакументальнага кіно «Расія», Расія.

История мечты, силы воли и упорной борьбы, показанная через судьбы тринадцатилетних хоккеистов главных спортивных школ Челябинской области — «Металлурга» и «Трактора».

Приз за лучший полнометражный фильм фестиваля «Одна шестая», Россия.

Гран-при XXXIII Открытого фестиваля документального кино «Россия», Россия.

A story of dreams, willpower and persistent struggle, shown through the fates of thirteen-year-old hockey players from the Chelyabinsk region's main sports schools — Metallurg and Traktor.

Prize for best feature film, One Sixth Film Festival, Russia.

Grand Prix of the XXXIII Open Documentary Film Festival «Russia», Russia.

Расія
Россия
Russia
2021

88' **Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария | Scriptwriters:**
Арсеній Кайдацкі, Юлія Сержіна
| Арсений Кайдацкий, Юлия Сергина | Arseniy Kaydatsky, Julia Sergina

Аператары | Операторы | DOP:
Арсеній Кайдацкі, Кірыл Холдзін, Максім Арбугаев, Дзмітрый Граб, Уладзіслаў Бахановіч, Сяргей Амірджанаў, Раман Малышаў, Айдар Насыраў, Павел Пяскоў, Андрэй Ананін | Арсений Кайдацкий, Кирил Холдин, Максим Арбугаев, Дмитрий Граб, Владислав Баханович, Сергей Амирджанов, Роман Малышев, Айдар Насыров, Павел Песков, Андрей Ананин | Arseniy Kaidatsky, Kirill Holdin, Maxim Arbugaev, Dmitry Grab, Vladislav Bakhanovich, Sergey Amirjanov, Roman Malyshev, Aidar Nasyrov, Pavel Peskov, Andrey Ananin

Музыка | Музыка | Music:
Мікіта Каменскі, Дзяніс Дронаў, Арцём Каркач, Арцём Ісакаў | Никита Каменский, Денис Дронов, Артем Каркач, Артем Исаков | Nikita Kamensky, Denis Dronov, Artem Karkach, Artem Isakov

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Андрэй Ананін, Аляксандр Балашоў, Дар'я Федотава, Яўген Субачоў | Андрей Ананин, Александр Балашов, Дарья Федотова, Евгений Субочев | Andrey Ananin, Alexander Balashov, Daria Fedotova, Evgeny Subochev

Вытворчасць | Производство | Production:
ТАА «СТАЯ.ДОК» | ООО «СТАЯ.ДОК» | STAYA.DOC

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «СТАЯ.ДОК» | ООО «СТАЯ.ДОК» | STAYA.DOC



Арсеній Кайдацкі
Арсений Кайдацкий
Arseniy Kaydatsky

Нарадзіўся 20.02.1991 у Маскве. Скончыў Усерасійскі дзяржаўны ўніверсітэт кінематаграфіі імя С. А. Герасімава, майстэрня неігравага фільма Сяргея Мірашнічэнкі. Сузаснавальнік кінастудыі дакументальнага кіно «СТАЯ.DOC».

Родился 20.02.1991 в Москве. Окончил Всероссийский государственный университет кинематографии им. С. А. Герасимова, мастерская неигрового фильма Сергея Мирошниченко. Соучредитель киностудии документального кино «СТАЯ.DOC».

Born on 20.02.1991 in Moscow. Graduated from the Gerasimov National University of Cinematography. Graduated from the S. Gerasimov National University of Cinematography, workshop of non-fiction films of Sergey Miroshnichenko. Co-founder of the documentary film studio «STAYA.DOC».



Юлія Сергіна
Юлия Сергина
Julia Sergina

Нарадзілася 13.09.1995 у Маскве. Скончыла Усерасійскі дзяржаўны ўніверсітэт кінематаграфіі імя С. А. Герасімава, майстэрня неігравага фільма Сяргея Мірашнічэнкі. Лаўрэат прэміі «Лаўровая галіна» за лепшы дэбют у дакументальным кіно (фільм «Тэрапія») і іншых расійскіх фестываляў. Сузаснавальнік кінастудыі дакументальнага кіно «СТАЯ.DOC».

Родилась 13.09.1995 в Москве. Окончила Всероссийский государственный университет кинематографии им. С. А. Герасимова, мастерская неигрового фильма Сергея Мирошниченко. Лауреат премии «Лавровая ветвь» за лучший дебют в документальном кино (фильм «Терапия») и других российских фестивалей. Соучредитель киностудии документального кино «СТАЯ.DOC».

Born on 13 September 1995 in Moscow. Graduated from the Russian State University of Cinematography named after S.A.Gerasimov. Graduated from the Gerasimov National University of Cinematography, workshop of non-fiction films of Sergey Miroshnichenko. Winner of the Laurel branch award for best documentary debut (film The Therapy) and other Russian festivals. Co-founder of the documentary film studio STAYA.DOC

[nascondino]

ХОВАНКИ

Пряткі
Hide and SeekВялікабрытанія, Італія
Великобритания, Италия
UK, Italy2021
85'Рэжысёр | Режиссер | Director:
Вікторыя Фіорэ | Виктория Фиоре |
Victoria FioreАўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Шордыцкая Ратуша |
Шордитчская Ратуша | Shoreditch
Town Hall

Свавольнік Энтані змагаецца за сваю свабоду, пакуль урад спрабуе здушыць падлеткавую злачыннасць. Назіраючы за ўнукам, бабуля Дора спрабуе пазбавіцца ад жахаў уласнага мінулага. У Неаполі, дзе ўсё не тое, чым здаецца на першы погляд, мары і паўпраўда – іх адзіны шанец выжыць.

Прыз за лепшую рэжысуру VIII Міжнароднага фестывалю дакументальнага кіно «Докер» (2022, Расія), Кінафестываль Euganea – Прэмія Cinemambulante DOC Edge – Лепшая аператарская работа, Millennium Docs Against Gravity – Спецыяльная згадка за аператарскую работу

Сорванец Энтони борется за свою свободу, пока правительство пытается подавить подростковую преступность. Наблюдая за внуком, бабушка Дора пытается освободиться от ужасов собственного прошлого. В Неаполе, где всё не то, чем кажется на первый взгляд, мечты и полуправда — их единственный шанс выжить.

Приз за лучшую режиссуру VIII Международного фестиваля документального кино «Докер» (2022, Россия), Кинофестиваль Euganea – Премия Cinemambulante DOC Edge – Лучшая операторская работа, Millennium Docs Against Gravity – Специальное упоминание за операторскую работу

Nascondino follows four years in the life of “scugnizzo” street kid Antoni as he fights for freedom during a state crackdown on children at risk of entering organized crime. Meanwhile his grandmother Dora, the family matriarch, watches him roam the narrow city streets whilst confronting her own past horrors. In the city of Naples, a world where nothing is as it seems, dreams and half truths may be their only chance for survival. Award for Best Director VIII International Documentary Film Festival «Docker» (2022, Russia), Euganea Film Festival-Cinemambulante DOC Edge Award-Best Cinematography, Millennium Docs Against Gravity-Special Mention for Cinematography

Аператар | Оператор | DOP:
Альфрэд дэ Хуан | Альфред де
Хуан | Alfred de JuanМузыка | Музыка | Music:
Сіджэй Міра | Сиджей Мирра |
CJ MirraПрадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Йен Каркоран, Аляксандра Біліч |
Йен Коркоран, Александра Билич
| Jen Corcoran, Aleksandra BilicВытворчасць | Производство |
Production:
Шордыцкая Ратуша |
Шордитчская Ратуша | Shoreditch
Town HallПравы | Права | Rights Holders:
Шордыцкая Ратуша |
Шордитчская Ратуша | Shoreditch
Town Hall



Вікторія Фіоре
 Виктория Фиоре
 Victoria Fiore

Кінарэжысёр, сцэнарыст і мантажор, жыве паміж Неапалем і Рыа-дэ-Жанейра. Яе дэбютны поўнаметражны дакументальны фільм «Хованкі» цяпер дэманструецца на фестывалях пасля прэмеры на Лонданскім кінафестывалі BFI 2021 у Конкурсе Грысана і ў асноўным конкурсе на CPH:Dox 2022. Цяпер час яна распрацоўвае мастацкі фільм «Аіда», абраны для Праграмы-рэзідэнцыі развіцця ў Лакарна, а таксама серыял «Прыгожыя рэчы», абраны для Torino Series Next Labs.
 «Хованкі» (2022), «Гукі Тэгерана», (2018) «Агнявыя гульні Неапаля» (2017) «Мой смяротна прыгожы горад» (2016).

Режиссер, сценарист и монтажер, живущая между Неаполем и Рио-де-Жанейро. Ее дебютный полнометражный документальный фильм «Прятки» в настоящее время участвует в фестивальной программе после премьеры на Лондонском кинофестивале BFI 2021 в конкурсе Грисона и в основном конкурсе CPH:Dox 2022. В настоящее время она разрабатывает художественный полнометражный фильм «АИДА», отобранный для Программы резиденции-развития в Локарно, а также сериал «Красивые вещи», отобранный для участия в программе Torino Series Next Labs.
 «Прятки» (2022), «Звуки Тегерана» (2018), «Огненные игры Неаполя» (2017), «Мой смертельно красивый город» (2016).

Film director, writer and editor based between Napoli and Rio de Janeiro. Her debut feature documentary NASCONDINO is currently on the festival circuit after premiering at the BFI London Film Festival 2021 in the Grierson Competition and in the main competition at CPH:Dox 2022. She is currently developing a fiction feature AIDA, selected for the Locarno Residency development programme, as well as the series LE COSE BELLE, selected for Torino Series Next Labs.
 Nascondino (2022) Sounds of Tehran (2018) Fire Games of Napoli (2017) My Deadly Beautiful City (2016).

[Վերջինքաղաքը]

АПОШНІ ГОРАД

Последний город
The Last CityАрменія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Армения Армен Гаспаран | Армен Гаспарян
Armenia | Armen Gasparyan2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
64' | Scriptwriter:
Армен Гаспаран | Армен Гаспарян
| Armen Gasparyan

Александропаль — апошні горад, размешчаны на мяжы з Турцыяй, адным з першых у 1924 годзе атрымаў назву, звязаную з Леніным (Ленінакан). 22 кастрычніка 1926 года ў горадзе адбыўся першы землятрус — і шмат каму здавалася, што ў гэтым ёсць нейкі ўтоены сэнс. У тым жа годзе ў горадзе быў адкрыты першы кінатэатр. Яго назвалі «Кастрычнік» у гонар месяца, у якім адбылася Вялікая Кастрычніцкая рэвалюцыя. 7 снежня 1988 года адбыўся другі землятрус — а праз два гады Савецкага Саюза не стала. Апошні горад забраў з сабой усё, пакінуўшы толькі людзей і знакі эпохі. І толькі кінатэатр вытрымаў два землятрусy.

Александрополь — последний город, расположенный на границе с Турцией, одним из первых в 1924 году получил название, связанное с Лениным (Ленинакан). 22 октября 1926 года в городе произошло первое землетрясение — и многим казалось, что в этом есть некий скрытый смысл. В том же году в городе был открыт первый кинотеатр. Его называли «Октябрь» в честь месяца, в котором совершилась Великая Октябрьская революция. 7 декабря 1988 года произошло второе землетрясение — а через два года Советского Союза не стало. Последний город унес с собой все, оставив лишь людей и символы эпохи. И только кинотеатр выдержал два землетрясения.

Alexandropol, the last city on the border with Turkey, was one of the first to be named after Lenin (Leninakan) in 1924. On 22 October 1926, the city experienced its first earthquake - and to many it seemed to have some hidden meaning. In the same year the first cinema was opened in the city. It was called October, in honor of the month in which the Great October Revolution took place. On December 7, 1988, the second earthquake occurred - and two years later the Soviet Union was gone. The last city took everything with it, leaving only people and symbols of the epoch. And only the cinema survived the two earthquakes.

Аператар | Оператор | DOP:
Ваге Тэрцярян | Ваге Тертерян
Vahe TerteryanМузыка | Музыка | Music:
Чарлі Чаплін — музычная тэма
«Limelight», Аляксандр Сладкоўскі
| Чарлі Чаплін — музыкальная
тема «Limelight», Александр
Садовский | Charlie Chaplin —
Limelight Music Theme, Alexander
SladkovskyВытворчасць | Производство |
Production:
Кінакампанія «Армен-фільм» |
Кінокомпания «Армен-фильм» |
Armen Film CompanyПравы | Права | Rights Holders:
Кінакампанія «Армен-фільм» |
Кінокомпания «Армен-фильм» |
Armen Film Company



Армен Гаспаран
Армен Гаспарян
Armen Gasparyan

Сценарист, режисёр, продюсар мастацкіх і дакументальных фільмаў.

Сценарист, режиссер, продюсер художественных и документальных фильмов.

Screenwriter, director and producer of feature and Documentary films.

[матонат]

НЕЗЛАМАНЫЯ

Несломленные
UnbrokenЎзбекистан Рэжысёры | Режиссеры |
Ўзбекистан Directors:
Ўзбекистан Шухрат Махмудаў | Шухрат
Махмудов | Shukhrat Makhmudov2021
41'Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Разіка Мergenбаева | Разика
Мergenбаева | Razika Mergenbaeva

Гісторыя 101 узбекскага салдата, якія загінулі ў гады Другой сусветнай вайны ў канцлагеры Амерысфорт (Нідэрланды). Па задуме нацысцкага міністра прапаганды Геббельса, яны павінны былі паказаць, з якімі варварамі з Усходу ваюе доблесная нямецкая армія. Але група напаяжывых узбекаў перакуліла ўсе планы фашыстаў. Захаваць чалавечы твар і сілу духу ў нечалавечых умовах – гэта сапраўдны супраціў, духоўны гераізм. Такіх людзей можна забіць, але перамагчы нельга!

Прыз Гільды дыстрыбутараў АРТЭМІС (Славенія) за лепшы дакументальны фільм.

Прыз «Лепшы фільм года» ЭнгУлугАзіз (Ўзбекистан, 2021).

Гран-пры за лепшы кароткаметражны дакументальны фільм на МКФ «Залаты віцязь» (2022).

История 101 узбекского солдата, погибшего в годы Второй мировой войны в концлагере Амерысфорт (Нидерланды). По замыслу нацистского министра пропаганды Геббельса, они должны были показать, с какими варварами с Востока воюет доблестная немецкая армия. Но группа полуживых узбеков опрокинула все планы фашистов. Сохранить человеческое лицо и силу духа в нечеловеческих условиях — это подлинное сопротивление, духовный героизм. Таких людей можно убить, но победить нельзя!

Приз Гильдии дистрибьютеров АРТЕМИС (Словения) за лучший документальный фильм.

Приз «Лучший фильм года» ЭнгУлугАзиз (Узбекистан, 2021).

Гран-при за лучший короткометражный документальный фильм на МКФ «Золотой витязь» (2022).

The story of 101 Uzbek soldiers who died in the Amersfoort concentration camp (Netherlands) during World War II. According to the plan of Nazi propaganda minister Goebbels, they were to show what barbarians from the East the valiant German army was fighting against. But a group of half-dead Uzbeks overturned all the Nazis' plans. To maintain a human face and strength of spirit under inhumane conditions is true resistance, spiritual heroism. Such people can be killed, but not defeated!

ARTEMIS Distributors Guild Award (Slovenia) for Best Documentary. EngulugAziz Best Film of the Year Award (Uzbekistan, 2021).

Grand Prix for the best short documentary film at the «ZolotoyVityaz» IFF (2022).

Аператар | Оператор | DOP:
Рыфкат Ібрагімаў, Рустам
Магадзіеў | Рифкат Ибрагимов,
Рустам Магадиев | Rifkat
Ibragimov, Rustam Magadiev

Музыка | Музыка | Music:
Дзмітрый Янаў-Яноўскі | Дмитрий
Янов-Яновский | Dmitry Yanov-
Yanovsky

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Нацыянальнае Агенцтва па
кінематаграфіі Ўзбеккіно |
Национальное Агентство по
кинематографии Узбекикино |
National Film Agency Uzbekkino

Вытворчасць | Производство |
Production:
Кінастудыя «Ўзкінахроніка» |
Film Studio «Uzkinochronika» |
«Uzkinochronika» Film Studio

Правы | Права | Rights Holders:
Нацыянальнае Агенцтва па
кінематаграфіі Ўзбеккіно |
Национальное Агентство по
кинематографии Узбекикино |
National Film Agency Uzbekkino



Шухрат Махмудаў
Шухрат Махмудов
Shukhrat Makhmudov

Нарадзіўся ў Ташкенце, скончыў ВГІК у 1973 г. (аператарскі факультэт, майстэрня Б.І. Воўчака). Зняў як аператар-пастаноўшчык некалькі ігравых фільмаў, быў адзначаны на некалькіх МКФ за лепшую аператарскую работу. Перайшоў у дакументальнае кіно і як рэжысёр-аператар зняў больш за 90 фільмаў. Удзельнік, прызёр і член журы многіх міжнародных кінафестывалей.

Родился в Ташкенте, закончил ВГИК в 1973 г. (операторский факультет, мастерская Б.И. Волчека). Снял как оператор-постановщик несколько игровых фильмов, был отмечен на нескольких МКФ за лучшую операторскую работу. Перешел в документальное кино и как режиссер-оператор снял более 90 фильмов. Участник, призер и член жюри многих международных кинофестивалей.

He was born in Tashkent, graduated from VGIK in 1973 (cameraman's faculty, workshop of B. Volchek). He has shot a number of feature films as cameraman, and has been nominated for Best Cinematography at several film festivals. Moved to documentary filmmaking and made more than 90 films as a director-cameraman. He has participated in many international film festivals, won prizes and was a jury member.

[когда тает снег]

КАЛІ РАСТАЕ СНЕГ

Когда тает снег
When the Snow Melts Down

Два чалавекі. Два розныя светы. Ён – пустэльнік і аленявод. Яго дом – горы і тайга, пакрытыя снегам. Ён залежыць толькі ад сябе, і ягонае жыццё – гэта абсалютная свабода. Яна – жыхарка Рыма, амаль увесь свой час аддае працы і толькі ў кароткі час адпачынку падарожнічае па Італіі. Іх светы настолькі розныя, што, здаецца, паміж імі няма нічога супольнага. Але яны абодва ведаюць, як хутка мяняецца жыццё.

Два человека. Два разных мира. Он – отшельник и оленевод. Его дом – горы и тайга, покрытые снегом. Он зависит только от себя, и его жизнь – это абсолютная свобода. Она – жительница Рима, почти все свое время отдает работе и лишь в короткое время отдыха путешествует по Италии. Их миры настолько разные, что, кажется, между ними нет ничего общего. Но они оба знают, как быстро меняется жизнь.

Two people. Two different worlds. He's a hermit and a reindeer breeder. His home is the snow-covered mountains and the taiga. He depends only on himself, and his life is absolute freedom. She is a resident of Rome, giving almost all her time to her work and only traveling in Italy during her short time off. Their worlds are so different that there seems to be nothing in common between them. But they both know how quickly life changes.

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Аляксей Галаўкоў | Алексей
Russia Головкин | Alexey Golovkov

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
62' | Scriptwriter:
Аляксей Галаўкоў | Алексей
Головкин | Alexey Golovkov

Аператар | Оператор | DOP:
Малі Пас | Мали Пос | Mali Pos

Музыка | Музыка | Music:
Танатас Іміненс | Танатос
Имминенс | Thanatos Imminens

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Галаўкоў Аляксей | Головкин
Алексей | Alexey Golovkov

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «Эон Фільм» | ООО «Эон
Фильм» | Eon Film Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «Эон Фільм» | ООО «Эон
Фильм» | Eon Film Ltd.



Аляксей Галаўкоў
Алексей Головков
Alexey Golovkov

Член Еўрапейскай Дакументальнай Асацыяцыі. Прадзюсар, рэжысёр і заснавальнік студыі EON FILM. Удзельнік і арганізатар навуковых экспедыцый. Аўтар навукова-папулярных публікацый у «National Geographic Расія».

Фільмы: «Паўночны вецер бывае цёплым», 2019
«Калі растае снег», 2021

Член Европейской Документальной Ассоциации. Продюсер, режиссер и основатель студии EON FILM. Участник и организатор научных экспедиций. Автор научно-популярных публикаций в «National Geographic Россия».

Фильмы: «Северный ветер бывает теплым», 2019
«Когда тает снег», 2021

Member of the European Documentary Association. Producer, director and founder of EON FILM studio. Participant and organizer of scientific expeditions. Author of popular science publications in National Geographic Russia.

Films: «The Northern wind is warm», 2019
«When the Snow Melts down» 2021

[female dragon tamers]

УТАЙМАВАЛЬНИЦЫ ДРАКОНАЎ

Укротительницы драконов
Female Dragon Tamers

Група жанчын, якія перажылі рак малочнай залозы, спрабуе арганізаваць рэгату «лодак-драконаў» у якасці формы свайго фізічнага і эмацыйнага аднаўлення. Усё ідзе добра, пакуль мэта групы не мяняецца для некаторых удзельнікаў.

Лепшы фільм аб здароўі (Сусветны Канскі кінафестываль 2022, Францыя)

Спецыяльная згадка «Лепшы рэжысёр, лепшы сцэнар»
(Кінафестываль Пяці кантынентаў, Венесуэла)

Группа женщин, переживших рак молочной железы, пытается организовать регату «лодок-драконов» в качестве формы своего физического и эмоционального восстановления. Все идет хорошо, пока цель группы не меняется для некоторых участников.

Лучший фильм про здоровье (Всемирный Каннский кинофестиваль 2022, Франция)

Специальное упоминание «Лучший режиссер, лучший сценарий»
(Кинофестиваль Пяти континентов, Венесуэла)

A group of breast cancer survivors come together to row as part of their physical and emotional recovery. Problems arise when the goal of the group changes for some members.

BEST HEALTH FILM (Cannes World film festival 2022, France)

Special Mention «Best director, best screenplay» (Five continents film festival, Venezuela)

Аргенціна Рэжысёр | Режиссер | Director:
Аргентина Даміан Лейбавіч | Дамиан
Argentina Лейбович | Damian Leibovich

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
111' | Scriptwriter:
Даміан Лейбавіч | Дамиан
Лейбович | Damian Leibovich

Музыка | Музыка | Music:
Грэгуар Лурм | Грегуар Лурм |
Grégoire Lourme

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Маркас дэль Бэла, Пабла
Дэльантоні | Маркос дель Белло,
Пабла Дельантони | Marcos del
Bello, Pablo Degliantoni

Вытворчасць | Производство |
Production:
Kiwiproducciones Audiovisuales
Даміан Лейбавіч | Kiwiproducciones
Audiovisuales Дамиан Лейбович
| Kiwiproducciones Audiovisuales
Damian Leibovich

Правы | Права | Rights Holders:
Kiwiproducciones Audiovisuales
Даміан Лейбавіч | Kiwiproducciones
Audiovisuales Дамиан Лейбович
| Kiwiproducciones Audiovisuales
Damian Leibovich



Даміан Лейбавіч
Дамиан Лейбович
 Damian Leibovich

Вывучаў кінарэжысуру ў ENERC, якую скончыў у 2000 годзе з дыпломнай працай «44» (кароткаметражны фільм), адабранай для паказу на больш чым 40 міжнародных фестывалях, якая атрымала 11 узнагарод. З 1992 года па цяперашні час зняў дваццаць кароткаметражных фільмаў, сярод якіх вылучаюцца «Смерць у Маскве» (1993), «Апошняя кава» (2005) і «Калонізатары Амега-Квадранта» (2015). З 1995 года працуе галоўным чынам у якасці пазаштатнага рэдактара кіно і тэлебачання, а з 2016 года працуе ў UNRN (Нацыянальны ўніверсітэт Рыа-Негра) у галіне аўдыявізуальнай прадукцыі. У 2013 годзе паставіў прыгодніцкую камедыю «Forajidos de la Patagonia», у наступным годзе — «Eber Ludueña y el puntapié final» і з'яўляецца аўтарам сцэнарыя фільма «EnPeligro» (выйшаў у 2018). Цяпер ён займаецца распрацоўкай мастацкага праекта «Незавяршанае», адначасова заканчваючы «Спецыялізацыю па распаўсюджванні навукі, тэхналогій і інвацыяў» у UNRN са стыпендыяй Нацыянальнага Міністэрства навукі і тэхналогій.

Изучал кинорежиссуру в ENERC, окончив его в 2000 году с дипломной работой «44» (короткометражный фильм), отобранной более чем на 40 международных фестивалях и получившей 11 наград. С 1992 года по настоящее время снял двадцать короткометражных фильмов, среди которых выделяются «Смерть в Москве» (1993), «Последний кофе» (2005) и «Колонизаторы квадранта Омега» (2015). С 1995 года работает в основном как внештатный редактор для кино и телевидения, а с 2016 года работает в UNRN (Национальный университет Рио-Негро) в области аудиовизуального производства. В 2013 году он снял приключенческую комедию «Вне закона в Патагонии» в следующем году — «Эбер Людуэнья и финальный удар» и является автором сценария фильма «Пелигро» (вышел в 2018 году). В настоящее время он занимается разработкой художественного проекта: «Незавершенное», одновременно заканчивая обучение по специальности «Распространение науки, технологий и инноваций» в UNRN со стипендией Министерства науки и технологий.

He studied film directing at the ENERC, graduating in 2000 with his thesis «44» (short film) selected in more than 40 international festivals, obtaining 11 awards. Between 1992 and the present, she has made twenty short films, among which «Death in Moscow» (1993), «The Last Coffee» (2005) and «Colonizers of the Omega Quadrant» (2015) stand out. Since 1995 he works mainly as a freelance editor for Film and TV and since 2016 he works at the UNRN (National University of Río Negro) in the area of audiovisual production. In 2013 he directed the adventure comedy «Forajidos de la Patagonia», the following year he directed «Eber Ludueña y el puntapié final» and is the author of the film script «EnPeligro» (released in 2018). He's currently developing a fiction project: «Incomplete» while finishing the «Specialization in Dissemination of Science, Technology and Innovation» at the UNRN, with a scholarship from the Ministry of Science and Technology of the Nation.

АНИМАЦІЙНЫЯ ФІЛЬМЫ

АНИМАЦИОННЫЕ ФИЛЬМЫ | ANIMATION FILMS

Я НЕ БАЮСЯ!
я не боюсь! | i'm not afraid!

ЧУЖЫ ХЛЕБ
чужой хлеб | not my bread

ЧОРТ ПАБІРАЙ!
черт поberi! | dammit!

ФАНТАСМАГОРЫЯ Ў СТЫЛІ МАДЭРН
(КАНЦЭРТ НА ДАХУ)
фантазмагория в стиле модерн
(концерт на крыше) | art nouveau
phantasmagoria (rooftop concert)

ТАЯМНІЦА МЕСЬЕ НАСТОКА
тайна месье ностока | the secret of mr
postoc

СОН У ЗІМОВУЮ НОЧ
сон в зимнюю ночь | winter night
dream

НЯБАЧНЫЯ ГЕРОІ
скрытые герои | hidden heroes

РЭПЕТЫЦЫЯ АРКЕСТРА
репетиция оркестра | orchestra
rehearsal

ПТУШКА НА ПАЎВОСТРАВЕ
птица на полуострове | bird in the
peninsula

АПОШНЯЕ ЖАДАННЕ
последнее желание | one last wish

ПІРАПІРА
пиропиро | piropro

НАЧНЫ ЦЯГНІК
ночной поезд | night train

САПРАЎДНЫ СПАГЕЦІ-ВЕСТЭРН
настоящий спагетти-вестерн | the real
spaghetti western

МАЯ БАБУЛЯ МАЦІЛЬДА
моя бабушка матильда | my grandma
matilde

МІЛАСЭРНЫ АНЁЛ
милосердный ангел | merciful angel

МАМОР
мамор | mamour

ЛЮДЗІ І МЕСЯЦ
люди и луна | people and the moon

КЛАСІКІ І ШАХМАТЫ
классики и шахматы | classics and
chess

ЖАНЧЫНА ЯК ВОБРАЗ,
МУЖЧЫНА ЯК НОСЬБІТ ПОГЛЯДУ
женщина как образ, мужчина как
носитель взгляда | woman as image,
man as bearer of the look

ДА ЦЕМРЫ
до темноты | before the dark

ДЗЯДУЛЯ
дедушка | grandpa

УЮН
вьюн | the loach

ШКОДНІКІ
вредители | pests

ВАНЛАЎ
ванлав | oneluv

263 НОЧЫ
263 ночи | 263 nights



АНИМАЦЫЙНЫЯ ФІЛЬМЫ

АНИМАЦИОННЫЕ ФИЛЬМЫ | ANIMATION FILMS

ШЭПТ ПА ЗАВУЛКУ
шёпот по переулку | whisper down the lane

ЧАЦВЁРТАЯ СЦЯНА
четвертая стена | the fourth wall

ЧОРНАЯ ГОРКА
черная горка | black slide

ЗАБІЦЬ ДРАКОНА
убить дракона | kill the dragon

ПРЫСТУПКИ
ступени | steps

НУДА БЕЛАГА МЯДЗВЕДЗЯ
скука белого медведя | polar bear bears boredom

НАРАДЖЭННЕ ААЗІСАЎ
рождение оазисов | birth of the oases

ПЛЯМА
пятно | stain

БЫВАЙ, ЖЭРОМ!
прощай, жером! | goodbye jérôme!

ПАД АБЛОКАМІ
под облаками | under the clouds

НОЧ
ночь | night

НЕ ДЛЯ МЯНЕ
не для меня | not for me

НА ГЛЫБІНІ
на глубине | in the deep

МОЙ СЯБАР ТЫГР
мой друг тигр | my friend tiger

МАЁ ІМЯ — ЖАХ
меня зовут страх | my name is fear

ЛЮС І КАМЕНЬЧЫК
люс и камешек | luce and the rock

КАРАЛЕВА ЛІСІЦ
королева лис | the queen of the foxes

ЗНІКАЮЧЫ ТАТА
исчезающий папа | disappearing dad

ДАСТАТКОВА КАНЦА ВАЙНЫ
достаточно конца войны | an end to war enough

ДЗЕЦІ ВАЙНЫ
дети войны | children of war

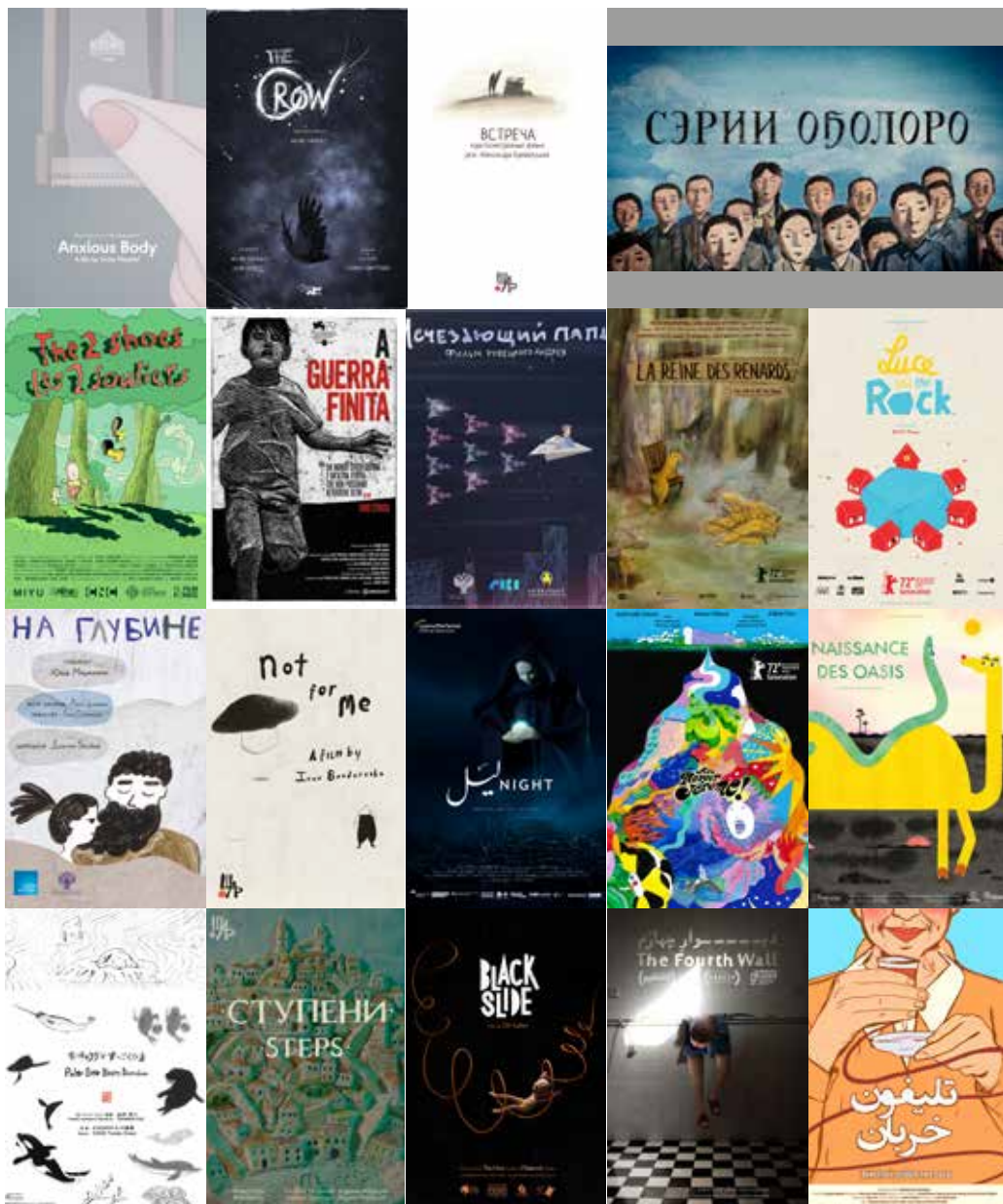
ДВА ЧАРАВІКІ
два ботинка | the 2 shoes

СУСТРЭЧА
встреча | the encounter

КРУМКАЧ
ворон | the crow

НЕСПАКОЙНАЕ ЦЕЛА
беспокойное тело | anxious body

ДВАЦЦАТЬ ПЕРШЫ МУЖЧЫНА ВЕРЫ
21-ый мужчина Веры | Vera's 21st man



[ich habe keine angst!]

Я НЕ БАЮСЯ!

Я не боюсь!
I'm not afraid!

«Я тигр», – Ваня з шыпеннем паўзе па джунглях. Скачок! Лямпа падае на падлогу, пакой ахутвае пагрозлівай цемра. Але тигру не страшна ў кватэры. Падчас гульні ў хованкі Ваня пакідае светлую гасцёўню і трапляе ў цмяна асветлены двор, дзе занадта шмат цёмных кутоў, дзіўных ценяў і незразумелых гукаў. Каб перамагчы страх, Ваня ператвараецца ў небяспечнага тигра!

“Я тигр”, – Ваня с шипением ползет по джунглям. Прыжок! Лампа падает на пол, комнату окутывает угрожающая тьма. Но тигру не страшно в квартире. Во время игры в прятки Ваня покидает светлую гостиную и попадает в тускло освещенный двор, где слишком много темных углов, странных теней и непонятных звуков. Чтобы побороть страх, Ваня превращается в опасного тигра!

During a game of hide and seek Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

Германія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Германия Марыта Майер | Марита Майер |
Germany Marita Mayer

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
7' | Scriptwriter:
Марыта Майер | Марита Майер |
Marita Mayer

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Катарына Рываль | Катарина
Риваль | Katharina Rival

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Марыюс Кірстэн | Мариус Кирстен |
Marius Kirsten

Гукааператары | Звукооператоры
| Sound engineers:
Сімон Бастыян | Симон Бастиан |
Simon Bastian

Мастак | Художник | Artist:
Альба Драганэці | Альба
Драгонетти | Alba Dragonetti

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Фабіян Дрыехорст | Фабиан
Дриехорст | Fabian Driehorst

Вытворчасць | Производство |
Production:
Fabian & Fred GmbH, Фабіян
Дрыехорст | Fabian & Fred GmbH,
Фабиан Дриерхорст | Fabian & Fred
GmbH, Fabian Driehorst

Правы | Права | Rights Holders:
Fabian & Fred GmbH, Фабіян
Дрыехорст | Fabian & Fred GmbH,
Фабиан Дриерхорст | Fabian & Fred
GmbH, Fabian Driehorst



Марыта Майер
 Марита Майер
 Marita Mayer

Нямецкі рэжысёр, якая жыве ў Нарвегіі. Яна атрымала адукацыю ў галіне кіравання культурай і адукацыі ва Універсітэце Хільдэсхайма і спецыялізавалася на маляванай анімацыі ў Школе анімацыі ў Гамбургу. З тых часоў Марыта працавала над некалькімі 2-D і стоп-моўшн пастаноўкамі і была менеджарам праграмы пяці выпускаў Анімацыйнага фестывалю ў Фрэдрыкстадзе.

Немецкий режиссер, живущий в Норвегии. Она получила образование в области управления культурой и образования в Университете Хильдесхайма и специализировалась на рисованной анимации в Школе анимации в Гамбурге. С тех пор Марита работала над несколькими 2-D и стоп-моушн постановками и была менеджером программы пяти выпусков Анимационного фестиваля в Фредрикстаде.

German director based in Norway. She has a background in Cultural Management and Education from the University of Hildesheim and specialized in drawn animation at the Animation School Hamburg. Marita has worked on several 2-D and stop-motion productions since and was a program manager for five editions of Fredrikstad Animation Festival.

[чужой хлеб]

ЧУЖЫ ХЛЕБ

Чужой хлеб
Not my bread

Дзяўчынка нясе выратавальны хлеб для хвораі суседкі ў блакадным Ленінградзе. Смерць ідзе за ёй па спустошаным горадзе.

Дыплом у катэгорыі «Кароткаметражны фільм» на 27-м Адкрытым расійскім фестывалі анімацыйнага кіно ў г. Суздаль (Расія, 2022)

Девочка несет спасительный хлеб для больной соседки в блокадном Ленинграде. Смерть следует за ней по опустошенному городу.

Диплом в категории «Короткометражный фильм» на 27-м Открытом российском фестивале анимационного кино в г. Суздаль (Россия, 2022)

A girl is carrying life-saving bread for a sick neighbour in besieged Leningrad. Death follows her through the devastated city.

Diploma in the short film category at the 27th Open Russian Animated Film Festival in Suzdal (Russia, 2022)

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Андрэй Бахурын | Андрей Бахурин
Russia | Andrey Bakhurin

2022 Аўтары сцэнарыя | Авторы
7' сцэнарыя | Scriptwriters:
Вадзім Міхайлаў, Андрэй Бахурын
| Вадим Михайлов, Андрей
Бахурин | Vadim Mikhailov, Andrey
Bakhurin

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Андрэй Бахурын | Андрей Бахурин
| Andrey Bakhurin

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Андрэй Бахурын, Андрэй
Прадчанка | Андрей Бахурин,
Андрей Прядченко | Andrey
Bakhurin, Andrey Pryadchenko

Ролі агучвалі | Роли озвучивали |
Voiced by:
Аляксандра Байракоўская,
Андрэй Бахурын | Александра
Байраковская, Андрей Бахурин
| Alexandra Bairakovskaya, Andrey
Bakhurin

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Станіслаў Глушыньскі | Станислав
Глушинский | Stanislav Glushinsky

Мастак | Художник | Artist:
Андрэй Бахурын | Андрей Бахурин
| Andrey Bakhurin

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Ларыса Гучкоўская | Лариса
Гучковская | Larisa Guchkovskaya

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «Гама-фільм» | ООО «Гамма-
фильм» | Gamma-Film Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «Гама-фільм» | ООО «Гамма-
фильм» | Gamma-Film Ltd.



Андрэй Бахурин
 Андрей Бахурин
 Andrey Bakhurin

Нарадзіўся ў Ленінградзе. Скончыў гістарычны і філалагічны факультэты Ленінградскага ўніверсітэта. Захапіўся анімацыяй у 2002 годзе. Працаваў на канале 2Х2, студыях «Тунбокс», «Пецяярбург», «Саюзмультфільм», «Майстар-фільм» і інш.

Родился в Ленинграде. Окончил исторический и филологический факультеты Ленинградского университета. Увлёкся анимацией в 2002 году. Работал на канале 2Х2, студиях «Тунбокс», «Петербург», «Союзмультфильм», «Мастер-фильм» и др.

Born in Leningrad. Graduated from History and Philology department of Leningrad University. Got into animation in 2002. Worked at channel 2Х2, studios Tunbox, Petersburg, Soyuzmultfilm, Masterfilm, etc.

[dammit!]

ЧОРТ ПАБІРАЙ!

Черт поberi!
Dammit!

Неспакойны бабёр-бойскаўт у летнім лагеры спрабуе зарабіць значкі ў конкурсе на тэму вырабаў з дрэва. Але ў дрэва такі смачны пах...

Лепшы з Рынглінг 2022 Студэнцкая анімацыйная выстава – Афіцыйны адбор

ASIFA-Hollywood Студэнцкая анімацыйная выстава 2022 – Афіцыйны адбор

2022 Афіцыйная намінацыя Студэнцкі кінафестываль World Impact
Вялікі фестываль мультфільмаў 2022 – Афіцыйны адбор
Lift-Off Global Network – Афіцыйны адбор

Беспокойный бобер-бойскаут в летнем лагере пытается заработать значки в конкурсе на тему поделок из дерева. Но у дерева такой вкусный запах...

Лучший из Ринглинг 2022 Студенческая анимационная выставка – Официальный отбор

ASIFA-Hollywood Student Animation Showcase 2022 – Официальный отбор

2022 Официальная номинация Студенческий кинофестиваль World Impact Film Festival

Большой фестиваль мультфильмов 2022 – Официальный отбор
Lift-Off Global Network – Официальный отбор

An anxious beaver boy scout at camp can't resist his urge to eat wood while he tries to participate in a competitive wood-themed Badge-a-Thon.
Best of Ringling 2022 Student Showcase – Official Selection
ASIFA-Hollywood Student Animation Showcase 2022 – Official Selection
2022 Official Nominee Student World Impact Film Festival
Big Cartoon Festival 2022 – Official Selection
Lift-Off Global Network Official Selection 2022

ЗША Рэжысёр | Режиссер | Director:
США Стэнлі МакНайс | Стэнли
USA МакНайс | Stanley McNeiece

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
2' | Scriptwriter:
Стэнлі МакНайс | Стэнли
МакНайс | Stanley McNeiece

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Стэнлі МакНайс | Стэнли
МакНайс | Stanley McNeiece

Музыка | Музыка | Music:
Universal Production | Universal
Production | Universal Production

Полі агучвалі | Поли озвучивали |
Voiced by:
Ітан Гэбрыэл, Стэнлі МакНайс |
Итан Гэбриэл, Стэнли МакНайс |
Ethan Gabriel, Stanley McNeiece

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Стэнлі МакНайс | Стэнли
МакНайс | Stanley McNeiece

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Стэнлі МакНайс | Стэнли
МакНайс | Stanley McNeiece

Вытворчасць | Производство |
Production:
Студэнцкі дыпломны фільм,
створаны ў Каледжы мастацтваў і
дызайну Рынглінг | Студенческий
дипломный фільм, созданный
в Колледже искусств и дизайна
Ринглинг | Student thesis film
created at Ringling College of Art &
Design

Правы | Права | Rights Holders:
Студэнцкі дыпломны фільм,
створаны ў Каледжы мастацтваў і
дызайну Рынглінг | Студенческий
дипломный фільм, созданный
в Колледже искусств и дизайна
Ринглинг | Student thesis film
created at Ringling College of Art &
Design



Стэнлі МакНайс
Стэнлі МакНайс
Stanley McNeiece

Маё імя Стэнлі МакНайс, я нарадзіўся і вырас у горадзе Нарагансет, штат Род-Айленд. Зусім нядаўна я скончыў Каледж мастацтваў і дызайну Рынглінг, размешчаны ў Сарасоте, штат Фларыда, па спецыяльнасці "камп'ютарная анімацыя". Я – 3D-дженераліст, які зацікаўлены ў мадэляванні, анімацыі, распрацоўцы персанажаў і стварэнні гісторый, у якіх гэтыя персанажы могуць узаемадзейнічаць, выказваць эмоцыі і вучыцца – адлюстраванне нашага неверагоднага жыццёвага вопыту!

Меня зовут Стэнли МакНайс, я родился и вырос в городе Наррагансетт, штат Род-Айленд. Совсем недавно я закончил Ринглинг Колледж искусств и дизайна, расположенный в Сарасоте, штат Флорида, по специальности «Компьютерная анимация». Я – 3D-дженералист, который заинтересован в моделировании, анимации, разработке персонажей и создании историй, в которых эти персонажи могут взаимодействовать, выражать эмоции и учиться – что является зеркальным отражением нашего невероятного жизненного опыта!

My name is Stanley McNeiece, and I was born and raised in Narragansett, Rhode Island. I have just recently graduated from Ringling College of Art & Design, located in Sarasota, Florida, as a Computer Animation major. I'm a CG Generalist that's interested in modeling, animating, designing characters, and creating stories where those characters can interact, emote, and learn- mirroring our many incredible life experiences!

[фантазмагорія ў стыле модерн
(канцэрт на крышы)]

ФАНТАСМАГОРЫЯ Ё СТЫЛІ МАДЭРН (КАНЦЭРТ НА ДАХУ)

Фантазмагорія ў стыле модерн (канцэрт на крышы)
Art Nouveau Phantasmagoria (rooftop concert)

Гісторыя пра музыку, які спяшаецца выканаць сваю партыю
на канцэрце, але трапляе ў дзіўнае месца, адкуль не так проста
выбрацца.

АРФАК Суздаль 2022, Акно ў Еўропу 2022, Festival Carton 2022,
Фестываль Бяссонніца 2022, Spring Short Year, Golden Kuker – Сафія,
Балгарыя, East Northeast 2022, ЗША.

История о музыканте, который спешит исполнить свою партию на
концерте, но попадает в странное место, откуда не так-то просто
выбраться.

ОРФАК Суздаль 2022, Окно в Европу 2022, Festival Carton 2022,
Фестиваль Бессонница 2022, Spring Short Year, Golden Kuker –
София, Болгария, East Northeast 2022, США.

The story of a musician who rushes to play his part in a concert, but finds
himself in a strange place that is not easy to escape from.

ORFAC Suzdal 2022, Window to Europe 2022, Festival Carton 2022,
Insomnia Festival 2022, Spring Short Year, Golden Kuker - Sofia, Bulgaria,
East Northeast 2022, USA.

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Аксана Бранявіцкая | Оксана
Russia Броневицкая | Oksana
Bronevitskaya

2022
6'47"

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Аксана Бранявіцкая | Оксана
Броневицкая | Oksana
Bronevitskaya

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Аксана Бранявіцкая | Оксана
Броневицкая | Oksana
Bronevitskaya

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Дзмітрый Максімачоў | Дмитрий
Максимачев | Dmitriy Maksimachev

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Дзмітрый Максімачоў | Дмитрий
Максимачев | Dmitriy Maksimachev

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Аляксандр Герасімаў | Александр
Герасимов | Alexander Gerasimov

Вытворчасць | Производство |
Production:
Майстар-фільм | Мастер-фильм |
Master-Film

Правы | Права | Rights Holders:
Бранявіцкая Аксана Рыгораўна |
Броневицкая Оксана Григорьевна
| Oksana Grigorievna Bronevitskaya



Аксана Бранявіцкая
Оксана Броневицкая
Oksana Bronevitskaya

Па першай прафесіі – рэжысёр і сцэнарыст дакументальнага кіно. Да 2006 года працавала журналістам. Потым перакваліфікавалася ў рэжысёра мантажу (музычнае відэа, канцэрты, рэпартажы, дакументальнае кіно), сцэнарыста (дакументальнае кіно). З 2019 года сышла ў анімацыю. У 2018 годзе скончыла курс Мішы Сафронава «Рэжысёр анімацыі», у 2021 годзе школу Пітэрмультарт (Іван Максімаў). Цяпер працуе рэжысёрам на анімацыйных серыялах.

По первой профессии — режиссер и сценарист документального кино. До 2006 года работала журналистом. Затем переквалифицировалась в режиссера монтажа (музыкальное видео, концерты, репортажи, документальное кино), сценариста (документальное кино). С 2019 года ушла в анимацию. В 2018 году окончила курс Миши Сафронова «Режиссёр анимации», в 2021 году школу Питермультарт (Иван Максимов). Сейчас работает режиссером на анимационных сериалах.

Her first profession was that of director and scriptwriter of documentary films. Until 2006 worked as a journalist. Then retrained as an editing director (music videos, concerts, reports, documentaries), as a scriptwriter (documentary films). Since 2019 she has gone into animation. Graduated from Misha Safronov's animation director course in 2018 and from the Pietermultart school (Ivan Maximov) in 2021. Currently works as a director on animation series.

[le secret de monsieur nostoc]

ТАЯМНІЦА МЕСЬЕ НАСТОКА

Тайна месье Ностока
The Secret of Mr Nostoc

Месье Носток жыве ў шалёным горадзе. Не адчуваючы стрэсу або недахопу часу, ён ходзіць на працу і заўсёды трымае пад капелюшом новы сюрпрыз. Калі надыходзіць ноч, ён сыходзіць на свой паддашак і застаецца там гадзінамі. Працуе над сваім сакрэтам. Натхнёна кнігамі Патрыса Сэйлера.

Господин Носток живет в оживленном городе, но не поддается стрессу и никуда не спешит. Он ходит на работу, и каждый день под его шляпой скрывается новый сюрприз. А когда наступает ночь, он отправляется на чердак и проводит там долгие часы, работая над своим секретом. Вдохновлено книгами Патриса Сейлера.

Mr. Nostoc lives in an hectic city. Not stressed or pressed by time, he goes to work, and always has a new surprise under his hat. When night comes, he goes into his attic and stays there for hours. Working on his secret. Inspired by the books made by Patrice Seiler.

Францыя Рэжысёр | Режиссер | Director:
Францыя Максім Марыён | Максим Марион
France | Maxime Marion

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
11' | Scriptwriter:
Патрыс Сэйлер | Патрис Сейлер |
Patrice Seiler

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Патрыс Сэйлер | Патрис Сейлер |
Patrice Seiler

Музыка | Музыка | Music:
Амары Сабау | Амори Сабау |
Amaury Sabau

Тэкст чытаюць | Текст читают |
Narrated by:
Жан-Мары Пексато, Селін
Ляман, Сірыл Маццотці | Жан-Мари
Пексото, Селин Леманн, Сирил
Маццотти | Jean-Marie Pexoto,
Céline Lehmann, Cyril Mazzotti

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Максім Марыён | Максим Марион |
Maxime Marion

Мастак | Художник | Artist:
Максім Марыён | Максим Марион |
Maxime Marion

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Патрыс Сэйлер | Патрис Сейлер |
Patrice Seiler

Правы | Права | Rights Holders:
Максім Марыён | Максим Марион |
Maxime Marion



Максім Марыён
Максим Марион
Maxime Marion

Французскі відэаграф, які вырас з любоўю да стоп-моўшна. Аніматар-самавук, ён з задавальненнем працаваў з матэрыяламі, якія былі ў яго распараджэнні: прадметы, ежа, фігуркі лега...

Ён дэбютаваў у якасці рэжысёра стоп-моўшн у 2008 годзе з кароткаметражным фільмам «Новы сусед». Ён таксама прадзюсаваў вэб-серыял «FreeZ!» і дзеліцца сваім вопытам з маладымі гледачамі, праводзячы семінары па стоп-моўшн.

Французский видеаграф, который вырос с любовью к стоп-моушену. Будучи аниматором-самоучкой, он с удовольствием работал с материалами, которые были в его распоряжении: предметы, еда, фигурки легио...

Он дебютировал в качестве режиссера стоп-моушн в 2008 году с короткометражным фильмом «Новый сосед». Он также продюсировал веб-сериал «FreeZ!» и делится своим опытом с молодыми зрителями, проводя семинары по стоп-моушн.

French videographer who grew up with a love for stop motion. As a self-taught animator, he started working with material at his disposal: objects, food, lego figures...

He makes his debut as stop motion director in 2008, with a short named The New Neighbor, he also produced the FreeZ! web series and shares his passion with young audiences through stop motion workshops.

[сон у зімовую ноч]

СОН У ЗІМОВУЮ НОЧ

Сон в зимнюю ночь
Winter Night Dream

Беларусь Рэжысёр | Режиссер | Director:
Беларусь Алена Пяткевіч | Елена Петкевич |
Belarus Elena Petkevich

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
26' | Scriptwriter:
Алена Пяткевіч | Елена Петкевич |
Elena Petkevich

Гэтая казачная гісторыя здарылася пад Новы Год. Хлопчык Сакавік святкуе Дзень нараджэння сваёй старэйшай сястры – Алісы. Хлопчыку не хочацца, каб свята сканчвалася.

З аповеду заблукалага ў елцы гнома Сакавік даведваецца пра каралеўства гномаў. Іх Каралевіч пакутуе ад страшных сноў. Але ёсць у гэтых снах для яго і добры бок – у іх ён сустракае сваё каханне, прынцэсу лясных эльфаў Ажыну, якая адказвае яму ўзаемнасцю.

Усё б было добра і бясхмарна, але іх сумеснаму шчасцю перашкаджае Кароль краіны сноў, які вартуе прынцэсу ў чароўным садзе і проста так яе не адпусціць. Ці змогуць закаханыя быць разам? Можа, удасца дамовіцца пасля трох нялёгкіх выпрабаванняў?

Эта сказочная история случилась под Новый Год. Мальчик Март празднует День рождения своей старшей сестры – Алисы. Мальчику не хочется, чтобы праздник заканчивался. Из рассказа затерявшегося в ели гнома Март узнаёт о королевстве гномов. Их Королевич страдает от страшных снов. Но есть в этих снах для него и хорошая сторона – в них он встречается свою любовь, принцессу лесных эльфов Ежевику, которая отвечает ему взаимностью.

Всё бы было хорошо и безоблачно, но их совместному счастью мешает Король страны снов, который сторожит принцессу в волшебном саду и просто так ее не отпустит. Смогут ли влюбленные быть вместе? Быть может, удастся договориться после нелегких трех испытаний?

This fairytale story happened on New Year's Eve. A boy named March is celebrating the birthday of his older sister, Alice. The boy doesn't want the holiday to end. A gnome lost in a fir tree tells March about the gnomes' kingdom. Their Prince suffers from terrible dreams. But, it's good that in these dreams he meets his love, the princess of the little forest elves, Blackberry, who also loves him. The King of Dreamland, who guards the princess in the magic garden and won't let her go just like that, interferes with their happiness. Will the lovers manage to be together? Maybe they'll manage to settle everything after three difficult trials?

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Данііл Жугжда | Даниил Жюгжда |
Daniil Zhugzhda

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Соф'я Пяткевіч | Софья Петкевич |
Sofia Petkevich

Ролі агучвалі | Роли озвучивали |
Voiced by:
Ганна Казлова, Аляксандр Ленкін |
Анна Козлова, Александр Ленкин |
Anna Kozlova, Alexander Lenkin

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Андрэй Волкаў | Андрей Волков |
Andrei Volkov

Генеральны прадзюсар |
Генеральный продюсер | General
Producer:
Уладзімір Карачэўскі | Владимир
Карачевский | Vladimir Karachevsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
Нацыянальная кінастудыя
«Беларусьфільм» | Национальная
киностудия «Беларусьфильм» |
National Film Studio «Belarusfilm»

Правы | Права | Rights Holders:
Нацыянальная кінастудыя
«Беларусьфільм» | Национальная
киностудия «Беларусьфильм» |
National Film Studio «Belarusfilm»



Алена Пяткевіч
Елена Петкевич
Elena Petkevich

Рэжысёр анімацыйных фільмаў, сцэнарыст, мастак-пастаноўшчык, аніматар. Нарадзілася 19 ліпеня 1951 г. у г. Арол, Расія. У 1974 годзе скончыла Брэсцкі інжынерна-будаўнічы інстытут (архітэктурны факультэт). З 1982 па 1984 гг. вучылася на Вышэйшых курсах сцэнарыстаў і рэжысёраў пры Дзяржкіно СССР (майстэрня Ф.С. Хітрука і Ю.Б. Нарштэйна). У 1986 годзе скончыла Вышэйшыя рэжысёрскія курсы. З 1979 года працуе рэжысёрам-аніматарам на кінастудыі «Беларусьфільм».

Режиссер анимационных фильмов, сценарист, художник-постановщик, аниматор. Родилась 19 июля 1951 г. в г. Орел, Россия. В 1974 году закончила Брестский инженерно-строительный институт (архитектурный факультет). С 1982 по 1984 год училась на Высших курсах сценаристов и режиссеров при Госкино СССР (мастерская Ф.С. Хитрука и Ю.Б. Норштейна). В 1986 году закончила Высшие режиссерские курсы. С 1979 года работает режиссером-аниматором на киностудии «Беларусьфильм».

Director, script writer, art director and animator. Born in Orel, Russia in 19.07.1951. In 1974 she graduated from Brest Construction Institute (architectural department). From 1982 to 1984 she studied at High courses for Scriptwriters and Film directors at Goskino of the USSR (F. S. Hitruk and J. B. Norshtein's workshop). In 1986 she completed the High courses for Film directors. Since 1979 Elena has been working as the director of animation films at the «National Film Studio «Belarusfilm».

[versteckte helden]

НЯБАЧНЫЯ ГЕРОІ

Скрытые герои
Hidden HeroesГерманія | Рэжысёр | Режиссер | Director:
Германия | Ганна Левінсан | Анна Левинсон |
Germany | Anna Levinson2022 | Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
2'05" | Scriptwriter:
Андрэас Фёлінгер | Андреас
Фёллингер | Andreas Völlinger

Амаль кожнае пятае дзіця ў Германіі знаходзіцца на мяжы беднасці. Фільм распавядае гісторыю траіх дзяцей рознага паходжання з бедных сем'яў. Каб даць рады з рэальнасцю, яны выдумляюць самыя дзікія гісторыі – што яны супергероі і валодаюць звышздольнасцямі, нябачнымі для ўсіх.

Почти каждый пятый ребенок в Германии находится на грани бедности. Фильм рассказывает историю троих детей разного происхождения из бедных семей. Чтобы справиться с реальностью, они выдумывают самые дикие истории – что они супергерои и обладают сверхспособностями, невидимыми для всех.

Almost every 5th child in Germany is at risk of poverty. „Hidden Heroes“ is a sensitive short film about child poverty. The film tells the story of three children, of different origins, family and living conditions, and their everyday struggles. To cope with reality, they make up the wildest stories: they are superheroes and have various superpowers no one can see.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Ганна Левінсан | Анна Левинсон |
Anna Levinson

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Мація Стрніса | Матия Стрниса |
Matija Strnisa

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Мація Стрніса | Матия Стрниса |
Matija Strnisa

Мастакі | Художники | Artists:
Ганна Левінсан, Крыс Ван Альфен |
Анна Левинсон, Крис Ван Альфен |
Anna Levinson, Kris Van Alphen

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Гітэ Хелвіг, Кім Хартман, Біргіт
Баўмгертнер (Caritas – MACH
DICH STARK) | Гитте Хеллвиг, Ким
Хартманн, Биргит Баумгертнер
(Caritas – MACH DICH STARK) |
Gitte Hellwig, Kim Hartmann, Birgit
Baumgärtner (Caritas – MACH DICH
STARK)

Вытворчасць | Производство |
Production:
Monströös GbR | Monströös GbR |
Monströös GbR

Правы | Права | Rights Holders:
Monströös GbR | Monströös GbR |
Monströös GbR



Ганна Левінсан
 Анна Левинсон
 Anna Levinson

Нарадзілася ў Маскве, Расія, у 1988 годзе, імігравала ў Германію ва ўзросце васьмі гадоў. У 2011–2015 гадах яна вывучала рэжысуру анімацыі ў кінаўніверсітэце Бабельсберг імя Конрада Вольфа. Там пад яе кіраўніцтвам было знята мноства фільмаў, якія з поспехам дэманстраваліся на больш як 50 фестывалях па ўсім свеце. Пасля заканчэння ўніверсітэта Ганна разам з шасцю іншымі выпускнікамі заснавала Monströös, студыю 2D-анімацыі і аўдыявізуальнага апавядання. Сузаснавальнік, яна таксама працуе арт-дырэктарам, рэжысёрам і канцэпт-мастаком.

Родилась в Москве, Россия, в 1988 году, иммигрировала в Германию в возрасте восьми лет. В 2011–2015 годах она изучала режиссуру анимации в киноуниверситете Бабельсберг имени Конрада Вольфа. Там под ее руководством было снято множество фильмов, которые с успехом демонстрировались на более чем 50 фестивалях по всему миру. После окончания университета Анна вместе с шестью другими выпускниками основала Monströös, студию 2D-анимации и аудиовизуального повествования. Соучредитель, она работает также арт-директором, режиссером и концепт-художником.

Born in Moscow, Russia in 1988, immigrated to Germany at the age of eight. From 2011–2015 she studied animation directing at the Film University Babelsberg KONRAD WOLF. Numerous films are made there under her direction, which have been successfully shown at over 50 festivals worldwide. After graduating, Anna founded Monströös, a studio for 2D animation and audiovisual storytelling, with six other graduates. As a cofounder, she works in the areas of art direction, direction and concept artist.

[репетиция оркестра]

РЭПЕТИЦИЯ ОРКЕСТРА

Репетиция оркестра
Orchestra Rehearsal

Музыка спазняецца ў філармонію, і яшчэ дачку няма з кім пакінуць... а тым часам аркестр ужо пачаў рэпетыцыю.
МОНСТРА 2022 (Партугалія) – Спецыяльная згадка
Міжнародны кінафестываль «Свято свету» (Расія) – Прыз
10-ы Міжнародны анімацыйны фестываль CHILEMONOS (Чылі) –
Прыз за другое месца ў сваёй катэгорыі
Міжнародны конкурс анімацыйных кароткаметражных фільмаў
Міжнародны анімацыйны фестываль CRAFT (Інданезія) –
Спецыяльная згадка журы ў конкурсе кароткаметражных фільмаў
для дзяцей

Музыкант опаздывае ў філармонію, і яшчэ дачку не с кем
 оставить... а тым часам аркестр ужо пачаў рэпетыцыю.
МОНСТРА 2022 (Партугалія) – Спецыяльнае ўпамінанне
Міжнароднага кінафестывалю «Свет свету» (Расія) – Прыз
10-га Міжнароднага анімацыйнага фестывалю CHILEMONOS
(Чылі) – Прыз за другое месца ў сваёй катэгорыі
Міжнароднага конкурсу анімацыйных кароткаметражных
фільмаў
Міжнароднага анімацыйнага фестывалю CRAFT (Інданезія)
– Спецыяльнае ўпамінанне журы ў конкурсе кароткаметражных
фільмаў для дзяцей

The musician is late for the Philharmonic. And there is no one to leave his
 daughter with ... In the meantime, the orchestra had already started the
 rehearsal.

MONSTRA 2022 (Portugal) – Special Mention
Light of the World International Film Festival (Russia) – Prize
10th International Animation Festival CHILEMONOS (Chile) - Award
for the second place in its category International Animated Short Film
Competition
CRAFT International Animation Festival (Indonesia) - Special Jury
Mention in Shorts for Kids Competition

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Тацьяна Акружнова | Татьяна
Russia Окружнова | Tatiana Okruzhnova

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
6' | Scriptwriter:
Тацьяна Акружнова | Татьяна
Окружнова | Tatiana Okruzhnova

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Алена Пятрова | Елена Петрова |
Elena Petrova

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Джаакіна Расіні | Джоаккіно
Россини | Gioacchino Rossini

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Сяргей Карпаў | Сергей Карпов |
Sergey Karпов

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Барыс Машкоўцаў | Борис
Машковцев | Boris Mashkovtsev

Вытворчасць | Производство |
Production:
АТ «Кінастудыя «Саюзмультфільм»
| АО «Киностудия
«Союзмультфильм» | JSC Film
Studio Soyuzmultfilm

Правы | Права | Rights Holders:
АТ «Кінастудыя «Саюзмультфільм»
| АО «Киностудия
«Союзмультфильм» | JSC Film
Studio Soyuzmultfilm



Таццяна Акружнова
Татьяна Окружнова
Tatiana Okruzhnova

Нарадзілася ў 1979 г. Скончыла Тэхнікум мастацка-прамысловага дызайну, спецыяльнасць: мастак-каларыст, 2000 г., Шуйскі дзяржаўны педагагічны ўніверсітэт імя Д.А. Фурманава, спецыяльнасць: мастак дэкаратыўна-прыкладнога мастацтва, 2006 г., Студыя Аляксандра Пятрова, двухгадовы курс мастака-аніматара, 2008 г.

Родилась в 1979 г. Окончила Техникум художественно-промышленного дизайна, специальность: художник-колорист, 2000 г., Шуйский государственный педагогический университет им. Д.А. Фурманова, специальность: художник декоративно-прикладного искусства, 2006 г., Студия Александра Петрова, двухгодичный курс художника-аниматора, 2008 г.

Born in 1979. Graduated from the Technical School of Industrial Art Design, specialty: the artist-colorist, 2000, Shuja State Pedagogical University, specialty: the artist of arts and crafts, 2006, Studio of Alexander Petrov, the artist-animator two-year course, 2008.

[bird in the peninsula]

ПТУШКА НА ПАЎВОСТРАВЕ

Птица на полуострове
Bird in the Peninsula

Японія, Францыя
Япония, Франция
Japan, France

2022
16'

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Ацуси Вада | Ацуси Вада | Atsushi
Wada

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Ацуси Вада | Ацуси Вада | Atsushi
Wada

Дзеці танцуюць пад музыку пад наглядом свайго настаўніка.
Маладая жанчына становіцца сведкам гэтай сцэны і парушае іх
рытуалы.

Дети танцуют под музыку под присмотром своего учителя. Молодая
женщина становится свидетелем этой сцены и нарушает их
ритуалы.

Children are dancing to the music under the supervision of their teacher.
A young lady witnesses the scene and disrupts their rituals.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Ацуси Вада | Ацуси Вада | Atsushi
Wada

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Миа Адачы | Мио Адачи | Mio Adachi

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Масума Такина | Масума Такино |
Masuma Takino

Мастакі | Художники | Artists:
Ацуси Вада, Чыкака Івасаки, Марго
Барбе, Марылу Салер, Жаслін
Факон | Ацуси Вада, Чикако
Ивасаки, Марго Барбе, Марилу
Соллер, Жосселин Факон | Atsushi
Wada, Chikako Iwasaki, Margot Barbé,
Marilou Soller, Josselin Facon

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Мио Прадакшнс, Эмануэль-Ален
Рэйналь, Пьер Басарон, Н'ю Дзіа,
Набуаки Дои | Мию Продакшнс,
Эммануэль-Ален Рейналь, Пьер
Боссарон, Нью Диа, Нобуаки Дои
| Miyu Productions, Emmanuel-
Alain RAYNAL, Pierre BAUSSARON,
NewDeer, NobuakiDoi

Вытворчасць | Производство |
Production:
Мию Прадакшнс, New Deer |
Мию Продакшнс, New Deer | Miyu
Productions, New Deer

Правы | Права | Rights Holders:
Мию Дыстрыб'юшн | Мию
Дистрибьюшн | Miyu Distribution



Ацусі Вада
Ацусі Вада
Atsushi Wada

Японські режисер, які нарадізійся ў 1980 годзе. Пасля навучання ва Універсітэце Кёіку ў Осацы, Японскім інстытуце рухомага малюнка і Такійскім універсітэце мастацтваў ён пачаў здымаць кароткаметражныя анімацыйныя фільмы ў 2002 годзе. Ён цікавіцца плыўнасцю рухаў і натхняецца мінімалізмам і музыкай тэатра Но, а таксама паняццем «ма», якое адносіцца да напружання, якое ствараецца паміж двума рухамі. Яго кароткаметражны фільм «У свіным воку» (2010) атрымаў прыз за лепшы міжнародны фільм на фестывалі Fantoche (Бадэн, Швейцарыя) і Лонданскім міжнародным анімацыйным фестывалі (LIAF). У тым жа годзе ў Венецыі адбылася прэ'єра яго фільма «Механізм вясны». У 2012 годзе фільм «Вялікі трус» атрымаў «Срэбнага мядзведзя» на Берлінале. Ацусі Вада – член CALF, калектыву незалежных японскіх аніматараў.

Японский режиссер, родившийся в 1980 году. После обучения в Университете Кёикуд в Осаке, Японском институте движущегося изображения и Токийском университете искусств он начал снимать короткометражные анимационные фильмы в 2002 году. Он интересуется плавностью движений и вдохновляется минимализмом и музыкой театра Но, а также понятием «ма», которое относится к напряжению, создаваемому между двумя движениями. Его короткометражный фильм «В свином глазу» (2010) получил приз за лучший международный фильм на фестивале Fantoche (Баден, Швейцария) и Лондонском международном анимационном фестивале (LIAF). В том же году в Венеции состоялась премьера его фильма «Механизм весны». В 2012 году фильм «Великий кролик» получил «Серебряного медведя» на Берлине. Ацуси Вада – член CALF, коллектива независимых японских аниматоров.

Japanese movie director born in 1980. After his studies in the Kyoiku University of Osaka, at the Japan Institute of moving images and the University of Art of Tokyo, in 2002 he starts to direct animated short-films. He is interested in the delicacy of movements and is inspired by minimalism and the music of the Nô theater, as well as the concept of «Ma», which designates the tension between two movements. His short film In a Pig's Eye (2010) wins the Price for best film of the international selection of the Fantoche festival (Baden, Switzerland) and at the LIAF (London International Animation Festival). The same year, his film The mechanism of Spring premieres in Venice. In 2012, the Great Rabbit win a Silver Bear at the Berlinale. Atsushi Wada is also a member of CALF, a collective of independent Japanese animators.

[one last wish]

АПОШНЯЕ ЖАДАНИЕ

Последнее Желание
One Last WishІзраїль | Рэжысёр | Режиссер | Director:
Ізраїль | Галя Осма | Галя Осмо | Galia Osmo
Israel2021
10'20"
Аўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:
Галя Осма, Эмі Сфард, Алан Маркус
| Галя Осмо, Эми Сфард, Алон
Маркус | Galia Osmo, Emi Sfarad, Alon
Marcus

Паводле апавядання Этгара Керэта «Залатая рыбка».
Народная казка пра рыбака і рыбку ажывае ў яркай і разнапланавай
анімацыі. У самотнага рыбака ёсць чароўная залатая рыбка, якая падарыла
яму тры жаданні. Два ён ужо выкарыстоўваў, каб дапамагчы тым, хто мае
патрэбу. Цяпер яму трэба будзе прыняць цяжкае рашэнне: выпадкова
забіўшы незнаёмца, рыбак павінен абраць, ці захаваць сваё апошняе жаданне
і стаць забойцам або выкарыстаць яго, каб выратаваць жыццё чужынца, але
пры гэтым страціць адзінае, што мае для яго значэнне, – свайго сябра.
Лепшая анімацыя – Фестываль анімацыйных фільмаў Neum, Мостар, Боснія і
Герцагавіна (27.08.-01.09.2022)
Лепшая кароткаметражная анімацыя – Міжнародны фестываль кіно і
тэлебачання Рамсгейт 2022, Кент, Вялікабрытанія (9-12/06/2022)
Лепшы кароткаметражны фільм, 3-я штогадовая прэмія Next Gen Award –
Яўрэйскі кінафестываль у Таронта, Таронта, Канада (9-26/06/2022)
Ганаровая згадка – 24fps Міжнародны фестываль кароткаметражных
фільмаў, Тэхас, ЗША (04/11/2022)
Спецыяльная згадка – Міжнародны фестываль кароткаметражных фільмаў у
Кармелі, Зіхрон Яакаў, Ізраіль (21-24/10/2021)

По рассказу Этгара Керета «Золотая рыбка».
«Сказка о рыбаке и рыбке» оживает в яркой и многоплановой анимации.
У одинокого рыбака есть волшебная золотая рыбка, подарившая ему
три желания. Два он уже использовал, чтобы помочь другим. Теперь ему
предстоит принять тяжелое решение. Случайно убивший незнакомца
рыбак должен выбрать, сохранить ли свое последнее желание и остаться
убийцей или использовать его, чтобы спасти этого человека, но потерять
единственное, что имеет для него значение, – своего друга.

Лучшая анимация – Фестиваль анимационных фильмов Neum, Мостар,
Босния и Герцеговина (27.08.-01.09.2022)
Лучшая короткометражная анимация – Международный фестиваль кино и
телевидения Рамсгейт 2022, Кент, Великобритания (9-12/06/2022)
Лучший короткометражный фильм, 3-я ежегодная премия Next Gen Award –
Еврейский кинофестиваль в Торонто, Торонто, Канада (9-26/06/2022)
Почетное упоминание – 24fps Международный фестиваль
короткометражных фильмов, Техас, США (04/11/2022)
Специальное упоминание – Международный фестиваль короткометражных
фильмов в Кармеле, Зихрон Яаков, Израиль (21-24/10/2021)

Based on «What, Of this Goldfish, Would You Wish?» by Etgar Keret
The Fisherman and the Fish folk tale comes to life, in a bitter-sweet animation. A
lonely fisherman has a magical goldfish, who granted him three wishes. He already
used two wishes to help others in need. Now he is facing a grave decision; after
accidentally killing a stranger, he has to choose whether to keep his last wish and
become a murderer. Or use it to save a stranger's life, but in doing so, he will lose the
only thing that truly matters, his friend.

Best Animation- Neum Animated Film Festival, Mostar, Bosnia & Herzegovina.
(27.08.-01.09.2022)
Best short Animation- Ramsgate International Film and TV Festival 2022, Kent, UK.
(9-12/06/2022) Best short film, 3rd annual NextGen Award - Toronto Jewish Film
Festival, Toronto, Canada. (9- 26/06/2022)
Honorable Mention- 24fps International Short Film Festival, Texas, U.S.
(04/11/2022)
Special Mention- Carmel International Short Film Festival, Zikhron Ya'akov, Israel.
(21-24/10/2021)

Мастак-пастаноўшчык | Художник-
постановщик | Production designer:
Галя Осма | Галя Осмо | Galia Osmo

Музыка | Музыка | Music:
Альберта Шварц, песня: «Mozel
Tov» (Pront-Brown) у выкананні
Сімхэ Фостэля | Альберто Шварц,
песня: «Mozel Tov» (Pront-Brown) в
исполнении Симхе Фостеля | Alberto
Shwartz, Song: "Mozel Tov" (Pront-
Brown) performed by Simkhe Fostel

Ролі агучвалі | Роли озвучивали |
Voiced by:
Гера Сандлер, Охад Кнолер, Элі
Хавіў, Нілі Аўні | Гера Сандлер, Охад
Кнолер, Эли Хавив, Нилли Авни |
Gera Sandler, Ohad Knoller, Eli Haviv,
Nilli Avni

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Эран Баркани | Эран Баркани | Eran
Barkani

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Галя Осма | Галя Осмо | Galia Osmo

Вытворчасць | Производство |
Production:
Галя Осма, Фонд ізраільскіх фільмаў
«Макор», Савет па культуры і
мастацтва Хапаіс | Галя Осмо, Фонд
ізраільскіх фільмаў «Макор»,
Совет по культуре и искусству
Хапаіс | Galia Osmo, Makor
Foundation for Israeli films, Hapais
Council for the Culture & Arts

Правы | Права | Rights Holders:
Галя Осма | Галя Осмо | Galia Osmo



Галя Осма
Галя Осмо
Galia Osmo

Рэжысёр і аніматар з Тэль-Авіва. Яе прафесійны шлях пачаўся ў Акадэміі мастацтваў і дызайну «Бецалель» у Іерусаліме, дзе Галя атрымала ступень бакалаўра ў галіне прамысловага дызайну. Пазней яна скончыла аспірантуру ў галіне кіно і тэлебачання ў Тэль-Авіўскім універсітэце. Кароткаметражныя фільмы, знятыя Галяй падчас вучобы, дэманстраваліся на фестывалях у Ізраілі і за яго межамі, а таксама на ТБ. Цяпер Галя займаецца рэжысурай і анімацыяй незалежных фільмаў.

Режиссер и аниматор из Тель-Авива. Ее профессиональный путь начался в Академии искусств и дизайна «Бецалель» в Иерусалиме, где Галя получила степень бакалавра в области промышленного дизайна. Позже она окончила аспирантуру в области кино и телевидения в Тель-Авивском университете. Короткометражные фильмы, снятые Галей во время учебы, демонстрировались на фестивалях в Израиле и за его пределами, а также на ТВ. В настоящее время Галя занимается режиссурой и анимацией независимых фильмов.

Producer, director and animator of short animations and liveaction commercials, and a puppet and set designer based in Tel- Aviv. Her professional path began at the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem with a Bachelor's in industrial design. She later completed a post-graduate in Film and Television Studies at Tel Aviv University. Short films Galia made during her studies were screened in festivals in Israel and around the world and on several TV channels. Nowadays Galia directs and animates independent films.

[배로배로]

ПИРАПИРА

Пиропиро
PiropiroПаўднёвая Карэя
Южная Корея
South KoreaРэжысёр | Режиссер | Director:
Миён Бэк | Миён Бэк | Miyoung Baek2021
9'34"Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Миён Бэк | Миён Бэк | Miyoung Baek

Гісторыя пра дзвюх птушак. Пірапіра з лесу і Далле з кветкавай крамы ў горадзе. Яны выпадкова сустрэліся перад кветкавай крамай, і Пірапіра хоча паляцець разам у лес.

Прыз за лепшую анімацыю для дзяцей, ANIMAFEST Zagreb (Харватыя)

Prix des enfants, Festival du Film Coréen à Paris (Францыя)

Лепшая анімацыя для дзяцей, Міжнародны фестываль анімацыйных фільмаў у Тафузі (Грузія)

Прыз – асаблівая згадка, Hsin-Yi Children's Animation Awards (Тайвань)

Згадка дзяцей/Згадка журы, Plein la Bobine (Францыя)

Прыз дзіцячага журы, Фестываль анімацыйных фільмаў у Савіні (Швейцарыя)

Прыз за анімацыю, NANO Film Festival (Італія)

Лепшая кароткаметражная анімацыя, Лепшы Стамбульскі кінафестываль (Турцыя)

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:

Миён Бэк | Миён Бэк | Miyoung Baek

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:

Хёнсух Лі | Хёнсух Ли | Hyunsuh Lee

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:

Ільджин Чонг | Ильджин Чонг | Iljin Jung

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Миён Бэк | Миён Бэк | Miyoung BaekВытворчасць | Производство |
Production:
Миён Бэк | Миён Бэк | Miyoung BaekПравы | Права | Rights Holders:
Миён Бэк | Миён Бэк | Miyoung Baek

Рассказ о двух птичках. Пиропиро, прилетевшем из леса, и Далле, живущей в городе, в цветочном магазине. Пиропиро случайно увидел Далле и теперь хочет вернуться в лес вместе с ней.

Прыз за лучшую анімацыю для дзяцей, ANIMAFEST Zagreb (Хорватыя)

Prix des enfants, Festival du Film Coréen à Paris (Францыя)

Лучшая анімацыя для дзяцей, Міжнародны фестываль анімацыйных фільмаў у Тафузі (Грузія)

Прыз за асабое ўпамінае, Hsin-Yi Children's Animation Awards (Тайвань)

Упамінае дзяцей/Упамінае журы, Plein la Bobine (Францыя)

Прыз дзіцячага журы, Фестываль анімацыйных фільмаў у Савіні (Швейцарыя)

Прыз за анімацыю, NANO Film Festival (Італія)

Лучшая кароткаметражная анімацыя, Лучшы Стамбульскі кінафестываль (Турцыя)

A story of two birds. 'Piropiro' from the forest and 'Dalle' at the flower shop in the town. They accidentally met in front of the flower shop, and Piropiro wants to fly together to the forest.

Best Animation For Children award, ANIMAFEST Zagreb(Croatia)

Prix des enfants, Festival du Film Coréen à Paris(France)

Best Animation for Kids, Tofuzi International Animated Film Festival(Georgia)

Special mention award, Hsin-Yi Children's Animation Awards(Taiwan)

Children Mention/Jury Mention, Plein la Bobine(France)

Young Jury Award, Festival du Film d'Animation de Savigny(Switzerland)

Animation award, NANO Film Festival(Italy)

Best Short Animation, Best Istanbul Film Festival(Turkey)



Мієн Бэк
 Миён Бэк
 Miyong BAEK

Дата народження: 07/сакавік/1986
 Месца народжэння: Пусан, Паўднёвая Карэя
 Кароткая творчая біяграфія:
 2008–2011, BA (Animaiton) EMCA (Ecole des Métiers du Cinéma d'Animation),
 Ангулем ФРАНЦЫЯ
 2016–2018, магістратура (візуальны дызайн) у Сеульскім нацыянальным
 універсітэце, Сеул, Паўднёвая Карэя
 2015–2019, 2022~ выкладчык ва Універсітэце мастацтва і дызайну Кайвон
 (факультэт анімацыі), Паўднёвая Карэя

Дата рождения: 07/март/1986
 Место рождения: Пусан, Южная Корея
 Краткая творческая биография:
 2008–2011, BA (Animaiton) EMCA (Ecole des Métiers du Cinéma d'Animation),
 Ангулем ФРАНЦИЯ
 2016–2018, магистратура (визуальный дизайн) в Сеульском национальном
 университете, Сеул, ЮЖНАЯ КОРЕЯ
 2015–2019, 2022~ преподаватель в Университете искусства и дизайна Кайвон
 (факультет анимации), Южная Корея

Date of birth: 07/March/1986
 Place of birth: Busan, South Korea
 Short creative biography:
 2008~2011, BA (Animaiton) EMCA (Ecole des Métiers du Cinéma d'Animation),
 Angoulême FRANCE
 2016~2018, MA (Visual design) in Seoul National University, Seoul, SOUTH KOREA
 2015~2019, 2022~ Lecturer in Kaywon University of Art and Design(Animation
 department), South Korea

[הלילתבכר]

НАЧНЫ ЦЯГНІК

Ночной поезд
Night Train

Франция, Израиль
Франция, Израиль
France, Israel

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Сафія Гутман | София Гутман |
Sofia Gutman

2022
3'

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Сафія Гутман | София Гутман |
Sofia Gutman

Маладая жанчына вяртаецца з працы на начным цягніку. Яна едзе на вялікім цягніку на ўскраіну горада. Самотная, яна глядзіць на пустынный краявід. Выпадковая сустрэча зробіць гэтую ноч незабыўнай.

Молодая женщина возвращается с работы на ночном поезде. Она едет на большом поезде на окраину города. Одинокая, она смотрит на пустынный пейзаж. Случайная встреча сделает эту ночь незабываемой.

A young woman is returning from work on the night train. She is taking the big TER train to the outskirts of the city. Lonely, she looks out into the deserted landscape. A chance encounter will make this night memorable.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Жак Калін | Жак Коллин | Jacques Collin

Кампазітар | Композитор |
Composer :
Ле Куан Нінь, віяланчэль –
Марцін Альтэнбургер | Ле Куан
Нінь, виолончель – Мартин
Альтенбургер | Le Quan Ninh, Cello by
Martine Altenburger

Акцёры | Актеры | Actors:
Амлан К. Ларшэ, Поль Дзюкен,
Тара Флаэртці | Амлан К.Ларше,
Пол Дюкен, Тара Флаэрти | Amlan
C.Larcher, Paul Duquenne, Tara
Flaherty

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Ле Куан Нінь | Ле Куан Нинь | Le
Quan Ninh

Мастак | Художник | Artist:
Сафія Гутман | София Гутман | Sofia
Gutman

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Жак Калін | Жак Коллин | Jacques
Collin

Вытворчасць | Производство |
Production:
Sur la table productions, Жак Калін
| Sur la table productions, Жак
Коллин | Sur la table productions,
Jacques Collin

Правы | Права | Rights Holders:
Сафія Гутман | София Гутман |
Sofia Gutman



Сафія Гутман
София Гутман
Sofia Gutman

Рэжысёр з Іерусаліма, Ізраіль, працуе ў Парыжы. Сафія скончыла Акадэмію мастацтваў і дызайну «Бецаэль» у Іерусаліме. Фільм «Начны цягнік», зняты кампаніяй Sur la table productions, быў адабраны для ўдзелу ў FESTIVAL NATIONAL DU FILM D'ANIMATION у Рэнне і іншых фестывалях. Новы фільм Сафіі «Закінутыя вёскі» быў адабраны для ўдзелу ў мерапрыемствах «Аўтарскі дом», «Коміксы горада Ангулем» і ўдзельнічаў у фестывалі сцэнарыстаў у Валансе. Сафія атрымала прыз «Хрустальнае перо» на фестывалі сцэнарыстаў у Валансе і ўдзельнічала ў пітчынг у Клермон-Феране. Фільм Сафіі «Восень» удзельнічаў у фестывалі «Сіне Пазм», Тэль-Авіўскім фестывалі фільмаў аб правах чалавека, фестывалі сацыяльных фільмаў «25-ы вобраз», фестывалі «Замарозка» у Сан-Францыска і многіх іншых фестывалях. Сафія працавала над некалькімі фільмамі для такіх арганізацый, як ЮНЕСКА Парыж, Nestle, Музей навукі і прамысловасці горада ў якасці рэжысёра. Сафія працавала ў якасці 2D-аніматоара і раскладровшчыка над некалькімі фільмамі, супрацоўнічаючы з La belle affaire productions, Nebularts, a perte de vue film і студыяй «Вулей» у Ізраілі.

Режиссер из Иерусалима, Израиль, работает в Париже. София окончила Академию искусств и дизайна «Бецаэль» в Иерусалиме. Фильм «Ночной поезд», снятый компанией Sur la table productions, был отобран для участия в FESTIVAL NATIONAL DU FILM D'ANIMATION в Ренне и других фестивалях. Новый фильм Софии «Затерянные деревни» был отобран для участия в мероприятиях «Авторский дом», «Комиксы города Ангулем» и участвовал в фестивале сценаристов в Валансе. София получила приз «Хрустальное перо» на фестивале сценаристов в Валансе и участвовала в питчинге в Клермон-Ферране. Фильм Софии «Осень» участвовал в фестивале «Сине Позм», Тель-Авивском фестивале фильмов о правах человека, фестивале социальных фильмов «25-й образ», фестивале «Заморозка» в Сан-Франциско и многих других фестивалях. София работала над несколькими фильмами для таких организаций, как ЮНЕСКО Париж, Nestle, Музей науки и промышленности города в качестве режиссера. София работала в качестве 2D-аниматора и раскладровщика над несколькими фильмами, сотрудничая с La belle affaire productions, Nebularts, a perte de vue film и студией «Улей» в Израиле.

Sofia Gutman is a filmmaker from Jerusalem, Israel, working in Paris. Sofia has graduated from Bezalel academy of arts and design in Jerusalem. Night train, produced by Sur la table productions was selected to FESTIVAL NATIONAL DU FILM D'ANIMATION in Rennes, and other festivals. Sofia's new film LOST VILLAGES has been selected for the residency of La Maison des auteurs, La cité de BD Angoulême and participated in Valence script writers' festival. Sofia have received the Plume de Cristal prize in the Valence festival of script writers and participated in Clermont Ferrand pitch session. Sofia's film AUTUMN took part in festival CinéPoème, Tel-Aviv human rights film festival, Festival de film social- le 25eme image, San Francisco Frozen festival and numerous others festivals. Sofia worked on several films for enterprises such as UNESCO Paris, Nestle, the city of Science and Industry Museum as a film director. Sofia have worked as a 2D animator and storyboard artist on several films, working with La belle affaire productions, Nebularts, a perte de vue film and The hive studio in Israel.

[сапраўдны спагечі-вестэрн]

САПРАЎДНЫ СПАГЕЦІ-ВЕСТЭРН

Настоящий спагетти-вестерн
The Real Spaghetti Western

У цэлым Паста Таун – выдатнае месца для адпачынку і жыцця.
Вядома, калі ў вас няма проблем з Законам.

Афіцыйны адбор, фестывалі: «Залатое цяля», Кіраў, Расія; XIV Міжнародны фестываль кароткаметражнага кіно «VISION», Кемерава, Расія; 28 Internationalen Kurzfilmwoche, Рэгенсбург, Германія; 17 Кінафестываль «Dieciminuti», Італія; 45 Міжнародны кінафестываль «Grenzland-Filmstage», Германія; XXII Certamen de Cine Corto de Salas de los Infantes, Іспанія; 24 Міжнародны кінафестываль «Très Court», Парыж, Францыя; Santiago del Estero Film Fest, Аргенціна; 18 Міжнародны фестываль кароткаметражнага кіно ў Дэтмалдзе, Германія; 46 Open Air Filmfest Weiterstadt, Германія; Festival RIR - Міжнародны фестываль камедыйнага кароткаметражнага кіно, Іспанія; 12 Кінафестываль вестэрна ў Альмерыі, Іспанія

В целом Паста Таун – отличное место для отдыха и жизни. Конечно, если у вас нет проблем с Законом.

Официальный отбор, фестивали: «Золотой телец», Киров, Россия; XIV Международный фестиваль короткометражных фильмов «VISION», Кемерово, Россия; 28-ая Международная неделя короткометражного кино в Регенсбурге, Германия; 17-ый Кинофестиваль «Десять минут», Италия; 45-ый Международный кинофестиваль Гренцланд-Фильмтаж, Германия; XXII Конкурс короткометражных фильмов Salas de los Infantes, Испания; 24-ый Международный кинофестиваль Très Court, Париж, Франция; Кинофестиваль в Сантьяго-дель-Эстеро, Аргентина; 18-ый Международный фестиваль короткометражных фильмов, Детмольд, Германия; 46-ой Кинофестиваль под открытым небом в Вайтерштадте, Германия; Фестиваль RIR - Международный фестиваль комедийных короткометражных фильмов, Испания; 12-ый Фестиваль западного кино в Альмерии, Испания

In general, Pasta Town is a great place to relax and live. Unless, of course, you have problems with the law.

Official Selection, Festivals: «Golden Taurus», Kirov, Russia; XIV International Short Film Festival «VISION», Kemerovo, Russia; 28 International Short Film Week Regensburg, Germany; 17 Dieci Minuti Film Festival, Italy; 45 Grenzland Film Festival, Germany; XXII Certamen de Cine Corto de Salas de los Infantes, Spain; 24 Très Court International Film Festival, Paris, France; Santiago del Estero Film Fest, Argentina; 18 International Short Film Festival, Detmold, Germany; 46 Open Air Filmfest Weiterstadt, Germany; Festival RIR – International Short Comedy Festival, Spain; 12 Western Film Festival in Almeria, Spain.

Беларусь Рэжысёр | Режиссер | Director:
Беларусь Аляксандр Максімаў | Александр
Belarus Максимов | Aleksander Maksimov

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
2' Scriptwriter:
Аляксандр Максімаў | Александр
Максимов | Aleksander Maksimov

Мастакі-пастаноўшчыкі |
Художники-постановщики |
Production designers:
Віка Сяліцкая, Анатоль Пілецкі,
Аляксандр Максімаў | Вика
Селицкая, Анатолий Пилецкий,
Александр Максимов | Vika
Selitskaya, Anatoly Piletsky,
Aleksander Maximov

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Артур Скарф | Артур Скарф | Arthur
Scarf

Гукааператары | Звукооператоры
| Sound engineers:
Алена Лях-Тарасова, Аляксандр
Максімаў | Елена Лях-Тарасова,
Александр Максимов | Elena Lyakh-
Tarasova, Aleksander Maksimov

Мастакі | Художники | Artists:
Віка Сяліцкая, Анатоль Пілецкі,
Аляксандр Максімаў
Вика Селицкая, Анатолий
Пилецкий, Александр Максимов
Vika Selitskaya, Anatoly Piletsky,
Aleksander Maximov

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Аляксандр Максімаў | Александр
Максимов | Aleksander Maksimov

Правы | Права | Rights Holders:
Аляксандр Максімаў | Александр
Максимов | Aleksander Maksimov



Аляксандр Максімаў
Александр Максимов
Aleksander Maksimov

Пасля магістратуры эканамічнага ўніверсітэта скончыў курсы ў Мінскай кінашколе-студыі па спецыяльнасці «рэжысёр». Працаваў у сферы вытворчасці рэкламы, цяпер заняты ў ІТ.

Фільмаграфія

2015 – Міма цярняў, або М.А.

2016 – Роднасныя душы

2020 – Петра-крывапійца, або Што рабіць у самаізаляцыі

2021 – Сапраўдны спагетці-вестэрн

После магистратуры экономического университета окончил курсы в Минской киношколе-студии по специальности «режиссер». Работал в сфере производства видеорекламы, сейчас занят в IT.

Фильмография

2015 – Мимо терний, или М.А.

2016 – Родственные души

2020 – Петра-кровопийца, или Что делать в самоизоляции

2021 – Настоящий спагетти-вестерн

After completing a master's degree in economics, he graduated from Minsk film studio as a director. He worked in video advertising production, now he is working in IT.

Filmography

2015 – By Thorns or M.A.

2016 – Kindred Souls

2020 – Petra the Bloodsucker or What I Do in Self-Isolation

2021 – A Real Spaghetti Western

[mi abuela matilde]

МАЯ БАБУЛЯ МАЦІЛЬДА

Моя бабушка Матильда
My Grandma Matilde

Маленькая Марыя была пакінутая на апеку сваёй бабулі, якая мае жаданне навучыць яе маленькім прыёмам, што дапамагаюць ёй глядзець за сабой. Адносіны паміж імі становяцца вельмі напружанымі, пакуль яе бабуля не ўзгадвае сакрэт, які захоўвала з дзяцінства...

Маленькая Мария осталась на попечении бабушки, которая хочет научить внучку различным умениям, которые могут пригодиться в жизни. Но, как это часто бывает, девочка не хочет тратить время на кажущиеся ей бесполезными занятия и вскоре вступает с бабушкой в конфликт. Отношения между родственниками становятся все напряжённее, пока бабушка не вспоминает секрет, который она хранила с детства...

Little Maria has been left in her grandmother's care, who has the urge to teach her little trades that help her fend for herself. The relationship between them becomes very tense, until her grandmother remembers a secret that she has kept since childhood...

Мексика | **Рэжысёр** | **Режиссер** | **Director:**
Мексика | **Мигель Аная Борха** | **Мигель Аная Борха** | **Miguel Anaya Borja**
Mexico

2021 | **Аўтар сцэнарыя** | **Автор сценария**
10' | **Scriptwriter:**
Мигель Аная Борха | **Мигель Аная Борха** | **Miguel Anaya Borja**

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Мигель Аная Борха | **Мигель Аная Борха** | **Miguel Anaya Borja**

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Хорхе Відалес | **Хорхе Видалес** | **Jorge Vidales**

Ролі агучвалі | **Роли озвучивали** |
Voiced by:
Кармэн Вера, Хімена Кармона |
Кармен Вера, Химена Кармона | **Carmen Vera, Jimena Carmona**

Гукааператар | **Звукооператор** |
Sound engineer:
Мигель Эрнандэс Мантэра |
Мигель Эрнандес Монтеро | **Miguel Hernández Montero**

Прадзюсар | **Продюсер** | **Producer:**
Караліна Павія Сільва | **Каролина Павия Сильва** | **Carolina Pavia Silva**

Вытворчасць | **Производство** |
Production:
Мексіканскі інстытут
кінематаграфіі | **Мексиканский**
институт кинематографии
| Mexican Institute of
Cinematography

Правы | **Права** | **Rights Holders:**
Мексіканскі інстытут
кінематаграфіі | **Мексиканский**
институт кинематографии
| Mexican Institute of
Cinematography



Мігель Аная Борха
Мигель Анайя Борха
Miguel Anaya Borja

Графічний дизайнер са ступенню у кінематографії. Працеваў мастацкім кіраўніком і выкладчыкам анімацыі. Яго першы кароткаметражны фільм «Каханне з першага погляду» атрымаў Срэбную Арыэль. Яго другі фільм «Памежны браняносец» быў прызнаны лепшым мультфільмам на Галівудскім кінафестывалі і крэдытарам Diosa de Plata. «Мая бабуля Матільда» – яго 9-ы анімацыйны кароткаметражны фільм.

Графический дизайнер с дипломом кинематографиста. Работал арт-директором и преподавателем анимации. Его первый короткометражный фильм «Любовь с первого взгляда» получил «Серебряного Ариэля». Его вторая картина «Пограничный броненосец» была признана лучшей анимацией на кинофестивале в Голливуде и удостоена премии Diosa de Plata. «Моя бабушка Матильда» – его 9-й анимационный короткометражный фильм.

Is a Graphic Designer with a degree in cinematography. He has worked as an art director and as an animation teacher. His first short film «Love at First Sight» won the Silver Ariel. His second one «The Border Armadillo», was recognized as the best animation in the Hollywood film festival and creditor of the Diosa de Plata. "My Grandma Matilde" is his 9th animated shortfilm.

[milosrdni andjeo / kegyelmes angyal]

МІЛАСЭРНЫ АНЁЛ

Милосердный ангел
Merciful AngelВенгрия, Сербія
Венгрия, Сербия
Hungary, SerbiaРэжысёр | Режиссер | Director:
Бяцціна Срэмка | Беттина Сремко
| Bettina Sremko2022
9'38"Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Бяцціна Срэмка | Беттина Сремко
| Bettina Sremko

«Міласэрны анёл» – гэта кароткі 9-хвілінны анімацыйны дакументальны фільм аб авіяударах НАТА, якія адбыліся ў 1999 годзе ў былой Рэспубліцы Югаславія. Мы можам зірнуць на падзеі вачыма двух маленькіх хлопчыкаў і іх сем'яў. Дзякуючы спалучэнню 3D-анімацыі і 2D-ратаскапіі, мы можам назіраць амаль рэалістычных персанажаў у дакументальнай манеры, а таксама снадвядчыя паслядоўнасці, якія здольныя перадаць страх, выкліканы ваеннай сітуацыяй, якая разгортваецца. Фільм быў натхнёны інтэрв'ю, у якіх людзі змаглі раскажаць свае ўласныя гісторыі. Затым гэтыя гісторыі былі сабраныя разам, у выніку чаго атрымалася візуальнае апавяданне, зразумелае нават тым, хто ніколі не сутыкаўся з падобнай сітуацыяй.

«Милосердный ангел» – это короткий 9-минутный анимационный документальный фильм об авиаударах НАТО, которые произошли в 1999 году в бывшей Республике Югославия. Мы можем взглянуть на события глазами двух маленьких мальчиков и их семей. Благодаря сочетанию 3D-анимации и 2D-ротоскопии, мы можем наблюдать почти реалистичных персонажей в документальной манере, а также сновидческие последовательности, которые способны передать страх, вызванный разворачивающейся военной ситуацией. Фильм был вдохновлен интервью, в которых люди смогли рассказать свои собственные истории. Затем эти истории были собраны вместе, в результате чего получилось визуальное повествование, понятное даже тем, кто никогда не сталкивался с подобной ситуацией.

"Merciful Angel" is a short 9-minute animated documentary about the NATO airstrikes which occurred in 1999 in the former Republic of Yugoslavia. We are able to get a glimpse of the events through the eyes of two young boys and their family. Through the combination of 3D animation and 2D rotoscoping, we are able to observe almost lifelike characters in a documentary manner, and dream sequences that are able to convey the fear that came with the war situation unfolding. The movie was inspired by interviews, in which the subjects participating were able to tell their own stories. These stories were then put together, building up to a visual narrative that's understandable even for those who never experienced a similar situation.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Бяцціна Срэмка | Беттина Сремко
| Bettina Sremko

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Гергелі Бацінгер | Гергели
Баттингер | Gergely Buttinger

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Петэр Беньямін Лукач | Петер
Беньямин Лукач | Péter Benjámín
Lukács

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Джозеф Філіп | Джозеф Филипп |
József Fülöp

Вытворчасць | Производство |
Production:
Будапешцкі ўніверсітэт мастацтва
і дызайну ім. Махолі-Надзь |
Будапештский университет
искусства и дизайна им. Мохоли-
Надь | Moholy-Nagy University of
Art and Design Budapest

Правы | Права | Rights Holders:
Будапешцкі ўніверсітэт мастацтва
і дызайну ім. Махолі-Надзь |
Будапештский университет
искусства и дизайна им. Мохоли-
Надь | Moholy-Nagy University of
Art and Design Budapest



Бяцціна Срэмка
Беттина Сремко
Bettina Sremko

Я нарадзілася і вырасла ў сербскім горадзе Кула (Врбас, Сербія, 30.10.1996), калі палітычная сітуацыя знаходзілася пасярод вялізных перамен, якія закранулі як нацыю, так і маю сям'ю. Сталенне ў пастаянным пасіўным стане страху сапраўды сфармавала мяне як асобу, што, я думаю, і паслужыла натхненнем для таго, каб я занялася мастацтвам як формай самавыяўлення. На працягу сваёй творчай кар'еры, спачатку як мастак, а затым як аніматар, я спрабавала інтэграваць страх і няўпэўненасць, якія ўвесь час прысутнічалі ў маім асяроддзі, у сваё мастацтва. Мяне заўсёды прыцягваў малюнак, які рухаецца, таму ў сярэдняй школе я пачала рабіць невялікія кароткаметражныя мультфільмы ў нашым кінакласе нараве з маляваннем. У 2015 годзе ў Будапешце (Венгрыя) я атрымала ступень бакалаўра ў галіне анімацыі, а ў 2018 годзе працягнула навучанне ў магістратуры, каб стаць рэжысёрам анімацыйных фільмаў. У цяперашні час я працую як фрылансер, у асноўным для гульні і фільмаў. Спадзяюся, у будучыні я змагу больш займацца рэжысурай і здзейсніць сваю мару – адкрыць уласную студыю за мяжой.

Я родилась и выросла в сербском городе Кула (Врбас, Сербия, 30.10.1996), когда политическая ситуация находилась в середине огромных перемен, которые затронули как нацию, так и мою семью. Взросление в постоянном пассивном состоянии страха действительно сформировало меня как личность, что, я думаю, и послужило вдохновением для того, чтобы я занялась искусством как формой самовыражения. На протяжении своей творческой карьеры, сначала как художник, а затем как аниматор, я пыталась интегрировать страх и неуверенность, которые постоянно присутствовали в моем окружении, в свое искусство. Меня всегда привлекало движущееся изображение, поэтому в средней школе я начала делать небольшие короткометражные мультфильмы в нашем киноклассе наряду с рисованием. В 2015 году в Будапеште (Венгрия) я получила степень бакалавра в области анимации, а в 2018 году продолжила обучение в магистратуре, чтобы стать режиссером анимационных фильмов. В настоящее время я работаю как фрилансер, в основном для игр и фильмов. Надеюсь, в будущем я смогу больше заниматься режиссурой и осуществить свою мечту – открыть собственную студию за границей.

I was born and raised in Serbia Kula back in 1996 (Vrbas, Serbia 1996.10.30.), when the political situation was in the middle of a huge change that affected both the nation and my family. Growing up in a constant passive state of fear really molded me as a person, which I think was the inspiration for me to pursue art as a form of expression. Through my artistic career, first as a painter and then as an animator, I tried to integrate the fear and uncertainty that was a constant in my surroundings in my art. I was always fascinated by the moving image, so I started to make small short animations in high school in our film class beside painting. I started my animation BA in Budapest Hungary in 2015, and continued an MA to become an animation film director in 2018. Currently I'm working as a freelancer, mostly for games and movies. Hopefully in the future I will be able to direct more and pursue my dream of starting my own studio abroad.

[mamour]

МАМОР

Мамор
Mamour

У закінутым у гарах катэджы жыве дзіўная пара: бабулька і андроїд. Пакуль свет вакол іх разбураецца, андроїд расказвае іх гісторыю.

Нацыянальны фестываль анімацыйных фільмаў 2022 – Прыз за лепшы кліп, на думку савета студэнцкага журы.

В затерянном в горах коттедже живет странная пара: старушка и андроид. Пока мир вокруг них рушится, андроид рассказывает их историю.

Национальный фестиваль анимационных фильмов 2022 – Приз за лучший клип, по мнению совета студенческого жури.

In a cottage lost in the mountains, a strange couple: an old lady and an android. While the world collapses around them, the android tells their story

Festival nationale du film d'animation 2022 – Coup de coeur du jury étudiant pour un clip

Францыя Рэжысёр | Режиссер | Director:
Францыя Уладзімір Мавунія-Кука |
France Владимир Мавуния-Кука | Vladimir
Mavounia-Kouka

2021
3'54" Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Уладзімір Мавунія-Кука |
Владимир Мавуния-Кука | Vladimir
Mavounia-Kouka

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Уладзімір Мавунія-Кука |
Владимир Мавуния-Кука | Vladimir
Mavounia-Kouka

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
«Адэсэн» | «Одессен» | Odezenne

Мастакі | Художники |
Ёнас Сехлэзінг, Мартэн Банін |
Йонас Сехлезинг, Мартин Боннин |
Jonas Sehloesing, Martin Bonnin

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Алікс Кайе, Эмануэль-Ален
Рэйналь, П'ер Басарон | Алікс
Кайе, Эммануэль-Ален Рейналь,
Пьер Боссарон | Alix Caillet,
Emmanuel-Alain Raynal, Pierre
Baussaron

Вытворчасць | Производство |
Production:
Мію Прадакшнс, Эмануэль-
Ален Рэйналь, П'ер Басарон,
Юніверсэль, Алікс Кайе | Мію
Прадакшн, Эммануэль-Ален
Рейналь, Пьер Боссарон,
Юниверсель, Аликс Кайе | Miyu
Productions, Emmanuel-Alain
Raynal, Pierre Baussaron, Universeul,
Alix Caillet

Правы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн, Люс Гражан |
Мию Дистрибьюшн, Люс Грожан |
Miyu Distribution, Luce Grosjean



Уладзімір Мавунія-Кука
Владимир Мавуния-Кука
Vladimir Mavounia-Kouka

Жыве і працуе ў Парыжы, дзе здымае кароткаметражныя фільмы, музычныя кліпы, рэкламныя ролікі і кантэнт для розных аўдыёвізуальных кампаній. Яго кароткаметражныя фільмы «Жанчыны на струнах», «Звер» і «Я хачу, каб Плутон зноў стаў планетай» былі адзначаныя ўзнагародамі і адабраны на фестывалі па ўсім свеце.

Живет и работает в Париже, где снимает короткометражные фильмы, музыкальные клипы, рекламные ролики и контент для различных аудиовизуальных компаний. Его короткометражные фильмы «Женщины на струнах», «Зверь» и «Я хочу, чтобы Плутон снова стал планетой» были отмечены наградами и отобраны на фестивали по всему миру.

Lives and works in Paris where he makes short films, music videos, commercials and content for and contents for different audiovisual supports. His short films, The stringed women, La Bête and I want Pluto to be a planet again have been awarded and selected in festivals around the world.

[people and the moon]

ЛЮДЗИ І МЕСЯЦ

Люди и Луна

People and the Moon

Месяц заўсёды важны для закаханых.

Луна всегда важна для влюбленных.

The Moon always has an important presence when one is in love.

Иран **Рэжысёр | Режиссер | Director:**
Иран Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Iran Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia

2021
4'45" **Аўтар сцэнарыя | Автор сценария**
| Scriptwriter:
Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia

Вытворчасць | Производство |
Production:
Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia

Правы | Права | Rights Holders:
Ёнас Газалі Кафашыян | Йонас
Газали Кафашиан | Younes Ghazali
Kafashia



Ёнас Газалі Кафашьян
Йонас Газали Кафашиан
Younes Ghazali Kafashia

Ёнас Газалі Кафашьян нарадзіўся 16 верасня 1991 года ў сталіцы Ірана горадзе Тэгеране.

Йонас Газали Кафашиан родилсЯ 16 сентября 1991 года в столице Ирана городе Тегеране.

Younes Ghazali Kafashian was born in 16/9/1991 in Tehran (Iran).

[класікі і шахматы]

КЛАСІКІ І ШАХМАТЫ

Классики и шахматы
Classics and Chess

Фільм прысвечаны юбілейнай даце, 140-годдзю з дня нараджэння найбуйнейшых класікаў беларускай літаратуры Янкі Купалы і Якуба Коласа. Юны глядач знаёміцца з творчасцю аўтараў праз займальную гульню-дуэль у шахматы.

Фильм посвящен юбилейной дате, 140-летию со дня рождения крупнейших классиков белорусской литературы Янки Купалы и Якуба Коласа. Юный зритель знакомится с творчеством авторов через занимательную игру-дуэль в шахматы.

The film is dedicated to the 140th anniversary of the birth of the major classics of Belarusian literature - Yanka Kupala and Jakub Kolas. The young viewer gets acquainted with the authors' work through an entertaining dueling game of chess.

Беларусь Рэжысёр | Режиссер | Director:
Беларусь Наталля Касцючэнка |
Belarus Наталья Костюченко | Natalya
Kostyuchenko

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
13' | Scriptwriter:
Наталля Касцючэнка |
Наталья Костюченко | Natalya
Kostyuchenko

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Канстанцін Касцючэнка |
Константин Костюченко |
KonstantinKostyuchenko

Кампазітар | Композитор|
Composer:
Валеры Іваноў | Валерий Иванов
| Valery Ivanov

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Андрэй Волкаў | Андрей Волков |
Andrei Volkov

Ролі агучвалі | Роли озвучивали |
Voiced by:
Анатоль Голуб, Юрый Баранаў |
Анатолий Голуб, Юрий Баранов |
Anatoly Golub, Yuri Baranov

Мастак | Художник | Artist:
Марыя Якушына | Maria Yakushina

Генеральны прадзюсар |
Генеральный продюсер | General
Producer:
Уладзімір Карачэўскі | Владимир
Карачевский | Vladimir
Karachevsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
УП "Нацыянальная кінастудыя
"Беларусьфільм" | УП
«Национальная киностудия
«Беларусьфильм» | National Film
Studio «Belarusfilm»

Правы | Права | Rights Holders:
УП "Нацыянальная кінастудыя
"Беларусьфільм" | УП
«Национальная киностудия
«Беларусьфильм» | National Film
Studio «Belarusfilm»



Наталля Касцючэнка
 Наталья Костюченко
 Natalya Kostyuchenko

Нарадзілася 7 мая 1962 года. у г. Мінску. У 1978 годзе скончыла Мінскае мастацкае вучылішча імя Глебава. У 1989 годзе – Беларускую акадэмію мастацтваў. З 1982 года працуе на «Нацыянальнай кінастудыі «Беларусьфільм».

Родилась 7 мая 1962 года в г. Минске. В 1978 году окончила Минское художественное училище имени Глебова. В 1989 году – Белорусскую академию искусств. С 1982 года работает на «Национальной киностудии «Беларусьфильм»

Natalya Kostyuchenko was born on May 7, 1962 in Minsk. In 1978 she graduated from Minsk Glebov Art School. In 1989 she graduated from Belarusian Academy of Arts. Since 1982 she has been working at the «National Film Studio «Belarusfilm».

[la mujer como imagen, el hombre como portador de la mirada]

ЖАНЧИНА ЯК ВОБРАЗ, МУЖЧИНА ЯК НОСЬБИТ ПОГЛЯДУ

Женщина как образ, мужчина как носитель взгляда
Woman as Image, Man as Bearer of the Look

Твары, цілы і дзеянні бясконца супастаўляюцца. Разрозненыя фрагменты жанчыны збіраюцца разам і ўтвараюць усё тое, што было яе вобразам у гісторыі кіно.

Эксперыментальная прэмія “Срэбная рысь” – “FEST Новыя рэжысёры | Новыя фільмы” (Партугалія, 2022)

Афіцыйны адбор – Міжнародны фестываль анімацыйных фільмаў у Ансі (Францыя, 2022)

Афіцыйная праграма – Ванкуверскі міжнародны кінафестываль (Канада, 2022)

Афіцыйны адбор – VIENNA SHORTS (Аўстрыя, 2022)

Лица, тела и действия бесконечно сопоставляются. Разрозненные фрагменты женщины собираются вместе и образуют все то, что было ее образом в истории кино.

Экспериментальная премия «Серебряная рысь» – FEST Новые режиссеры | Новые фильмы (Португалия, 2022)

Официальный отбор – Международный фестиваль анимационных фильмов в Анси (Франция, 2022)

Официальная программа – Ванкуверский международный кинофестиваль (Канада, 2022)

Официальный отбор – VIENNA SHORTS (Австрия, 2022)

Faces, bodies, and actions are endlessly juxtaposed. Fragmented pieces of a woman come together and form the volume of what has been her image in the history of cinema.

Silver Lynx Experimental Award – FEST New Directors | New Films (Portugal, 2022)

Official Selection – Annecy International Animation Film Festival (France, 2022)

Official Selection – Vancouver International Film Festival (Canada, 2022)

Official Selection – VIENNA SHORTS (Austria, 2022)

Калумбія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Колумбия Карлас Веландыя | Карлос
Colombia Веландия | Carlos Velandia

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
7' | Scriptwriter:
Карлас Веландыя | Карлос
Веландия | Carlos Velandia

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Карлас Веландыя | Карлос
Веландия | Carlos Velandia

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Карлас Веландыя | Карлос
Веландия | Carlos Velandia

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Карлас Веландыя | Карлос
Веландия | Carlos Velandia

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Карлас Веландыя, Анжэліка
Рэстрэп | Карлос Веландия,
Анжелика Рестрепо | Carlos
Velandia, Angélica Restrepo

Вытворчасць | Производство |
Production:
Карлас Веландыя | Карлос
Веландия | Carlos Velandia

Правы | Права | Rights Holders:
Карлас Веландыя | Карлос
Веландия | Carlos Velandia



Карлас Веландия
Карлос Веландиа
Carlos Velandia

Кінапраграміст і рэжысёр, чья праца прысвечана культурнаму ўздзеянню гегеманісцкай аўдыёвізуальнай мовы. Ён быў запрошаны ў якасці куратара і члена журы на такія мерапрыемствы, як Фестываль новага кіно (Манрэаль, Канада) і Міжнародны кінафестываль у Багаце; ён быў абраны ў якасці новага лацінаамерыканскага кінапраграміста кінафестывалем у Лакарна (Міжнародная акадэмія індустрыі – 2020) і Talents Buenos Aires (2021). Яго працы як рэжысёра дэманстраваліся на такіх фестывалях, як Міжнародны анімацыйны фестываль у Ансі, Міжнародны кінафестываль у Ванкуверы, Curta Kinoforum São Paulo, VIENNA SHORTS, ён таксама быў удастоены эксперыментальнай прэміі “Срэбная рысь” на “FEST Новыя рэжысёры | Новыя фільмы”.

Кинопрограммист и режиссер, чья работа посвящена культурному воздействию гегемонистского аудиовизуального языка. Он был приглашен в качестве куратора и члена жури на такие мероприятия, как Фестиваль нового кино (Монреаль, Канада) и Международный кинофестиваль в Боготе; он был выбран в качестве нового латиноамериканского кинопрограммиста кинофестивалем в Локарно (Международная академия индустрии – 2020) и Talents Buenos Aires (2021). Его работы как режиссера демонстрировались на таких фестивалях, как Международный анимационный фестиваль в Анси, Международный кинофестиваль в Ванкувере, Curta Kinoforum São Paulo, VIENNA SHORTS, он также был удостоен экспериментальной премии Silver Lynx на FEST – New Directors | New Films.

Film Programmer and filmmaker whose work focuses on the cultural impact of hegemonic audiovisual language. He has been invited as a curator and jury member at events such as the Festival du Nouveau Cinéma (Montreal, Canada) and the Bogotá International Film Festival; he has been selected as an Emerging Latin American Film Programmer by the Locarno Film Festival (Industry Academy International – 2020) and by Talents Buenos Aires (2021). His work as a filmmaker has been showcased in festivals such as Annecy International Animation Festival, Vancouver International Film Festival, Curta Kinoforum São Paulo, VIENNA SHORTS and has won the Silver Lynx Experimental Award at FEST – New Directors | New Films.

[до темноты]

ДА ЦЕМРЫ

ДоТемноты

Before the Dark

Змярканне - самы загадкавы час сутак. На гэтым беразе камяні ажываюць за некалькі хвілін да наступлення цемры. У гэты ж час на небе з'яўляюцца першыя зоркі.

Намінант расійскай анімацыйнай прэміі «Ікар» 2022, Масква
Удзельнік АРФАК 2022, Суздаль

Сумерки — самое загадочное время суток. На этом берегу камни оживают за несколько минут до наступления темноты. В это же время на небе появляются первые звёзды.

Номинант российской анимационной премии «Икар» 2022, Москва
Участник ОРФАК 2022, Суздаль

Twilight is the most mysterious time of day. On this shore, the rocks come alive minutes before darkness falls. It's also when the first stars appear in the sky.

Nominee for the Russian animation award Icarus 2022, Moscow
Participant of ORFAC 2022, Suzdal

Расія
Россия
Russia

2021
2'37"

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Павел Пагудзін, Макс Кулікоў | Павел
Погудин, Макс Куликов | Pavel Pogudin, Max
Kulikov

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
Павел Пагудзін | Павел Погудин | Pavel
Pogudin

Мастак-пастаноўшчык | Художник-
постановщик | Production designer:
Павел Пагудзін | Павел Погудин | Pavel
Pogudin

Музыка/песня/тэкст чытаюць | Музыка/
песня/текст читают | Music/song/narrated by:
Андрэй Пагудзін | Андрей Погудин | Andrei
Pogudin

Гукааператар | Звукооператор | Sound
engineer:
Андрэй Пагудзін | Андрей Погудин | Andrei
Pogudin

Мастакі | Художники | Artists:
Паліна Чабатарова, Саша Зіміна, Аліса
Васільева, Пелагея Генералова, Алена
Гарыфуліна, Дар'я Балотнікава, Кірыл Баглай,
Лілія Маркава, Ксенія Данілеўская, Рогнеда
Разумовская, Юлія Бліноўская, Аксана
Гурш, Ксенія Сібірка, Ганна Ісакава, Міхаіл
Юшманаў, Ягор Басюбін, Кірыл Шахтарын,
Валянціна Набіулліна, Сафія Феактыстава,
Аляксандра Гарайс, Адам Кавалёў, Кірыл
Гардзейчык, Мікіта Пятроў, Ксенія Баранова,
Васіліса Макшакова, Аліна Шчэдріна, Саша
Быкава, Яўген Краўчы, Сабіна Фахрутдынава,
Альбіна Хабарава, Кацярына Сечкіна, Максім
Шэшэра, Аліна Іўшына, Лізавета Коньшэва,
Ганна Ковалева, Марыя Махнёва | Полина
Чеботарева, Саша Зимина, Алиса Васильева,
Пелагея Генералова, Алена Гарифуллина,
Дарья Болотникова, Кирил Баглай, Лилия
Маркова, Ксения Данилевская, Рогнеда
Разумовская, Юлия Блиновская, Оксана
Гурш, Ксения Сибирко, Анна Исакова, Михаил
Юшманов, Егор Басюбин, Кирил Шахтарин,
Валентина Набиуллина, София Феоктистова,
Александра Гарайс, Адам Ковалёв, Кирил
Гордейчик, Никита Петров, Ксения Баранова,
Василиса Макшакова, Алина Щедрина,
Саша Быкова, Евгений Кривный, Сабина
Фахрутдинова, Альбина Хабарова, Екатерина
Сечкина, Максим Шешера, Алина Ившина,
Елизавета Коньшева, Анна Ковалева, Мария
Махнева | Polina Chebotareva, Sasha Zimina,
Alisa Vasilieva, Pelageya Generalova, Alena
Garifullina, Daria Bolotnikova, Kirill Baglay,
Lilii Markova, Ksenia Danilevskaya, Rogneda
Razumovskaya, Julia Blinovskaya, Oksana
Gursh, Ksenia Sibirko, Anna Isakova, Mikhail
Yushmanov, Egor Basyubin, Kirill Shakhtarin,
Valentina Nabiulina, Sofia Feoktistova, Alexandra
Garais, Adam Kovalev, Kirill Gordeichik, Nikita
Petrov, Xenia Baranova, Vasilisa Makshakova,
Alina Shchedrina, Sasha Bykova, Evgeniy Krevny,
Sabina Fakhrutdinova, Albina Khabarova,
Ekaterina Sechkina, Maxim Sheshera, Alina
Ivshina, Elizaveta Konyshcheva, Anna Kovateva,
Maria Makhneva

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Іван Вторых | Ivan Vtorykh

Вытворчасць | Производство | Production:
ТАА Светлыя Гісторыі | ООО Светлые
Истории | Light Stories Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА Светлыя Гісторыі | ООО Светлые
Истории | Light Stories Ltd.



Павел Пагудзін
Павел Погудин
Pavel Pogudin

Нарадзіўся на Урале ў 1987 г. Скончыў кафедру анімацыі УралДАХА пад кіраўніцтвам праф. В. Чаркасавай і праф. А. Караева па спецыяльнасці мастак камп'ютарнай графікі і анімацыі ў 2012 г. Са-заснавальнік студыі анімацыі «Светлыя Гісторыі» ў 2013 г., у Екацярынбурзе. Працы студыі бралі ўдзел у расійскіх і міжнародных фестывалях. У цяперашні час старшы выкладчык на кафедры анімацыі УралДАХУ. Рэжысёр і аніматар на студыі «Светлыя Гісторыі».

Родился на Урале в 1987 г. Окончил кафедру анимации УралГАХА под руководством проф. О. Черкасовой и проф. А. Караева по специальности художник компьютерной графики и анимации в 2012 г. Со-основатель студии анимации «Светлые Истории» в 2013 г. в Екатеринбурге. Работы студии принимали участие в российских и международных фестивалях. В настоящее время старший преподаватель на кафедре анимации УралГАХУ. Режиссер и аниматор на студии «Светлые Истории».

Born in the Urals in 1987. Graduated from the animation department of Ural State University of Architecture and Art as a computer graphics and animation artist in 2012. Currently he is a senior lecturer at the Animation Department of Ural State University of Architecture and Art. He is a director and animator at the studio «Light Stories». Co-founder of the animation studio «Bright Stories» in 2013, in Yekaterinburg. The studio's works have taken part in Russian and international festivals.



Макс Кулікоў
Макс Куликов
Max Kulikov

Скончыў Уральскі дзяржаўны архітэктурна-мастацкі ўніверсітэт (УрДАМУ) у 2016 г. 2016 - 2019 - аспірант УрДАМУ, мастацтвазнаўца. Член Саюза Кінематографістаў. Рэжысёр анімацыйнага кіно на студыях «Светлыя Гісторыі» і «Саюзмультфільм».

Окончил Уральский государственный архитектурно-художественный университет (УрГАХУ) в 2016 г. 2016 – 2019 – аспирант УрГАХУ, искусствовед. Член Союза Кинематографистов. Режиссер анимационного кино на студиях Светлые Истории и Союзмультфильм.

He graduated from the Ural State University of Architecture and Art in 2016. 2016 – 2019 – Postgraduate student at the Ural State University of Architecture and Art, art historian. Member of the Union of Cinematographers. Director of animated films at the «Light Stories» and «Soyuzmultfilm» studios.

[grandpa]

ДЗЯДУЛЯ

Дедушка
Grandpa

Франция
Франция
France

2021
7'

Рэжысёры | Режиссеры | Directors:
Валянцін Ралан, Тэа Банджавані,
Х'юга Марцінс, Сафі Уўрар, Тама Піё,
Нэл Маліне | Валентин Роллан, Тео
Бонджованни, Хьюго Мартинс, Софи
Уврар, Томас Плио, Нелл Молинье |
Valentine Rolland, Théo Bongiovanni,
Hugo Martins, Sophie Ouvrard, Thomas
Piot, Nell Molinier

Развітанне маленькай дзяўчынкі з дядулем пагружае яе ў
казачны свет музыкі і рыбалкі.

Прощание маленькой девочки с дедушкой погружает ее в
сказочный мир музыки и рыбалки.

The little girl's farewell to her grandfather plunges her into a dreamy
world of music and fishing.

Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
Scriptwriters:

Валянцін Ралан, Тэа Банджавані |
Валентин Роллан, Тео Бонджованни |
Valentine Rolland, Théo Bongiovanni

Мастакі-пастаноўшчыкі | Художники-
постановщики | Production designers:

Тэа Банджавані, Х'юга Марцінс,
Валянцін Ралан | Тео Бонджованни,
Хьюго Мартинс, Валентин Роллан
| Théo Bongiovanni, Hugo Martins,
Valentine Rolland

Музыка/песня/тэкст чытаюць |

Музыка/песня/текст читают | Music/
song/narrated by:

Давід Эскудэра, Ларан Ванг / песню
выконвае Бенджамін Габэ / словы песні
Нэл Маліне | Давид Эскудеро, Лоран
Ванг / песню исполняет Бенджамин
Гоббе / слова песни Нелл Молинье |
David Escudero, Laurent Vang / song by
Benjamin Gobbe / lyrics by Nell Molinier

Гукаператары | Звукооператоры |

Sound engineers:

Сафі Уўрар, Валянцін Ралан | Софи
Уврар, Валентин Роллан | Sophie Ouvrard,
Valentine Rolland

Мастакі | Художники | Artists:

Сафі Уўрар, Валянцін Ралан | Софи
Уврар, Валентин Роллан | Sophie
Ouvrard, Valentine Rolland

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:

Жульен Дэпары | Жюльен Депари |
Julien Deparis

Вытворчасць | Производство |
Production:

Школа новых вобразаў Жульен
Дэпары | Школа новых образов
Жюльена Депари | Ecole des Nouvelles
Images Julien Deparis

Правы | Права | Rights Holders:

Мію Дыстрыб'юшн, Люс Гражан | Мию
Дистрибьюшн, Люс Грожан | Miyu
Distribution, Luce Grosjean



Тэа Банджавані
Тео Бонджованни
Théo Bongiovanni

Выпускнік ENSI Avignon (Школа новых вобразаў),
секцыя прыкладных мастацтваў. Рэжысёр, саўнд-
дызайнер, аніматар.
Закончил ENSI Avignon (Школа новых образов).
Graduated from ENSI Avignon (Ecole des nouvelles
images).



Х'юга Марцінс
Хьюго Мартинс
Hugo Martins

Выпускнік ENSI Avignon (Школа новых вобразаў).
Закончил ENSI Avignon (Школа новых образов).
Graduated from ENSI Avignon (Ecole des nouvelles
images).



Нэл Малін'е
Нелл Молинье
Nell Molinier

Выпускніца ENSI Avignon (Школа новых вобразаў).
Закончила ENSI Avignon (Школа новых образов).
Graduated from ENSI Avignon (Ecole des nouvelles
images).



Сафі Уўрар
Софи Уврар
Sophie Ouvrard

Выпускніца ENSI Avignon (Школа новых вобразаў),
секцыя прыкладных мастацтваў. Рэжысёр, саўнд-
дызайнер, аніматар.
Закончила ENSI Avignon (Школа новых образов).
Секцыя прыкладнага іскусства. Рэжысёр,
звукорежысёр, аніматар.
Graduated from ENSI Avignon (Ecole des nouvelles
images). Applied Arts section. Director, sound designer,
animator.



Тама Піё
Томас Пियो
Thomas Piot

Выпускнік ENSI Avignon (Школа новых вобразаў).
Рэжысёр, апэратар-пастаноўчык, мастак-
пастаноўчык.
Закончил ENSI Avignon (Школа новых образов).
Рэжысёр, апэратар-пастаноўшчык, художник-
пастаноўшчык.
graduated from ENSI Avignon (Ecole des nouvelles
images). Director, director of photography, production
designer



Валянцін Ралан
Валентин Роллан
Valentine Rolland

Выпускніца ENSI Avignon (Школа новых вобразаў).
Рэжысёр, сцэнарыст, аніматар.
Закончила ENSI Avignon (Школа новых образов).
Рэжысёр, аўтар сцэнарыя, аніматар.
graduated from ENSI Avignon (Ecole des nouvelles
images). Director, scriptwriter, animator.

[春分]

УЮН

Вьюн
The Loach

Жанчына з дзіцем на руках просіць аб дапамозе двух мужчын, але тое, што адбываецца далей, звязана з добрай прыкметай і няўдачай, са шчасцем і фатальнасцю.

Женщина с ребенком на руках вызывает о помощи к двум мужчинам, но то, что происходит дальше, смешано с добрым предзнаменованием и несчастьем, со счастьем и фатальностью.

A woman is crying out for help to two men, with a child in her arms, but what comes next is mixed with good omen and misfortune, with felicity and fatality.

Китай Рэжысёр | Режиссер | Director:

Кітай Сі Чэнь | Си Чэнь | Xi Chen

China

2022

7'

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:

Сі Чэнь | Си Чэнь | Xi Chen

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:

Сі Чэнь | Си Чэнь | Xi Chen

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:

Кеджу Луо | Кеджу Луо | Keju Luo

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:

Кеджу Луо | Кеджу Луо | Keju Luo

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Сі Чэнь | Си Чэнь | Xi Chen

Вытворчасць | Производство |
Production:

КАНГРОНГ ФІЛЬМ | КОНГРОНГ
ФИЛЬМ | CONGRONG FILM

Правы | Права | Rights Holders:
КАНГРОНГ ФІЛЬМ | КОНГРОНГ
ФИЛЬМ | CONGRONG FILM



Сі Чэнь
Си Чэнь
Xi Chen

Нарадзіўся 11 верасня 1977 года ў Пекіне. Працаваў незалежным рэжысёрам анімацыі. Ён з'яўляецца куратарам Тыдня Анімацыі ў Фейнакі. У дадзены час Сі Чэнь выкладае ў Пекінскай кінаакадэміі.

Родился 11 сентября 1977 года в Пекине. Работал независимым режиссером анимации. Он является куратором Недели Анимации в Фейнаки. В настоящее время Си Чен преподаёт в Пекинской киноакадемии.

Was born 11 Sep 1977, Beijing. Worked as an independent animation director. He is a Curator of Feinaki Animation Week. Hi is currently a lecturer in Beijing Film Academy.

[nuisibles]

ШКОДНИКІ

Вредители
PestsФранция
Франция
France2021
6'30"Ражысёр | Режиссер | Director:
Жульет Лаборья | Жульетт Лабория |
Juliette LaboriaАўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
Жульет Лаборья | Жульетт Лабория |
Juliette LaboriaМастак-пастаноўшчык | Художник-
постановщик | Production designer:
Жульет Лаборья | Жульетт Лабория |
Juliette LaboriaМузыка/песня/тэкст чытаюць |
Музыка/песня/текст читают | Music/
song/narrated by:
Жэрэмі Бэн Амар | Жереми Бен Аммар |
Jérémy Ben AmmarУ ролях | В ролях | Cast:
Лена Марцінес, Саламе Перэз, Трыстан
Пеці, Эліёт Пеці, Эмілія Жакотэн, Берціль
дэ Бардэры, Паўлін Лаборья, Жульет
Лаборья | Лена Мартинес, Саломе
Перез, Тристан Пети, Эллиот Пети,
Эмилия Жакотен, Бертиль де Бордери,
Паулин Лабория, Жульетт Лабория
| Léna Martinez, Salomé Perez, Tristan
Petit, Elliot Petit, Emilia Jacotin, Bertille des
Borderies, Pauline Laboria, Juliette LaboriaРолі агучвалі | Роли озвучивали | Voice:
Алікс Фарман Марэн, Грэгары Фарман
Марэн, Віктар Фарман Марэн, | Аликс
Фарман Марен, Грегори Фарман Марен,
Виктор Фарман Марен, | Alix Farman
Marin, Grégoire Farman Marin, Victor
Farman MarinГукааператар | Звукооператор | Sound
engineer:
Жэрэмі Бэн Амар | Жереми Бен Аммар |
Jérémy Ben AmmarПрадзюсар | Продюсер | Producer:
Мію Дыстрыб'юшн | Мио
Дистрибьюшн | Miyu DistributionВытворчасць | Производство |
Production:
Жульет Куртылье, Ensad – Вышэйшая
Нацыянальная Школа Дэкаратыўнага
Мастацтва | Жульет Куртылье, Ensad
– Высшая Национальная Школа
Декоративного Искусства | Juliette
Courtillier, Ensad – École Nationale
Supérieure Des Arts DécoratifsПравы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн | Мио
Дистрибьюшн | Miyu Distribution

У летнюю спякоту дзеці і восы збіраюцца вакол адной трапезы,
але дзяліцца ёй сёння ніхто не збіраецца.

В летнюю жару дети и осы собираются вокруг одной трапезы, но
делиться ей сегодня никто не собирается.

In the heat of summer, children and wasps gather around the same
meal, but sharing is not of the daily menu.



Жульет Лабория
 Жульетт Лабория
 Juliette Laboria

Пасля мастацкай школы, Жульет Лабория на працягу 5 гадоў вучылася анімацыі ў ArtsDecoratifs у Парыжы. Амаратар паэзіі і прыхільнік навуковай фантастыкі і фэнтэзі, яна даследуе зрушэнне меж паміж рэальнасцю і ўяўленнем, з дапамогай такіх сродкаў, як анімацыйныя фільмы, пісьменніцтва і ілюстрацыя. Яе пераважныя сюжэты звяртаюцца да выдуманых светаў, дзе жыццё, ва ўсіх яе праявах, займае галоўнае месца.

После художественной школы, Жульетт Лабория в течение 5 лет училась анимации в ArtsDécoratifs в Париже. Любитель поэзии и поклонник научной фантастики и фэнтези, она исследует смещение границ между реальностью и воображением, с помощью таких средств, как анимационные фильмы, писательство и иллюстрация. Ее предпочтительные сюжеты обращаются к вымышленным мирам, где жизнь, во всех ее проявлениях, занимает главное место.

After a preparatory school in the artistic field, Juliette Laboria studied animation film during 5 years at the ArtsDécoratifs de Paris. Poetry lover and fan of science fiction and fantasy stories, she explores the shifting boundary between the real and the imaginary through different medias such as animated films, writing and illustration. Her favourite subjects revolve around dreamlike worlds where the living in all its forms, occupies a central place.

[ванлав]

ВАНЛАЎ

Ванлав
OneluvРэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Вара Якаўлева | Варя Яковлева |
Russia Varya Yakovleva2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
10'35" | Scriptwriter:
Вара Якаўлева | Варя Яковлева |
Varya Yakovleva

У дом да маладой пары прыходзяць незнаёмы. Нечаканыя госці, карыстаючыся гасціннасцю дома, правакуюць пару на неабдуманых ўчынках, што вядзе да разбурэння сталага парадку і гармоніі ўнутры сям'і.

Гран-пры, Фестываль анімацыйнага кіно «Бяссонніца» (Рэсія, 2022)

В дом к молодой паре приходят незнакомцы. Нежданные гости, пользуясь гостеприимством дома, провоцируют пару на необдуманные поступки, что ведет к разрушению устоявшегося порядка и гармонии внутри семьи.

Гран-при, Фестиваль анимационного кино «Бессонница» (Россия, 2022)

Strangers arrive at the home of a young couple. The unexpected guests, taking advantage of the hospitality of the house, provoke the couple to rash actions, which leads to the destruction of the established order and harmony within the family.

Grand Prix, Animation Film Festival «Besonnitsa» (Russia, 2022)

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Вара Якаўлева | Варя Яковлева |
Varya Yakovleva

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Аляксей Прасвірнін | Алексей
Просвирнин | Alexei Prosvirnin

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Аляксей Прасвірнін | Алексей
Просвирнин | Alexei Prosvirnin

Мастакі | Художники | Artists:
Надежда Федотова, Варя
Яковлева, Татьяна Яцына, Павел
Суслов, Саша Деева

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Мікалай Макоўскі | Николай
Маковский | Nikolai Makovsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия
«ШАР» | Studio «SHAR» Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия
«ШАР» | Studio «SHAR» Ltd.



Вара Якаўлева
Варя Яковлева
Varya Yakovleva

Нарадзілася ў 1983 годзе ў Саратаве. Выпускніца мастацкага факультэта ВГІКа і Школы-студыі «ШАР» (курс рэжысёраў анімацыйнага фільма). З'яўляецца членам Маскоўскага саюза мастакоў. Займаецца ілюстрацыяй кніг і здымае анімацыйныя фільмы. Удзельнік шматлікіх міжнародных выстаў. Выкладае ў Школе-студыі «ШАР» і ў Брытанскай вышэйшай школе дызайну. Ва ўласнай рэжысёрскай фільмаграфіі – тры анімацыйныя работы. Фільмы былі паказаны на шматлікіх міжнародных фестывалях і атрымалі прызны, уключаючы тройчы прыз за лепшую анімацыю фестывалю «Message to man», нацыянальныя прэміі «Ікар», «Белы слон», «Вялікая прэмія журы – Лепшая анімацыя» на Эдмонтскім міжнародным кінафестывалі (Канада), «Лепшая руская анімацыя» на FAB (Берлін), «Лепшая анімацыя» на Люблінскім кінафестывалі (Польшча) і іншыя.

Родилась в 1983 году в Саратове. Выпускница художественного факультета ВГИКа и Школы-студии «ШАР» (курс режиссёров анимационного фильма). Является членом Московского союза художников. Занимается иллюстрацией книг и снимает анимационные фильмы. Участник многочисленных международных выставок. Преподаёт в Школе-студии «ШАР» и в Британской высшей школе дизайна. В собственной режиссёрской фильмографии – три анимационные работы. Фильмы были показаны на многочисленных международных фестивалях и получили призы, включая трижды приз за лучшую анимацию фестиваля Message to man, национальные премии «Икар», «Белый слон», Grand Jury Award – Best animation на Эдмонтском международном кинофестивале (Канада), Best Russian animation на FAB (Берлин), Best animation Lublin film festival (Польша) и другие.

Was born in Saratov in 1983. A graduate of the artistic faculty of VGIK and the school-studio «SHAR» (animation film director course). She is a member of Moscow Union of Artists. Is engaged in illustrating books and making animation films. The participant of numerous international exhibitions. Taught at the School-Studio «SHAR» and the British Higher School of Design. Her filmography as a director includes three animation works. The films have been shown at numerous international festivals and have won prizes, including three Message to man awards, national awards Icarus, White Elephant, Grand Jury Award – Best Animation at Edmonds International Film Festival (Canada), Best Russian animation at FAB (Berlin), best animation Lublin film festival (Poland) and others.

[263 ночы]

263 НОЧЫ

263 ночи

263 nights

Беларусь, Расія, Израіль
Belarus, Russia, Israel
Беларусь, Расія, Ізраіль

2021
26' 36"

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Ірына Тарасова | Ирина Тарасова | Irina Tarasova

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:
Канстанцін Андрушачкін | Константин Андрушечкин | Konstantin Andrushechkin

Мастак-пастаноўшчык | Художник-постановщик | Production designer:
Ганна Емяльянава | Анна Емельянова | Anna Emelianova

Мастакі | Художники | Artists:
Інга Карашкевіч, Паліна Міцкевіч, Юлія Кароткая-Адаменка, Андрэй Сянкевіч | Инга Карашкевич, Полина Мицкевич, Юлия Кароткая-Адаменко, Андрей Сенкевич | Inha Karashkevich, Polina Mitskevich, Iuliya Korotkaya-Adamenko, Andrey Senkevich

Кампазітар | Композитор | Composer:
Юрый Павалоцкі | Юрий Поволоцкий | Yuri Povolotsky

Музыка/песня/тэкст чытаюць | Музыка/песня/текст читают | Music/song/narrated by:
Арцём Фадзееў | Артём Фадеев | Artyom Fadeev

Гукааператар | Звукооператор | Sound engineer:
Віктар Морс | Виктор Морс | Viktor Mors

У ролях | В ролях | Cast:
Арыстарх Ліванаў, Рыгор Абрамовіч, Амелья Абрамовіч, Ілья Ідэльчык, Філіп Салаўёў, Ніна Быліновіч, Іларыя Салавей, Аўгустін Салавей | Аристарх Ливанов, Григорий Абрамович, Амелья Абрамович, Илья Идельчик, Филипп Соловьев, Нина Былинович, Илария Соловей, Августин Соловей | Aristarkh Livanov, Rabbi Grisha Abramovich, Ameliya Abramovich, Ilya Idelchik, Filip Solovoy, Nina Bylinovich, Ilariya Solovey, Augustin Solovey

Генеральны прадзюсар | Генеральный продюсер | General Producer:
Уладзімір Карачэўскі | Владимир Карачевский | Vladimir Karachevskiy

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Ігар Галіноўскі, Дзмітрый Бродскі | Игорь Галиновский, Дмитрий Бродский | Igor Galinovskiy, Dmitry Brodskiy

Выканаўчыя прадзюсары | Исполнительные продюсеры | Executive Producers:
Алена Карзюк, Канстанцін Андрушачкін, Дзмітрый Сынаў | Елена Корзюк, Константин Андрушечкин, Дмитрий Синоу | Alena Karzyuk, Konstantin Andrushechkin, Dmitry Sinyov

Вытворчасць | Производство | Production:
УП «Нацыянальная кінастудыя «Беларусьфільм», Ева Груп (Расія), Студыя Уладзіміра Бокуна (Беларусь) | УП «Национальная киностудия «Беларусьфильм», Ева Груп (Россия), Студия Владимира Бокуна (Беларусь) | National Film Studio «Belarusfilm», Eva Group (Russia), Vladimir Bokun Studio (Belarus)

Правы | Права | Rights Holders:
УП «Нацыянальная кінастудыя «Беларусьфільм», Ева Груп (Расія), Студыя Уладзіміра Бокуна (Беларусь) | УП «Национальная киностудия «Беларусьфильм», Ева Груп (Россия), Студия Владимира Бокуна (Беларусь) | National Film Studio «Belarusfilm», Eva Group (Russia), Vladimir Bokun Studio (Belarus)

Аповед пра лёс 26 яўрэяў, якія пасля знішчэння Мінскага гета хаваліся ў падвале дома. 263 дні, праведзеныя ў падземеллі, ператварылі прытулак у турму і, для многіх з іх, у магілу. Фільм заснаваны на рэальных аповедах дзяцей, якія выжылі ў гэтым падвале.

Рассказ о судьбе 26 евреев, которые после уничтожения Минского гетто укрывались в подвале дома. 263 суток, проведенные в подполье, превратили убежище в тюрьму и, для многих из них, в могилу. Фильм основан на реальных рассказах детей, выживших в этом подвале.

The story of 26 Jews who, after the elimination of the Minsk ghetto, hid in the basement. 263 nights they spent in their shelter turning it into prison and for many of them into their grave. The film is based on true stories of children who survived in that basement.



Ірына Тарасава
Ирина Тарасова
Irina Tarasova

Нарадзілася ў 1975 годзе ў г. Мурманску, Расія. Скончыла мастацка-графічны факультэт Віцебскага дзяржаўнага ўніверсітэта. Займалася жывапісам, працавала тэатральным мастаком-пастаноўшчыкам. З 2008 года працуе на Студыі анімацыйных фільмаў Нацыянальнай кінастудыі «Беларусьфільм». Мастак-пастаноўшчык, аніматар і кінарэжысёр.

Родилась в 1975 году в г. Мурманске, Россия. Закончила художественно-графический факультет Витебского государственного университета. Занималась живописью, работала театральным художником-постановщиком. С 2008 года работает на Студии анимационных фильмов Национальной киностудии «Беларусьфильм». Художник-постановщик, аниматор и кинорежиссер.

Was born in 1975 in Murmansk, Russia. She graduated from Vitebsk State University, Faculty of Art and Graphic Art. She was engaged in painting, worked as a theatrical art director. Since 2008, she has worked at Animation Film Studio of the National Film Studio «Belarusfilm». Designer, animator and film director.

[تليفون خربان]

ШЭПТ ПА ЗАВУЛКУ

Шёпот по переулку
Whisper Down the laneСаудайская Аравия
Саудовская Аравия
Saudi Arabia2021
4'41"Рэжисёр | Режиссер | Director:
Рагад Альбарки | Рагад Альбарки |
Raghad AlbarqiАўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Лейла Белькасем | Лейла
Белькасем | Leila Belkacem

Эксперыментальны анімацыйны кароткаметражны фільм, у якім мы адпраўляемся ў лінейнае падарожжа за шэрагам узаемазвязаных тэлефонных званкоў паміж пяццю людзьмі, якія ў канчатковым выніку перарастаюць у больш сур'ёзны канфлікт. У фільме даследуюцца паняцці камунікацыі, самаразбурэння і эфекту даміно.

Экспериментальный анимационный короткометражный фильм, в котором мы отправляемся в линейное путешествие за чередой взаимосвязанных телефонных звонков между пятью людьми, которые в конечном итоге перерастают в более серьезный конфликт. В фильме исследуются понятия коммуникации, саморазрушения и эффекта домино.

An experimental, animated short movie that takes us on a linear journey, following a string of interconnected phone calls between five individuals that eventually escalate to a bigger conflict. The short explores the concepts of communication, self-destruction, and the domino effect.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Халіда Батавель | Халида
Батавель | Khalida Bataweel

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Сара Альхарбі | Сара Альхарбі |
Sarah Alharbi

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Нада Алажуз | Нада Алажуз | Nada
Alajouz

Мастакі | Художники | Artists:
Ганна Левінсан, Крыс Ван Альфен |
Анна Левинсон, Крис Ван Альфен |
Anna Levinson, Kris Van Alphen

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Хаўла Халавані | Хавла Халавани |
Khawlah Halawani

Вытворчасць | Производство |
Production:
Cinepoetics – Вытворчая
кампанія Марыям Хаят Эр-
Рыяд – Саудайская Аравія |
Cinepoetics – Производственная
компания Мариам Хаят Эр-Рияд
– Саудовская Аравия | Cinepoetics
– Production company Mariam
Khayat Riyadh – Saudi Arabia

Правы | Права | Rights Holders:
Cinewaves films | Cinewaves films |
Cinewaves films



Рагад Альбаркі
Raghad Albarqi

Аніматор і режисёр, якому падабаецца працаваць над самымі рознымі праектамі. Яна скончыла праграму візуальнай і лічбавай вытворчасці ва Універсітэце Эфат у Джэйдзе. Яе дыпломны фільм «Social Molds Manual» быў прадстаўлены і паказаны на шматлікіх кінафестывалях, у тым ліку Міжнародным фестывалі анімацыі ў Ансі, Animest Bucharest, I Castelli Animati, Ars independent, Beirut Animated, Фестывалі арабскага кіно ў Цюрыху і інш. Маючы адукацыю ў галіне кіно і анімацыі, Рагад працавала ў крэатыўных агенцтвах у якасці аніматора і ілюстратара для мясцовых і міжнародных брэндаў. Нядаўна яна стала рэжысёрам і аніматарам эксперыментальнага анімацыйнага фільма «Шэпт па завулку», які даследуе канцэпцыі камунікацыі і самаразбурэння.

Аниматор и режиссер, которому нравится работать над самыми разными проектами. Она окончила программу визуального и цифрового производства в Университете Эфат в Джедде. Ее дипломный фильм «Social Molds Manual» был представлен и показан на многочисленных кинофестивалях, включая Международный фестиваль анимации в Анси, Animest Bucharest, I Castelli Animati, Ars independent, Beirut Animated, The Arab Film Festival Zurich и другие. Имея образование в области кино и анимации, Рагад работала в креативных агентствах в качестве аниматора и иллюстратора для местных и международных брендов. Недавно она стала режиссером и аниматором экспериментального анимационного фильма «Шепот по переулку», исследующего концепции коммуникации и саморазрушения.

Animator and filmmaker who enjoys working on a wide variety of projects. She graduated from the Visual and Digital Production program at Effat University in Jeddah. Her graduation film «Social Molds Manual» has been introduced and screened at numerous film festivals, including the Annecy International Animation Festival, Animest Bucharest, I Castelli Animati, Ars independent, Beirut Animated, The Arab Film Festival Zurich, and more. With a background in film and animation, Raghad worked at creative agencies as an animator and Illustrator for local and international brands. Recently, she directed and animated «Whisper Down the Lane», an experimental animated film exploring the concepts of communication and self-destruction.

[divare chaharom]

ЧАЦВЁРТАЯ СЦЯНА

Четвертая стена
The Fourth Wall

Дом і сям'я, адносіны, жаданні, імкненні – усё канцэнтруецца на кухні. Хлопчык, які заікаецца, гуляе там са сваім уяўленнем.

Дом и семья, отношения, желания, стремления – все концентрируется на кухне. Заикающийся мальчик играет там со своим воображением.

Home and family, relationships, desires, wishes and everything are summarized in a kitchen. The stuttering boy is alone there, playing with his imagination.

Иран Рэжысёр | Режиссер | Director:
Иран Мабубе Калаи | Мабубе Калаи |
Iran Mahboobeh Kalae

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
10' | Scriptwriter:
Мабубе Калаи | Мабубе Калаи |
Mahboobeh Kalae

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Мабубе Калаи | Мабубе Калаи |
Mahboobeh Kalae

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Хасэйн Гурчыян | Хоссейн Гурчиан |
Hossein Ghoorchian

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Хасэйн Гурчыян | Хоссейн Гурчиан |
Hossein Ghoorchian

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Мабубе Калаи | Мабубе Калаи |
Mahboobeh Kalae

Вытворчасць | Производство |
Production:
DEFC (Цэнтр дакументальнага
і эксперыментальнага кіно) |
DEFC (Центр документального и
экспериментального кино) | DEFC
(Documentary and Experimental
Film Center)

Правы | Права | Rights Holders:
Мабубе Калаи | Мабубе Калаи |
Mahboobeh Kalae



Мабубе Калаі
Мабубе Калаи
Mahboobeh Kalaei

Мабубе Калаі (1992, Іран) має ступень бакалавра у галузі промислового дизайну Тегеранського коледжа вишуканих мистецтв (2015). Атрымала ступень магістра режисури анімації у Тегеранському університеті мистецтв (факультет кіно і театру) (2020). Яна 2D-аніматор, письменник, ілюстратор, графічний дизайнер і режисер декількох короткометражних і експериментальних анімацій.

Мабубе Калаи (1992, Иран) имеет степень бакалавра в области промышленного дизайна Тегеранского колледжа изобразительных искусств (2015). Получила степень магистра режиссуры анимации в Тегеранском университете искусств (факультет кино и театра) (2020). Она 2D-аниматор, писатель, иллюстратор, графический дизайнер и режиссер нескольких короткометражных и экспериментальных анимаций.

Mahboobeh Kalaei (1992, Iran) holds a BA in Industrial Design from the Tehran College of Fine Arts (2015). An MA Animation Directing at Tehran University of Art (Faculty of Cinema & Theatre) (2020). She is a 2D animator, writer, illustrator, graphic designer, and director of several short and experimental animations.

[הרוש השלג]

ЧОРНАЯ ГОРКА

Черная горка
Black Slide

Ізраїль, Вялікабрытанія
Израиль, Великобритания
Israel, UK

2021
11'12"

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Уры Латан | Ури Лотан | Uri Lotan

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Уры Латан | Ури Лотан | Uri Lotan

Мастакі-пастаноўшчыкі |
Художники-постановщики |
Production designers:

Шарль Лар'е, Габі Барыта, Ларэн
Адасоўскі | Шарль Ларрье, Габи
Барито, Лорен Адассовский |
Charles Larrieu, Gabi Barito, Lauren
Adassovskiy

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Асаф Каріі | Асаф Сагив | Asaf Sagiv

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Дэніэл Ітан | Дэниел Итон | Daniel
Eaton

Мастакі | Художники | Artists:
Шарль Лар'е, Габі Барыта, Ларэн
Адасоўскі | Шарль Ларрье, Габи
Барито, Лорен Адассовский |
Charles Larrieu, Gabi Barito, Lauren
Adassovskiy

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Аміт Расел Гіцэлтэр, Эндру Лорд
| Амит Рассел Гичелтер, Эндрю
Лорд | Amit Russell Gicelter, Andrew
Lord

Вытворчасць | Производство |
Production:
Студыя «Вулей», Студыя
«Фліпбук» | Студия «Улей», Студия
«Флипбук» | Studio «Uley», Flipbook
Studio

Правы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн | Мию
Дистрибьюшн | Miyu Distribution

Эвія, сарамлівы падлетак, і яго найлепшы сябар прабіраюцца на Чорную горку, самы страшны атракцыён у аквапарку. Там Эвія атрымае веды, якія падрыхтуюць яго да падзей, што разгортваюцца дома.

Black Movie – Festival International de Films Indépendants BAA – Брытанская прэмія за анімацыю Flickers' RIFF – Міжнародны кінафестываль Род-Айленда – Міжнародны кінафестываль незалежнай кароткаметражнай анімацыі Chester – Міжнародны кінафестываль Heartland – Міжнародны кінафестываль анімацыі Supertoop – International Festival de Animacion Chilemonos PLAY – Міжнародны фестываль кіно Infantil e Juvenil de Lisboa CFFS – Дзіцячы кінафестываль Сіэтл Ceul Indie-AniFest – Карэйскі незалежны фестываль анімацыйных фільмаў – Міжнародны кінафестываль незалежнага кіно для дзяцей і моладзі «Алімпія» у Хайфе.

Эвия, застенчивый подросток, и его лучший друг пробираются на Черную горку, самый страшный аттракцион в аквапарке. Там Эвия получит знания, которые подготовят его к событиям, разворачивающимся дома.

«Black Movie» Международный фестиваль независимых фильмов Британская анимационная премия «Flickers» Международный кинофестиваль в Род-Айленде Честерский фестиваль анимации Международный кинофестиваль «Indy Shorts» Международный кинофестиваль «Heartland» Международный фестиваль анимации «Supertoop» Международный фестиваль анимации «Chilemonos» Международный фестиваль детского и юношеского кино «Play» в Лиссабоне CFFS – фестиваль детского кино в Сиэтле «Indie-AniFest» в Сеуле Корейский фестиваль независимого анимационного кино Международный кинофестиваль в Хайфе Международный кинофестиваль для детей и молодежи «Олимпия»

Eviah, a young and timid kid on the brink of puberty, and his best friend sneak into the Black Slide, the most terrifying ride in Aqua Fun. There, Eviah will gain insight to prepare him for events about to unfold at home. Black Movie – Festival International de Films Indépendants BAA – British Animation Awards Flickers' RIFF – Rhode Island International Film Festival Chester Animation Festival Indy Shorts International Film Fest – Heartland International Film Festival Supertoop International Animation Festival Festival Internacional de Animacion Chilemonos PLAY – Festival Internacional de Cinema Infantil e Juvenil de Lisboa CFFS – Children's Film Festival Seattle Seoul Indie-AniFest – Korean Independent Animation Film Festival Haifa International Film Festival Olympia International Film Festival for Children and Young People



Уры Латан
Ури Лотан
Uri Lotan

Рэжысёр-аніматар. Пасля заканчэння каледжа мастацтваў і дызайну Ringling ён атрымаў вопыт працы над поўнаметражнымі фільмамі і тэлевізійнымі работамі для Disney, Sony Imageworks і Kuku. У 2016 годзе ён зняў свой дэбютны музычны кліп у якасці рэжысёра з песняй «Ma'agalim» для Джэйн Бардо.

Режиссер-аниматор. После окончания Ringling College of Art and Design опыт привел его к работе над полнометражными фильмами и телевизионными работами для Disney, Sony Imageworks и Kuku. В 2016 году он снял свой дебютный музыкальный клип в качестве режиссера с песней «Ma'agalim» для Jane Bordeaux.

Animation director. After graduating from Ringling College of Art and Design, his experience has led him to work on feature film and TV work for Disney, Sony Imageworks and Kuku. He made his debut music video as director in 2016 with "Ma'agalim" for Jane Bordeaux.

[убіць дракона]

ЗАБІЦЬ ДРАКОНА

Убіць дракона
Kill the Dragon

Гісторыя рыцара, якому трэба забіць дракона.

История рыцаря, которому надо убить дракона.

The story of a knight who has to kill the dragon.

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Рым Шарафутзінаў | Рим
Russia Шарафутдинов | Rim Sharafutdinov

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
5'55" | Scriptwriter:
Рым Шарафутзінаў | Рим
Шарафутдинов | Rim Sharafutdinov

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Рым Шарафутзінаў | Рим
Шарафутдинов | Rim Sharafutdinov

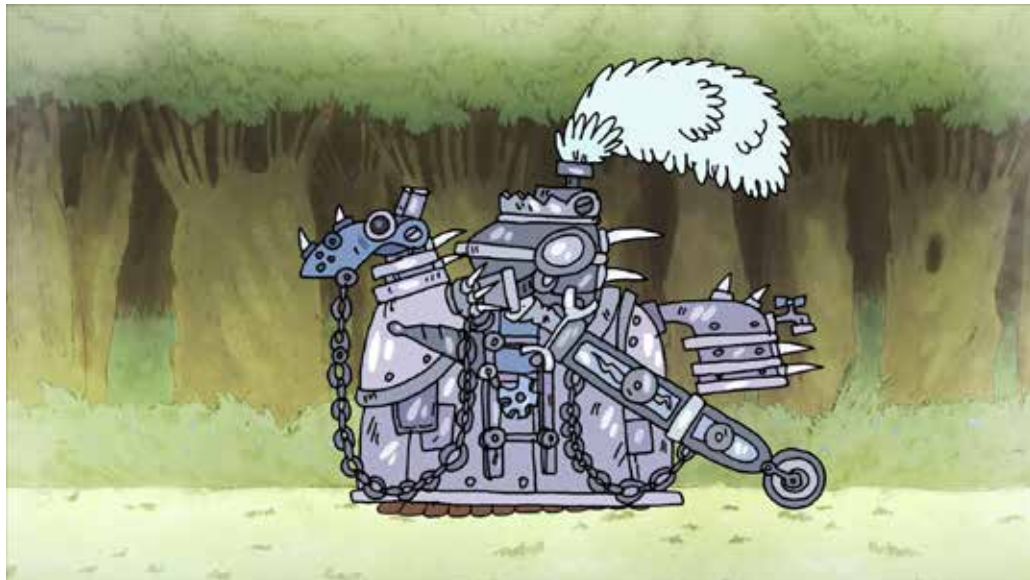
Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Улад Савацееў | Влад Савватеев |
Vlad Savvateev

Мастак | Художник | Artist:
Урал Махіянаў | Урал Махиянов |
Ural Makhyanov

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Аляксандр Герасімаў, Валерый
Рабін | Александр Герасимов,
Валерий Рябин | Alexander
Gerasimov, Valery Ryabin

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «Юнітэр-XXI» | ООО «Юпитер-
XXI» | «Jupiter-XXI» Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «Юнітэр-XXI» | ООО «Юпитер-
XXI» | «Jupiter-XXI» Ltd.



Рым Шарафутзінаў
Рим Шарафутдинов
Rim Sharafutdinov

У 1991 скончыў анімацыйныя курсы пры кінастудыі «Казахфільм» (Алма-Ата). Працуе на студыі «Башкартастан», супрацоўнічаў з маскоўскімі студыямі «Пілот» і «Крыстмас-Фільмз». Член Саюза кінематаграфістаў Расіі (з 1999). Здымае маляваныя фільмы. Заслужаны работнік культуры Башкартастана (2015). Лаўрэат Нацыянальнай анімацыйнай прэміі «Ікар» (2015, у намінацыі «Аніматар»).

В 1991 г. окончил анимационные курсы при киностудии «Казакхфильм» (Алма-Ата). Работает на студии «Башкортостан», сотрудничал с московскими студиями «Пилот» и «Кристмас-Филмз». Член Союза кинематографистов России (с 1999). Снимает рисованные фильмы. Заслуженный работник культуры Башкортостана (2015). Лауреат Национальной анимационной премии «Икар» (2015, в номинации «Аниматор»).

In 1991 he graduated from animation courses at «Kazakhfilm» studio (Alma-Ata). Worked at the «Bashkortostan» studio, cooperated with Moscow studios «Pilot» and «Cristmas Films». Member of the Cinematographers' Union of Russia (since 1999). He makes animated films. He is Honoured Worker of Culture of Bashkortostan (2015). Winner of the Ikar National Animation Award (2015, in the Animator category).

[ступени]

ПРЙСТУПКИ

Ступени

Steps

Адзін дзень з жыцця самотнага манаха-пустэльніка, які жыве ў манастыры на вяршыні мястэчка. Адзіная жывая істота, да якой ён прывязаны, – гэта лімоннае дрэўца. Аднойчы яно засыхае, і манаху даводзіцца адправіцца па вадку праз увесь горад па прыступках горада ўніз да студні.

Міжнародны фестываль дзіцячага і сямейнага кіно «НольПлюс» 2022 – дыплом і спецпрыз.

Міжнародны кінафестываль Matera 2022 – прыз «Ганаровая згадка».

Один день из жизни одинокого монаха-затворника, живущего в монастыре на вершине городка. Единственное живое существо, к которому он привязан, – это лимонное деревце. Однажды оно засыхает, и монаху приходится отправиться за водой через весь город по ступеням города вниз к колодезю.

Международный фестиваль детского и семейного кино «НольПлюс» 2022 – диплом и спецприз,
Matera International Film Festival 2022 – приз «Почетное упоминание».

A day in the life of a lonely reclusive monk living in a monastery at the top of a town. The only living thing he is attached to is a lemon tree. One day, it withers up, and the monk has to travel across the town to fetch water down the steps to a well.

International Film Festival for Children and Families «Zero Plus» 2022 - Diploma and Special Prize,
Matera International Film Festival 2022 - Honorable Mention Award.

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Таццяна Машкова, Марына Машкова |
Russia Татьяна Машкова, Марина Машкова |
Tatiana Moshkova, Marina Moshkova

2022 Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
8'45" Scriptwriters:
Таццяна Машкова, Марына Машкова |
Татьяна Машкова, Марина Машкова |
Tatiana Moshkova, Marina Moshkova

Мастак-пастаноўшчык | Художник-постановщик | Production designer:
Таццяна Машкова | Татьяна Машкова |
Tatiana Moshkova

Музыка/песня/тэкст чытаюць | Музыка/песня/текст читают | Music/song/narrated by:
Адзье Адзье, Леван Ірданішвілі, Лост Хармоніс, Алекс Балье, Шон Фрырсан, Даніэль Белардынелі | Адье Адье, Леван Ирданিশвили, Лост Хармонис, Алекс Болье, Шон Фирсон, Даниэль Белардинелли | Adieu Adieu, Levan Irdanishvili, Lost Harmonies, Alex Beaulieu, Shaun Frearson, Daniel Belardinelli

Гукаператар | Звукооператор | Sound engineer:
Сяргей Машкоў | Сергей Мошков | Sergey Moshkov

Мастакі | Художники | Artists:
Таццяна Паліэктава, Вольга Паліэктава, Ларыса Кандрацьева, Дзмітрый Палагін, Ганна Смірнова, Таццяна Машкова, Марына Машкова, Данііл Лаўрыкаў | Татьяна Полиэктова, Ольга Полиэктова, Лариса Кондратьева, Дмитрий Палагин, Анна Смирнова, Татьяна Машкова, Марина Машкова, Даниил Лавриков | Tatiana Polyektova, Olga Polyektova, Larisa Kondratyeva, Dmitry Palagin, Anna Smirnova, Tatiana Moshkova, Marina Moshkova, Daniel Lavrikov

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Мікалай Макоўскі | Николай Маковский | Nikolay Makovsky

Вытворчасць | Производство | Production:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия «ШАР» | Studio «SHAR» Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия «ШАР» | Studio «SHAR» Ltd.



**Таццяна Машкова,
Марына Машкова**
Татьяна Мошкова,
Марина Мошкова
Tatiana Moshkova,
Marina Moshkova

Сёстры-близнецы. Нарадзіліся ў 1987 годзе ў Санкт-Пецярбургу. Скончылі Санкт-Пецярбургскі дзяржаўны ўніверсітэт кіно і тэлебачання па спецыяльнасці «рэжысура анімацыі і камп'ютарнай графікі». Былі двойчы ўдасценыя моладзевай прэміі г. Санкт-Пецярбурга ў галіне культуры і мастацтва. У кожнай з сясцёр ёсць свая фільмаграфія стужак – удзельнікаў і прызёраў фестываляў, але часам яны аб'ядноўваюцца, каб разам папрацаваць над фільмам. У цяперашні час абедзве працуюць на Студыі камп'ютарнай анімацыі «Пецярбург» у якасці вядучых рэжысёраў-пастаноўшчыкаў на анімацыйных серыялах.

Сестры-близнецы. Родились в 1987 году в Санкт-Петербурге. Закончили Санкт-Петербургский государственный университет кино и телевидения по специальности «режиссура анимации и компьютерной графики». Были дважды удостоены молодежной премии г. Санкт-Петербурга в области культуры и искусства. У каждой из сестер есть своя фильмография из фильмов – участников и призеров фестивалей, но иногда они объединяются, чтобы вместе поработать над картиной. В настоящее время обе работают на Студии компьютерной анимации «Петербург» в качестве ведущих режиссеров-постановщиков на анимационных сериалах.

Twin sisters. They were born in 1987 in Saint Petersburg. Graduated from St. Petersburg State University of Cinema and Television as animation and computer graphics directors. They were twice awarded the St. Petersburg Youth Prize for Culture and Art. Each of the sisters has her own filmography of films that have participated or won at festivals, but sometimes they team up to work on a film together. Currently, both work at Computer Animation Studio «St. Petersburg» as lead directors on animated series.

[ホッキョクグマすっこひま]
(hokkyoku-guma suggoku hima)

НУДА БЕЛАГА МЯДЗВЕДЗЯ

Скука белого медведя
Polar Bear Bears Boredom

У белага мядзведзя акіян сяброў – выдра, дэльфін, ламанцін і яшчэ шмат хто. Усё адно яму нудна – ён заўсёды хоча трохі паспаць. Праект натхнёны японскім ілюстраваным скруткам XII–XIII стагоддзяў «Карыкатуры на птушак і звяроў». Марскія жывёлы вясяляцца ў акіяне. Мультфільм агучаны рытмічным вершам адразу на японскай і англійскай мовах.

У белого медведя океан друзей – выдра, дельфин, ламантин и еще много кто. Все равно ему скучно – он всегда хочет немного поспать. Проект вдохновлен японским иллюстрированным свитком XII – XIII веков «Карикатуры на птиц и зверей». Морские животные веселятся в океане. Мультфильм озвучен ритмичным стихотворением сразу на японском и английском языках.

A polar bear who is very bored with various marine animals in the deep blue sea. The film continues an ancient tradition of «Caricatures of Frolicking animals» in scroll painting-style; this time, «Frolicking Sea Animals,» in animation form, with a play on Japanese and English language wordplays: «Hokyoku-Guma Suggoku Hima. / Polar bear bears boredom,» «Kawauso Kawaiou. / Other otter, poor otter» etc.

Японія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Япония Кодзи Ямамура | Кодзи Ямамура |
Japan Koji Yamamura

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
7' | Scriptwriter:
Кодзи Ямамура | Кодзи Ямамура |
Koji Yamamura

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Кодзи Ямамура | Кодзи Ямамура |
Koji Yamamura

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Кодзи Ямамура | Кодзи Ямамура |
Koji Yamamura

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Масумі Такіна | Масуми Такино |
Masumi Takino

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Кодзи Ямамура | Кодзи Ямамура |
Koji Yamamura

Вытворчасць | Производство |
Production:
Yamamura Animation, inc.

Правы | Права | Rights Holders:
Yamamura Animation, inc.



Кодзі Ямамура
Кодзи Ямамура
Koji Yamamura

Нарадзіўся ў 1964 годзе ў Японіі. На працягу 1990-х гг. здымаў фільмы для дзяцей: «Пакусі», «Кніга Бавела» і інш. Намініраваўся на прэмію «Оскар» за лепшы анімацыйны кароткаметражны фільм «Гара Галава» (2002), атрымаў 6 галоўных прызоў і быў абраны ў спіс 100 фільмаў стагоддзя. Анімацыя «Доктар Франца Кафкі» (2007) атрымала 6 гран-пры, яго рэжысёрскія працы атрымалі больш за 130 прызоў. Ён заняў другое месца ў спісе 25 найлепшых кароткаметражных анімацыйных фільмаў рэжысёрскіх работ за апошнія 25 гадоў у 2021 годзе. Яго першы поўнаметражны фільм «Дзясяткі жыхароў поўначы» (2021) атрымаў прэмію Contrechamp Crystal Award на Міжнародным фестывалі анімацыйных фільмаў у Ансі. Ён таксама з'яўляецца аўтарам больш за 100 ілюстраваных кніг. «Віва Гародніна» выдадзена тыражом 440 000 экзэмпляраў. Ён быў узнагароджаны Прэміяй Кавакіта і Прэміяй заахвочвання мастацтва ў Японіі і атрымаў медаль з пурпурнай стужкай у 2019 годзе. Член Акадэміі кінематаграфічных мастацтваў і навук, сустаршыня Японскай асацыяцыі анімацыі і член Рады дырэктараў ASIFA.

Родіўся ў 1964 годзе ў Японіі. У тэчэнне 1990-х гг. снімаў фільмы для дзяцей, «Пакусі», «Кніга Бавела» і др. Номініравалася на прэмію «Оскар» за лепшы анімацыйны кароткаметражны фільм, «Головастик» (2002) атрымаў 6 галоўных прызоў і быў выбран у спіс 100 фільмаў стагоддзя. Анімацыя «Доктор Франца Кафки» (2007) атрымала 6 гран-при, яго рэжысёрскія працы атрымалі больш за 130 прызоў. Ён атрымаў другое месца ў спісе 25 лепшых кароткаметражных анімацыйных фільмаў рэжысёрскіх работ за апошнія 25 лет у 2021 годзе. Ёго першы поўнаметражны фільм «Десятки северян» (2021) атрымаў прэмію Contrechamp Crystal Award на Міжнародным фестывалі анімацыйных фільмаў у Ансі. Ён таксама з'яўляецца аўтарам больш за 100 ілюстраваных кніг. «Вива Овощи» выдадзена тыражом 440 000 экзэмпляраў. Ён быў нагараджаны прэміяй Кавакіта і прэміяй паахвочвання мастацтва ў Японіі і атрымаў медаль з пурпурнай лентой у 2019 годзе. Член Акадэміі кінематаграфічных мастацтваў і навук, сопредседатель Японской ассоциации анимации и член совета директоров ASIFA.

Born in 1964 in Japan. During the 1990s, he was making films for children, «Pacusi», «Bavel's Book» and so on. Nominated for an Oscar for Best Animated Short, «Mt. Head» (2002) had 6 grand prizes and selected 100 Films for a Century of Animation. «Franz Kafka's A Country Doctor» (2007) had 6 grand prizes, his directed films got awarded more than 130 prizes. He has been selected as the 2 place at 25 top short animated films directors over the last 25 years in 2021. His first feature film «Dozens of Norths» (2021) had Contrechamp Crystal Award at Annecy International Animation Film Festival. He is also an active picture book author with 100 titles published, including «Viva Vegetables» than is published 440,000 copies and «Parade». He was awarded the Kawakita Prize and the Art Encouragement Prize in Japan and received the Medal with Purple Ribbon in 2019. A member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, a subchairman of the Japan Animation Association and a member of the board of directors of ASIFA.

[naissance des oasis]

НАРАДЖЭННЕ ААЗІСАЎ

Рождение оазисов
Birth of the Oases

Казка пра тое, як з'явіліся аазісы. Халаднакроўная змяя сустракаецца з гарачым вярблюдам. Вярблюд дазваляе змяі забрацца да яго на спіну – халодная луска рэптыліі астуджае зверу. А змяя, наадварот, грэецца аб спіну вярблюда. Жывёлы праводзяць шмат гадоў разам. Калі вярблюд старэе, яны здзяйсняюць паход на яго радзіму – у гарачую пустэлю...

Сказка о том, как появились оазисы. Холоднокровная змея встречается с горячим верблюдом. Верблюд позволяет змее забраться к нему на спину – холодная чешуя рептилии охлаждает зверя. А змея, наоборот, греется о спину верблюда. Животные проводят много лет вместе. Когда верблюд стареет, они совершают поход на его родину – в горячую пустыню...

A cold-blooded snake meets a hot-blooded camel. The camel agrees to let the snake climb on his back – the reptile's cold scales cool the mammal. The animals spend many years together. When the camel becomes seriously ill, he takes the snake to the desert and asks his friend to go there whenever he feels sad: "for here, I will be with you everywhere". So, after the camel dies, the snake decides to spend the rest of his life in the desert. Wherever the snake's wet scales come into contact with the ground, an oasis will emerge.

Францыя Рэжысёр | Режиссер | Director:
Францыя Марыён Жамо | Марион Жамо |
France Marion Jamault

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
9'17" | Scriptwriter:
Марыён Жамо | Марион Жамо |
Marion Jamault

Мастакі-пастаноўшчыкі |
Художники-постановщики |
Production designers:
Сэлія Тока, Рэмі Суайе | Селия
Токко, Реми Суайе | Célia Tocco,
Rémi Soyez

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Ян Вальсі | Ян Вольси | Yan Volsy

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Антуан Мартэн | Антуан Мартен |
Antoine Martin

Мастакі | Художники | Artists:
Сэлія Тока, Рэмі Суайе | Селия
Токко, Реми Суайе | Célia Tocco,
Rémi Soyez

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Ліза Вехавербеке, Марын Далм'е |
Лиза Вехавербеке, Марин Далмье |
Lisa Vehaverbeke, Marin Dalmier

Вытворчасць | Производство |
Production:
Феномен Філмс, Ліза Вехавербеке
і Марын Далм'е | Феномен Филмс,
Лиза Вехавербеке и Марин
Далмье | Phenomenes Films, Lisa
Verhaverbeke & Marin Dalmier

Правы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн | Миоу
Дистрибьюшн | Miyu Distribution



Марыён Жамо
 Марион Жамо
 Marion Jamault

Французскі аніматар і ілюстратар. Яе дэбютны анімацыйны фільм «Воўк з мячом» (2017) быў паказаны на шматлікіх фестывалях, у тым ліку ў Клермон-Феране. «Нараджэнне аазісаў» – яе другі фільм.

Французский аниматор и иллюстратор. Ее дебютный анимационный фильм «Волк с мячом» (2017) был показан на многочисленных фестивалях, в том числе в Клермон-Ферране. «Рождение оазисов» – ее второй фильм.

A French animator and illustrator. Her debut animation, "Le loup boule" (2017), was screened at numerous festivals, including Clermont-Ferrand. "Birth of the Oases" is her second film.

[lakkeh]

ПЛЯМА

Пятно
Stain

Жанчына затрымалася ў свеце, поўным плям, разводаў і думак, што паўтараюцца.

Женщина застряла в мире, полном пятен, разводов и повторяющихся мыслей.

A woman is stuck in a world full of stains, spots and repetitive thoughts.

Іран Рэжысёр | Режиссер | Director:
Иран Шыва Садзег Асадзі | Шива Садег
Iran Асади | Shiva Sadegh Asadi

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
3'40" | Scriptwriter:
Шыва Садзег Асадзі | Шива Садег
Асади | Shiva Sadegh Asadi

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Шыва Садзег Асадзі | Шива Садег
Асади | Shiva Sadegh Asadi

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Амір Пурхаладжы | Амир
Пурхаладжи | Amir Pourkhalaji

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Чангіз Саяд | Чангиз Сайяд |
Changiz Sayyad

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Шыва Садзег Асадзі | Шива Садег
Асади | Shiva Sadegh Asadi

Вытворчасць | Производство |
Production:
Шыва Садзег Асадзі | Шива Садег
Асади | Shiva Sadegh Asadi

Правы | Права | Rights Holders:
Шыва Садзег Асадзі | Шива Садег
Асади | Shiva Sadegh Asadi



Шыва Садзег Асадзі
Шива Садег Асади
Shiva Sadegh Asadi

Іранскі мастак і рэжысёр. Яна пачала сваю кар'еру ў якасці візуальнага мастака ў 2005 годзе, затым працягнула навучанне і атрымала ступень магістра ў галіне анімацыі ва Універсітэце мастацтваў Тэгерана. Яе анімацыйныя фільмы, у тым ліку «Кацяня» (2013), «Мачо і батан» (2017), «Краб» (2020) і «Пляма» (2022), атрымалі прызнанне і ўзнагароды на міжнародным узроўні. У сваіх карцінах і кароткаметражных фільмах яна прытрымліваецца той жа праблематыкі. Факусуючыся на ўнутраным свеце чалавека, яна звычайна працуе над такімі тэмамі, як сны, цёмныя фантазіі, гвалт, жаноцкасць, сям'я і адносіны.

Иранский художник и режиссер. Она начала свою карьеру в качестве визуального художника в 2005 году, затем продолжила обучение и получила степень магистра в области анимации в Университете искусств Тегерана. Ее анимационные фильмы, включая «Котенок» (2013), «Мачо и ботан» (2017), «Краб» (2020) и «Пятно» (2022), получили признание и награды на международном уровне. В своих картинах и короткометражных фильмах она придерживается той же проблематики. Фокусируясь на внутреннем мире человека, она обычно работает над такими темами, как сны, темные фантазии, насилие, женственность, семья и отношения.

Iranian Painter and Filmmaker. She started her career as a visual artist in 2005, then she continued her studies and graduated with a Master degree in Animation from University of Art, Tehran. Her animated films including «The Kitten»(2013), Maned and Macho (2017), Crab(2020) and Stain(2022) are admired and awarded internationally. She follows the same concerns in her paintings and short films. Focusing on the inner world of human being, she usually works on themes such as dreams, dark fantasies, abuse, femininity, family and relationship.

[au revoir jérôme !]

БЫВАЙ, ЖЭРОМ!

Прощай, Жером!
Goodbye Jérôme!

Толькі што прыбыўшы ў рай, Жэром адпраўляецца на пошукі сваёй жонкі Мэрылін. У ходзе сваіх пошукаў ён занураецца ў сюррэалістычны і маляўнічы свет, у якім ніхто, здаецца, не можа яму дапамагчы.

Только что прибыв в рай, Жером отправляется на поиски своей жены Мэрилин. В ходе своих поисков он погружается в сюрреалистический и красочный мир, в котором никто, кажется, не может ему помочь.

Having just arrived in paradise, Jerome sets out to find his wife Maryline. In the course of his search, he sinks into a surreal and colourful world in which no one seems to be able to help him.

Францыя **Рэжысёр | Режиссер | Director:**
Францыя Адам Сіяр, Габрыэль Сельнэ,
France Хлоя Фар | Адам Сийяр, Габриэль
Сельне, Хлоя Фарр | Adam Sillard,
Gabrielle Selnet, Chloé Farr
2021
7'44"

Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария | Scriptwriters:
Адам Сіяр, Габрыэль Сельнэ,
Хлоя Фар | Адам Сийяр, Габриэль
Сельне, Хлоя Фарр | Adam Sillard,
Gabrielle Selnet, Chloé Farr

Мастакі-пастаноўшчыкі | Художники-постановщики | Production designers:
Адам Сіяр, Габрыэль Сельнэ,
Хлоя Фар | Адам Сийяр, Габриэль
Сельне, Хлоя Фарр | Adam Sillard,
Gabrielle Selnet, Chloé Farr

Музыка/песня/тэкст чытаюць | Музыка/песня/текст читают | Music/song/narrated by:
Анна Карданье, Амандын Рабійяр |
Анна Кордоннье, Амандин Робийяр
| Anna Cordonnier, Amandine Robillard

Гукааператар | Звукооператор | Sound engineer:
Надзеж Фейры | Надеж Фейри |
Nadege Feyrit

Мастакі | Художники | Artists:
Адам Сіяр, Габрыэль Сельнэ,
Хлоя Фар | Адам Сийяр, Габриэль
Сельне, Хлоя Фарр | Adam Sillard,
Gabrielle Selnet, Chloé Farr

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Мойра Маргуін | Мойра Маргуин |
Moïra Marguin

Вытворчасць | Производство | Production:
GOBELINS, школа іміджу Мойры
Маргуін | GOBELINS, школа имиджа
Мойры Маргуин | GOBELINS, l'école
de l'image Moïra Marguin

Правы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн | Мию
Дистрибьюшн | Miyu Distribution



Адам Сіяр
Адам Сийяр
Adam Sillard

Нарадзіўся ў 1999 годзе, вывучаў анімацыю ў школе Gobelins.

Родился в 1999 году, изучал анимацию в школе Gobelins.

Born in 1999, the filmmaker studied animation at Gobelins, l'école de l'image.



Габрыэль Сельнэ
Габриэль Сельне,
Gabrielle Selnet

Вывучала анімацыю ў школе Gobelins у Парыжы і плануе вывучаць рэжысуру ў школе анімацыйнага кіно La Poudrière.

Изучала анимацию в школе Gobelins в Париже и планирует изучать режиссуру в школе анимационного кино La Poudrière.

Studied animation at Gobelins, l'école de l'image in Paris and plans to study film directing at La Poudrière animation film school.



Хлоя Фар
Хлоя Фарр
Chloé Farr

Скончыла школу анімацыі Gobelins і плануе вывучаць рэжысуру ў школе анімацыйнага кіно La Poudrière.

Закончила школу анимации Gobelins и планирует изучать режиссуру в школе анимационного кино La Poudrière.

Graduated with a degree in animation from Gobelins, l'école de l'image and plans to study film directing at La Poudrière animation film school.

[под облаками]

ПАД АБЛОКАМІ

Под облаками
Under the Clouds

Баранчык Уолтар больш за ўсё на свеце хоча стаць свабодным і чароўным воблакам. Але шлях да яго мары аказваецца паспраўднаму складаным і непрадказальным.
CINI – FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS (Мексіка) – Спецыяльная згадка ў намінацыі Анімацыйны кароткаметражны фільм дзецям ад 5 да 7 гадоў
Міжнародны фестываль фільмаў для дзяцей і юнацтва – ZINETXIKI ZINEMALDIA (Іспанія) – пераможца ў катэгорыі +2 гады

Барашек Уолтер больше всего на свете хочет стать свободным и прекрасным облаком. Но путь к его мечте оказывается по-настоящему сложным и непредсказуемым.
CINI – FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS (Мексика) – Специальное упоминание в номинации Анимационный короткометражный фильм детям от 5 до 7 лет
Международный фестиваль фильмов для детей и юношества – ZINETXIKI ZINEMALDIA (Испания) – победитель в категории +2 года

Walter the lamb wants more than anything else in the world to become a free and beautiful cloud. But the path to his dream turns out to be really difficult and unpredictable.
CINI – FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS (Mexico) – Special Mention in Animation Short Film to Children from 5 to 7 years
International Film Festival for Children and Youth – ZINETXIKI ZINEMALDIA (Spain) - winner of the category +2 years

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Росія | Васіліса Цікунова | Василиса
Russia | Тикунова | Vasilisa Tikunova

2021 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
3' | Scriptwriter:
Васіліса Цікунова | Василиса
Тикунова | Vasilisa Tikunova

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Анастасія Грыненка | Анастасия
Гриненко | Anastasia Grinenko

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Марыя Лявонава, выканаўцы:
Марыя Лявонава, Раман Стансков
| Мария Леонова, исполнители:
Мария Леонова, Роман Стансков
| Maria Leonova, performers: Maria
Leonova, Roman Stanskov

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Уладзімір Дзеравянка | Владимир
Деревянко | Vladimir Derevyanko

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Барыс Машкоўцаў | Борис
Машковцев | Boris Mashkovtsev

Вытворчасць | Производство |
Production:
АТ «Кінастудыя «Саюзмультфільм»
| АО «Киностудия
«Союзмультфильм» | JSC Film
Studio Soyuzmultfilm

Правы | Права | Rights Holders:
АТ «Кінастудыя «Саюзмультфільм»
| АО «Киностудия
«Союзмультфильм» | JSC Film
Studio Soyuzmultfilm



Васіліса Цікунова
Василиса Тикунова
Vasilisa Tikunova

Вучылася ў Сергіева-Пасадскім філіяле ВГІК. Фільм трапіў на студыю дзякуючы пітчынгу «Саюзмультфільма» на фестывалі «Суздаль».
«Крык душы» 2017, «Пад аблокамі» 2021.

Учылась в Сергиево-Посадском филиале ВГИК. Фильм попал на студию благодаря питчингу «Союзмультфильма» на фестивале «Суздаль».
«Крик души» 2017, «Под облаками» 2021.

She studied at Sergiev Posad branch of VGIK. The film came to the studio thanks to the Soyuzmultfilm pitching at the Suzdal festival.
Soul Shout 2017, Under the Clouds 2021.

[ليل (Layl)]

НОЧ

Ночь
Night

Германія, Катар, Палестіна, Іорданія
Германия, Катар, Палестина, Иордания
Germany, Qatar, Palestine, Jordan

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Ахмад Салех | Ахмад Салех | Ahmad Saleh

2021
16'

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Ахмад Салех | Ахмад Салех | Ahmad Saleh

Рэха вайны не дае спаць. Ноч прыносіць спакой і сон усім жыхарам разбуранага горада. Толькі вочы маці зніклага дзіцяці застаюцца нерухомымі. Ноч павінна падманам прымусіць яе заснуць, каб выратаваць яе душу.

Эхо войны не дает спать. Ночь приносит покой и сон всем жителям разрушенного города. Только глаза матери пропавшего ребенка остаются неподвижными. Ночь должна обманом заставить ее уснуть, чтобы спасти ее душу.

The dust of war keeps the eyes sleepless. Night brings peace and sleep to all the people in the broken town. Only the eyes of the mother of the missing child stay resilient. Night must trick her into sleeping to save her soul.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Саед Салех | Саед Салех | Saed Saleh

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Суад Бушнак | Суад Бушнак | Suad Bushnaq

Ролі агучвалі | Роли озвучивали |
Voiced by:
Хіам Абас, Рафія Х. Арайдзі, Сальма Салех | Хіам Аббас, Рафія Х. Арайди, Сальма Салех | Hiam Abbass, Rafia H. Oraidi, Salma Saleh

Гакааператары | Звукооператоры
| Sound engineers:
Дэвід Блэк, Маркус Зільц | Дэвид Блэк, Маркус Зильц | David Black, Marcus Zilz

Мастакі | Художники | Artists:
Базэль Наср, Леон Відмар, Салех Салех | Базель Наср, Леон Видмар, Салех Салех | Basel Nasr, Leon Vidmar, Saleh Saleh

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Фабіян Дрыерхорст | Фабиан Дриерхорст | Fabian Driehorst

Вытворчасць | Производство |
Production:
«Фабіян і Фрэд» | «Фабиан и Фред» | Fabian&Fred

Правы | Права | Rights Holders:
«Фабіян і Фрэд» | «Фабиан и Фред» | Fabian&Fred



Ахмад Салех
Ахмад Салех
Ahmad Saleh

Палесцінскі/нямецкі сцэнарыст і рэжысёр. Яго першы фільм «Дом», 2012, быў намінаваны на Нямецкую прэмію за кароткаметражны фільм, а другі фільм «Айні», 2016, атрымаў прэмію Студэнцкай акадэміі. Нядаўна ён скончыў трэці кароткаметражны фільм «Ноч» і працуе над сваім першым поўнаметражным фільмам.

Палестинский/немецкий сценарист и режиссер. Его первый фильм «Дом», 2012, был номинирован на Немецкую премию за короткометражный фильм, а второй фильм «Айни», 2016, получил премию Студенческой академии. Недавно он закончил третий короткометражный фильм «Ночь» и работает над своим первым полнометражным фильмом.

Palestinian/German writer and director. His first film, HOUSE, 2012 was nominated for the German Short Film Award and his second film, AYNY, 2016 won the Student Academy Award. Recently he finished his third short film, NIGHT and is developing his first feature.

[не для меня]

НЕ ДЛЯ МЯНЕ

Не для меня
Not For Me

Хлопець випраўляецца за горад збіраць грыбы. Па дарозе ён сустракае дзяўчыну, мімалетная сустрэча з якой аказвае на яго моцнае ўражанне і ўцягвае героя ў чароўнае падарожжа.

Дыплом, Міжнародны фестываль анімацыйнага кіно «Бяссонніца» (Расія, ліпень 2022)

Парень отправляется за город собирать грибы. По пути он встречает девушку, мимолетная встреча с которой оказывает на него сильное впечатление и вовлекает героя в волшебное путешествие.

Диплом, Международный фестиваль анимационного кино «Бессонница» (Россия, июль 2022)

A young man is going to the country to gather mushrooms. On his way to the country he meets a young girl. The impression of this fleeting meeting changes both his inner world and the reality around him.

Diploma, International Animated Film Festival «Insomnia» (Russia, July 2022)

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Иван Бандарэнка | Иван
Russia Бондаренко | Ivan Bondarenko

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
8'6" | Scriptwriter:
Иван Бандарэнка | Иван
Бондаренко | Ivan Bondarenko

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Иван Бандарэнка | Иван
Бондаренко | Ivan Bondarenko

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Ягор і Ап*шыя, Хор Срэцэнскага
манастира | Егор и Оп*шие, Хор
Сретенского монастыря | Egor and
Op*shie, Sretensky Monastery Choir

Гукааператар | Звукоаператор |
Sound engineer:
Аляксей Прасвірнін | Алексей
Просвирнин | Alexei Prosvirnin

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Мікалай Макоўскі | Николай
Маковский | Nikolai Makovsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия
«ШАР» | Studio «SHAR» Ltd

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия
«ШАР» | Studio «SHAR» Ltd



Іван Бандарєнка
Иван Бондаренко
Ivan Bondarenko

Нарадзіўся ў Маскве ў 1988 годзе. Жыў большую частку часу ў Маскве. У 2014 годзе скончыў інстытут ІНЭКБІ па спецыяльнасці «маркетынг». Шмат працаваў на розных працах: нудных і крыху менш нудных. Творчай дзейнасцю займаўся як хобі: пісаў, маляваў, цікавіўся мастацтвам. З часам стаў разумець, што дзейнасць, не звязаная з мастацкім стварэннем, не мае сэнсу, а шлях, які складаецца, вядзе ў бездань роспачы. Ва ўзросце 27 гадоў прыняў рашэнне вучыцца анімацыі і паступіў у Scream School. У 2017 годзе паступіў у Школу-студыю «ШАР» на рэжысёрскае аддзяленне. Пачаўшы анімацыйную дзейнасць, паспеў папрацаваць у розных аўтарскіх і камерцыйных анімацыйных праектах у якасці рэжысёра і аніматара. Удзельнічаў у розных варкшопах, арт-рэзідэнцыях і пітчінгах.

Родился в Москве в 1988 году. Жил большую часть времени в Москве. В 2014 году окончил институт ИНЭКБИ по специальности «маркетинг». Много работал на разных работах: скучных и немного менее скучных. Творческой деятельностью занимался как хобби: писал, рисовал, интересовался искусством. Со временем стал понимать, что деятельность, не связанная с творческим созиданием, не имеет смысла, а складывающийся путь ведет в бездну отчаяния. В возрасте 27 лет принял решение учиться анимации и поступил в Scream School. В 2017 году поступил в Школу-студию ШАР на режиссерское отделение. Начав анимационную деятельность, успел поработать на различных авторских и коммерческих анимационных проектах в качестве режиссера и аниматора. Участвовал в различных воркшопах, арт-резиденциях и питчингах.

Was born in Moscow in 1988. He lived in Moscow most of the time. He graduated from the Institute of the Business Economy with a degree in marketing. He had a lot at different jobs: boring and less boring. Creative activities were his hobby: he wrote, drew, and was interested in art. With time he began to understand that activities unrelated to creative work have no sense, and that his life way leads to the abyss of despair. At the age of 27, he made the decision to study animation and enrolled at Scream School. In 2017, he enrolled in the SHAR School-Studio as a director. He began his animation career and managed to work on various authoring and commercial animation projects as a director and animator. He participated in different workshops, art residencies and pitches.

[на глыбине]

НА ГЛЫБІНІ

На глыбине
In the Deep

Дзяўчынка марыць, каб яе тата – капітан падводнай лодкі – больш ніколі не сыходзіў ад сям’і ў мора. Але калі тата атрымлівае траўму і застаецца дома назаўсёды, дзяўчынцы даводзіцца выцягваць яго з новай глыбіні – глыбіні яго ўласнага суму.

Девочка мечтает, чтобы ее папа – капитан подводной лодки – больше никогда не уходил от семьи в море. Но когда папа получает травму и остается дома навсегда, девочке приходится вытаскивать его с новой глубины – глубины его собственной тоски.

The girl dreams that her daddy – a submarine captain – will never leave the family at sea again. But when her dad gets injured and stays home for good, the girl has to pull him out of new depths – the depths of his own longing.

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Ліза Старыкава | Лиза Старикова
Russia | Liza Starikova

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
12'43" | Scriptwriter:
Ліза Цыганова | Лиза Цыганова |
Liza Tsyganova

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Ліза Старыкава | Лиза Старикова
| Liza Starikova

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Дзмітрый Васільеў | Дмитрий
Васильев | Dmitry Vasilyev

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Дар’я Апахова | Дарья Опахова |
Daria Oparhova

Мастакі | Художники | Artists:
Маша Мільян, Ганна-Марыя
Чарнігаўская, Наташа
Варатнікова, Ліза Старыкава
| Маша Мильян, Анна-Мария
Черниговская, Наташа
Воротникова, Лиза Старикова
| Masha Miljan, Anna-Maria
Chernigovskaya, Natasha
Vorotnikova, Liza Starikova

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Юлія Мішкінене | Юлия
Мишкинене | Yulia Mishkinene

Вытворчасць | Производство |
Production:
Vita-AktivaProduction

Правы | Права | Rights Holders:
Vita-AktivaProduction



Ліза Старикава
Лиза Старикова
Liza Starikova

Нарадзілася ў г. Мурманск-150, але большую частку жыцця пражыла ў Ленінградскай вобласці. Пасля заканчэння школы навучалася ў Санкт-Пецярбургскім мастацкім вучылішчы імя Н. К. Рэрыха па спецыяльнасці «Графічны дызайн». У 2016 годзе скончыла Санкт-Пецярбургскі ўніверсітэт кіно і тэлебачання як рэжысёр анімацыі і камп'ютарнай графікі. З 2010 года займаецца фрылансам, выкладае, малюе ілюстрацыі, стварае мультфільмы.

Родилась в г. Мурманск-150, но большую часть жизни прожила в Ленинградской области. После окончания школы обучалась в Санкт-Петербургском художественном училище им. Н. К. Рериха по специальности «графический дизайн». В 2016 году окончила Санкт-Петербургский университет кино и телевидения как режиссер анимации и компьютерной графики. С 2010 года занимается фрилансом, преподает, рисует иллюстрации, создает мультфильмы.

Born in Murmansk-150, but has lived most of her life in the Leningrad region. After finishing school, she studied at the N.K. Roerich Art School in St. Petersburg. After graduating from school, she studied at the N.K. Roerich Art School in St. Petersburg, specializing in graphic design. In 2016, she graduated from the St. Petersburg University of Cinema and Television as a director of animation and computer graphics. Since 2010, she has been freelancing, teaching, drawing illustrations and creating cartoons.

[мой друг тигр]

МОЙ СЯБАР ТЫГР

Мой друг Тигр
My Friend Tiger

Дзяўчынка і Тыгр едуць на веласіпедзе па вясновым горадзе за свежымі булачкамі. Яны – лепшыя сябры, разам растуць, разам гуляюць, радуюцца жыццю аж да асаблівага дня, калі для аднаго з іх горад становіцца занадта цесны.

Лонгвудскі фестываль анімацыйных фільмаў (ЗША) – Ганаровая згадка

Міжнародны кінафестываль Свято свету (Расія) – Прыз
Міжнародны кінафестываль для дзяцей і юнацтва “Герой” (Расія)
– Лепшы кароткаметражны анімацыйны фільм

Девочка и Тигр едут на велосипеде по весеннему городу за свежими булочками. Они – лучшие друзья, вместе растут, вместе играют, радуются жизни вплоть до особого дня, когда для одного из них город становится слишком тесен.

Международный кинофестиваль Свет миру (Россия)- Приз
Международный кинофестиваль для детей и юношества «Герой»
(Россия) – Лучший короткометражный анимационный фильм

A girl and Tiger ride their bicycle through a springtime town to get fresh buns. They are best friends, growing up together, playing together, enjoying their lives till one day, when one of them finds the city too small.

Longwood Animation Film Festival (USA) – Honorable Mention
Light of the World International Film Festival (Russia) – Prize
International Film Festival for Children and Youth «Hero» (Russia) –
Best Short Animation Film

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Таццяна Кісялёва | Татьяна
Russia Киселёва | Tatiana Kiseleva

2021 Аўтары сцэнарыя | Авторы
7' сцэнарыя | Scriptwriters:
Таццяна Кісялёва, Таццяна
Панкратава | Татьяна Киселёва
, Татьяна Панкратова | Tatiana
Kiseleva, Tatiana Pankratova

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Валянціна Барабаш | Валентина
Барабаш | Valentina Barabash

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Арцём Васільев | Артём Васильев |
Artyom Vasilyev

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Маргарыта Басенка | Маргарита
Басенко | Margarita Basenko

Мастаки | Художники | Artists:
Андрэй Паругін, Таццяна Кісялёва
| Андрей Паругин, Татьяна
Киселёва | Andrey Parugin, Tatyana
Kiseleva

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Барыс Машкоўцаў | Борис
Машковцев | Boris Mashkovtsev

Вытворчасць | Производство |
Production:
АТ «Кінастудыя
«Саюзмультфільм» | АО
«Киностудия «Союзмультфильм» |
JSC Film Studio Soyuzmultfilm

Правы | Права | Rights Holders:
АТ «Кінастудыя
«Саюзмультфільм» | АО
«Киностудия «Союзмультфильм» |
JSC Film Studio Soyuzmultfilm



Таццяна Кісялёва
Татьяна Киселёва
Tatiana Kiseleva

Нарадзілася 19 снежня 1978 года ў Падмаскоўі. У 1998 г. скончыла Ліцэй анімацыйнай кінематаграфіі №333 па спецыяльнасці «мастак-аніматар». У 2007 г. скончыла мастацкі факультэт УДІКа па спецыяльнасці «мастак анімацыі і камп'ютарнай графікі», майстэрня А. М. Гарленка. З 1998 года мастак-аніматар на розных маскоўскіх студыях.

Фільмаграфія:

«Банка» (2013), «Белыя мядзведзі» (2015), «Лекі ад паслухмянасці» (2018).

Родилась 19 декабря 1978 года в Подмоскowie. В 1998 г. окончила Лицей анимационной кинематографии No333 по специальности «художник-аниматор». В 2007 г. окончила художественный факультет ВГИКа по специальности «художник анимации и компьютерной графики», мастерская А. М. Горленко. С 1998 года художник-аниматор на разных московских студиях.

Фильмография:

«Банка» (2013), «Белы медведи» (2015), «Лекарство от послушности» (2018)

Born on 19 December 1978 in the Moscow region. In 1998, she graduated from the Lyceum of Animated Cinematography No. 333 as an animation artist. In 2007 she graduated from the artistic department of VGIK as animation and computer graphics artist, workshop of A. Gorlenko. Since 1998 she has been working as an animator with different Moscow studios.

Filmography:

«Jar» (2013), «Bely bears» (2015), «Obedience cure» (2018).

[mein name ist angst]

МАЁ ІМЯ — ЖАХ

Меня зовут Страх
My name is Fear

Чароўная эмоцыя «Страх», якая жыве ў вашай галаве, жадае даць інтэрв'ю. Магчыма, вы зможаце стаць сябрамі! Ці ёсць прычына баяцца?

Очаровательная эмоция «Страх», живущая в вашей голове, хочет дать интервью. Может быть, вы сможете стать друзьями! Или есть причина бояться?

The charming emotion «Fear» that lives in your head wants to give an interview. Maybe you can become friends! Or is there a reason to be afraid of being afraid?

Германия | Рэжысёр | Режиссер | Director:
Эліза Плацыняк-Альварэс |
Германия | Элиза Плоценяк-Альварес | Eliza
Germany | Plocieniak-Alvarez

2021
6' Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Эліза Плацыняк-Альварэс |
Элиза Плоценяк-Альварес | Eliza
Plocieniak-Alvarez

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Тобі Трэбельяр | Тоби Требельяр |
Tobi Trebeljahr

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Ёханэс Вайланд, Клэр Морган |
Йоханнес Вайланд, Клэр Морган |
Johannes Weiland, Claire Morgan

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Фларыян Марквардт | Флориан
Марквардт | Florian Marquardt

Мастакі | Художники |
Эліза Плацыняк-Альварэс, Тобіас
Трэбельяр | Элиза Плоценяк-
Альварес, Тобиас Требельяр | Eliza
Plocieniak-Alvarez, Tobias Trebeljahr

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Блау Пампельмус, Карал
Ратайчак | Блау Пальпельмус,
Карол Ратайчак | Blaue
Pampelmuse, Carol Ratajczak

Вытворчасць | Производство |
Production:
Блау Пампельмус, Карал
Ратайчак | Блау Пальпельмус,
Карол Ратайчак | Blaue
Pampelmuse, Carol Ratajczak

Правы | Права | Rights Holders:
Блау Пампельмус, Карал
Ратайчак | Блау Пальпельмус,
Карол Ратайчак | Blaue
Pampelmuse, Carol Ratajczak



Эліза Плацыняк-Альварэс

Элиза Плоценяк-Альварес
Eliza Plocieniak-Alvarez

Рэжысёр анімацыі і аніматар, якая спецыялізуецца на кантэнце для дзяцей. Магістр іспанамовнай літаратуры. У сакавіку 2019 года атрымала дыплом па анімацыі ў Кінаакадэміі Бадэн-Вюртэмберга. Нарадзілася ў Польшчы, жыла ў 11 гарадах – ад Нарвегіі і Партугаліі да Мексікі. Незадоўга да локдаўна Эліза пераехала ў Лейпцыг, дзе працуе над новымі праектамі са сваім анімацыйным калектывам «Сіні грэйпфрут».

Режиссер анимации и аниматор, специализирующийся на контенте для детей. Магистр испаноязычной литературы. В марте 2019 года получила диплом по анимации в Киноакадемии Баден-Вюртемберга. Родилась в Польше, жила в 11 городах – от Норвегии и Португалии до Мексики. Незадолго до локдауна Элиза переехала в Лейпциг, где работает над новыми проектами со своим анимационным коллективом «Синий грейпфрут».

Animation director and animator, specialized in content for children. Master in Hispanic Literature and March 2019 Diploma in Animation at the Filmakademie Baden-Württemberg. Born in Poland, has lived in 11 cities from Norway, through Portugal to Mexico. Shortly before lockdown Eliza moved to Leipzig, where she is working on new projects with her animation collective BlauePampelmuse.

[luce et le rocher]

ЛЮС І КАМЕНЬЧЫК

Люс и Камешек
Luce and the Rock

Аднойчы з ніадкуль пасярод маленькай ціхай вёсачкі, дзе жыве Люс, з'яўляецца велізарны Каменьчык. Жыхары вёскі нават не могуць адчыніць дзверы сваёй хаты... Люс у гневе: «Сыходзь, Каменьчык, табе тут няма чаго рабіць! І, акрамя таго, што ты тут робіш?».

Однажды из ниоткуда посреди маленькой, тихой деревушки, где живет Люс, появляется огромная скала. Жители деревни даже не могут открыть дверь своего дома... Люс в гневе: «Уходи, Скала, тебе здесь нечего делать! И, кроме того, что ты здесь делаешь?».

One day, out of nowhere, a giant Rock lays in the middle of the peaceful little village where Luce lives. The villagers can't even open the door to their houses anymore! Luce is angry: go away Rock, you don't belong here! And why are you here anyway?

Бельгия Рэжысёр | Режиссер | Director:
Belgium Брыт Раэ | Бритт Раэ | Britt Raes2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
12'59" | Scriptwriter:
Брыт Раэ | Бритт Раэ | Britt RaesМастакі-пастаноўшчыкі |
Художники-постановщики |
Production designers:Давід Шамболь, Джэйн Мангубат,
Поль Вібер-Вале і Саша Браўнер
| Дэвід Шамболль, Джэйн
Мангубат, Поль Виберт-Валлет и
Саша Браунер | David Chambolle,
Jane Mangubat, Paul Vibert-Vallet,
Sacha BraunerМузыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Брэм Мейндерсма | Брэм
Мейндерсма | Bram MeindersmaГукааператар | Звукоаператор |
Sound engineer:
Брэм Мейндерсма | Брэм
Мейндерсма | Bram MeindersmaПрадзюсар | Продюсер | Producer:
Мію Дыстрыб'юшн, Люс Гражан |
Мію Дистрибьюшн, Люс Грожан |
Miyu Distribution, Luce GrosjeanВытворчасць | Производство |
Production:
THURISTAR, Перын Гацье, La
Cabane Productions, Перын Гацье,
Studio Pupil
Цюндэ Фаленброек | Туристар,
Перрин Готье, Тюнде
Фолленброек | Thuristar,
Perrine Gauthier, La Cabane
Productions, Studio Pupil, Tünde
VollenbroekПравы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн, Люс Гражан |
Мію Дистрибьюшн, Люс Грожан |
Miyu Distribution, Luce Grosjean



Брыт Раэ
Бритт Раэ
Britt Raes

Брыт нарадзілася 28.10.1986 г. у Бельгіі і жыве ва ўтульным мястэчку Гент. Яна выкладае анімацыю ў Школе мастацтваў KASK, якую яна сама скончыла ў 2011 годзе. З таго часу яна знаходзіць свой шлях у ілюстрацыі і анімацыі, займаючыся як уласнымі незалежнымі праектамі, так і працай на замову. У 2016 годзе яна скончыла свой першы прафесійны кароткаметражны фільм CATHERINE (Катрын). Яна аб'ехала больш за 200 фестываляў, заваяваўшы па шляху прызы, а Брыт з задавальненнем падарожнічала па ўсім свеце разам з ёй! У 2022 годзе яна скончыла працу над фільмам «Люс і Скала», які таксама будзе адаптаваны ў выглядзе дзіцячай кнігі. У вольны час яна есць шакалад, слухае інды-музыку, разважае пра NVC, любяцца сваімі раслінамі, трымае шмат котак, глядзіць мультфільмы і катаецца на ровары. Толькі не па снезе, бо яна баіцца ўпасці. Калі яна пераўвасобіцца, то спадзяецца вярнуцца ў выглядзе ката па імені Пушысік і атрымліваць шматлікія абдымкі.

Бритт родилась 28.10.1986 г. в Бельгии и живет в уютном городке Гент. Она преподаёт анимацию в Школе искусств KASK, которую она сама закончила в 2011 году. С тех пор она находит свой путь в иллюстрации и анимации, занимаясь как собственными независимыми проектами, так и работой на заказ. В 2016 году она закончила свой первый профессиональный короткометражный фильм CATHERINE (Катрин). Она объехала более 200 фестивалей, завоевав по пути призы, а Бритт с удовольствием путешествовала по всему миру вместе с ней! В 2022 году она закончила работу над фильмом «Люс и Скала», который также будет адаптирован в виде детской книги. В свободное время она ест шоколад, слушает инди-музыку, размышляет о NVC, любит свои растения, держит много кошек, смотрит мультфильмы и катается на велосипеде. Только не по снегу, так как она боится упасть. Если она перевоплотится, то надеется вернуться в виде кота по имени Пушистик и получать многочисленные объятия.

Britt was born 28/10/1986. in Belgium and lives in the cosy town of Ghent. She teaches animation at the KASK School of Arts, where she graduated herself in 2011. Since then she's been finding her way in illustration and animation, doing both her own independent projects and commissioned work. In 2016 she finished her first professional short film CATHERINE. It travelled the world to over 200 festivals, winning prizes along the way, and Britt happily travelled along! In 2022 she finished the film LUCE AND THE ROCK which she will also adapt as a children's book. In her spare time she eats chocolate, listens to indie music, reflects about NVC, admires her plants, pets as many cats as possible, binges animation and rides her bike. Except in the snow, as she's scared of falling. If she's reincarnated, she hopes to come back as a cat named Fluffy and get many chin rubs.

[la reine des renards]

КАРАЛЕВА ЛІСІЦ

Королева лис

The Queen of the foxes

Швейцарія
Швейцария
SwitzerlandРэжысёр | Режиссер | Director:
Марына Расэ | Марина Россе |
Marina Rosset2022
9'Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Марына Расэ | Марина Россе |
Marina Rosset

У надзеі выклікаць усмешку на твары сваёй каралевы, лісы кожную ноч спускаюцца ў горад і рыюцца ў смеццевых баках людзей у пошуках усіх любімых лістоў, якія так і не былі адпраўленыя.

В надежде вызвать улыбку на лице своей королевы, лисы каждую ночь спускаются в город и роются в мусорных баках людей в поисках всех любовных писем, которые так и не были отправлены.

The queen of the foxes is the saddest of them all. In order to make her happy, her worried gang swarms out at night to lay at her feet the secretly written, but ultimately unsent love letters retrieved from the city's rubbish.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Марына Расэ | Марина Россе |
Marina Rosset

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Рахель Цымерман | Рахель
Циммерман | Rahel Zimmermann

Гукааператар | Звукоаператар |
Sound engineer:
Пітэр Бракер | Питер Бракер | Peter
Bräker

Мастакі | Художники |
Марына Расэ, Ліза Лядольф |
Марина Россе, Лиза Ледольф |
Marina Rosset, Lisa Leudolf

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Марына Расэ | Марина Россе |
Marina Rosset

Вытворчасць | Производство |
Production:
Марына Расэ продакшн, Radio
Télévision Suisse (RTS), Ізабэла
Рыбен | Марина Россе продакшн,
Radio Télévision Suisse (RTS),
Ізабэла Рыбен | Marina Rosset
productions, Radio Télévision Suisse
(RTS), Izabela Rieben

Правы | Права | Rights Holders:
Марына Расэ | Марина Россе |
Marina Rosset



Марына Расэ
Марина Россе
Marina Rosset

Нарадзілася ў 1984 годзе ў Лазане, Швейцарыя. Вывучала анімацыю ў ENSAV La Cambre у Бруселі і ў Люцэрнскай школе мастацтва і дызайну (HSLU), якую скончыла ў 2007 годзе. З таго часу яна піша, рэжысуе і малюе кароткаметражныя анімацыйныя фільмы. Яна таксама працуе як рэдактар фільмаў і як ілюстратар.

Родилась в 1984 году в Лозанне, Швейцария. Изучала анимацию в ENSAV La Cambre в Брюсселе и в Люцернской школе искусства и дизайна (HSLU), которую закончила в 2007 году. С тех пор она пишет, режиссирует и рисует короткометражные анимационные фильмы. Она также работает как редактор фильмов и как иллюстратор.

Was born in 1984 in Lausanne, Switzerland. She studied animation at the ENSAV La Cambre in Bruxelles and at the Lucerne School of Art and Design (HSLU) where she graduated in 2007. Since then, she's been writing, directing and drawing short animated films. She also works as a film editor and as an illustrator.

[исчезающий папа]

ЗНІКАЮЧЫ ТАТА

Исчезающий папа
Disappearing Dad

Калі любімы тата стаў часам растварацца ў паветры – можна рэагаваць па-рознаму. Можна здзівіцца, можна палохацца, можна прывыкнуць. Можна спытаць маму што адбываецца. Мамы звычайна ведаюць адказы.

Если любимый папа стал иногда растворяться в воздухе – можно реагировать по-разному. Можно удивляться, можно пугаться, можно привыкнуть. Можно спросить маму что происходит. Мамы обычно знают ответы.

If your dad suddenly started occasionally to disappear into thin air there are only a few ways to react. You can get surprised, you can get scared, you can just get used to it. You can also ask mom what is happening. Moms usually know stuff.

Расія **Рэжысёр** | **Режиссер** | **Director:**
Россия Андрэй Рубяцкі | Андрей Рубецкой
Russia | Andrey Rubetskoy

2022 **Аўтар сцэнарыя** | **Автор сценария**
8'53" **Scriptwriter:**
Андрэй Рубяцкі | Андрей Рубецкой
| Andrey Rubetskoy

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Марыя Якушына | Мария Якушина
| Maria Yakushina

Кампазітар | **Композитор** |
Composer:
Любоў Церская | Любовь Терская
| Lyubov Terskaya

Гукааператар | **Звукооператор** |
Sound engineer:
Андрэй Кашын | Андрей Кашин
| Andrei Kashin

У ролях | **В ролях** | **Cast:**
Марк Іларыёнаў, Сяргей
Чыхачоў, Ганна Сафонова | Марк
Илларионов, Сергей Чихачев, Анна
Сафонова | Mark Illarionov, Sergei
Chikhachev, Anna Safonova

Прадзюсар | **Продюсер** | **Producer:**
Марыя Цярэшчанка | Мария
Терещенко | Maria Tereshchenko

Вытворчасць | **Производство** |
Production:
Студыя RIKI | Студия RIKI | RIKI
studio

Правы | **Права** | **Rights Holders:**
Андрэй Рубяцкі, Студыя RIKI |
Андрей Рубецкой, Студия RIKI |
Andrei Rubetskoi, RIKI



Андрэй Рубяцкі
Андрей Рубецкой
Andrey Rubetsky

Масквіч, 1969 года нараджэння. У 1992 годзе скончыў анімацыйныя курсы пры «Інстытуце павышэння кваліфікацыі работнікаў тэлебачання і радыёвяшчання». З 1993 года працаваў на студыях «Саюзмультфільм», «ВІД», «Экран», «Аніматэк», «3DO company», «ЦНФ аніма», «Прастора ідэй» 2d і 3d аніматарам. З 2012–2022 працуе аўтарам сцэнарыя і рэжысёрам студыі «КінаАтыс», стварыў больш за сорок серый для серыялаў «Белка і Стрэлка. Гарэная сямейка», «Белка і Стрэлка. Таямніцы космасу». Аўтар сцэнарыя і рэжысёр серыяла «Бода Барода», студыя «Рыкі». Удзельнічаў у праектах студыі «ШАР», «Агульная справа», а таксама ў стварэнні музычных кліпаў гурта «Наўтылус-Пампіліус» і «Крэматорый». Удзельнічаў у анімацыйных фестывалях, мае прызы. Жанаты. Мае двух сыноў.

Москвич, 1969 года рождения. В 1992 году окончил анимационные курсы при «Институте повышения квалификации работников телевидения и радиовещания». С 1993 года работал на студиях «Союзмультфильм», «ВИД», «Экран», «Аниматек», «3DO company», «ЦНФ анима», «Пространство идей» 2d и 3d аниматором. С 2012–2022 работает автором сценария и режиссером студии «КиноАтис», создал более сорока серий для сериалов «Белка и Стрелка. Озорная семейка», «Белка и Стрелка. Тайны космоса». Автор сценария и режиссер сериала «Бодо Борода», студия «Рики». Участвовал в проектах студии «ШАР», «Общее дело», а так же в создании музыкальных клипов группы «Наутилус-Помпилиус» и «Крематорий». Участвовал в анимационных фестивалях, имеет призы. Женат. Имеет двух сыновей.

Moscow citizen, was born in 1969. In 1992 he has finished animation courses in «Insitute of qualification of workers of Radio and Television». Since 1993 he worked in «Souzmultfilm», «VID», «Ekran», «Animatex», «3DO company», «CNF anima», «Prostranstvoidey» as a 2D-3D animator. Since 2012–2022 he works as a screenwriter and director at «KinoAtis», he was responsible for creating 40 episodes of «Space Dogs Funny Family», «Space Dogs Adventure to the moon». He is also a screenwriter for «Boddo Borodo» at «Riki». Have participated in several projects of the studio «SHAR», «Obsheedeloo», he also had a hand in creating music videos for bands «Nautilus Pompilius» и «Krematorij». He also participated in several film festivals and has received awards on them. He is married. He has two sons.

[a guerra finita]

ДАСТАТКОВА КАНЦА ВАЙНЫ

Достаточно конца войны
An End to War Enough

Свет без вайны – гэта яшчэ адна ўтопія, якую мы больш не можам чакаць.

Венецыянскі фестываль 2022. Пазаконкурсны паказ.

Мир без войны – это еще одна утопия, которую мы больше не можем ждать.

Венецианский фестиваль 2022. Внеконкурсный показ.

A world without war is another utopia that we cannot wait for any longer.

Venice Festival 2022. Out-of-competition screening.

Італія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Италия Сімонэ Масі | Симоне Масси |
Italy Simone Massi

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
5' | Scriptwriter:
MP4 (HD) Сімонэ Масі | Симоне Масси |
Simone Massi

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Сімонэ Масі | Симоне Масси |
Simone Massi

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Ларэнца Данезі | Лоренцо Данези |
Lorenzo Danesin

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Ларэнца Данезі | Лоренцо Данези |
Lorenzo Danesin

Вытворчасць | Производство |
Production:
Сімонэ Масі | Симоне Масси |
Simone Massi

Правы | Права | Rights Holders:
Сімонэ Масі | Симоне Масси |
Simone Massi



Сімонэ Масі
Симоне Масси
 Simone Massi

Нарадзіўся ў Пергалі (Італія). Атрымаўшы дыплом па спецыяльнасці «анімацыйнае кіно» ў Дзяржаўным інстытуце прыгожых мастацтваў Урбіна, ён пачаў працаваць у якасці аніматара-фрылансера.
 Фільмаграфія: «Імерыя» (1995), «Кароткія апавяданні» (1996), «Працягвай! Працягваем!» (1997), «Мастак, самалёт» (2001), «Я займаю пазіцыю» (2001), «Маленькае мора» (2003), «Я ведаю, хто я» (2004), «Памяць пра сабак» (2006), «Аблокі, рукі» (2009), «Аб забойстве свінні» (2011), «Злёгка разбушаваўся» (2012), «Стойкая душа» (2013), «У чаканні мая» (2014), «Бясконцасць» (2020)

Родился в Перголе (Италия). Получив диплом по специальности «анимационное кино» в Государственном институте изящных искусств Урбино, он начал работать в качестве аниматора-фрилансера.
 Фильмография: «Иммерия» (1995); «Короткие рассказы» (1996); «Продолжай! Продолжаем!» (1997); «Художник, самолет» (2001); «Я занимаю позицию» (2001); «Маленькое море» (2003); «Я знаю, кто я» (2004), «Память о собаках» (2006), «Облака, руки» (2009), «Об убийстве свиньи» (2011), «Слегка разбушевавшийся» (2012), «Стойкая душа» (2013), «В ожидании мая» (2014), «Бесконечность» (2020)

Was born in Pergola (Italy). After getting his degree in Animated Cinema from the State Institute of Fine Arts of Urbino, he began to work as a free-lance animator.
 Director filmography:

Immemoria (1995); Racconti (1996); Keep on! Keepin' on! (1997); Pittore, aereo (2001); Tengo la posizione (2001); Piccola mare (2003); Io so chi sono (2004), La memoria dei cani (2006), Nuvole, mani (2009), Dell'ammazzare il maiale (2011), Lieve dilaga (2012), Animo resistente (2013), L'attesa del maggio (2014), L'infinito (2020)

[сэрии оҕолоро]

ДЗЕЦІ ВАЙНЫ

Дети войны
Children of WarРоссия, Республика Саха (Якутия)
Russia, Republic of Sakha (Yakutia)
Russia, Republic of Sakha (Yakutia)Рэжысёр | Режиссер | Director:
Саардана Барабанова | Сардаана
Барабанова | Sardaana Barabanova2021
37'Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Саардана Барабанова | Сардаана
Барабанова | Sardaana Barabanova

Фільм "Сэрии оҕолоро" (Дзеці вайны) расказвае гісторыі якуцкіх дзяцей часоў Вялікай Айчыннай вайны 1941-1945 гадоў. Героі фільма – жыхары Тацінскага раёна Якуціі, якім падчас вайны было ад 6 да 14 гадоў. У гэтым фільме праз мастацкія малюнкi і анімацыю адноўлена іх жыццё ў глыбокім тыле за тысячы кіламетраў ад лініі фронту. У маленькіх якуцкіх вёсках гэтыя дзеці перажылі вайну – цярпелі ад голаду, холаду, працавалі нароўні з дарослымі і бачылі смерць блізкіх. Гэты фільм – даніна павагі і ўдзячнасці ветэранам ВОВ і тылу, дзецям вайны, іх гераічная праца была зробленая ў імя міру на зямлі.

Фильм «Сэрии оҕолоро» (Дети войны) рассказывает истории якутских детей времен Великой Отечественной войны 1941-1945 годов. Герои фильма – жители Таттинского района Якутии, которым во время войны было от 6 до 14 лет. В этом фильме через художественные рисунки и анимацию воссоздана их жизнь в глубоком тылу за тысячи километров от линии фронта. В маленьких якутских деревнях эти дети пережили войну – страдали от голода, холода, работали наравне со взрослыми и видели смерть близких. Этот фильм – дань уважения и признательности ветеранам ВОВ и тыла, детям войны, их героический труд был проделан во имя мира на земле.

The film Serii oҕoloro (Children of War) tells the story of Yakut children from the Great Patriotic War of 1941-1945. The heroes of the film are residents of the Tatta district of Yakutia, who were between 6 and 14 years old at the time of the war. The film recreates, through artistic drawings and animations, their life in the deep rear, thousands of kilometers from the front line. They lived the war in small Yakut villages, suffering from hunger and cold, working alongside adults and witnessing the death of loved ones. This film is a tribute of respect and gratitude to the veterans of the Great Patriotic War and the home front, to the children of war, to their heroic work for world peace.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Станіслаў Захараў, Феадосій
Зараўняеў | Станислав Захаров,
Феодосий Заровняев | Stanislav
Zakharov, Feodosy Zarovnyaev

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Маісей Кабякоў | Моисей Кобяков |
Moses Kobayakov

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Пётр Скрабін | Петр Скрыбин | Peter
Skrabin

Мастакі | Художники | Artists:
Станіслаў Захараў, Феадосій
Зараўняеў | Станислав Захаров,
Феодосий Заровняев | Stanislav
Zakharov, Feodosy Zarovnyaev

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Дыяна Худаева | Диана Худаева |
Diana Khudayeva

Вытворчасць | Производство |
Production:
Творчая група "Кун оҕолоро" |
Творческая группа «Кун оҕолоро»
| Creative group «Кюн оҕолоро»

Правы | Права | Rights Holders:
Барабанова С. М. | Барабанова С.
Н. | Barabanova S. N.



Саардана Барабанова
Сардаана Барабанова
Sardaana Barabanova

Рэжысёр-дакументаліст, прадзюсар з Якуціі. У 2014 годзе стварыла студыю дакументальных фільмаў «Кун оѵолоро» (Дзеці Сонца). Студыя факусуецца на фільмах пра Якуцію (гісторыя, культура, этнаграфія), пра карэнныя народы і г.д. З 2014 года студыяй створана каля 20 фільмаў.

Режиссер-документалист, продюсер из Якутии. В 2014 году создала студию документальных фильмов «Кун оѵолоро» (Дети Солнца). Студия фокусируется на фильмах о Якутии (история, культура, этнография), о коренных народах и т.д. С 2014 года студией создано около 20 фильмов.

Documentary filmmaker and producer from Yakutia. In 2014, she established the documentary film studio KUN oѵoloro (Children of the Sun). The studio focuses on films about Yakutia (history, culture, ethnography), indigenous peoples, etc. Since 2014 the studio has produced about 20 films.

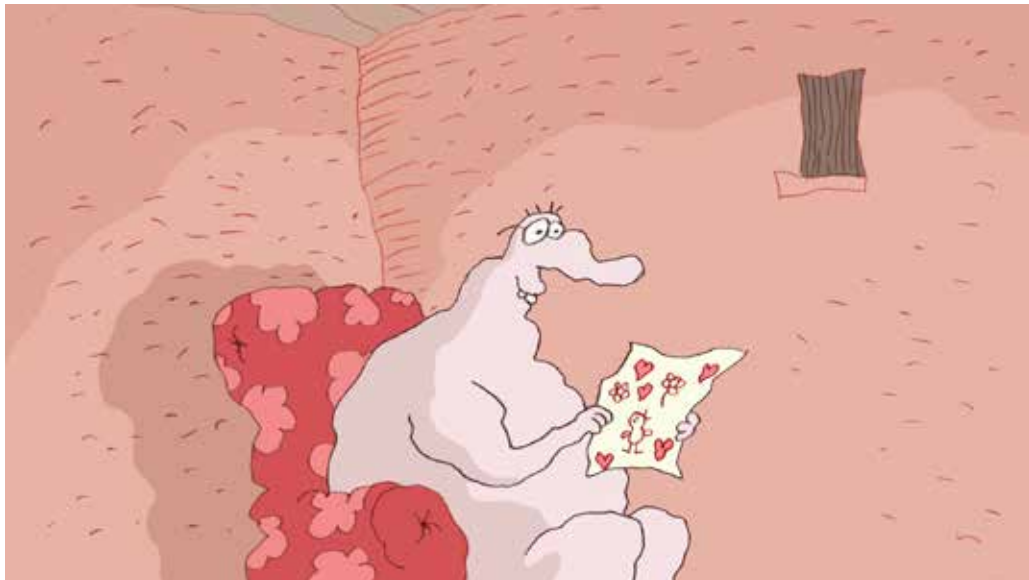
[les 2 souliers]

ДВА ЧАРАВІКІ

Два ботинка
The 2 ShoesФранцыя, Нідэрланды
Франция, Нидерланды
France, Netherlands2022
5'Рэжысёр | Режиссер | Director:
Поль Дрысен | Поль Дриссен |
Paul DriessenАўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Поль Дрысен | Поль Дриссен |
Paul DriessenМастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Поль Дрысен | Поль Дриссен |
Paul DriessenМузыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Джудзіт Грубер-Стытцэр | Джудиз
Грубер-Ститцер | Judith Gruber-StitzerГукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Франсуа Арбур | Франсуа Арбо |
Francois ArbourМастакі | Художники | Artists:
Марыэль Гюё, Молі Хэдзі Кэрал
| Мариэль Гийо, Молли Хэди
Кэррол | Marielle Guyot, Molly
Heady CarrolПрадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Эмануэль-Ален Рэйналь, П'ер
Басарон, Альберт 'т Хоофт, Пака
Вінк і іншыя | Эммануэль-Ален
Рейналь, Пьер Бауссарон Альберт
'т Хоофт, Пако Винк и другие |
Emmanuel-Alain Raynal, Pierre
Baussaron Albert 't Hooft, Paco Vink
and othersВытворчасць | Производство |
Production:
Мію Продакшн, Эммануэль-Ален
Рейналь, Пьер Боссарон, Анікей
Альберт 'т Хоофт і Пако Винк |
Miyu Productions, Emmanuel-Alain
Raynal, Pierre Baussaron, Anikey
Albert 't Hooft and Paco VinkПравы | Права | Rights Holders:
Мію Дистрибьюшн,
Люс Грожан | Miyu Distribution,
Luce GrosjeanДзіця, юнак, дарослы і стары па чарзе ідуць насустрач гібелі,
знаходзячы на сваім шляху два бліскучыя чаравікі.

Аніматыва 2022 – прэмія за лепшы сцэнар.

Міжнародны фестываль анімацыйных фільмаў Залаты Кукер,
Сафія 2021 – прыз за лепшы студэнцкі анімацыйны фільм.Прыз валанцёраў за лепшы фільм 15-га Міжнароднага фестывалю
анімацыйнага кіно ANIMATOR.Ребенок, юноша, взрослый и старик поочередно идут навстречу
гибели, находя на своем пути две блестящие туфли.Аниматиба 2022 – премия за лучший сценарий,
Международный фестиваль анимационных фильмов «Золотой
Кукер», София – 2021 – приз за лучший студенческий
анимационный фильм,
Приз волонтеров за лучший фильм 15-го Международного
фестиваля анимационного кино ANIMATORA child, a young man, an adult, and an old man walk alternately to doom,
finding two shiny shoes on their way.animatiba 2022 – best screenplay award,
IAFF GOLDEN KUKER SOFIA 2021 for the Best Student animated film
award,
The Volunteers Award for The Best Film of the 15th International
Animated Film Festival ANIMATOR



Поль Дриссен
Поль Дриссен
Paul Driessen

Поль Дриссен (1940, Нідерланды) – мистак, рэжысёр-аніматар і прафесар. За свае працы ён атрымаў больш за 70 міжнародных узнагарод, а фільм «3 промахі» (2000) прынёс яму намінацыю на прэмію «Оскар». Міжнародная асацыяцыя анімацыйных фільмаў Галівуд узнагародзіла яго прэміяй «Энні», Міжнародная асацыяцыя анімацыйнага кіно (1994) і Сусветны фестываль анімацыйных фільмаў у Заграбе (2002) – прэміямі за жыццёвыя дасягненні.

Поль Дриссен (1940, Нидерланды) – художник, режиссер-аниматор и профессор. За свои работы он получил более 70 международных наград, а фильм «3 промаха» (2000) принес ему номинацию на премию «Оскар». Международная ассоциация анимационных фильмов Голливуд наградила его премией «Энни», Международная ассоциация анимационного кино (1994) и Всемирный фестиваль анимационных фильмов в Загребе (2002) – премиями за жизненные достижения.

Paul Driessen (1940, The Netherlands) is an artist, animation director and professor. He has won over 70 international awards for his work, and 3 Misses (2000) earned him an Oscar nomination. ASIFA Hollywood awarded him with the Annie Award, ASIFA International (1994) and Animafest Zagreb (2002) with Lifetime Achievement Awards.

[встреча]

СУСТРЭЧА

Встреча

The Encounter

Маладая дзяўчына прыежджае ў апусцелую хату свайго дзяцінства і сустракаецца з успамінам аб маме, якой ужо няма.

Анімацыйная ўзнагарода Giuseppe Maestri - Cortida Sogni Antonio Ricci (Італія, красавік 2022)

Спецыяльная згадка журы - Lucania Film Festival (Італія, жнівень 2022)

Спецыяльны прыз Dušan Vukotić маладым аўтарам - Neum Animated Film Festival (Боснія і Герцагавіна, чэрвень 2022)

Молодая девушка приезжает в опустевший дом своего детства и встречается с воспоминанием о маме, которой уже нет.

Анимационная награда Giuseppe Maestri – Cortida Sogni Antonio Ricci (Италия, апрель 2022)

Специальное упоминание жури – Lucania Film Festival (Италия, август 2022)

Специальный приз Dušan Vukotić молодым авторам – Neum Animated Film Festival (Босния и Герцеговина, июнь 2022)

A young girl arrives at the desolate home of her childhood and encounters the memory of her mother, who is no longer there.

Animation Award Guiserre Maestri – Cortida Sogni Antonio Ricci (Italy, April 2022)

Special Jury Mention – Lucania Film Festival (Italy, August 2022)

Dušan Vukotić Special Prize for Young Writers – Neum Animated Film Festival (Bosnia and Herzegovina, June 2022)

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Аляксандра Крывалуцкая |
Russia Александра Криволюцкая |
Aleksandra Krivolutsкая

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
5'52" | Scriptwriter:
ДСР Аляксандра Крывалуцкая |
Александра Криволюцкая |
Aleksandra Krivolutsкая

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Аляксандра Крывалуцкая |
Александра Криволюцкая |
Aleksandra Krivolutsкая

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Аляксей Архіпоўскі | Алексей
Архиповский | Aleksey Arkhipovsky

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Арцём Фадзееў | Артем Фадеев |
Artyom Fadeev

Мастакі | Художники | Artists:
Аляксандра Крывалуцкая,
Кристина Поплавская, Юлия
Мельник, Ксения Агафонова,
Георгий Старостин, Мария
Конева, Александра Деева,
Мария Ракитина, Александра
Топоркова

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Мікалай Макоўскі | Николай
Маковский | Nikolay Makovsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия
«ШАР» | Studio «SHAR» Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА Студыя «ШАР» | ООО Студия
«ШАР» | Studio «SHAR» Ltd.



**Александра
Кривалуцкая**
Александра
Криволюцкая
Aleksandra Krivolutsкая

Народилася ў Екацярынбурзе ў 1984 годзе. У 2007 годзе скончыла УРДУ імя Горкага, ф-т мастацтвазнаўства і культуралогіі, адначасова ўдзельнічаючы ў выставачным жыцці горада ў якасці куратара, фотографа і мастака (графіка, стрыт-арт, перформанс, інсталляцыя). Заўсёды цікавілася лірычнай клоўнадай і вулічным тэатрам, удзельнічала ў тэатральных праектах. У 2011 годзе скончыла АПРМКТ, кафедру «Рэжысуры пантамімы і пластычнага тэатра» пад кіраўніцтвам І. Г. Рутберг. Аляксандра збегла са свету выяўленага мастацтва ў свет цыркавага жыцця, насычаючыся якой, гастралювала 4 гады (Украіна, Англія, Кітай, Ізраіль) у якасці клоўна жаночага дуэта «ClownsPilula» (рэж. Андрэй Мікалаеў). Апыняючыся часам у родным горадзе, іграла ў спектаклях тэатра для дзяцей «Тры апельсіны», мастаком па афішах якога з'яўляецца на дадзены момант. Таксама працягвала займацца стрыт-артам. У 2013 годзе паступіла ў Школу-студыю «ШАР», спецыяльнасць «Рэжысура». Працуе аніматарам, малюе, гадуе цудоўную дачку, падарожнічае і працягвае закрэсліваць здзейсненыя графы ў пераліку мараў.

Родилась в Екатеринбурге в 1984 году. В 2007 году закончила УРГУ им. Горького, ф-т искусствознания и культурологии, одновременно участвуя в выставочной жизни города в качестве куратора, фотографа и художника (графика, стрит-арт, перформанс, инсталляция). Всегда интересовалась лирической клоунадой и уличным театром, участвовала в театральных проектах. В 2011 году закончила АПРИКТ, кафедру «режиссуры пантомимы и пластического театра» под руководством И. Г. Рутберга. Александра сбежала из мира изобразительного искусства в мир цирковой жизни, питаясь которой гастролировала 4 года (Украина, Англия, Китай, Израиль) в качестве клоуна женского дуэта «ClownsPilula» (реж. Андрей Николаев). Оказываясь временами в родном городе, играла в спектаклях театра для детей «Три апельсина», художником по афишам которого является на данный момент. Также продолжала заниматься стрит-артом. В 2013 году поступила в Школу-студию «ШАР», специальность «режиссура». Работает аниматором, рисует, растит потрясающую дочь, путешествует и продолжает зачеркивать осуществившиеся графы в перечне мечт.

Was born in Yekaterinburg in 1984. In 2007, she graduated from the Ural State University named after Gorky, Faculty of Art History and Cultural Studies. At the same time, participating in the exhibition life of the city. As a curator, photographer and artist (graphics, street art, performance, installation). Always interested in lyrical clowning and I have always been interested in lyrical clowning and street theater, and participated in theatrical projects. In 2011 she graduated from APRICT, department of mime and plastic theater directing, under I.G. Rutberg. Alexandra escaped from the world of fine arts to the world of circus life, being drunk on it, she toured for 4 years (Ukraine, England, China, Israel) as a clown in a female duet «ClownsPilula» (directed by Andrey Nikolaev). Occasionally in her native city, played in performances of the theater for children «Three Oranges», of which she is currently the poster artist. At the moment. She also continued to do street art. In 2013 entered the School studio «SHAR», specialty «directing». Works as animator, draws, raises a stunning daughter, travels and keeps crossing off the boxes in the list of dreams that have come true.

[kalagh/ کلاغ]

КРУМКАЧ

Ворон
The Crow

Крумкач, якому надакучыла жыць сярод сваіх суродзічаў, вырашае пакінуць іх, калі бачыць, што высока ў небе ляціць арёл. Ён накіроўваецца за арлом, каб навучыцца лётаць вышэй...

Ворон, которому надоело жить среди своих сородичей, решает покинуть их, когда видит, что высоко в небе летит орел. Он следует за орлом, чтобы научиться летать выше...

A crow that is bored of living among other crows decides to leave them, when sees an eagle flies high in the sky. It starts following the eagle to learn how to fly higher...

Иран **Рэжысёр | Режиссер | Director:**
Иран Ахура Шабхазі | Ахура Шахбази |
Iran Ahura Shahbazi

2021 **Аўтар сцэнарыя | Автор сценария**
9' **| Scriptwriter:**
Ахура Шабхазі, Віда Шыразі |
Ахура Шахбази, Вида Ширази |
Ahura Shahbazi, Vida Shirazi

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Ахура Шабхазі | Ахура Шахбази |
Ahura Shahbazi

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Кіараш Бахціары | Киараш
Бахтиари | Kiarash Bakhtiari

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Кіараш Бахціары | Киараш
Бахтиари | Kiarash Bakhtiari

Мастак | Художник | Artist:
Віда Шыразі | Вида Ширази | Vida
Shirazi

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Ахура Шабхазі і Цэнтр
дакументальнага і
эксперыментальнага кіно
(DEFC) | Ахура Шахбази и
Цэнтр дакументальнаго и
экспериментального кино (DEFC)
| Ahura Shahbazi & (DEFC)

Вытворчасць | Производство |
Production:
Цэнтр дакументальнага і
эксперыментальнага кіно (DEFC)
| Цэнтр дакументальнаго и
экспериментального кино (DEFC)
| Documentary & Experimental Film
Center (DEFC)

Правы | Права | Rights Holders:
Ахура Шабхазі | Ахура Шахбази |
Ahura Shahbazi



Ахура Шабхазі
 Ахура Шахбазі
 Ahura Shahbazi

Пачаў працаваць у анімацыйнай індустрыі ў 1997 годзе. З таго часу працаваў аніматарам, раскадровшчыкам і рэжысёрам у розных студыях і праектах. Атрымаў ступень магістра ў галіне анімацыі ў Тэгеранскім універсітэце мастацтваў. Зняў некалькі кароткаметражных мультыплікацыйных фільмаў і тры мультсерыялы.

Начал работать в анимационной индустрии в 1997 году. С тех пор работал аниматором, раскадровщиком и режиссером в различных студиях и проектах. Получил степень магистра в области анимации в Тегеранском университете искусств. Снял несколько короткометражных мультипликационных фильмов и три мультсериала.

Started working in animation industry in 1997. Have been working as animator, storyboard man and director in different studios and projects since then. He has a master degree in animation from art university of Tehran. He made made some short animations and three animated series.

[不安な体不安な体]

НЕСПАКОЙНАЕ ЦЕЛА

Беспокойное тело
Anxious Body

Японія, Францыя
Япония, Франция
Japan, France

2021
5'47"

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Ёрыко Мідзушыры | Ёрыко
Мидзушири | Yoriko Mizushiri

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария
| Scriptwriter:
Ёрыко Мідзушыры | Ёрыко
Мидзушири | Yoriko Mizushiri

Жывыя істоты, штучныя прадметы, геаметрычныя формы і лініі. Калі гэтыя розныя рэчы сутыкаюцца, нараджаецца новы напрамак.

Живые существа, искусственные предметы, геометрические формы и линии. Когда эти разные вещи сталкиваются, рождается новое направление.

Living things, artificial things, geometry shapes, and lines. When these different things encounter, a new direction is born.

Мастак-пастаноўшчык |
Художник-постановщик |
Production designer:
Ёрыко Мідзушыры | Ёрыко
Мидзушири | Yoriko Mizushiri

Мастак | Художник | Artist:
Ёрыко Мідзушыры | Ёрыко
Мидзушири | Yoriko Mizushiri

Музыка/песня/тэкст чытаюць
| Музыка/песня/текст читают |
Music/song/narrated by:
Юка Сі Хонда | Юка Сі Хонда | Yuka
C. Honda

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:
Юка Сі Хонда | Юка Сі Хонда | Yuka
C. Honda

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Эмануэль-Ален Рэйналь, П'ер
Басарон, Набуакі Доі | Эммануэль-
Ален Рейналь, Пьер Боссарон,
Нобуаки Дои | Emmanuel-Alain
Raynal, Pierre Baussaron, Nobuaki
Doi

Вытворчасць | Производство |
Production:
Мію Прадакшн, Н'ю Дзіа | Мию
Продакшн, Нью Диа | Miyu
Productions, New Deer

Правы | Права | Rights Holders:
Мію Дыстрыб'юшн | Мию
Дистрибьюшн | Miyu Distribution



Ёрико Мідзушыры
Ёрико Мидзушири
Yoriko Mizushiri

Ёрико Мідзушыры нарадзілася ў 1984 годзе і з'яўляецца рэжысёрам-фрылансерам, скончыла Універсітэт мастацтваў і дызайну Джошубі ў Японіі, дзе яна зняла некалькі сваіх папярэдніх работ, такіх як «Шыры-плэй» (2005), «Каппо» (2006), «Эніёгу» (2007), «Лена-Лена» (2009) і «Сушы» (2011), натхнёных культавым карыкатурыстам мангі Ясудзі Таніёка і маладой мастачкай Тамока Касікі. Затым яна занялася сваёй трылогіяй, прысвечанай пачуццю дотыку: «Футон» (2012), «Снежная хіжына» (2013) і «Вуаль» (2014). З гэтымі фільмамі яна была намінаваная і атрымала ўзнагароды на найважнейшых анімацыйных фестывалях, такіх як Берлінале, Ансі і Заграб. Пачуццёвыя, цяжкія, адчувальныя, эратычныя, медытацыйныя, меланхалічныя і жаночыя фільмы, інстыляцыі, музычныя кліпы і дызайн Ёрыко Мідзушыры прапануюць новы погляд на асобныя часткі цела, заснаваны на бясконца таленавітым кіраванні лініяй і рухам, выбары светлых, «цялесных колераў», такіх як ружовы і фіялетавы, без залішняй эмацыянальнасці ў твары і вачах. Яе намалёваная ад рукі анімацыя вельмі тактыльная, яна атачае фрагментамі паўсядзённага жыцця з дапамогай драбноткіх жэстаў і нязначных эпізодаў, і ў той жа час глыбока пагружае глядача ў бездані несвядомага. Ціхамірыны рытм работ Мідзушыры пакідае дзверы адчыненымі для глядачоў, запрашаючы іх да сваёй уласнай інтымнай інтэрпрэтацыі.

Йорико Мидзушири родилась в 1984 году и является режиссером-фрилансером, закончила Университет искусств и дизайна Джошиби в Японии, где она сняла несколько своих предыдущих работ, таких как «Шири-плей» (2005), «Каппо» (2006), «Эниогу» (2007), «Лена-Лена» (2009) и «Суши» (2011), вдохновленных культовым карикатуристом манги Ясудзи Таниока и молодой художницей Томоко Касики. Затем она занялась своей трилогией, посвященной чувству осязания: «Футон» (2012), «Снежная хижина» (2013) и «Вуаль» (2014). С этими фильмами она была номинирована и получила награды на самых важных анимационных фестивалях, таких как Берлинале, Анси и Загреб. Чувственные, текучие, осязаемые, эротические, медитативные, меланхоличные и женственные фильмы, инсталляции, музыкальные клипы и дизайн Йорико Мидзушири предлагают новый взгляд на отдельные части тела, основанный на бесконечно талантливым управлении линией и движением, выборе светлых, «телесных цветов», таких как розовый и фиолетовый, без излишней эмоциональности в лице и глазах. Ее нарисованная от руки анимация очень тактильна, она погружает во фрагменты повседневной жизни с помощью крошечных жестов и незначительных эпизодов и в то же время глубоко погружает зрителя в бездны бессознательного. Безмятежный ритм работ Мидзушири оставляет дверь открытой для зрителей, приглашая их к своей собственной интимной интерпретации.

Born in 1984, Yoriko Mizushiri is a freelance film director who graduated from the Joshibi University of Art and Design in Japan, where she made some of her previous works like Shiri-play (2005), Kappo (2006), Enyogu (2007), Lena Lena (2009) and Sushi (2011), inspired by the iconic manga cartoonist Yasuji Tanioka and young painter Tomoko Kashiki. Then, she has been engaged in her trilogy that focuses on the sense of touch: Futon (2012), Snow Hut (2013), and Veil (2014). With these films, She has been nominated and garnered awards at the most important animation festivals like Berlinale Annecy and Zagreb. Sensitive, fluid, physical, erotic, meditative, melancholy and feminine, the films, installations, music videos and designs by Yoriko Mizushiri offer new perspectives on separate body parts, based on infinitely talented control of the line and movement, a choice of light, 'corporeal colours' like pink and purple and without superfluous emotionality in the face and eyes. Her hand-drawn animation offer haptic suggestions, delve into fragments of daily life, tiny gestures and moments, and immerse deep into the abysses of the unconscious. The serene rhythm of Mizushiri's works leaves the door open for the viewers to let themselves go to intimate interpretation.

[21-ый мужчина веры]

ДВАДЦАТЬ ПЕРШЫ МУЖЧИНА ВЕРЫ

21-ый мужчина Веры
Vera's 21st man

Ранняя осень. Незамужняя жанчына з бурным мінулым заходзіць у электрычку. Яна едзе на спатканне з новым знаёмым, які павінен сустрэць яе на прыгараднай станцыі. Наперадзе ў яе некалькі гадзін шляху, і ёй трэба прывесці сябе ў парадак: прычасацца, нафарбавацца і быць у поўным узбраенні перад сустрэчай з новым мужчынам. Цягнік прыбывае на патрэбную станцыю. Фільм быў паказаны на фестывалях: Міжнародны фестываль анімацыйных фільмаў «Бяссонніца», Фестываль кароткаметражнага кіно «Карацей», Міжнародны фестываль анімацыйнага кіно (Тайвань).

Ранняя осень. Незамужняя женщина с бурным прошлым заходит в электричку. Она едет на свидание с новым знакомым, который должен встретить ее на пригородной станции. Впереди у нее несколько часов пути, и ей нужно привести себя в порядок: причесться, накраситься и быть во всеоружии перед встречей с новым мужчиной. Поезд прибывает на нужную станцию. Фильм был показан на фестивалях: Международный фестиваль анимационных фильмов «Бессоница», Фестиваль короткометражного кино «Короче», Международный фестиваль анимационного кино (Тайвань).

Early autumn. An unmarried woman, with a tumultuous past, takes the electric train. She is on her way to a date with a new acquaintance, who is supposed to meet her at the suburban station. She has a few hours of travel ahead and she needs to clean herself up: comb her hair, put on makeup and be all dressed up to meet her new man. The train arrives at the right station.

The film was shown at the following festivals: the International Animated Film Festival «Insomnia», Short Film Festival «Shorter», International Festival of Animated Films (Taiwan).

Расія **Рэжысёр** | **Режиссер** | **Director:**
Россия Кацярына Курычава | Екатерина
Russia Куричева | Ekaterina Kuricheva

2021 **Аўтар сцэнарыя** | **Автор сценария** |
5'53" **Scriptwriter:**
Кацярына Курычава | Екатерина
Куричева | Ekaterina Kuricheva

Мастак-пастаноўшчык | **Художник-постановщик** | **Production designer:**
Алена Лапшына | Елена Лапшина |
Elena Lapshina

Мастакі | **Художники** | **Production designers:**
Ксения Устюжанова, Людмила Скотникова, Дилара Сильницкая, Люся Левич, Наталья Абрамова, Маргарита Микова, Надя Добрынина, Ксения Калининкова, Жанна Колыганова, Варвара Трубицина

Гук | **Звук** | **Sound:**
Арцём Фадзеў | Артём Фадеев |
Artyom Fadeev

У ролях | **В ролях** | **Cast:**
Екатерина Образцова, Руслан Салихов

Прадзюсар | **Продюсер** | **Producer:**
Аляксандр Герасімаў | Александр
Герасимов | Alexander Gerasimov

Вытворчасць | **Производство** |
Production:
ТАА «Студыя «Майстар-Фільм» |
ООО «Студия «Мастер-Фильм»»

Правы | **Права** | **Rights Holders:**
ТАА «Студыя «Майстар-Фільм» |
ООО «Студия «Мастер-Фильм»» |
Ltd. "Film Company "Master-Film"



Кацярына Курычава
Екатерина Куричева
Ekaterina Kuricheva

Нарадзілася ў горадзе Куйбышаў (Самара) у сям'і прафесійных фатографай. З 4 да 24 гадоў прафесійна займалася харэаграфіяй. Атрымала вышэйшую адукацыю ў Самарскім дзяржаўным эканамічным універсітэце (эканаміст) і далей у Самарскім абласным інстытуце павышэння кваліфікацыі і перападрыхтоўкі работнікаў адукацыі (педагог-псіхалаг). З 2004 года і па цяперашні час працуе ў МБАУ ДАД ДШМ №4, педагогам дадатковай адукацыі. З 2009 года заснавальнік, кіраўнік і педагог дзіцячай кінастудыі «Печка». З 2009 года па цяперашні час у студыі знята больш за 100 мультфільмаў, выкананых у розных тэхніках, дзецьмі ад 4 да 16 гадоў.

Фільмаграфія:

«Аднойчы мяне сустрэла лесвіца», 2018 г.

«Граф Локаць», 2019г., ТАА «Кінакампанія «Майстар-Фільм».

Родилась в городе Куйбышев (Самара) в семье профессиональных фотографов. С 4 до 24 лет профессионально занималась хореографией. Получила высшее образование в Самарском государственном экономическом университете (экономист) и далее в Самарском областном институте повышения квалификации и переподготовки работников образования (педагог-психолог). С 2004 года и по настоящее время работает в МБОУ ДОД ДШИ №4, педагогом дополнительного образования. С 2009 году основатель, руководитель и педагог детской киностудии «Печка». С 2009 года по настоящее время в студии снято более 100 мультфильмов, выполненных в различных техниках, детьми от 4 до 16 лет.

Фильмография:

«Однажды меня встретила лестница», 2018г.

«Граф Локоть» 2019 г., ООО «Кинокомпания «Мастер-Фильм».

Born in Kuibyshev (Samara) in a family of professional photographers. From the age of 4 to 24 she was professionally engaged in choreography. She received higher education in the Samara State University of Economics (economist), and then in Samara Regional Institute of Advanced Training and Retraining of Educators (teacher-psychologist). Since 2004 till now she has been working at the art school for children No.4, she is a teacher of additional education. Since 2009 she is the founder, the head and the teacher of the children's studio «Pechka».

From 2009 to the present time, the studio has made more than 100 animated films made by children from 4 to 16 years old in various techniques.

Filmography:

«Once Upon a Time I Met a Staircase,» 2018.

«Count Lokot» 2019, Ltd «Film Company "Master-Film».

КОНКУРС ФІЛЬМАЎ ДЛЯ ДЗІЦЯЧАЙ І ЮНАЦКАЙ АЎДЫТОРІІ «ЛІСТАПАДЗІК»
КОНКУРС ФИЛЬМОВ ДЛЯ ДЕТСКОЙ И ЮНОШЕСКОЙ АУДИТОРИИ «ЛІСТАПАДЗІК» I
CHILDREN AND YOUTH FILMS COMPETITION «LISTAPADZIK»

Фільм адкрыцця I
Фильм открытия I Opening Film

ЧАРАЎНІКІ
волшебники I magicians



[волшебники]

ЧАРАЎНІКІ

Волшебники
Magicians

Расія
Россия
Russia

2022
97'

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Рэнат Даўлецьяраў | Ренат
Давлетьяров | Renat Davletyarov

**Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
Scriptwriters:**
Юрый Караткоў, Аляксандр Тапурыя,
Рэнат Даўлецьяраў | Юрий Коротков,
Александр Топурия, Ренат Давлетьяров
| Yuri Korotkov, Alexander Topuria, Renat
Davletyarov

Аператар | Оператор | DOP:
Ілля Авербах | Илья Авербах | Ilya
Averbach

Музыка | Музыка | Music:
Павел Ясенін, Раман Валознеў | Павел
Есенин, Роман Волознев | Pavel Yesenin,
Roman Voloznev

**Мастакі | Художники | Production
designers:**
Арцём Кузьмін, Рэзо Касаткін, Людміла
Рыбалка | Артем Кузьмин, Резо
Касаткин, Людмила Рыбалко | Artem
Kuzmin, Rezo Kasatkin, Lyudmila Rybalko

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Рэнат Даўлецьяраў, Рыгор
Падземельны, Аляксандр Кулікоў
| Ренат Давлетьяров, Григорий
Подземельный, Александр Куликов |
Renat Davletyarov, Grigory Podzemelny,
Alexander Kulikov

У ролях | В ролях | Cast:
Якаў Траскуноў, Ева Цімуш, Аляксандр
Яцэнка, Ангеліна Стрэчына, Тома
Саксіна, Любоў Шаўчэнка, Арцём
Кошман, Сяргей Карасевіч | Яков
Трескунов, Ева Тимуш, Александр
Яценко, Ангелина Стречина, Тома
Саксина, Любовь Шевченко, Артем
Кошман, Сергей Карасевич | Yakov
Treskunov, Eva Timush, Alexander
Yatsenko, Angelina Strechina,
TomaSaksina, Lyubov Shevchenko, Artem
Koshman, Sergey Karasevich

**Вытворчасць | Производство |
Production:**
Рэнат Даўлецьяраў, Рыгор
Падземельны, Аляксандр Кулікоў
| Ренат Давлетьяров, Григорий
Подземельный, Александр Куликов |
Renat Davletyarov, Grigory Podzemelny,
Alexander Kulikov

Правы | Права | Rights Holders:
Кінакампанія «Наша Кіно» |
Киноккомпания «Наше Кино» | Nashe
Kino Film Company

13-гадовы маскоўскі школьнік Арцём знаходзіць таямнічы карабок запалак, якія, як высвятляецца, здольныя выконваць любыя жаданні. Дастаткова зламаць запалку. Арцём дае волю сваёй нястрымнай фантазіі і вырашае ўсе свае праблемы. Неўзабаве ён знаёміцца з загадкавай Дзяўчынкай-чараўніцай, якая і падкінула яму карабок. Разам яны лунаюць ва ўсеяным зоркамі небе, спускаюцца на марское дно, падарожнічаюць па светлах фантазій і ўспамінаў... Аднак усё мае свой кошт.

13-летний московский школьник Артем обнаруживает таинственный коробок спичек, которые, как выясняется, способны исполнять любые желания. Достаточно сломать спичку. Артем дает волю своей безудержной фантазии и решает все свои проблемы. Вскоре он знакомится с загадочной Девочкой-волшебницей, которая и подбросила ему коробок. Вместе они парят в усеянном звездами небе, спускаются на морское дно, путешествуют по мирам фантазий и воспоминаний... Однако у всего есть своя цена.

A 13-year-old Moscow schoolboy, Artem, discovers a mysterious box of matches which can make any wish come true. All you have to do is break a match. Artem frees his imagination and solves all his problems. Soon he meets the mysterious Enchantress, who gives him the box. Together they soar through the star spangled sky, descend to the sea bottom and travel through worlds of fantasy and memories... But everything comes with a price.



Рэнат Даўлецьяраў
Ренат Давлетьяров
Renat Davletyarov

Расійскі кінарэжысёр, кінапрадзюсар і сцэнарыст. Прэзідэнт Гільдыі прадзюсараў Расіі. У 1995 годзе стаў выканаўчым дырэктарам Маскоўскага міжнароднага кінафестывалю (ММКФ). З 1999 па 2006 год – генеральны дырэктар Маскоўскага міжнароднага кінафестывалю. У 1997 годзе ўзначаліў кампанію «Інтэрфэст». З 2001 па 2008 год – прадзюсар Тыдняў расійскага кіно ў Нью-Ёрку, з 2003 года – у Парыжы і Берліне. Узначальваў Міжнародны фестываль прадзюсарскага кіно «Кіна-Ялта». З 2007 па 2012 г. – генеральны прадзюсар Міжнароднага фестывалю сучаснага кіно «Заўтра/2morrow» (з 2010 г. – «2-in-1»). З 2009 года – прэзідэнт Гільдыі прадзюсараў Расіі, віцэ-прэзідэнт Міжнароднай асацыяцыі прадзюсарскіх гільдый ФІАПФ ад Еўропы.

Российский кинорежиссер, кинопродюсер и сценарист. Президент Гильдии продюсеров России. В 1995 году стал исполнительным директором Московского международного кинофестиваля (ММКФ). С 1999 по 2006 год – генеральный директор Московского международного кинофестиваля. В 1997 году возглавил компанию «Интерфест». С 2001 по 2008 год – продюсер Недель российского кино в Нью-Йорке, с 2003 года – в Париже и Берлине. Возглавлял Международный фестиваль продюсерского кино «Кино-Ялта». С 2007 по 2012 г. – генеральный продюсер Международного фестиваля современного кино «Завтра/2morrow» (с 2010 г. – «2-in-1»). С 2009 года – президент Гильдии продюсеров России, вице-президент Международной ассоциации продюсерских гильдий ФИАПФ от Европы.

Russian film director, film producer and screenwriter. President of the Producers Guild of Russia. In 1995 he became executive director of the Moscow International Film Festival (MIFF). From 1999 to 2006 – General Director of the Moscow International Film Festival. In 1997 he headed the Interfest company. From 2001 to 2008 – producer of the Russian Film Weeks in New York, From 2003 Paris and Berlin. From 2009 – President of the Guild of Producers of Russia, Vice-President of the International Association of Producers Guilds from Europe.

КОНКУРС ФІЛЬМАЎ ДЛЯ ДЗІЦЯЧАЙ І ЮНАЦКАЙ АЎДЫТОРІІ «ЛІСТАПАДЗІК»
КОНКУРС ФИЛЬМОВ ДЛЯ ДЕТСКОЙ И ЮНОШЕСКОЙ АУДИТОРИИ «ЛІСТАПАДЗІК» I
CHILDREN AND YOUTH FILMS COMPETITION «LISTAPADZIK»

ТАРЛАН
тарлан | tarlan

ПЕРЛІМПЫ
перлимпы | perlimps

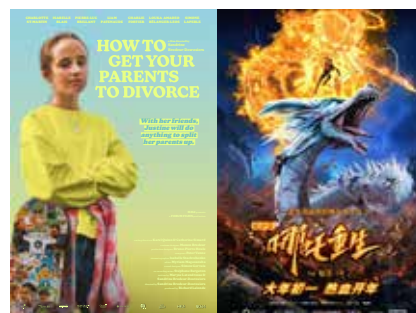
ЗВОН НАДЗЕІ
колокол надежды | the bell of hope

ЗОРЫ МНЕ ПАКАЖУЦЬ ШЛЯХ
звёзды мне укажут путь | the stars will guide me

10 ЖЫЦЦЯЎ МЯДЗВЕДЗЯ
10 жизней медведя | 10 lives of medved

НОВЫЯ БАГІ. АДРАДЖЭННЕ НЕЖЫ
новые боги. возрождение нежи | new gods: nezha reborn

ЯК ПРЫМУСІЦЬ БАЦЬКОЎ РАЗВЕСЦІСЯ!
как заставить родителей развестись! | how to get your parents to divorce



[тарлан]

ТАРЛАН

Тарлан
TarlanКазахстан, Рәсія
Казахстан, Россия
Kazakhstan, Russia2022
78'Рәжиссёр | Режиссер | Director:
Юлия Захарова | Юлия Захарова | Yulia
ZakharovaАўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
Scriptwriters:
Бекболат Шекераў | Бекболат Шекеров |
Bekbolat ShekerovАператар | Оператор | DOP:
Айдар Аспанаў | Айдар Оспанов | Aydar
OsmanovМузыка | Музыка | Music:
Мікалай Красільнікаў, Алім Заіраў |
Николай Красильников, Алим Заиров |
Nikolay Krasilnikov, Alim ZairovМастак | Художник | Production
designer:
Мердан Рабатаў | Мердан Рабатов |
Merdan RabatovПрадзюсар | Продюсер | Producer:
Алмагуль Тлеуханова, Міляуша
Айтагунава | Алмагуль Тлеуханова,
Милиауша Айтуганова | Almagul
Tleukhanova, Milyausha AituganovaУ ролях | В ролях | Cast:
Бекежан Маясараў, Ержан Нурымбет,
Алсу Абулханова, Ергенбай Абу |
Bekezhana Mayasarova, Yerzhan Nurimbet,
Alsu Abulkhanova, Ergenbai AbuВытворчасць | Производство |
Production:
Кінакампанія AlmaPictures, Дзяржаўная
бюджэтная ўстанова культуры
Рэспублікі Татарстан «Татаркіно»,
пры падтрымцы НАА ДЦПНК па
замове Міністэрства культуры і спорту
РК | Кинокомпания AlmaPictures,
Государственное бюджетное
учреждение культуры Республики
Татарстан «Татаркино», при поддержке
НАО ГЦПНК по заказу Министерства
культуры і спорта РК | State budgetary
cultural institution of the Republic of
Tatarstan «Tatarkino», Supported by the
NAO SCSCC and commissioned by the
Ministry of Culture and Sports of the
Republic of KazakhstanПравы | Права | Rights Holders:
Кінакампанія AlmaPictures |
Кинокомпания AlmaPictures | Alma
Pictures Film Company

Гісторыя аднаго шчырага і вечнага сяброўства... Закір з дзяцінства любіць праводзіць час побач з коньмі, знаходзячы ў іх самую сапраўдную адданасць і шчырасць. На свяце Сабантуй самаўпэўнены і хітры Ясен подлым падманам перамагае ў барацьбе бацьку Закіра, майстэрскага і дасведчанага барацьбіта – Цемірхана, і ў жыцці Закіра наступаючы вялікія і нечаканыя змены. Пасля розных перыпетый, якія адбыліся ў сям'і Закіра, хлопчык усведамляе, што бліжэйшага за жарабцы, якому ён дае імя Тарлан, нікога няма. Але Закір не здаецца і верыць, што менавіта гэтае жарабя калі-небудзь прынясе яму поспех. Аднойчы гэтая радасць азмрочваецца нападам ваўкоў, якія сур'ёзна раняць Тарлана. Дзед Сафа, дасведчаны ў конях, прапануе неадкладна перавезці Тарлана ў горы, дзе лекавыя травы і воды абавязкова дапамогуць вылечыць яго. Закір у роспачы, ён кідае ўсе свае сілы на выходжанне жарабцы. Закаханая ў Закіра Айгуль, якая прыехала з горада, таксама імкнецца дапамагчы і заўсёды знаходзіцца побач з Тарланам. Праз некалькі гадоў ад укусаў ваўкоў не застаецца ні следу, і зараз у больш дарослых Тарлана і Закіра новая мэта – выйграць на іх першых скачках. Якую цану давядзецца заплаціць за здзяйсненне мары хлопчыка?

История одной искренней и вечной дружбы... Закир с детства любит проводить время рядом с лошадьми, находя в них самую настоящую преданность и чистосердечие. На празднике Сабантуй самоуверенный и хитрый Есен подлым обманом побеждает в борьбе отца Закира, искусного и опытного борца – Темірхана, и в жизни Закира наступают большие и неожиданные изменения. После разных перипетий, произошедших в семье Закира, мальчик осознает, что ближе жеребенка, которому он дает имя Тарлан, никого нет. Но Закир не сдастся и верит, что именно этот жеребенок когда-нибудь принесет ему удачу. Однажды эта радость омрачается нападением волков, которые серьезно ранят Тарлана. Дед Сафа, знающий толк в лошадях, предлагает немедленно перевезти Тарлана в горы, где целебные травы и воды обязательно помогут исцелить его. Закир в отчаянии, он бросает все свои силы на выживание жеребенка. Влюбленная в Закира Айгуль, приехавшая из города, тоже старается помогать и всегда находится рядом с Тарланом. Через несколько лет от укусов волков не остается ни следа, и теперь у подростков Тарлана и Закира новая цель – выиграть на их первых скачках. Какую цену придется заплатить за воплощение мечты мальчика?

The story of one sincere and eternal friendship... Zakir has loved spending time around horses since childhood, finding in them the truest loyalty and purity. During Sabantuy, the overconfident and cunning Esen, by a sneaky trick, defeats Zakir's father, the skilled and experienced wrestler Temirkhan, and great and unexpected changes take place in Zakir's life. After various twists and turns in Zakir's family the boy realizes that no one is closer than the foal to which he gives the name Tarlan. But Zakir does not give up and believes that it is the foal that will one day bring him luck. One day this joy is overshadowed by an attack by wolves, who seriously injure Tarlan. Grandfather Safa, a connoisseur of horses, suggests Tarlan be taken immediately to the mountains where healing herbs and waters will surely cure him. Zakir, in despair, throws all his energies into nursing the foal. Aigul, who has fallen in love with Zakir and comes from the city, also tries to help and is always at Tarlan's side. After a few years there is no trace of wolf bites and now the grown up Tarlan and Zakir have a new aim - to win their first race. What price will have to be paid to make the boy's dream come true?



Юлія Захарова
Юлия Захарова
Yulia Zakharova

Народилася і виросла ў горадзе Казань, Рэспубліка Татарстан. У 2009 годзе скончыла Казанскі дзяржаўны інстытут культуры і мастацтваў. Затым навучалася ў Тэатральным інстытуце імя Барыса Шчукіна пры Дзяржаўным акадэмічным тэатры імя Яўгена Вахтангава. У 2019 годзе прайшла курсы перападрыхтоўкі ва ўсерасійскім дзяржаўным інстытуце кінематаграфіі імя С. А. Герасімава па праграме «Рэжысёр кіно і тэлебачання». Член Саюза тэатральных дзеячаў РФ і РТ. Дацэнт кафедры рэжысуры кіно і тэлебачання факультэта тэатра, кіно і тэлебачання Казанскага дзяржаўнага інстытута культуры. Пераможца шматлікіх міжнародных і расійскіх конкурсаў і фестываляў.

Родилась и выросла в городе Казань, Республика Татарстан. В 2009 году окончила Казанский государственный институт культуры и искусств. Затем обучалась в Театральном институте имени Бориса Щукина при Государственном академическом театре имени Евгения Вахтангова. В 2019 году прошла курсы переподготовки во Всероссийском государственном институте кинематографии имени С. А. Герасимова по программе «режиссер кино и телевидения». Член Союза театральных деятелей РФ и РТ. Доцент кафедры режиссуры кино и телевидения факультета театра, кино и телевидения Казанского государственного института культуры. Победитель многочисленных международных и российских конкурсов и фестивалей.

Was born and grew up in Kazan, Republic of Tatarstan. She graduated from the Kazan State Institute of Culture and Arts in 2009. Then she studied at the Boris Shchukin Theatre Institute at the Yevgeny Vakhtangov State Academic Theatre. In 2019 she took a retraining course at the All-Russian State Institute of Cinematography named after S. A. Gerasimov in the programme «Film and Television Director». Member of the Union of Theatre Workers of the Russian Federation and the Republic of Tatarstan. He is an assistant professor of the Department of Film and Television Directing of the Faculty of Theatre, Film and Television of the Kazan State Institute of Culture and winner of numerous international and Russian contests and festivals.

[perlimps]

ПЕРЛІМПЫ

ПерлиМПы

Perlimps

Клэ і Бруо, сакрэтныя агенты з варожых каралеўстваў, павінны пераадолець свае рознагалосці і аб'яднаць сілы, каб знайсці Перлімпаў і пракрасіцца ў свет, кантраляваны Гігантамі, які знаходзіцца ў непасрэднай блізкасці ад жудаснай вайны.

Клэ и Бруо, секретные агенты из вражеских королевств, должны преодолеть свои разногласия и объединить силы, чтобы найти Перлимпов и проникнуть в мир, контролируемый Гигантами, который находится в непосредственной близости от ужасной войны.

Claé and Bruô, secret agents from enemy Kingdoms, must overcome their differences and combine forces to find the Perlimps and infiltrate into a world controlled by Giants that is in the imminence of a terrible war.

Бразілія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Бразилия Эль Абреу | Эль Абреу | Alê Abreu
Brasil

2022 Аўтары сцэнарыя | Авторы
80' сценария | Scriptwriters:
Эль Абреу | Эль Абреу | Alê Abreu

Музыка | Музыка | Music:
Андрэ Хасоі | Андре Хосои | André
Hosoi

Гукааператар | Звукоаператор |
Sound engineer:
О Грыво | О Гриво | O Grivo

Мастакі | Художники | Production
designers:
Эль Абреу, Сандра Клеуза | Эль
Абреу, Сандро Клеузо | Alê Abreu
Sandro Cleuzu

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Лаіс Баданскі, Луіс Баланьезі,
Эрнеста Сота, Эль Абреу | Лаис
Бодански, Луис Болоньези,
Эрнесто Сото, Эль Абреу | Laís
Bodanzky, Luiz Bolognesi, Ernesto
Soto, Alê Abreu

У ролях | В ролях | Cast:
Ларэнца Тарантэлі, Джулія Бенітэ,
Стэніа Гарсія, Роза Роза, Ніл
Маркондэс | Лоренцо Тарантелли,
Джулия Бените, Стенио Гарсия,
Роза Роза, Нилл Маркондес |
Lorenzo Tarantelli, Giulia Benite,
Stênio Garcia, Rosa Rosah, Nill
Marcondes

Вытворчасць | Производство |
Production:
Buriti Filmes | Buriti Filmes | Buriti
Filmes

Правы | Права | Rights Holders:
BestFriendForeverVarkensmarkt |
BestFriendForeverVarkensmarkt |
BestFriendForeverVarkensmarkt



Эль Абрэу
Эль Абреу
Alê Abreu

Бразільскі кінарэжысёр, аніматар і сцэнарыст. У 2013 годзе ён выпусціў «Хлопчык і свет», свой другі поўнаметражны фільм. Ён атрымаў «Крышталь» за лепшы мастацкі фільм і прыз сімпатый гледачоў на фестывалі ў Ансі ў 2014 годзе; сярод шматлікіх узнагарод ён быў намінаваны на «Оскар» за лепшы поўнаметражны анімацыйны фільм 2016 года. Стваральнік і супервайзер дашкольнага анімацыйнага серыяла «Віві Віравента»: запушчаны каналам Discovery ў 2018 годзе ў Бразіліі і Лацінскай Амерыцы. Ён прадставіў свой трэці поўнаметражны фільм «Перлімпы» ў чэрвені 2022 года на фестывалі ў Ансі.

Бразильский кинорежиссер, аниматор и сценарист. В 2013 году он выпустил «Мальчик и мир», свой второй полнометражный фильм. Он получил «Кристалл» за лучший художественный фильм и приз зрительских симпатий на фестивале в Анси в 2014 году; среди многих наград он был номинирован на «Оскар» за лучший полнометражный анимационный фильм 2016 года. Создатель и супервайзер дошкольного анимационного сериала «Виви Виравенто»: запущен каналом Discovery в 2018 году в Бразилии и Латинской Америке. Он представил свой третий полнометражный фильм «Перлимпы» в июне 2022 года на фестивале в Анси.

Brazilian film director, animator and screenwriter. In 2013, he released "The Boy and the World", his second feature film. He won the Cristal for best feature film and the Audience Award at the Annecy Festival in 2014; among many awards, and was nominated at the Oscar for Best Animated Feature in 2016. Creator and supervisor of the preschool animation series «Vivi Viravento»: launched by Discovery Channel in 2018 in Brazil and Latin America. He is going to launch his third feature film "Perlimps" in June 2022 at the Annecy Festival.

[колокол надежды]

ЗВОН НАДЗЕІ

Колокол надежды
The Bell of Hope

Дзеці з добрай сям'і – брат і сястра – у аўтамабільнай катастрофе губляюць бацькоў. Не знайшоўшы сваякоў, апека адпраўляе іх у дзіцячы дом. Для падлеткаў разбураецца іх звыклы уклад і пачынаецца новае жыццё, поўнае выпрабаванняў, страт, праверак на трываласць і ўстойлівасць, на чалавечыя якасці. Ці змогуць яны выстаяць у гэтым новым для іх свеце і які яны зробіць выбар?

Дети из благополучной семьи – брат и сестра – в автомобильной катастрофе теряют родителей. Не найдя родственников, опека отправляет их в детский дом. Для подростков рушится их привычный уклад и начинается новая жизнь, полная испытаний, лишений, проверок на прочность и стойкость, на человеческие качества. Смогут ли они выстоять в этом новом для них мире и какой они сделают выбор?

Children from a well-to-do family – a brother and sister – lose their parents in a car accident. The children are sent to an orphanage. For the teenagers, their lives are ruined and a new life begins, full of trials, deprivations, tests of strength and resilience, of human qualities. Will they be able to stand in this new world and what choice will they make?

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Аляксандр Кулямін | Александр
Russia Кулямин | Alexander Kuliamin

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
96' Scriptwriter:
Алена Часнакова пры ўдзеле
Аляксандра Куляміна | Елена
Чеснокова при участии
Александра Кулямина | Elena
Chesnokova with the participation of
Alexander Kulyamin

Аператар | Оператор | DOP:
Аляксандр Шубін | Александр
Шубин | Alexander Shubin

Музыка | Музыка | Music:
Юрый Кузняцоў-Таёжны | Yuri
Кузнецов-Тайожны | Yuri
Kuznetsov-Tayozhny

Гукааператар | Звукоаператор |
Sound engineer:
Усевалад Вядзякін | Всеволод
Ведякин | Vsevolod Vedyakin

Мастакі | Художники | Production
designers:
Міхаіл Карягін | Михаил Карягин |
Michael Karyagin

Прадзюсар | Продюсер | Producer:
Юрый Кузняцоў-Таёжны | Yuri
Кузнецов-Тайожны | Yuri
Kuznetsov-Tayozhny

У ролях | В ролях | Cast:
Юрый Назараў, Наталля Громушкіна,
Эльвіра Болгава, Марыя Лабанова,
Арцём Жыгулін | Юрий Назаров,
Наталья Громушкина, Эльвира
Болгова, Мария Лобанова, Артём
Жигулин | Yuri Nazarov, Natalia
Gromushkina, Elvira Bolgova, Maria
Lobanova, Artem Zhigulin

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «КПС» | ООО «КПС» | KPS LLC

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «КПС» | ООО «КПС» | KPS LLC



Аляксандр Кулямін
Александр Кулямин
Alexander Kuliamin

Нарадзіўся 09.09.1964 г. у Маскве. Скончыў: ВГІК – 1985 г. (акцёрскі ф-т), ГІЦІС – 1993 г. (рэжысёрскі ф-т).

Родился 09.09.1964 г. в Москве. Окончил: ВГИК – 1985 г. (актерский ф-т), ГИТИС – 1993 г. (режиссерский ф-т).

Was born on 09.09.1964 in Moscow. Graduated from VGIK – 1985 (actor's faculty), GITIS – 1993 (director's faculty).

[звезды мне укажут путь]

ЗОРЫ МНЕ ПАКАЖУЦЬ ШЛЯХ

Звезды мне укажут путь
The Stars Will Guide Me

Александрына жыве разам з мамай у маленькім правінцыйным гарадку і марыць стаць музыкам, як і яе тата – Гена, які даўно не жыве з сям’ёй: цяжасці сямейнага жыцця напужалі яго і ён «уцёк», каб прысвяціць сябе музыцы, але поспех прайшоў міма яго, як і сямейнае шчасце. Гена ў адзіноце бадзееца па прыбрэжных гарадках, іграе на гітары і спявае на вуліцах, гандлюючы кавай на сваім фудтраку. Александрыну запрашаюць на праслухоўванне ў Маскоўскую музычную акадэмію. Для гэтага ёй неабходна патрапіць са свайго прыбрэжнага гарадка ў сталіцу. Нечакана Гена прапануе сваю дапамогу – у яго ёсць свае прычыны тэрмінова з’ехаць з горада...

Александрына живет вместе с мамой в маленьком провинциальном городке и мечтает стать музыкантом, как и ее папа – Гена, который давно не живет с семьей: трудности семейной жизни отпугнули его и он «сбежал», чтобы посвятить себя музыке, но успех прошел мимо него, как и семейное счастье. Гена в одиночестве скитается по прибрежным городкам, играет на гитаре и поет на улицах, торгуя кофе на своем фудтраке. Александрыну приглашают на прослушивание в Московскую музыкальную академию. Для этого ей необходимо попасть из своего прибрежного городка в столицу. Неожиданно Гена предлагает свою помощь – у него есть свои причины срочно уехать из города...

Alexandrina lives with her mother in a small provincial town and dreams of becoming a musician, like her father, Gena, who has not lived with his family for a long time: the difficulties of family life discouraged him and he «ran away» to devote himself to music, but success has passed him by, as has family happiness. Gena wanders the coastal towns alone, playing guitar and singing on the streets, peddling coffee from his food truck. Alexandrina is invited to audition for the Moscow Music Academy. In order to do so she has to get from her coastal town to the capital. Unexpectedly Gena offers his help – he has his own reasons for leaving town urgently...

Расія **Россия** **Russia**
Рэжысёр | Режиссер | Director:
Філіп Абрютін | Филипп Абрютин | Philip Abryutin

Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария | Scriptwriters:
Філіп Абрютін, Дар’я Сярэнка, Дар’я Маслоўская | Филипп Абрютин, Дар’я Серенко, Дар’я Масловская | Philip Abryutin, Daria Serenko, Daria Maslovskaya

2022
108’

Аператар | **Оператор** | **DOP:**
Іван Сямёнаў | Иван Семёнов | Ivan Semyonov

Музыка | **Музыка** | **Music:**
Раман Куперман, Дзмітрый Югай, Іван Салаўёў | Роман Куперман, Дмитрий Югай, Иван Соловьёв | Roman Kuperman, Dmitry Yugay, Ivan Solovyov

Гукааператар | **Звукооператор** | **Sound engineer:**
Антон Сямёнаў | Антон Семёнов | Anton Semyonov

Мастак | **Художник** | **Production designer:**
Саргылана Скрабіна | Саргылана Скрабина

Прадзюсары | **Продюсеры** | **Producers:**
Філіп Абрютін, Аксана Лахно | Филипп Абрютин, Оксана Лахно | Philip Abryutin, Oksana Lakhno

У ролях | **В ролях** | **Cast:**
Лізавета Бугулава, Іван Салаўёў, Алёна Чэхава, Анастасія Абаджыдзі, Святлана Глінка, Юген Жураўкін, Ірына Дзямідкіна, Сяргей Калакальцоў, Анатоль Бабёр, Андрэй Броннікаў, Раман Шукры, Ілля Сінкевіч, Мікалаў Філіпаў | Елизавета Бугулова, Иван Соловьёв, Алёна Чехова, Анастасия Абаджиди, Светлана Глинка, Евгений Журавкин, Ирина Демидкина, Сергей Колокольцов, Анатолий Бобёр, Андрей Бронников, Роман Шукри, Илья Синкевич, Николай Филиппов | Elizaveta Bugulova, Ivan Solovyov, Alyona Chekhova, Anastasia Abajidi, Svetlana Glinka, Evgeny Zhuravkin, Irina Demidkina, Sergey Kolokoltsov, Anatoly Bobber, AndreyBronnikov, Roman Shukri, Ilya Sinkovich, Nikolay Filippov

Вытворчасць | **Производство** | **Production:**
ТАА «Прадзюсарскі цэнтр «Маладзевыя ініцыятывы», Філіп Абрютін | ООО «Продюсерский центр «Молодежные инициативы», Филипп Абрютин | Producer Center «Youth initiatives», LLC, Philipp Abryutin

Правы | **Права** | **Rights Holders:**
ТАА «Прадзюсарскі цэнтр «Маладзевыя ініцыятывы», Філіп Абрютін | ООО «Продюсерский центр «Молодежные инициативы», Филипп Абрютин | Producer Center «Youth initiatives», LLC, Philip Abryutin



Філіп Абруцін
 Филипп Абрютин
 Philip Abrutin

Нарадзіўся ў 1986 годзе на Чукотцы. Вучыўся ва ўсерасійскім інстытуце кінематаграфіі, дзе яго фільм «Прафілактыка паўторных злачынстваў» атрымаў прызы Маскоўскага міжнароднага кінафестывалю ВГІК (лепшы рэжысёр, лепшы сцэнары, прыз глядацкіх сімпатый), МКФ у Тромсё, Тайваньскім МКФ і іншых. Пасля заканчэння кінашколы ў Маскве Філіп Абруцін стварыў поўнаметражныя фільмы, якія мелі поспех на кінафестывалах і ў шырокай аўдыторыі: «Трагедыя ў бухце Роджэрс» (Прыз глядацкіх сімпатый МКФ «Дух агню»), «Бліжэй, чым яны ёсць» (Лепшы фільм МБКФ «Прамяністы анёл»), «Каманда мары» (Прыз МКФ «Крыштальная вясна»), «Анатоль Крупноў. Ён быў» (Прыз глядацкіх сімпатый ММКФ) і інш.

Родился в 1986 году на Чукотке. Учился во Всероссийском институте кинематографии, где его фильм «Профилактика повторных преступлений» получил призы Московского международного кинофестиваля ВГИК (лучший режиссер, лучший сценарий, приз зрительских симпатий), МКФ в Тромсё, Тайваньском МКФ и других. После окончания киношколы в Москве Филипп Абрютин создал полнометражные фильмы, имевшие успех на кинофестивалях и у широкой аудитории: «Трагедия в бухте Роджерс» (Приз зрительских симпатий МКФ «Дух огня»), «Ближе, чем они есть» (Лучший фильм МБКФ «Лучезарный ангел»), «Команда мечты» (Приз МКФ «Хрустальная весна»), «Анатолий Крупнов. Он был» (Приз зрительских симпатий ММКФ) и др.

Born in 1986 in Chukotka, Phillip Abryutin studied at the All-Russian Institute of Cinematography, where his film The Prevention of Repeated Crime won prizes at the Moscow International Film Festival VGIK (Best Director, Best Screenplay, Audience Award), the Tromsø IFF, the Taiwan IFF and others. After graduation from film school in Moscow, Phillip Abryutin has made full-length films, which had success at film festivals and among wide audience: «Tragedy in Rogers Bay» (Audience Award IFF «Spirit of Fire»), «Closer than they are» (Best Film at IFF «Radiant Angel»), «Dream Team» (Crystal Spring IFF Award), «AnatoliyKrupnov. He Was» (Audience Award MIFF), etc.

[10 жызней медведзя]

10 ЖЫЦЦЯЎ МЯДЗВЕДЗЯ

10 жызней Медведзя
10 lives of Medved

Кінакомікс па матывах жыцця алімпійскага чэмпіёна па вольнай барацьбе Аляксандра Мядзведзя: Майя, праўнучка вядомага спартсмена, і яе сябар-праграміст Гера трапляюць у камп'ютарную гульню, дзе на коне аказваецца іх уласнае жыццё і лёс Алімпійскіх гульняў.

Кинокомикс по мотивам жизни олимпийского чемпиона по вольной борьбе Александра Медведя: Майя, правнучка известного спортсмена, и ее друг-программист Гера попадают в компьютерную игру, где на кону оказывается их собственная жизнь и судьба Олимпийских игр.

A movie comic based on the life of Olympic freestyle wrestling champion Alexander Medved: Maya, the great-granddaughter of a famous athlete, and her programmer friend Hera get into a computer game where their own lives and the fate of the Olympic Games are at stake.

Беларусь
Беларусь
Belarus

2022
123'

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Андрэй Кудзіненка | Андрей
Кудиненко | Andrey Kudinenko

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:

Андрэй Кудзіненка | Андрей
Кудиненко | Andrey Kudinenko

Аператар | Оператор | DOP:

Антон Люмо | Антон Люмо | Anton
Lumo

Музыка | Музыка | Music:

Алена Коўтун | Елена Ковтун |
Elena Kovtun

Гукааператар | Звукооператор |
Sound engineer:

Аляксандр Зарэцкі | Александр
Зарецкий | Aleksandr Zaretskiy

Мастак | Художник | Production
designer:

Павел Шапо | Павел Шаппо | Pavel
Shappo

Прадзюсар | Продюсер | Producer:

Віктар Лобковіч | Виктор Лобкович |
Viktor Lobkovich

У ролях | В ролях | Cast:

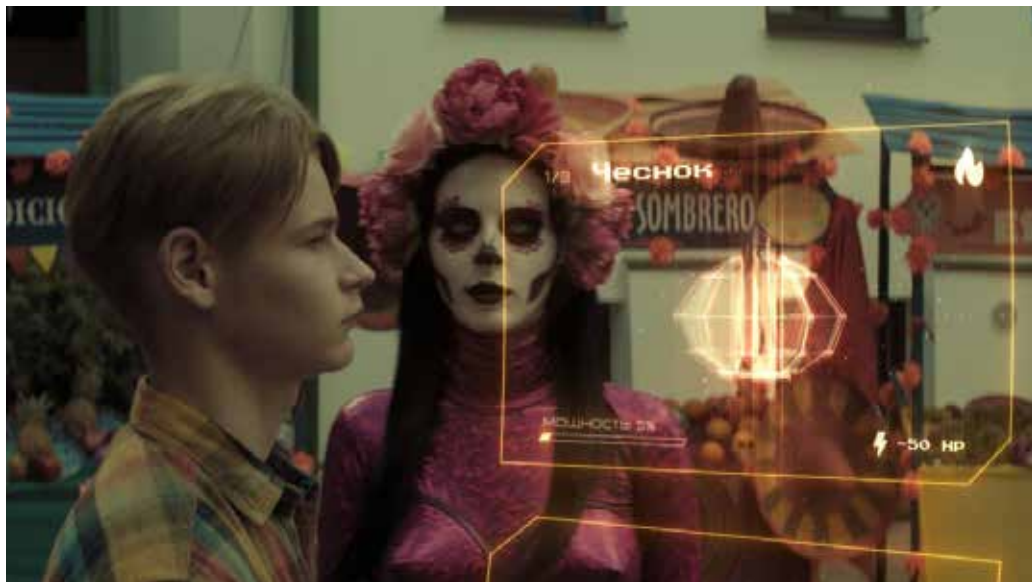
Мікіта Талатай, Сафія
Сядзенеўская, Міхаіл Есман,
Рыгор Някрасаў, Яўген Сядзіхін,
Вячаслаў Паўлюць, Таццяна
Калех, Генадзь Фамін | Микита
Талатай, София Седзневская,
Михаил Есьман, Григорий
Некрасов, Евгений Сидихин,
Вячеслав Павлуть, Татьяна
Калех, Геннадий Фомин |
MikitaTalatay, Sofia Sedzenevskaja,
Mihail Esmann, Grigoriy Nekrasov,
Evgeniy Sidihin, Viacheslav Pavlut,
Tatiana Kaleh, Gennadiy Fomin

Вытворчасць | Производство |
Production:

ТАА «Першая КінаВідэаКампанія» |
ООО «Первая КиноВидеоКомпания» |
LLC «Pervaya KinoVideoKompaniya»

Правы | Права | Rights Holders:

ТАА «Першая КінаВідэаКампанія» |
ООО «Первая КиноВидеоКомпания» |
LLC «Pervaya KinoVideoKompaniya»



Андрэй Кудзіненка
 Андрей Кудиненко
 Andrey Kudinenko

Нарадзіўся 20 кастрычніка 1971 года ў г. Брэсце, скончыў Беларускаю акадэмію мастацтваў (майстэрня В. Турава). Сцэнарыст, рэжысёр, педагог. Лаўрэат міжнародных конкурсаў.

Родился 20 октября 1971 года в г. Бресте, закончил Белорусскую академию искусств (мастерская В. Турова). Сценарист, режиссер, педагог. Лауреат международных конкурсов.

Was born on October 20, 1971 in Brest, graduated from the Belarusian Academy of Arts (workshop of V. Turov). Screenwriter, director, teacher. Laureate of international competitions.

[新神榜：哪吒重生]

НОВЫЯ БАГІ. АДРАДЖЭННЕ НЕЖЫ

Новые боги. Возрождение Нежи
New Gods: Nezha reborn

Праз тры тысячы гадоў пасля таго, як Нежа змагаўся з морам, Лі Юньсян, малады матацыкліст з горада Дунхай, выяўляе, што ён – адроджаны Нежа. Перад тым як ён авалодае сваімі сіламі, з'яўляюцца яго старыя ворагі, і ён павінен уладзіць 3000-гадовую варожасць з Кланам Драконаў.

Через три тысячи лет после того, как Нежа сразился с морем, Ли Юньсян, молодой мотоциклист из города Дунхай, обнаруживает, что он – возрожденный Нежа. Прежде чем он овладеет своими силами, появляются его старые враги, и он должен уладить 3000-летнюю вражду с Кланом Драконов.

Three thousand years after Nezha fought the sea, Li Yunxiang, a young motorbike rider in Donghai City, discovers that he is Nezha reborn. Before he has mastered his powers, his old enemies appear, and he must settle a 3,000-year-old grudge with the Dragon Clan.

Кітай Рэжысёр | Режиссер | Director:

Китай Чжаю Зі | Чжаю Зи | Zhao Ji

China

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
Scriptwriter:

2021 Мю Чуан | Мю Чуан | Mu Chuan
116'

Аператар | Оператор | DOP:

Бей Ёнглианг | Бей Йонглианг | Wei
Yongliang

Музыка | Музыка | Music:

Го Хаавэй | Го Хаовей | Guo
Haowei

Гукааператар | Звукоаператор |
Sound engineer:

Гуан Чэн | Гуан Чен | Guang Chen

Мастак | Художник | Production
designer:

Джыя Чэн | Джиа Чен | Jia Chen

Прадзюсар | Продюсер | Producer:

Лю Ксі | Лю Кси | Lu Xi

У ролях | В ролях | Cast:

Ян Цяньсян, Чжан Хэ, Сюань
Сямін | Ян Тяньсян, Чжан Хэ,
Сюань Сямин | Yang Tianxiang
Zhang He Xuan Xiaoming

Вытворчасць | Производство |

Production:

Lighter Chaser Animation, Song Yiyi,
прадзюсарская кампанія Арт-база
One D | Lighter Chaser Animation,
Song Yiyi, продюсерская компания
Арт-база One D | Lighter Chaser
Animation Song Yiyi/ producer, Art
Base One D

Правы | Права | Rights Holders:

Lighter Chaser Animation, Song Yiyi,
прадзюсарская кампанія Арт-база
One D | Lighter Chaser Animation,
Song Yiyi, продюсерская компания
Арт-база One D | Lighter Chaser
Animation Song Yiyi/ producer, Art
Base One D



Чжаю Жи
Чжаю Жи
Zhao Ji

Вучыўся ў Кітайскім універсітэце сувязі і Каліфарнійскім універсітэце ў Лос-Анджэлесе. Ён мае дзевяцігадовы досвед працы ў галіне кінавытворчасці і ўдзельнічаў у мантажы шэрагу фільмаў у сваёй краіне і за мяжой.

Учылся в Китайском университете связи и Калифорнийском университете в Лос-Анджелесе. Он имеет девятилетний опыт работы в области кинопроизводства и участвовал в монтаже ряда фильмов в своей стране и за рубежом.

Has studied at the Communication University of China and UCLA. He has nine years of working experience in the field of filmmaking and has participated in the editing of a number of films home and abroad.

[pas d'chicane dans ma cabane!!]

ЯК ПРЫМУСІЦЬ БАЦЬКОЎ РАЗВЕСЦІСЯ!

Как заставить родителей развестись!

How To Get Your Parents To Divorce

12-гадовая Жусцін цвёрда верыць, што стане больш шчаслівай, калі яе бацькі развядуцца. У чым падвох? У іх няма ніякіх планаў рабіць гэта. Стаміўшыся ад спрэчак дома, Жусцін атачае сябе сваімі сябрамі і спрабуе ўсё, каб атрымаць тое, што яна хоча.

12-летняя Жюстин твердо верит, что станет счастливее, когда ее родители разведутся. В чем подвох? У них нет никаких планов делать это. Устав от споров дома, Жюстин окружает себя своими друзьями и пробует все, чтобы получить то, что она хочет.

Justine, 12, firmly believes that she will be happier once her parents are divorced. The catch? They have no plans to do so. Tired of the arguing at home, Justine surrounds herself with her friends and tries everything to get what she wants.

Канада Рэжысёр | Режиссер | Director:

Канада Сандрын Брадэр-Дэраз'е |

Canada Сандрин Бродер-Дерозье |

Sandrine Brodeur-Desrosiers

2022

83'

Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |

Scriptwriter:

Сандрын Брадэр-Дэраз'е, Марыз

Латэндрэс | Сандрин Бродер-

Дерозье, Мариз Латендресс |

Sandrine Brodeur-Desrosiers, Maryse

Latendresse

Аператар | Оператор | DOP:

Ізабэль Сташчанка | Изабель

Стащенко | Isabelle Stachtchenko

Музыка | Музыка | Music:

Пітэр Вен | Питер Венн | Peter

Venne

Гукааператар | Звукооператор |

Sound engineer:

Сімон Жэрвэ | Симон Жерве |

Simon Gervais

Прадзюсар | Продюсер | Producer:

Рышар Лалонд | Ришар Лалонд |

Richard Lalonde

У ролях | В ролях | Cast:

Шарлот Сен-Мартэн, Ізабэль

Блэ, П'ер-Люк Брыён | Шарлотт

Сен-Мартен, Ізабэль Блэ, Пьер-

Люк Брийон | Charlotte St-Martin,

Isabelle Blais, Pierre-Luc Brillant

Вытворчасць | Производство |

Production:

Forum Films, Рышар Лалонд |

Forum Films, Ришар Лалонд |

Forum Films, Richard Lalonde

Правы | Права | Rights Holders:

H264, Жан-Крыстоф Ж. Ламонтань

| H264, Жан-Кристоф Ж.

Ламонтань | H264, Jean-Christophe

J. Lamontagne



Сандрын Брадэр-Дэраз'е

Сандрин Бродер-Дерозье
Sandrine Brodeur-Desrosiers

Нарадзілася ў Манрэале (Квебек, Канада). Сандрын мае ступень бакалаўра ў галіне кінавытворчасці ва ўніверсітэце Канкордыя і ступень магістра ў галіне акцёрскага майстэрства ў Драматычным цэнтры Лондана (UAL). Таксама яна вывучала мастацкае пісьмо ў L'INIS. Сандрын напісала і зрэжысавала больш за 15 кароткаметражных фільмаў, якія былі паказаныя на розных фестывалях па ўсім свеце, такіх як «Толькі я і ты», які быў удастоены «Крышталёнага мядзведзя» на Берлінале, а таксама Гран-пры Канады на Regard. Сандрын нядаўна скончыла свой першы поўнаметражны фільм «Як прымусіць сваіх бацькоў развесціся» і працуе над наступным фільмам «Эфемеры».

Родилась в Монреале (Квебек, Канада). Сандрин имеет степень бакалавра в области кинопроизводства в Университете Конкордия и степень магистра в области актерского мастерства в Драматическом центре Лондона (UAL). Также она изучала художественное письмо в L'INIS. Сандрин написала и срежиссировала более 15 короткометражных фильмов, которые были показаны на различных фестивалях по всему миру, таких как «Только я и ты», который был удостоен Хрустального медведя на Берлиале, а также Гран-при Канады на Regard. Сандрин недавно закончила свой первый полнометражный фильм «Как заставить своих родителей развестись» и работает над следующим фильмом «Эфемеры».

Born in Montreal (QC, Canada). Sandrine holds a BFA in Film Production at Concordia University and a MFA in Acting at the Drama Center London (UAL). She also studied Feature writing at L'INIS. Sandrine wrote and directed over 15 short films that were screened in different festivals around the world like Just Me and You that was awarded the Crystal Bear at the Berlinale as well as the Grand Prix Canadien at Regard. Sandrine recently completed her first feature, How To Get Your Parents To Divorce and is working on her next film, Les Éphémères.

ПАЗАКОНКУРСНАЕ КІНО

ВНЕКОНКУРСНОЕ КИНО | NON-COMPETITIVE FILMS

КЛЮЧ ЧАСУ

ключ времени | the time guardians

101 РЭЙС

101 рейс | 101flight

ДАГЛЯДЧЫК ВОСТРАВА

смотритель острова | island keeper

БАЛКАНСКІ РУБЕЖ

балканский рубеж | the balkan line

ЯКІ ДОБРЫ ЖАРТ, БРАМЕЛІЯ

какая хорошая шутка, бромелия | what a good joke bromelia



[ключ времени]

КЛЮЧ ЧАСУ

Ключ времени
The Time Guardians

Калі маленькая гераіня фільма не знойдзе ключ часу і не запусціць гадзіннік гісторыі, рассыплецца ў прах вельмі прыгожы стары горад на Неве.

Если маленькая героиня фильма не найдет ключ времени и не запустит часы истории, рассыпется в прах очень красивый старый город на Неве.

If the girl doesn't find the keys of time and start the clock of history, a very beautiful old city situated on the Neva will crumble to dust.

Расія Рэжысёр | Режиссер | Director:
Россия Аляксей Цяльноў (псеўданім
Russia Аляксей Нікалаеў) | Алексей
Тельнов (псевдоним Алексей
Николаев) | Alexey Telnov

2020

90'

Аўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:
Аляксей Цяплыгін, Аляксей
Цяльноў, Вольга Пагодзіна-
Кузміна | Алексей Теплыгин,
Алексей Тельнов, Ольга
Погодина-Кузмина | Alexey
Teplygin, Alexey Telnov, Olga
Pogodina-Kuzmina

Аператар | Оператор | DOP:
Арцём Джараян | Артем Джараян
Artem Jarayan

Кампазітар | Композитор |
Composer:
Мурат Кабардокаў | Мурат
Кабардоков | Murat Kabardokov

Мастакі | Художники | Production
designers:
Уладзімір Южакоў, Анастасія
Бялова | Владимир Южаков,
Анастасия Белова | Vladimir
Yuzhakov, Anastasia Belova

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Аляксей Цяльноў, Сяргей Аляксееў,
Яўген Грыгор'еў | Алексей Тельнов,
Сергей Алексеев, Евгений
Григорьев | Alexey Telnov, Sergey
Alexeev, Evgeny Grigoriev

У ролях | В ролях | Cast:
Ксенія Аляксеева, Павел
Трубінер, Любоў Талкаліна
| Ксения Алексеева, Павел
Трубинер, Любовь Толкалина |
Ksenia Alekseeva, Pavel Trubiner
Lyubov Tolkalina

Вытворчасць | Производство |
Production:
Адкрытая кінастудыя «Лендок» |
Открытая киностудия «Лендок» |
Open Film Studio «Lendok»

Правы | Права | Rights Holders:
Адкрытая кінастудыя «Лендок» |
Открытая киностудия «Лендок» |
Open Film Studio «Lendok»



Аляксей Цяльноў
Алексей Тельнов
Alexey Telnov

Прадзюсар, сцэнарыст, рэжысёр больш за 40 дакументальных і ігравых фільмаў. Чалавек, які аднавіў і вярнуў да творчай дзейнасці студыю дакументальных фільмаў Санкт-Пецярбурга «Лендок».

Продюсер, сценарист, режиссер более сорока документальных и игровых фильмов. Человек, который воссоздал и вернул к творческой деятельности студию документальных фильмов Санкт-Петербурга «Лендок».

Producer, screenwriter, director of more than 40 documentaries and feature films. The man who recreated and brought back to creative life the St Petersburg documentary film studio, Lendok.

[101 рейс]

101 РЭЙС

101 рейс
101 Flight

Ўзбекистан | Рэжысёр | Режиссер | Director:
Uzbekistan | Ақром Шахназаров | Ақром
Шахназаров | Akrom Shakhnazarov

2022 | Аўтары сцэнарыя | Авторы
102' | сцэнарыя | Scriptwriters:
Ақром Шахназаров, Шахсанам
Суфіева | Ақром Шахназаров,
Шохсанам Суфіева | Akrom
Shakhnazarov, Shokhsanam
Sufiyeva

Аператар | Оператор | DOP:
Дылмурод Турдзібаев | Дилмурод
Турдибаев | Dilmurod Turdibayev

Кампазітар | Композитор |
Composer:
Муинзода | Муинзода | Muinzoda

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Фірдаўс Абдухалікаў, Раўшан
Нарбаев | Фирдавс Абдухаликов,
Равшан Норбаев | Firdavs
Abdukhalikov, Ravshan Norbaev

У ролях | В ролях | Cast:
Хашым Арсланаў, Умід
Іскандараў, Алег Галахаў
| Хашим Арсланов, Умид
Искандаров, Олег Галахов |
Hashim Arslanov, Umid Iskandarov,
Oleg Galakhov

Вытворчасць | Производство |
Production:
Кінастудыя «Ёшлік» | Киностудия
«Ёшлик» | Film Studio Yoshlik

Правы | Права | Rights Holders:
Агенцтва кінематаграфіі
Ўзбекистана | Агентство
кинематографии Узбекистана |
Film Agency of Uzbekistan

Здарылася нечаканае, чаго ніхто не мог прадбачыць. 11 верасня 2001 года, з прычыны захопу трох самалётаў, два з якіх урэзаліся ў сусветны гандлёвы цэнтр пад назвай «Вежы-блізняты», павяраная прастора Злучаных Штатаў Амерыкі была закрытая. Амаль семсот самалётаў не пусцілі ў павяраную гавань Амерыкі, сем з якіх пацярпелі крушэнне ў адкрытым акіяне. Сярод усіх рэйсаў і ляцеў 101-ы рэйс. Як і ўсім рэйсам, ім было загадана павярнуць пад пагрозай быць збітымі. З запасных палос, якія ім выдзелілі дыспетчары, ніводная не падыходзіла, і капітан павяранага судна ведаў пра гэта. Бо паліва не дазволіла б ім выканаць палёт да запаскі.

Случилось неожиданное, чего никто не мог предугадать. 11 сентября 2001 года, под захватом трех самолетов, два из которых врезались во всемирный торговый центр именуемыми «Башнями близнецами», воздушное пространство Соединенных Штатов Америки было закрыто. Почти семьсот самолетов не пустили в воздушную гавань Америки, семь из которых потерпели крушение в открытом океане. Среди всех рейсов и летел 101-й рейс. Как и всем рейсам, им было приказано повернуть под угрозой быть сбитыми. Запасные полосы, которые им выделили диспетчеры, не подходили, и капитан воздушного судна знал об этом. Потому что горючее не позволило бы им выполнить полет до запаски.

In the early morning of September 11, 2001, a Boeing 757 aircraft, belonging to the Uzbekistan Airways, took off over Uzbekistan. This is the final flight of the experienced pilot Zarif Saidazimov, before he goes on a free flight - retirement. 101-Flight is in transit through London Birmingham International Airport to John F Kennedy International Airport in New York. Approaching in the air to the John F Kennedy International Airport, Captain Zarif Saidazimov, suddenly receives a command from the dispatcher to land at another airport located in Boston. The captain announces this to the passengers and heads for Boston. There was not much left to Boston, when and from there their dispatcher informs that the plane needs to land at the airport of Gandern International Airport in the territory of Canada. Captain Saidazimov is left with nothing but to follow instructions. Warning the crew about the changes, he asks them to keep calm among the passengers. When this news reaches the passengers, confusion and panic envelop the cabin of the plane. After all, they could only see this in Hollywood movies. All passengers and crew members find themselves in a suspended and uncertain situation. The film sheds light on these events.



Акром Шахназараў
Акром Шахназаров
Akrom Shakhnazarov

Шахназараў Акром нарадзіўся 25.07.1987, зняў фільмы:

- «Сэрца плача» – 2014 год (Kuzgu film)
- «Разам» – 2017 год (Action films)
- «Феі» (серыял) – 2021 год (Ponarama foks)
- «Моніка» – 2022 год (Shakhnazarov Entertainment)

Шахназаров Акром родился 25.07.1987, снял фильмы:

- «Сердце плачет» – 2014 год (Kuzgu film)
- «Вместе» – 2017 год (Action films)
- «Феи» (сериал) – 2021 год (Ponarama foks)
- «Моника» – 2022 год (Shakhnazarov Entertainment)

Akrom Shakhnazarov, born 25.07.1987, directed:

- «Heart of wails» – 2014 (Kuzgu film)
- «Attention» – 2017 (Action films)
- «Phei» (serial) – 2021 (Ponarama foks)
- «Monica» – 2022 (Shakhnazarov Entertainment)

[守岛人]

ДАГЛЯДЧЫК ВОСТРАВА

Смотритель острова
Island Keeper

У фільме распавядаецца пра кранальны вопыт Ван Цзіцяя і яго жонкі, якія 32 гады жылі на востраве Кайшань у правінцыі Цзянсу, абараняючы востраў і абараняючы краіну, зрабіўшы востраў сваім домам.

Лепшы фільм 2021 года Кітайская прэмія «Залаты певень»

В фильме рассказывается о трогательном опыте Ван Цзицяя и его жены, которые 32 года жили на острове Кайшань в провинции Цзянсу, защищая остров и защищая страну, сделав остров своим домом.

Лучший фильм 2021 Китайская премия «Золотой петух»

The film tells the touching experience of Wang Jukai and his wife who stayed on Kaishan Island in Jiangsu Province for 32 years defending the island and defending the country making the island their home.

Best Film 2021 China Golden Rooster Awards

Кітай Рэжысёр | Режиссер | Director:

Китай Чэнь Ли | Чэнь Ли | Li Chen

China

2021
125'

Аўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:

Чэнь Лі, Дын Хань, Чжао Чжэнь |
Чэнь Ли, Дин Хань, Чжао Чжэнь |
Ding Han, Li Chen, Zhao Zhehen

У ролях | В ролях | Cast:

Лю Е, Гун Чжэ, Хоу Юн, Сунь
Вэйминь, Сун Чуньли | Лю Е, Гун
Чжэ, Хоу Юн, Сунь Вэйминь, Сун
Чуньли. |Ye Liu, Zhe Gong, Chuang
Chen

Вытворчасць | Производство |
Production:

Кінастудыя Бай, Кінастудыя
Фуцзянь, Хэбэйскае радыё,
кіно і тэлевізійная культура |
Киностудия Байи, Киностудия
Фуцзянь, Хэбэйское радио, кино
и телевизионная культура | Baiyi
Film Studio, Fujian Film Studio, Hebei
Radio, Film and Television Culture



Чэнь Ли
Чэнь Ли
Li Chen

Іншыя фільмы рэжысёра:

«Горн з Гуцяня» – 2019

«Бітва на рацы Сянцзян» – 2017

«Балет двух танцораў» – 2005

Другие фильмы режиссера:

«Горн из Гутяня» – 2019

«Битва на реке Сянцзян» – 2017

«Балет двух танцоров» – 2005

Other films by the director:

The bugle from Gutian – 2019

Battle of Xiangjiang River – 2017

Ballet of two Dancers – 2005

[балканский рубеж]

БАЛКАНСКИ РУБЕЖ

Балканский рубеж
The Balkan Line

У фільме гаворка ідзе аб марш-кідку расійскага дэсанту да аэрапорта Слатіна ў чэрвені 1999 года. 18 байцоў спецназа ГРУ пад камандаваннем тады яшчэ маёра Юнус-Бека Яўкурава таёмна пракраліся на стратэгічны аб'ект і ўтрымлівалі яго да прыбыцця асноўных сіл.

В фильме речь идет о марш-броске российского десанта к аэропорту Слатина в июне 1999 года. 18 бойцов спецназа ГРУ под командованием тогда еще майора Юнус-Бека Евкурова тайно проникли на стратегический объект и удерживали его до прибытия основных сил.

The film is about the Russian landing force's march to the Slatina airport in June 1999. Eighteen men of the GRU special forces under the command of Major Yunus-Bek Evkurov secretly penetrated the strategic object and held it until the arrival of the main forces.

Расія, Сербія
Россия, Сербия
Russia, Serbia

Рэжысёр | Режиссер | Director:
Андрэй Волгін | Андрей Волгин |
Andrey Volgin

2019
151'

Аўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:
Іван Навумаў, Наталля Назарава,
Андрэй Анайкін | Иван Наумов,
Наталья Назарова, Андрей
Анаikin | Ivan Naumov, Natalia
Nazarova, Andrei Anaiikin.

Аператар | Оператор | DOP:
Вячаслаў Ліснёўскі | Вячеслав
Лисневский | Vyacheslav
Lysnevsky

Музыка | Музыка | Music:
Міхаіл Афанасьёў | Михаил
Афанасьев | Mikhail Afanasyev

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Гоша Куцэнка, Вадзім Быркін,
Васіл Шэўц | Гоша Куценко, Вадим
Быркин, Васил Шевц | Gosha
Kutsenko, Vadim Byrkin, Vasil Shevts

У ролях | В ролях | Cast:
Гоша Куцэнка, Антон Пампушны,
Райшана Куркова і іншыя | Гоша
Куценко, Антон Пампушный,
Равшана Куркова и другие
| Gosha Kutsenko, Anton
Pampushny, Ravshana Kurkova
and others

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «Блес-фільм» | ООО «Блес-
фильм» | Blesfilm Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ІП Куцэнка Ю.Г. | ИП Куценко Ю.Г. |
IE Kutsenko Y.G.



Андрэй Волгін
 Андрей Волгин
 Andrey Volgin

Нарадзіўся 22 снежня 1981, Масква, СССР — расійскі кінарэжысёр, прадзюсар, мантажор і аператар. Вучыўся на факультэце «рэжысура кіно і тэлебачання» ва Універсітэце Наталлі Несцеравай. У 1998 годзе пачаў працаваць у рэкламе і прыняў удзел у пастаноўцы больш за 50 відэаролікаў і кліпаў. Зрэжысаваў каля 10 ігравых фільмаў і тэлесерыялаў.

Родился 22 декабря 1981, Москва, СССР — российский кинорежиссер, продюсер, монтажер и оператор. Учился на факультете «режиссура кино и телевидения» в Университете Натальи Нестеровой. В 1998 году начал работать в рекламе и принял участие в постановке более 50 видеороликов и клипов. Срежиссировал около 10 игровых фильмов и телесериалов.

Born December 22, 1981, Moscow, USSR — Russian film director, producer, editor and cameraman. Studied Film and Television Directing at the Natalya Nesterova University. In 1998, he started working in advertising and took part in the production of more than 50 videos and clips. Directed about 10 feature films and TV series.

[what a good joke bromelia]

ЯКІ ДОБРЫ ЖАРТ, БРАМЕЛІЯ

Какая хорошая шутка, Бромелия
What a Good Joke Bromelia

Брамеліі 40 гадоў, і яна ніяк не можа выйсці замуж. Дон Пэдра шукае жонку і выпадкова сустракаецца з Брамеліяй. Яны знаходзяць на вуліцы трохногага сабаку, пасля чаго пачынаюць вырашаць праблемы дзяцей з сіндромам Дауна.

Бромелии 40 лет, и она никак не может выйти замуж. Дон Педро ищет жену и случайно встречается с Бромелией. Они находят на улице трехногую собаку, после чего начинают решать проблемы детей с синдромом Дауна.

Bromelia is 40 years old and there is no way she can get married. Don Pedro is looking for a wife and meets Bromelia by chance. They find a three-legged dog in the street and then begin to solve the problems of children with Down's syndrome.

Венесуэла Рэжысёр | Режиссер | Director:
Венесуэла Карлас Маршан | Карлос Маршан
Venezuela | Carlos Marchán

2022 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
90' Scriptwriter:
Эфтерпі Хараламбідзіс |
Эфтерпи Хараламбидис | Efterpi
Charalambidis

Аператар | Оператор | DOP:
Аманда Перэс | Аманда Перес |
Amanda Pérez

Музыка | Музыка | Music:
Акілес Баэс | Акилес Баэс | Aquiles
Báez

Мастак | Художник | Production
designer:
Фрэнк Гансалес | Фрэнк Гонсалес
| Frank González

Вытворчасць | Производство |
Production:
CNAC Нацыянальны савет па
кінематаграфіі Венесуэлы |
CNAC Национальный совет по
кинематографии Венесуэлы |
CNAC National Film Council of
Venezuela

Правы | Права | Rights Holders:
PARADOJA PRODUCCIONES |
PARADOJA PRODUCCIONES |
PARADOJA PRODUCCIONES



Карлас Маршан
Карлос Маршан
Carlos Marchán

Венесуэльські режисёр, сценарист і актриса гречаскага паходжання. Скончыла факультэт сацыяльных камунікацый Цэнтральнага ўніверсітэта Венесуэлы, а таксама вывучала акцёрскае майстэрства ў Нацыянальным моладзевым тэатры і ў Эксперыментальнай тэатральнай майстэрні. Атрымала ступень магістра кінематаграфіі ў Калумбійскім універсітэце ў Нью-Ёрку (2002 г.), дзе зняла кароткаметражны фільм «Рэстаран Ніка», які атрымаў узнагароды за лепшую акцёрскую гульнію і лепшы мантаж. Яе кароткаметражны фільм «Эль Чансесіта» (2003) прадстаўляе яе як выбітнага кінематаграфічнага аўтара. Яе дэбютны поўнаметражны фільм «Libertador Morales, El Justiciero» быў афіцыйна выбраны Венесуэлай для атрымання «Оскара» за лепшы замежны фільм у 2010 годзе і трансляваўся на каналах HBO Latin America і Cine Latino. Яна з'яўляецца пастаянным членам Адборчай камісіі Венесуэлы для ўручэння прэміі «Оскар» і членам Акадэміі кінематаграфічных мастацтваў і навук Венесуэлы. Працуе прафесарам аўдыёвізуальнага мастацтва ў Нацыянальным эксперыментальным універсітэце мастацтваў і ў Аўдыёвізуальным універсітэце Венесуэлы.

Венесуэльскі режиссер, сценарист и актриса греческого происхождения. Окончила факультет социальных коммуникаций Центрального университета Венесуэлы, а также изучала актерское мастерство в Национальном молодежном театре и в Экспериментальной театральной мастерской. Получила степень магистра кинематографии в Колумбийском университете в Нью-Йорке (2002 г.), где сняла короткометражный фильм «Ресторан Нико», получивший награды за лучшую актерскую игру и лучший монтаж. Ее дебютный полнометражный фильм «Libertador Morales, El Justiciero» был официально выбран Венесуэлой для получения «Оскара» за лучший иностранный фильм в 2010 году и транслировался на каналах HBO Latin America и Cine Latino. Она является постоянным членом Отборочной комиссии Венесуэлы для вручения премии «Оскар» и членом Академии кинематографических искусств и наук Венесуэлы. Работает профессором аудиовизуального искусства в Национальном экспериментальном университете искусств и в Аудиовизуальном университете Венесуэлы.

Venezuelan director, screenwriter and actress of Greek parents. She graduated in Social Communication at the Central University of Venezuela and also studied acting at the National Youth Theater and the Experimental Theater Workshop. She received her Master's Degree in Cinematography from Columbia University in New York (2002), where she directed the short film Nicos Restaurant, which won Best Actor and Best Editing awards. Her debut feature Libertador Morales, El Justiciero was officially selected by Venezuela for the Best Foreign Film Oscar in 2010 and was broadcast on HBO Latin America and Cine Latino. She is a permanent member of the Venezuelan Academy of Motion Picture Arts and Sciences and a member of the Venezuelan Academy of Motion Picture Arts and Sciences. She is a professor of audiovisual arts at the National Experimental University of the Arts and the Audiovisual University of Venezuela.

ПАЗАКОНКУРСНАЕ КІНО

ВНЕКОНКУРСНОЕ КИНО | NON-COMPETITIVE FILMS

ДНІ РАСІЙСЬКАГО КІНО

Дни российского кино | Days of Russian cinema



МІЖСЕЗОННЕ

межсезонье | in limbo

БАЦЬКІ СТРОГАГА РЭЖЫМУ

родители строгого режима | strict regime parents

НІКА

ника | nika

КРАІНА САША

страна саша | the land of sasha



[межсезонье]

МІЖСЕЗОННЕ

Межсезонье
In Limbo

Сашы шаснаццаць, і яна хоча здзейсніць уласную рэвалюцыю. Для яе аднакласніка Дані сказаць «не» маме – ужо рэвалюцыя. Яны збягаюць з дому і кідаюць выклік несправядліваму свету дарослых, спрабуючы абараніць не толькі сваё каханне, але і права быць самімі сабой. Свабода ап'яняе падлеткаў, і нявіннае дзіцячае свавольства неўзаметку разрастаецца да злачынства, а сучасныя Рамэа і Джульета ператвараюцца ў Боні і Клайда – мсціўцаў усяму свету, у якім ім не знайшлося месца.

Саше шестнадцать, и она хочет совершить собственную революцию. Для ее одноклассника Дани сказать «нет» маме – уже революция. Они сбегают из дома и бросают вызов несправедливому миру взрослых, пытаются отстоять не только свою любовь, но и право быть самими собой. Свобода опьяняет подростков, и невинная детская шалость незаметно разрастается до преступления, а современные Ромео и Джульетта превращаются в Бонни и Клайда – мстителей всему миру, в котором им не нашлось места.

This is the story of two sixteen-year-olds, Alexandra Makarova and Danila Krasnov, who are fighting for their love and their right to be themselves. In order to be together, they must escape from their homes, go into hiding, and lead a double life. Trying to protect their freedom of choice and their individuality, they cross the line and turn into Bonnie and Clyde on the run, trying to avenge the world that has no room for them.

Расія **Рэжысёр | Режиссер | Director:**
Россия Аляксандр Хант | Александр Хант
Russia | Aleksandr Khant

2021 **Аўтары сцэнарыя | Авторы**
108' **сценария | Scriptwriters:**
Уладзіслаў Малахаў, Аляксандр Хант | Владислав Малахов, Александр Хант | Vladislav Malakhov, Aleksandr Khant

Аператар | Оператор | DOP:
Наталля Макарава | Наталья Макарова | Natalya Makarova

Гукарэжысёр | Звукорежиссер | Sound engineer:
Уладзімір Дзеравянка | Владимир Деревянко | Vladimir Derevyanko

Мантаж | Монтаж | Editing:
Аляксей Усцінаў | Алексей Устинов | Alexey Ustinov

Мастакі | Художники | Production designers:
Мікіта Яўглейскі, Лера Рыскіна, Таццяна Рэйман | Никита Евглевский, Лера Рыскина, Татьяна Рейман | Nikita Euglevsky, Lera Ryskina, Tatiana Reiman

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Максім Дабрамыслаў, Аляксандр Хант, Рубен Дзішдзішан | Максим Добромислов, Александр Хант, Рубен Дишдишян | Maxim Dobromyslov, Aleksandr Khant, Ruben Dishdshyan

У ролях | В ролях | Cast:
Жанна Пугачова, Канстанцін Гацалаў, Уладзімір Спартак | Жанна Пугачева, Константин Гацалов, Владимир Спартак | Zhanna Pugacheva, Konstantin Gatsalov, Vladimir Spartak

Вытворчасць | Производство | Production:
ТАА Кінакампанія «Пераварот» | ООО Кинокомпания «Переворот» | Film Company «Perevorot» Ltd.

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА Кінакампанія «Пераварот» | ООО Кинокомпания «Переворот» | Film Company «Perevorot» Ltd.



Аляксандр Хант
Александр Хант
Aleksandr Khant

Аляксандр Уладзіміравіч Яўсееў (творчы псеўданім – Аляксандр Хант) нарадзіўся ў 1985 годзе ў Ханты-Мансійску. Скончыў Санкт-Пецярбургскі ўніверсітэт кіно і тэлебачання, затым ВГІК (майстэрня Карэна Шахназарова і Алега Шухера). У 2017 годзе дэбютаваў з поўнаметражнай карцінай «Як Віцька Часнок вёз Леху Штыра ў дом інвалідаў», якая атрымала ўзнагароды: Golden Unicorn Awards, прэмію «Ніка», галоўны прыз праграмы «Да ўсходу ад Захаду» ў Карлавых Варах, гран-пры фестывалю «Акно ў Еўропу», прыз «Сталкера» за лепшы ігравы фільм. Жыве і працуе ў Маскве.

Александр Владимирович Евсеев (творческий псевдоним – Александр Хант) родился в 1985 году в Ханты-Мансийске. Закончил Санкт-Петербургский университет кино и телевидения, затем ВГИК (мастерская Карена Шахназарова и Олега Шухера). В 2017 году дебютировал с полнометражной картиной «Как Витька Чеснок вез Леху Штыря в дом инвалидов», получившей награды: Golden Unicorn Awards, премию «Ника», главный приз программы «К Востоку от Запада» в Карловых Варах, Гран-при фестиваля «Окно в Европу», приз «Сталкера» за лучший игровой фильм. Живет и работает в Москве.

Yevseev Aleksandr Vladimirovich (creative pseudonym – Aleksandr Khant) was born in 1985 in Khanty-Mansiisk. Graduated from St. Petersburg University of Cinema and Television, then from VGIK (workshop of Karen Shakhnazarov and Oleg Shukher). In 2017, he made his debut with the feature film How Vityka Chesnok Took Lecha Styr to the Home for the Disabled, which won awards: Golden Unicorn Awards, Nika Award, Grand Prix of the Karlovy Vary East to West programme, Grand Prix of the Window to Europe festival, Stalker Award for Best Feature Film. Lives and works in Moscow.

[родители строгого режима]

БАЦЬКІ СТРОГАГА РЭЖЫМУ

Родители строгого режима
Strict Regime Parents

Бацькі замыкаюць сына дома на перавыхаванне. Яму 38 гадоў. Ён – мэр.

Родители запирают сына дома на перевоспитание. Ему 38 лет. Он – мэр.

Parents lock their son at home for re-education. He is 38 years old. He is the mayor.

Расія **Россия** **Russia**
Рэжысёр | Режиссер | Director:
Мікіта Уладзіміраў | Никита
Владимиров | Nikita Vladimirov

2022
79'
Аўтары сцэнарыя | Авторы сценария |
Scriptwriters:
Андрэй Таратухін, Юлія Крутава |
Андрей Таратухин, Юлия Крутова |
Andrey Taratukhin, Yulia Krutova

Аператар | Оператор | DOP:
Сяргей Астахаў | Сергей Астахов |
Sergey Astakhov

Кампазітар | Композитор | Composer:
Фёдар Жураўлёў | Федор Журавлев |
Fedor Zhuravlev

Гукарэжысёр | Звукорежиссер | Sound
engineer:
Ігар Ушанкоў | Игорь Ушанков | Igor
Ushankov

Мастакі | Художники | Production
designers:
Соф'я Матвеева, Ася Бялова |
Софья Матвеева, Ася Белова | Sofia
Matveeva, Asya Belova

Прадзюсары | Продюсеры | Producers:
Уладзімір Фяклёнка, Кацярына
Сямёнава | Владимир Фекленко,
Екатерина Семенова | Vladimir Feklenko,
Ekaterina Semenova

У ролях | В ролях | Cast:
Аліса Фрэйндліх, Аляксандр
Адабаш'ян, Яўген Ткачук, Вольга
Мядыніч, Ігар Хрыпуноў, Уладзімір
Сычоў, Валерыя Федаровіч, Алена
Руфанава, Ганна Аляксахіна,
Аляксандр Бязрукаў | Алиса
Фрейндлих, Александр Адабашьян,
Евгений Ткачук, Ольга Медынич,
Игорь Хрипунов, Владимир Сычев,
Валерия Федорович, Елена Руфанова,
Анна Алексахина, Александр
Безруков | Alice Freindlich, Aleksander
Adabashyan, Yevgeny Tkachuk,
Olga Medynich, Igor Khripunov,
Vladimir Sychev, Valeria Fedorovich,
Elena Rufanova, Anna Aleksakhina,
Aleksander Bezrukov

Вытворчасць | Производство |
Production:
ТАА «МАСТАЦТВА ДЛЯ ЛЮДЗЕЙ» | ООО
«ИСКУССТВО ДЛЯ ЛЮДЕЙ» | «ART FOR
PEOPLE» LTD

Правы | Права | Rights Holders:
ТАА «МАСТАЦТВА ДЛЯ ЛЮДЗЕЙ» | ООО
«ИСКУССТВО ДЛЯ ЛЮДЕЙ» | «ART FOR
PEOPLE» LTD



Мікіта Уладзіміраў
Никита Владимиров
Nikita Vladimirov

Нарадзіўся 25 ліпеня 1992. Прадзюсар мюзікла «Лятучы Карабель», створанага па матывах аднайменнага савецкага мультфільма.

Мікіта – унук народнай артысткі СССР Алісы Брунаўны Фрэйндліх. Скончыў Санкт-Пецярбургскі ўніверсітэт тэхналогій кіравання і эканомікі (менеджмент), прадзюсарскі факультэт Школы-студыі МХАТ і МДІМА.

Родился 25 июля 1992. Продюсер мюзикла «Летучий Корабль», созданного по мотивам одноименного советского мультфильма.

Никита — внук народной артистки СССР Алисы Бруновны Фрейндлих. Окончил Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики (менеджмент), продюсерский факультет Школы-студии МХАТ и МГИМО.

Born 25 July, 1992. Producer of the musical Flying Ship, based on the Soviet cartoon of the same name.

Nikita is the grandson of People's Artist of the USSR Alisa Brunovna Freindlich. Graduated from St. Petersburg University of Management Technologies and Economics (management), production department of the Moscow Art Theatre School and MGIMO.

[Ника]

НИКА

Ника
NikaРасія
Россия
Russia
Рэжысёр | Режиссер | Director:
Васіліса Кузьміна | Василиса
Кузьмина | Vasilisa Kuzmina2022
96'
Аўтары сцэнарыя | Авторы
сценария | Scriptwriters:
Юлія Гулян, Васіліса Кузьміна |
Юлия Гулян, Василиса Кузьмина |
Yulia Gulyan, Vasilisa Kuzmina

У дзяцінстве Ніка Турбіна разам з маці гастралювала па Савецкім Саюзе, чытаючы свае вершы: поўныя стадыёны аматараў паэзіі, багемныя вечарынікі, сустрэчы са славымі людзьмі. 8-гадовы вундэркінд, яна ўражвала недзіцячымі сума і пранізлівай радкаў... І вось Ніцы 27. СССР ужо няма, як няма і дзяцінства, славы, а самае цяжкае – няма натхнення. Ніка больш не піша вершы і спрабуе разабрацца ў сабе: куды знік той яе «голас», чаму яна больш не адчувае любові маці і ці зможа калі-небудзь быць шчаслівай, як усе? Знаёмства з вясёлым і незалежным Іванам дае Ніцы надзею на гэта шчасце і дорыць забытае натхнення.

В детстве Ника Турбина вместе с мамой гастролерировала по Советскому Союзу, читая свои стихи: полные стадионы любителей поэзии, богемные вечеринки, встречи со знаменитостями. 8-летний вундеркинд, она поражала детской грустью и пронзительностью строк... И вот Нике 27. СССР уже нет, как нет и детства, славы, а самое трудное – нет вдохновения. Ника больше не пишет стихи и пытается разобраться в себе: куда исчез тот ее «голос», почему она больше не чувствует любви матери и сможет ли когда-нибудь быть счастливой, как все? Знакомство с веселым и независимым Иваном дает Нике надежду на это счастье и дарит забытое вдохновение.

As a child, Nika Turbina, together with her mother, toured the Soviet Union, whose life turned out to be short, but full of dramatic events. Having become famous throughout the USSR for the poems that came to her in a dream and were recorded by her mother, the girl spent her entire childhood on tour around the country, bohemian parties and meetings with celebrities. Readers were struck by her childish sadness and poignant lines. But the end of the 1990s are dawning, and 27-year-old Nika has not been writing for a long time, inspiration has left her. It's place has been taken over by alcohol and attempts to understand herself. Where did her "voice" and motherly love disappear to? Can she be happy? A meeting with a cheerful and independent Ivan, who abandoned the career of a diplomat, gives hope to the girl.

Аператар | Оператор | DOP:
Міхаіл Мілашын | Михаил
Милашин | Mikhail MilashinКампазітар | Композитор |
Composer:
Амін Бухафа | Амин Бухафа | Amin
BouhafaМастакі | Художники | Production
designers:
Марыя Славіна, Дар'я Фаміна |
Мария Славина, Дарья Фомина |
Maria Slavina, Daria FominaПрадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Міхаіл Урубель, Аляксандр
Андрюшчанка, Фёдар Бандарчук
| Михаил Врубель, Александр
Андрющенко, Фёдор Бондарчук
| Mikhail Vrubel, Alexander
Andryushchenko, Fyodor
BondarchukУ ролях | В ролях | Cast:
Ліза Янкоўская, Ганна Міхалкова,
Віталія Карніенка, Іван Фамінаў,
Іван Бровін, Ягор Трухін, Яўген
Сангаджыеў, Іван Макарэвіч,
Наталля Удовіна, Іван Агапав |
Лиза Янковская, Анна Михалкова,
Виталия Корниенко, Иван
Фоминов, Иван Бровин, Егор
Трухин, Евгений Сангаджиев,
Иван Макаревич, Наталия
Вдовина, Иван Агапов | Lisa
Jankowska, Anna Mikhailova, Vitalia
Kornienko, Ivan Fominov, Ivan Brovin,
Yegor Truhin, Yevgeny Sangadzhiev,
Ivan MakarevichВытворчасць | Производство |
Production:
«Цэнтрал партнёршып» | «Централ
партнёршип» | «Central Partnership»Правы | Права | Rights Holders:
«Цэнтрал партнёршып» | «Централ
партнёршип» | «Central Partnership»



Васіліса Кузьміна
Василиса Кузьмина
Vasilisa Kuzmina

Народилася 29 листопада 1991 года ў Маскве.

Скончыла эканамічны факультэт МДІМА і магістратуру Калумбійскага ўніверсітэта (Нью-Ёрк, ЗША) па той жа спецыяльнасці.

У 2017 скончыла Вышэйшую тэатральную вучэльню (ВТУ) імя М.С.Шчэпкіна (майстэрня В.М.Драгунова).

«Аліса» (2018) – кароткаметражны, «Аліса» (2020) – серыял, «Бесіць» (2021) – серыял.

Родилась 29 ноября 1991 года в Москве.

Окончила экономический факультет МГИМО и магистратуру Колумбийского университета (Нью-Йорк, США) по той же специальности.

В 2017 окончила Высшее театральное училище (ВТУ) им. М.С.Щепкина (мастерская В.Н.Драгунова).

«Алиса» (2018) – короткометражный, «Алиса» (2020) – сериал, «Бесит» (2021) – сериал.

Born on November 29, 1991 in Moscow.

Graduated from the Faculty of Economics at MGIMO and master's programme at Columbia University (New York, USA) in the same field.

In 2017 she graduated from the M.S. Schepkin Higher Theatre School (workshop of V.N. Dragunov).

Alice (2018) – short film, Alice (2020) – TV series, Besit (2021) – TV series.

[страна саша]

КРАІНА САША

Страна Саша
The Land of Sasha

17-гадовы Саша не можа вызначыцца, куды паступаць, і пазбягае сур'ёзных адносін з дзяўчатамі. У сваёй нерашучасці ён вінаваціць бацьку, які кінуў яго ў раннім дзяцінстве. Знаёмства з незвычайнай дзяўчынай Жэняй і сустрэча з бацькам прымушаюць яго пасталець.

17-летний Саша не может определиться, куда поступать, и избегает серьезных отношений с девушками. В своей нерешительности он винит отца, бросившего его в раннем детстве. Знакомство с необычной девушкой Женей и встреча с отцом заставляют его повзрслеть.

17-year-old Sasha is an introvert, afraid of relationships. He is in doubt on what career to pursue. He blames his father, who abandoned him in his childhood, for all the decisions he cannot make. But when he meets an unusual girl Zhenya, and his father comes back his life, Sasha has no other choice other than to grow up.

Расія **Рэжысёр** | **Режиссер** | **Director:**
Россия Юлія Трафімава | Юлія Трофимова |
Russia Julia Trofimova

2022 **Аўтары сцэнарыя** | **Авторы сценария** |
88' **Scriptwriters:**
Юлія Трафімава, Марыя Шульгіна,
Лізавета Ціханавіч | Юлія Трофимова,
Марія Шульгіна, Елізавета Тихонова |
Julia Trofimova, Maria Shulgina, Elizabeta
Tikhonova

Аператар | **Оператор** | **DOP:**
Ягор Павалоцкі | Егор Поволоцкий |
Egor Povolotskiy

Кампазітар | **Композитор** | **Composer:**
Сяргей Штэрн | Сергей Штерн

Гукарэжысёр | **Звукорежиссер** | **Sound engineer:**
Уладзіслаў Удовін | Владислав Вдовин
| Vladislav Vdovin

Мастак | **Художник** | **Production designer:**
Аляксандра Антонава | Александра
Антонова | Alexandra Antonova

Прадзюсары | **Продюсеры** | **Producers:**
Кацярына Міхайлава, Канстанцін Фам,
Іван Барысаў | Катерина Михайлова,
Константин Фам, Иван Борисов |
Katerina Mihaylova, Konstantin Fam, Ivan
Borisov

У ролях | **В ролях** | **Cast:**
Марк Эйдэльштэйн, Марыя Мацель,
Яўгенія Громава | Марк Эйдельштейн,
Мария Мацель, Евгения Громова | Mark
Eidelstein, Maria Macel, Evgenia Gromova

Вытворчасць | **Производство** |
Production:
ТАА «ВЕГА ФІЛЬМ» пры падтрымцы
Міністэрства культуры і Фонду
развіцця сучаснага кінематографа
«КІНАПРАЙМ» | ООО «ВЕГА ФИЛЬМ»
при поддержке Министерства культуры
и Фонда развития современного
кинематографа «КИНОПРАЙМ» | VEGA
FILM Ltd. with the support of Ministry of
Culture and the Fund for the Development
of Contemporary Cinema KINOPRIME

Правы | **Права** | **Rights Holders:**
ТАА «ВЕГА ФІЛЬМ» | ООО «ВЕГА ФИЛЬМ» |
VEGA FILM LTD.



Юлія Трафімова
Юлия Трофимова
Julia Trofimova

«Країна Саша» (поўнаметражны фільм, Расія, 2022) — удзельнік Берлінскага міжнароднага кінафестывалю. Суаўтар сцэнарыя, рэжысёр.

«Інсталайф» (серыял, Расія, 2020, платформа Premier). Аўтар ідэі, рэжысёр.

«Скандал» (серыял, Расія, у вытворчасці). Аўтар ідэі, суаўтар сцэнарыя.

«Пяць хвілін на каханне» (к/м, Расія, 2020). Рэжысёр.

«Трамвай» (к/м, Расія, 2019). Рэжысёр.

«Каментатар» (к/м, ЗША-Расія, 2018). Рэжысёр.

«Страна Саша» (полнометражный фильм, Россия, 2022) — участник Берлинского международного кинофестиваля. Соавтор сценария, режиссер.

«Инсталайф» (сериал, Россия, 2020, платформа Premier). Автор идеи, режиссер.

«Скандал» (сериал, Россия, в производстве). Автор идеи, соавтор сценария.

«Пять минут на любовь» (к/м, Россия, 2020). Режиссер.

«Трамвай» (к/м, Россия, 2019). Режиссер.

«Комментатор» (к/м, США-Россия, 2018). Режиссер.

«Land of Sasha» (feature film, Russia, 2022) — participant of the Berlin international film festival. Co-screenwriter, director.

«Instalife» (series, Russia, 2020, platform Premier). Idea writer, director.

«Scandal» (TV series, Russia, in production). Idea writer, co-screenwriter.

«Five Minutes for Love» (short film, Russia, 2020). Director.

«Tramway» (short film, Russia, 2019). Director.

«The Commentator» (short film, USA-Russia, 2018). Director.

ПАЗАКОНКУРСНАЕ КІНО

ВНЕКОНКУРСНОЕ КИНО | NON-COMPETITIVE FILMS

ЗАЛАТАЯ КАЛЕКЦЫЯ

Золотая коллекция | Golden Collection

МЕСЯЦАВЫ ТАТА

лунный папа | moon father

НЕБА НАШАГА ДЗЯЦІНСТВА

небо нашего детства | the sky of our childhood

ЗІМАРОДАК

зимородок | zimorodok

ПРЫЗНАННЕ Ё КАХАННІ

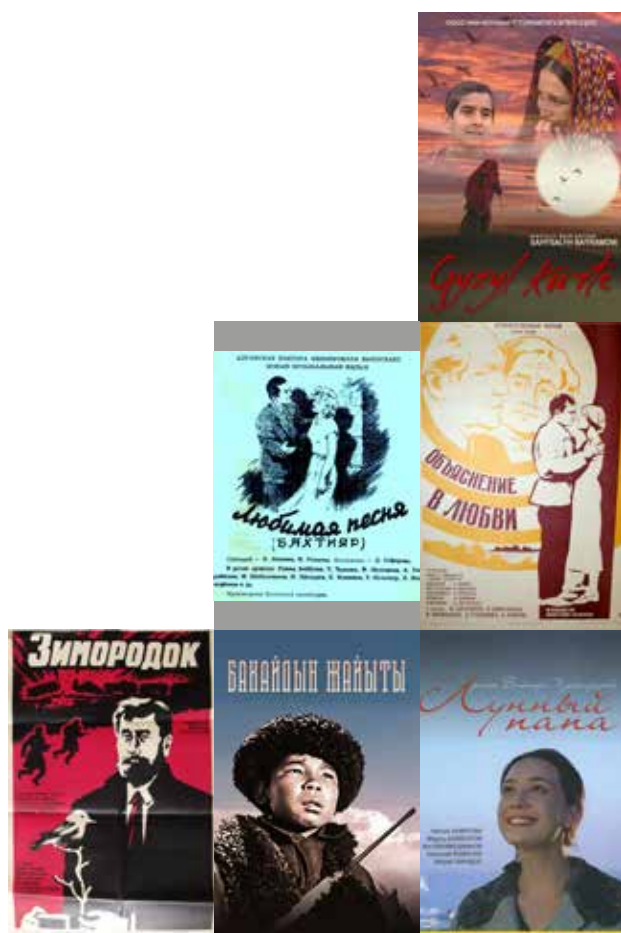
объяснение в любви | a declaration of love

ЛЮБІМАЯ ПЕСНЯ (БАХЦІЯР)

любимая песня (бахтияр) | loved song (bakhtiar)

ЧЫРВОНАЕ КУРЦЕ

красное курте | red kurte



[luna para]

МЕСЯЦАВЫ ТАТА

Лунный папа
Moon FatherТаджикістан
Таджикистан
Tajikistan1999
105'Рэжысёр | Режиссер | Director:
Бахтиёр Худойназарай |
Бахтиёр Худойназаров | Bahtiyer
HudaynozarovАўтары сцэнарыя | Авторы сценария
| Scriptwriters:
Бахтиёр Худойназарай, Іраклій
Квірыкадзэ | Бахтиёр Худойназаров,
Іраклій Квирикадзе | Bakhtiyer
Khudoynazarov, Irakli KvirikadzeАператар | Оператор | DOP:
Даніяў Абдурахманаў, Марцін
Гшлахт, Душан Ёксімавіч | Данияр
Абдурахманов, Мартин Гшлахт,
Душан Йоксимович | Daniyar
Abdurakhmanov, Martin Gschlacht,
Dušan JoksimovićКампазітар | Композитор |
Composer:
Далер Назараў | Далер Назаров |
Daler NazarovМастакі | Художники | Production
designers:
Негмат Джураеў, Зеба Насірава,
Віктар Ушакоў | Негмат Джураев,
Зебо Насирова, Виктор Ушаков |
Negmat Dzhuraev, Zebo Nasirova,
Viktor UshakovПрадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Філіп Аўрыл, Карл Баўмгартнер,
Крыстаф Фрыдэль | Филипп
Аврил, Карл Баумгартнер, Кристоф
Фридель | Philippe Avril, Karl
Baumgartner, Christoph FriedelУ ролях | В ролях | Cast:
Чулпан Хаматова, Мориц
Бляйбтрай, Ата Мухамеджанаў
| Чулпан Хаматова, Мориц
Бляйбтрой, Ато Мухамеджанов |
Chulpan Khamatova, Moritz Bleibtreu,
Ato MukhamedzhanovВытворчасць | Производство |
Production:
Дзяржаўная ўстанова «Точыкфільм»
| Государственное учреждение
«Точикфильм» | State Institution
"Tojikfilm"Правы | Права | Rights Holders:
Дзяржаўная ўстанова «Точыкфільм»
| Государственное учреждение
«Точикфильм» | State Institution
"Tojikfilm"

Далёка—далёка, у адной гарачай усходняй краіне, на беразе мора, у шумным і стракатым пасёлку жыла дзяўчына Мамлакат. Яна вельмі любіла свайго бацьку і няшчаснага брата, які страціў на вайне розум. Але больш за ўсё на свеце яна любіла тэатр. Ёй здавалася, што акцёры — самыя незвычайныя людзі на свеце. Аднойчы месячнай ноччу яна сустрэла бацьку свайго будучага дзіцяці — ён назваўся акцёрам заезджга тэатра. І вось Мамлакат цяжарная, яе бацька і брат у роспачы. Каб пазбегнуць ганьбы, усе сямейства адпраўляецца на пошукі няўдачлівага «месяцавага» таткі.

Далеко—далеко, в одной жаркой восточной стране, на берегу моря, в шумном и пестром поселке жила девушка Мамлакат. Она очень любила своего отца и несчастного брата, потерявшего на войне рассудок. Но больше всего на свете она любила театр. Ей казалось, что актеры — самые необыкновенные люди на свете. Однажды лунной ночью она встретила отца своего будущего ребенка — он назвался актером заезжего театра. И вот Мамлакат беременна, ее отец и брат в отчаянии. Чтобы избежать позора, все семейство отправляется на поиски незадачливого «лунного» папаши.

The unborn child of Mamlakat (Khamatova) is telling her story. She is 17, beautiful and vivacious, and dreaming secretly of becoming an actress. She lives with her father and brother (Bleibtrau) in a small village in Central Asia. One night she is seduced by an actor from a traveling troupe, who poses as a friend of Tom Cruise, and makes her pregnant. She tries to abort, but her father and brother become determined to find the seducer, setting in motion a cascade of comic adventures.



Бахтиёр Худойназараў
Бахтиёр Худойназаров
Bahtiyer Hudaynozarov

Акцёр, рэжысёр, прадзюсар. Проста вялікі кінематаграфіст, якога з намі больш няма.

Актер, режиссер, продюсер. Просто великий кинематографист, которого с нами больше нет.

Actor, director, producer. Just a great filmmaker who is no longer with us.

[бакайдын жайыты]

НЕБА НАШАГА ДЗЯЦІНСТВА

Небо нашего детства
The Sky of our Childhood

Сюжэт будзеца вакол постаці хлапчука, які прыехаў на горную пашу да бацькоў на летнія канікулы з горада, дзе ён вучыцца ў школе і жыве ў хаце старэйшай сястры. Драматычная калізія ўзнікае з-за таго, што старэючым бацькам, асабліва бацьку, хочацца пакінуць свайго паследыша ў качэўі. Старэйшых дзяцей забраў горад, іх ужо не вярнуць. Хто возьме ў свае рукі гаспадарку, хто сагрэе бацькоў у старасці, хто, нарэшце, стане духоўным спадкаемцам вялікай патрыярхальнай сям'і?

Сюжет строится вокруг фигуры мальчугана, приехавшего на горное пастбище к родителям на летние каникулы из города, где он учится в школе и живет в доме старшей сестры. Драматическая коллизия возникает из-за того, что стареющим родителям, особенно отцу, хочется оставить своего последыша в кочевье. Старших детей забрал город, их уже не вернуть. Кто возьмет в свои руки хозяйство, кто согреет родителей в старости, кто, наконец, станет духовным наследником большой патриархальной семьи?

The plot revolves around the figure of a young boy who has come to the mountain pasture to join his parents for the summer holidays from the city, where he goes to school and lives in his older sister's house. The dramatic collision arises because the aging parents, especially the father, want to leave their offspring in the nomadic pasture. The eldest children have been taken by the city; there is no way to bring them back. Who will take over the household, who will keep the parents warm in their old age, who will finally become the spiritual heir of the large patriarchal family?

Кыргызстан Рэжысёр | Режиссер | Director:
Кыргызстан Таламуш Акеев | Толомуш Океев |
Kyrgyzstan Tolomush Okeev

1966 Аўтары сцэнарыя | Авторы
78' сценария | Scriptwriters:
Таламуш Акеев, Кадыркул
Амуркулаў, Чынгіз Айтматаў
| Толомуш Океев, Кадыркул
Омуркулов, Чингиз Айтматов
| Tolomush Okeyev, Kadyrkul
Omurkulov, Chingiz Aitmatov

Аператар | Оператор | DOP:
Кадыржан Кыдырalieў |
Кадыржан Кыдыралиев |
Kadyrzhan Kydiraliev

Кампазітар | Композитор |
Composer:
Таштан Эрматаў | Таштан
Эрматов | Tashtan Ermatov

Мастак | Художник | Production
designer:
Сагынбек Ішэнаў | Сагынбек
Ишенов | Sagynbek Ishenov

У ролях | В ролях | Cast:
Муратбек Рыскулаў, Аліман
Джангарозава, Саветбек
Джумадылаў | Муратбек
Рыскулов, Аліман Джангорозова,
Советбек Джумадылов | Muratbek
Ryskulov, Aliman Dzhangorozova,
Sovetbek Djumadilov

Вытворчасць | Производство |
Production:
Нацыянальная кінастудыя
«Кыргызфільм» імя Т. Акеева
| Национальная киностудия
«Кыргызфильм» имени Т. Океева
| National Film Studio «Kyrgyzfilm»
named after T. Okeyev

Правы | Права | Rights Holders:
Нацыянальная кінастудыя
«Кыргызфільм» імя Т. Акеева
| Национальная киностудия
«Кыргызфильм» имени Т. Океева
| National Film Studio «Kyrgyzfilm»
named after T. Okeyev



Таламуш Акееў
Толумуш Океев
Tolomush Okeev

Савецкі, кіргізскі кінарэжысёр, сцэнарыст. Народны артыст СССР (1985).

Советский, киргизский кинорежиссер, сценарист. Народный артист СССР (1985).

Soviet, Kirghiz film director, scriptwriter. People's artist of the USSR (1985).

[зімародак]

ЗІМАРОДАК

Зимородок
Zimorodok

Марат і яго таварышы па класе шукаюць героя вайны, партызана-падрыўніка, вядомага пад імем Зімародак, пра подзвіг якога яны даведаліся ад былога лётчыка Сівога.

Марат и его товарищи по классу разыскивают героя войны, партизана-подрывника, известного под именем Зимородок, о подвиге которого они узнали от бывшего летчика Седого.

Marat and his classmates are looking for a war hero, a partisan bomber known as Zimorodok. A former pilot Sedoy told them about his heroic deed.

Беларусь Рэжысёр | Режиссер | Director:
Беларусь Вячаслаў Нікіфараў | Вячеслав
Belarus Никифоров | Vyacheslav Nikiforov

1972 Аўтар сцэнарыя | Автор сценария |
75' Scriptwriter:
Юрый Якаўлеў | Юрий Яковлев |
Yury Yakovlev

Аператар | Оператор | DOP:
Віталій Мікалаеў | Виталий
Николаев | Vitaly Nikolaev

Музыка | Музыка | Music:
Оскар Фельцман | Оскар
Фельцман | Oscar Feltsman

Мастак | Художник | Production
designer:
Уладзімір Матросаў | Владимир
Матросов | Vladimir Matrosov

Прадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Беларусьфільм | Беларусьфільм |
Belarusfilm

У ролях | В ролях | Cast:
Уладзімір Самойлаў, Ірына
Нарбекава, Аляксандр Самойлаў
і іншыя | Владимир Самойлов,
Ирина Нарбекова, Александр
Самойлов и другие | Vladimir
Samoilov, Irina Narbekova,
Alexander Samoilov and others

Вытворчасць | Производство |
Production:
Беларусьфільм | Беларусьфільм |
Belarusfilm

Правы | Права | Rights Holders:
Беларусьфільм | Беларусьфільм |
Belarusfilm



Вячаслаў Нікіфараў
 Вячеслав Никифоров
 Vyacheslav Nikiforov

Вячаслаў Аляксандравіч Нікіфараў – савецкі, беларускі і расійскі рэжысёр, сцэнарыст, акцёр, педагог. Заслужаны дзеяч мастацтваў Беларускай ССР (1981). Лаўрэат Дзяржаўнай прэміі СССР (1986). Лаўрэат прэміі Ленінскага камсамола Беларускай ССР (1978).

Вячеслав Александрович Никифоров – советский, белорусский и российский режиссёр, сценарист, актёр, педагог. Заслуженный деятель искусств Белорусской ССР (1981). Лауреат Государственной премии СССР (1986). Лауреат премии Ленинского комсомола Белорусской ССР (1978).

Vyacheslav Aleksandrovich Nikiforov – Soviet, Belarusian and Russian director, screenwriter, actor, teacher. Honored art worker of the Byelorussian Soviet Socialist Republic (1981). Winner of the USSR state prize (1986). Winner of the Lenin Komsomol prize of the Byelorussian Soviet Socialist Republic (1978).

[объяснение в любви]

ПРЫЗНАННЕ Ў КАХАННІ

Объяснение в любви
A Declaration of Love

Аднагодак стагоддзя, таленавіты літаратар Філіпок аказаўся сведкам і ўдзельнікам найважнейшых гістарычных падзей. Не адразу і не проста знайшоў ён свой шлях: былі памылкі, ваганні, пакутлівыя пошукі сябе і свайго месца ў жыцці.

Ровесник века, талантливый литератор Филиппок оказался свидетелем и участником важнейших исторических событий. Не сразу и не просто нашел он свой путь: были заблуждения, колебания, мучительные поиски себя и своего места в жизни.

Filippok, a man of the age, a talented writer, witnessed and participated in the most important historical events. He did not find his way easily and immediately: there were delusions, hesitations, painful searches for himself and his place in life.

СССР Рэжысёр | Режиссер | Director:
СССР Ілля Авербах | Илья Авербах | Ilya
USSR Averbach

1977 Аўтары сцэнарыя | Авторы
135' сцэнарыя | Scriptwriters:
Павел Фін, Яўген Габрыловіч |
Павел Финн, Евгений Габрилович
| Pavel Finn, Evgeny Gabrilovich

Аператар | Оператор | DOP:
Дзмітрый Далінін | Дмитрий
Долинин | Dmitry Dolinin

Мастак | Художник | Production
designer:
Уладзімір Святазараў | Владимир
Светозаров | Vladimir Svetozarov

У ролях | В ролях | Cast:
Юрый Багатыроў, Бруна Фрэйндліх,
Мікіта Міхайлоўскі | Юрий
Богатырев, Бруно Фрейншлих,
Никита Михайловский | Yuri
Bogatyrev, Bruno Freindlich, Nikita
Mikhailovsky

Вытворчасць | Производство |
Production:
АТ «Кінастудыя «Ленфільм» | АО
«Киностудия «Ленфильм»

Правы | Права | Rights Holders:
АТ «Кінастудыя «Ленфільм» | АО
«Киностудия «Ленфильм»



Ілля Авербах
Илья Авербах
Ilya Averbach

Ілля Аляксандравіч Авербах (28 ліпеня 1934, Ленінград – 11 студзеня 1986, Масква) – Выбітны савецкі кінарэжысёр, сцэнарыст, Заслужаны дзеяч мастацтваў РСФСР (1976).

Илья Александрович Авербах (28 июля 1934, Ленинград — 11 января 1986, Москва) — выдающийся советский кинорежиссер, сценарист, Заслуженный деятель искусств РСФСР (1976).

Ilya Averbakh (28 July 1934, Leningrad – 11 January 1986, Moscow) – an outstanding Soviet film director, screenwriter, Honoured Art Worker of the RSFSR (1976).

[любимая песня (бахтияр)]

ЛЮБИМАЯ ПЕСНЯ (БАХЦІЯР)

Любимая песня (Бахтияр)
Loved Song (Bakhtiar)

Усе пераконваюць Бахціяра Мурадава, які валодае прыгожым голасам, пайсці вучыцца ў кансерваторыю. Але юнак вырашае стаць нафтавіком, як і бацька, які загінуў на фронце Айчыннай вайны. І ён ажыццяўляе свой намер – становіцца свідравым майстрам. Каханая дзяўчына Бахціяра, Саша Вярхоўская, з'язджае ў Маскву вучыцца ў геалагаразведачны інстытут. Разам з ёй едзе і супернік Бахціяра – таўстун Юсуф, які збіраецца прысвяціць сябе гандлёвай справе. У гэты час у клубе нафтавікоў спрытны дзялок Ага-Бала ладзіць шэраг выступленняў Бахціяра Мурадава.

Все убеждают Бахтияра Мурадова, обладающего красивым голосом, пойти учиться в консерваторию. Но юноша решает стать нефтяником, как и отец, погибший на фронте Отечественной войны. И он осуществляет своё намерение — становится буровым мастером. Любимая девушка Бахтияра, Саша Верховская, уезжает в Москву учиться в геологоразведочный институт. Вместе с ней едет и соперник Бахтияра — толстяк Юсуф, собирающийся посвятить себя торговому делу. В это время в клубе нефтяников ловкий делец Ага-Бала устраивает ряд выступлений Бахтияра Мурадова.

Everybody convinces Bakhtiar Muradov, who has a beautiful voice, to go to the conservatory. But the young man decides to become an oilman, like his father. And he realizes his intention becomes a drilling master. Favorite girl Bakhtiar, Sasha Verkhovskaya, leaves for Moscow to study in the geological survey institute. Together with her rival and rival Bakhtiar fat Yusuf, going to devote himself to the trade business. At this time in the club of oil workers agile businessman Aga-Bala arranges a series of performances by Bakhtiar Muradov.

Азербайджан Рэжысёр | Режиссер | Director:
Азербайджан Лятыф Сафарай | Лятыф Сафаров
Azerbaijan Lyatif Safarov

1955 Аўтары сцэнарыя | Авторы
97' сцэнарыя | Scriptwriters:
Барыс Ласкін, Мікалай Ражкоў |
Борис Ласкин, Николай Рожков |
Boris Laskin, Nikolay Rozhkov

Аператар | Оператор | DOP:
Арыф Нарыманбекаў | Ариф
Нариманбеков | Arif Narimanbekov

Кампазітар | Композитор |
Composer:
Тофік Куліеў | Тофик Кулиев | Tofik
Kuliev

Мастакі | Художники | Production
designers:
Джэбраіл Азімаў, Эльбей
Рзакуліеў | Джебраил Азимов,
Эльбей Рзакулиев | Jabrail
Azimov, Elbey Rzakuliev

У ролях | В ролях | Cast:
Рашыд Бейбутаў, Людміла Белых,
Сафа Бясірзадэ | Рашид Бейбутов,
Людмила Белых, Софа Бясирзаде
| Rashid Beibutov, Lyudmila Belykh,
Sofha Byasirzade

Вытворчасць | Производство |
Production:
Кінастудыя «Азербайджанфільм» |
Киностудия «Азербайджанфильм» |
Film Studio "Azerbaijanfilm"

Правы | Права | Rights Holders:
Кінастудыя «Азербайджанфільм»
імя Джафара Джаббарлы |
Киностудия «Азербайджанфильм»
имени Джафара Джаббарлы | Film
Studio "Azerbaijanfilm"



Лятыф Сафараў
Ляtif Сафаров
Lyatif Safarov

У 1955 годзе ён зняў свой першы фільм «Любімая песня» («Бахціяр»). На галоўную ролю быў запрошаны Рашыд Бейбутаў. У фільме прагучалі песні «Баку», «Зібэйда», «Залатое кальцо», музыку да якіх напісаў кампазітар Тофік Куліеў. У 1957 годзе Л. Сафараў зняў мастацкі фільм «Пад гарачым небам» паводле твора Гасана Сеідбэйлі «Сельскі лекар». У 1958 годзе ён зняў кінанарыс «Баку і бакинцы». Пазней ім быў зняты фільм пра вечнае каханне – «Лэйлі і Мяджнун». У 1958 годзе яго абралі першым сакратаром Саюза кінематографістаў Азербайджанскай ССР.

В 1955 году он снял свой первый фильм «Любимая песня» («Бахтияр»). На главную роль был приглашен Рашид Бейбутов. В фильме прозвучали песни «Баку», «Зибейда», «Золотое кольцо», музыку к которым написал композитор Тофик Кулиев. В 1957 году Л. Сафаров снял художественный фильм «Под знойным небом» по мотивам произведения Гасана Сеидбейли «Сельский врач». В 1958 году он снял киноочерк «Баку и бакинцы». Позже им был снят фильм про вечную любовь – «Лейли и Меджнун». В 1958 году его избрали первым секретарем Союза Кинематографистов Азербайджанской ССР.

In 1955, he directed his first film, Love Song (Bakhtiyar). Rashid Beibutov was invited to play the lead role. The songs «Baku», «Zibeyda», «Golden ring» were sounded in the film, music to which was written by composer Tofiq Guliyev. In 1957 L. Safarov made a film «Under the Hot Sky» based on «Medical Officer in the Country» written by Hasan Seyidbeyli. In 1958 he made a documentary film «Baku and Baku citizens». Later he made a film about eternal love – «Leyli and Majnun». In 1958 he was elected the first secretary of the Union of Cinematographers of the Azerbaijani SSR.

[guzul kürte]

ЧЫРВОНАЕ

КУРЦЕ

Красное курте
Red KurteУспаміны пра Вялікую Айчынную вайну і ўсёпаглынальнае жаночае
каханне.Воспоминания о Великой Отечественной войне и и всепоглощающей
женской любви.

Memories of the Great Patriotic War and the all-consuming female love.

Туркменістан
Туркменистан
Turkmenistan1922
80'Рэжысёр | Режиссер | Director:
Сахысалах Байрамаў | Сахысалах
Байрамов | Sahysaly BayramovАўтары сцэнарыя | Авторы сценария
| Scriptwriters:
Авезмурат Бердымурадаў,
Атамурат Шагуліеў | Овезмурат
Бердымурадов, Атамурат Шагулиев
| Ovezmurat Berdymuradov, Atamurat
ShagulievАператар | Оператор | DOP:
Максат Хаджабаеў | Максат
Ходжабаев | Maksat KhojabayevМузыка | Музыка | Music:
Шукур Аманаў | Шукур Аманов |
Shukur AmanovГукааператары | Звукооператоры |
Sound engineers:
Людміла Амінава, Хемра Бекжанаў
| Людмила Аминова, Хемра
Бекжанов | Lyudmila Aminova, Hemra
BekzhanovМастак | Художник | Production
designer:
Шадурды Аловаў | Шадурды
Аловов | Shadurdy AlovovПрадзюсары | Продюсеры |
Producers:
Аб'яднанне «Туркменфільм» |
Объединение «Туркменфильм» |
Turkmenfilm AssociationУ ролях | В ролях | Cast:
Айна Джумаева, Ыбрахім Байрамаў,
Авезгылыч Шарліеў | Айна
Джумаева, Ыбрахим Байрамов,
Овезгылыч Шарлиев | Aina Jumaeva,
Ybrahim Bayramov, Ovezgylch
SharliyevВытворчасць | Производство |
Production:
Аб'яднанне «Туркменфільм» імя Огуз
хана | Объединение «Туркменфильм»
имени Огуз хана | «Turkmenfilm»
Association named after Oguz khanПравы | Права | Rights Holders:
Дзярж. Камітэт Тэлебачання,
радыёвяшчання і кінематаграфіі
Туркменістана | Гос. Комитет
Телевидения, радиовещания и
кинематографии Туркменистана
| State Television, Radio and
Cinematography Committee of
Turkmenistan



Сахысалах Байрамаў
 Сахысалах Байрамов
 Sahysaly Bayramov

Туркменскі рэжысёр Сахысалах Байрамаў актыўна працаваў у дакументальным кіно. «Чырвонае курце» — яго першая і яркая работа ў ігравым кіно.

Туркменский режиссер Сахысалах Байрамов активно работал в документальном кино. «Красное курте» — его первая и яркая работа в игровом кино.

Turkmen director Sakhysalakh Bayramov is an active in documentary filmmaking. «Red Kurte» is his first and brightest work in the genre of fiction films.

«МОЛАДЗЕВЫ ФОРУМ» СУМЕСНА З МОЛАДЗЕВЫМ ЦЭНТРАМ САЮЗА КІНЕМАТАГРАФІСТАЎ РАСІЙСКОЙ ФЕДЭРАЦЫІ «МОЛОДЕЖНЫЙ ФОРУМ» СОВМЕСТНО С МОЛОДЕЖНЫМ ЦЕНТРОМ СОЮЗА КИНЕМАТОГРАФИСТОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ І «YOUTH FORUM» TOGETHER WITH THE YOUTH CENTER OF THE FILMMAKERS' UNION OF THE RUSSIAN FEDERATION

«Авака»

рэж. Ксенія Пчалінцава, Расія, 2021, 28 хв.

Аня (13) застаецца пад наглядам свайго суседа – панка Арсенія (18), у якога даўно закаханая. Аня праводзіць дзень у маладзёжнай кампаніі Арсенія «Авака», спрабуючы прыцягнуць яго ўвагу і яшчэ не падозраючы, што, магчыма, яны ніколі больш не ўбачацца.

«Авако»

реж. Ксения Пчелинцева, Россия, 2021, 28 мин.

Аня (13) остается под присмотром своего соседа – панка Арсения (18), в которого давно влюблена. Аня проводит день в молодежной компании Арсения «Авако», пытается привлечь его внимание и еще не подозревая, что, возможно, они никогда больше не увидятся.

«Avako»

Directed by Ksenia Pchelintseva, Russia, 2021, 28 min.

Anya (13) stays under the supervision of her neighbor, punk Arseniy (18), with whom she has long been in love. Anya spends the day at Arseniy's youth company, «Avako.» trying to get his attention and not yet realizing that they may never see each other again.

«Гільза»

рэж. Дынара Абдрашытава, Расія, 2020, 25 хв.

Фільм «Гільза» заснаваны на рэальнай гісторыі хлопчыкаў і дзяўчынак з маленькай вёсачкі ў Башкартастане. Хлапчукі, маючы толькі вялікае жаданне, самастойна сабралі хакейную каманду пры мінімуме магчымасцяў.

«Гильза»

реж. Динара Абдрашитова, Россия, 2020, 25 мин.

Фильм «Гильза» основывается на реальной истории ребят из маленькой деревушки в Башкортостане. Мальчишки имея лишь огромное желание самостоятельно собрали хоккейную команду при минимуме возможностей.

«Guilza» (aka «Guillemot»)

Directed by Dinara Abdrashitova, Russia, 2020, 25 min.

The film «Guilza» is based on a true story of children from a small village in Bashkortostan. The boys with a great desire to build a hockey team on their own with a minimum of possibilities.

«Вулічнае асвятленне»

рэж. Уладзіслаў Іконнікаў, Расія, 2021, 25 хв.

Мітрафан – дарослы чалавек з сіндромам Даўна, які жыве адзін у бацькоўскай кватэры. Яго любіць увесь дом – ад мужыкоў, якія гуляюць у шахматы, да дзяцей. Для іх ён супергерой, які кіруе святлом ва ўсім горадзе. Мітрафан працуе ў дыспетчарскай, дзе штодня ўключае і выключае вулічнае святло. Яго графік незвычайна дакладны: ён падыходзіць да прыпынку – пад'язджае трамвай, вяртаецца дадому – яго сустракае дваровы сабака Пэпсі. Але аднойчы звыклы свет разбураецца. Ці зможа Мітрафан нанова здабыць сэнс жыцця?

«Уличное освещение»

реж. Владислав Иконников, Россия, 2021, 25 мин.

Митрофан – взрослый человек с синдромом Дауна, живущий один в родительской квартире. Его любит весь дом – от мужиков, играющих в шахматы, до детей. Для них он супергерой, управляющий светом во всем городе. Митрофан работает в диспетчерской, где ежедневно включает и выключает уличный свет. Его график необычайно точен: он подходит к остановке – подъезжает трамвай, возвращается домой – его встречает дворовая собака Пепси. Но однажды привычный мир рушится. Сможет ли Митрофан заново обрести смысл жизни?

«Street Light»

Director Vladislav Ikonnikov, Russia, 2021, 25 min.

Mitrofan is a grown man with Down Syndrome, living alone in his parents' apartment. He is loved by the whole house, from the men playing chess to the children. To them he is a superhero, controlling the lights in the whole town. Mitrofan works in the control room, where he turns on and off the street lights every day. His schedule is unusually precise: he walks to the bus stop, the streetcar pulls up, he returns home, and is greeted by his yard dog, Pepsi. But one day, the usual world collapses. Will Mitrofan be able to rediscover the meaning of life?

Работы маладых беларускіх кінематаграфістаў | Работы молодых белорусских кинематографистов | The works of young Belarussian filmmakers

«Пласцінка», рэжысёр – Анастасія Якавіцкая, хронаметраж – 3 хв., 2011 г.

Фільм «Пласцінка» – гэта яшчэ адзін погляд на падзеі далёкай вайны вачыма цяперашняга маладога пакалення. Старая пласцінка вяртае нас у далёкае мінулае і з'яўляецца сувязным звяном паміж бацькамі, дзецямі і ўнукамі.

«Сваякі», рэжысёр – Ігар Васільев, хронаметраж – 10 хв. 46 сек., 2015 г. Фільм па аднайменным апавяданні Васіля Быкава – трагічная гісторыя сям'і, якая жыве ў акупаванай беларускай вёсачцы. Адпраўным пунктам стаў ракавы зварот маці да сваяка-паліца, каб той дапамог утрымаць сыноў ад сыходу ў партызаны. У 2015 годзе фільм атрымаў Дыплом «За беражлівую адносіны да нацыянальнай літаратурнай традыцыі» XXIV Міжнароднага кінафоруму «Залаты Віцязь», які праходзіў у Севастопалі.

«У вайны не жаночае аблічча», рэжысёр – Юрый Ярошук, хронаметраж – 11 хв. 56 сек., 2010 г. Дзяўчына на вайне... Гэтая тэма трывожыць не толькі масцітых майстроў, але і кінематаграфістаў-пачаткоўцаў. Фільм «У вайны не жаночае аблічча» – своеасаблівае дакументальнае даследаванне франтавых будняў жанчын, апавяданні сведак тых далёкіх падзей. Фільм атрымаў Дыплом за «Прафесійнае ўвасабленне ваенна-патрыятычнай тэмы» і Дыплом (прыз глядацкіх сімпатый) V Мінскага адкрытага фестывалю студэнцкага кіно і відэа «КІНАгрань» (г. Мінск, Рэспубліка Беларусь, 2011 г.).

«Пластинка», режиссер – Анастасия Яковичская, хронометраж – 3 мин., 2011 г.

Фильм «Пластинка» – это еще один взгляд на события далекой войны глазами нынешнего молодого поколения. Старая пластинка возвращает нас в далекое прошлое и является связующим звеном между родителями, детьми и внуками.

«Свои», режиссер – Игорь Васильев, хронометраж – 10 мин. 46 сек., 2015. Фильм по одноименному рассказу Василя Быкова – трагическая история семьи, живущей в оккупированной белорусской деревушке. Отправной точкой стало роковое обращение матери к свояку-полицая, чтобы тот помог удержать сыновей от ухода в партизаны. В 2015 году фильм получил Диплом «За бережное отношение к национальной литературной традиции» XXIV Международного кинофорума «Золотой Витязь», проходивший в Севастополе.

«У войны не женское лицо», режиссер – Юрий Ярошук, хронометраж – 11 мин. 56 сек., 2010 г. Девушка на войне... Эта тема тревожит не только маститых мастеров, но и начинающих кинематографистов. Фильм «У войны не женское лицо» – своеобразное документальное исследование фронтовых будней женщин, рассказы свидетельниц тех далеких событий. Фильм получил Диплом за «Профессиональное воплощение военно-патриотической темы» и Диплом (приз зрительских симпатий) V Минского открытого фестиваля студенческого кино и видео «КИНОгрань» (г. Минск, Республика Беларусь, 2011 г.).

«The Record», directed by Anastasia Yakovitskaya, running time – 3 min, 2011.

The Record is another look at the events of a distant war through the eyes of today's younger generation. The old record takes us back to the distant past and serves as a link between parents, children and grandchildren.

«Svoyaki», directed by Igor Vasiliev, running time – 10 min. 46 sec., 2015. Based on Vasil Bykov's story of the same name, this film is the tragic story of a family living in an occupied Belarusian village. The starting point is the mother's fateful appeal to her brother-in-law, a policeman, addressing him to prevent her sons from joining the partisans. In 2015, the film was awarded the Diploma «For Careful Attitude to the National Literary Tradition» XXIV International Film Forum «Golden Knight», held in Sevastopol.

«The Unwomanly Face of War» directed by Yuri Yaroshuk, running time – 11 min. 56 seconds, 2010. A woman at war... It's a theme that touches not only the veteran masters but also young filmmakers. «The Unwomanly Face of War» is a unique documentary study of everyday life of women at the front, the stories of eyewitnesses of those distant events. The film got a Diploma for «Professional Implementation of Military-Patriotic Theme» and Diploma (the prize of audience's choice) of the V Minsk Open Festival of Student Film and Video «KINOGRAN» (Minsk, Belarus, 2011).

«Канцэрт для мамы», рэжысёр – Ягор Бякоў, хронаметраж – 3 хв., 2014 г.

Кранальная мініяцюра «Канцэрт для мамы» звяртаецца да кожнага асобнага чалавека, бо мама для нас займае самае галоўнае месца ў жыцці. Фільм заваяваў Гран-пры Міжнароднага кінафестывалю 100 СЕКУНД (г. Тэгеран, Рэспубліка Іран, 2014 г.).

«Актрыса», рэжысёр – Тацяна Кудзінава, хронаметраж – 6 хв. 47 сек., 2018 г.

Аўтар фільма ставіць адвечнае пытанне аб чалавечым прызначэнні, аб выбары галоўнага шляху, па якім давядзецца ісці на працягу ўсяго свайго жыцця. Фільм «Актрыса» атрымаў Залаты дыплом за I месца ў намінацыі «Гравы фільм» Міжнароднага фестывалю-конкурсу «Адлюстраванне», які праходзіў у горадзе Кемерава ў 2019 годзе.

«Мелодыі маёй душы», рэжысёр – Юрый Ярошык, хронаметраж – 3 хв. 02 сек., 2008 г.

У сваім фільме аўтар прапануе варыянт адказу на няпростае пытанне – як нараджаецца музыка. Праца атрымала Дыплом «За лепшае дакументальнае кіно» IV Мінскага адкрытага фестывалю студэнцкага кіно і відэа «КІНОГрань», які праходзіў у Мінску ў 2010 годзе.

«Вочы блакітнага сабакі», рэжысёр – Ганна Клебановіч, хронаметраж – 10 хв. 54 сек., 2013 г.

Фільм па матывах аднайменнага апавядання Маркеса аб жаданні кахаць на несвядомым узроўні. Ён пра пошук таго самага кахання, той самай адзінай паловінкі, да якой так імкнецца чалавек.

«Матылёк», рэжысёр – Эла Курыла, хронаметраж – 1 хв. 45 сек., 2009 г. Фільм «Матылёк» – творчая фантазія аўтара пра мімалётнасць чужоўнага пачуцця, якое называецца каханне. У 2009 годзе праца атрымала Дыплом Міжнароднага фестывалю лічбавага мастацтва «Terra Nova», які праходзіў у Мінску.

«Концерт для мамы», режиссер – Егор Бяков, хронометраж – 3 мин., 2014 г.

Трогательная миниатюра «Концерт для мамы» обращена к каждому отдельному человеку, ведь мама для нас занимает самое главное место в жизни. Фильм завоевал ГРАН-ПРИ Международного кинофестиваля 100 СЕКУНД (г. Тегеран, Республика Иран, 2014 г.).

«Актриса», режиссер – Татьяна Кудинова, хронометраж – 6 мин. 47 сек., 2018 г.

Автор фильма ставит извечный вопрос о человеческом предназначении, о выборе главного пути, по которому придется идти в течение всей своей жизни. Фильм «Актриса» получил Золотой диплом за I место в номинации «Игровой фильм» Международного фестиваля-конкурса «Отражение», проходившего в городе Кемерово в 2019 году.

«Мелодии моей души», режиссер – Юрий Ярошик, хронометраж – 3 мин. 02 сек., 2008 г.

В своем фильме автор предлагает вариант ответа на непростой вопрос – как рождается музыка. Работа получила Диплом «За лучшее документальное кино» IV Минского открытого фестиваля студенческого кино и видео «КИНОГрань», который проходил в Минске в 2010 году.

«Глаза голубой собаки», режиссер – Анна Клебанович, хронометраж – 10 мин. 54 сек., 2013 г.

Фильм по мотивам одноименного рассказа Маркеса о желании любить на бессознательном уровне. Он о поиске той самой любви, той самой единственной половинки, к которой так стремится человек.

«Бабочка», режиссер – Элла Курило, хронометраж – 1 мин. 45 сек., 2009 г.

Фильм «Бабочка» – творческая фантазия автора о мимолетности прекрасного чувства, которое называется любовью. В 2009 году работа получила Диплом Международного фестиваля цифрового искусства «Terra Nova», проходившего в Минске.

«Concert for Mum», directed by Egor Byakov, running time – 3 min, 2014. A touching mini-movie «Concert for Mum» is addressed to every single person, because mum is the most important person in our lives. The film won the Grand Prix at the 100 Seconds International Film Festival (Tehran, Iran, 2014).

«Actress», directed by Tatiana Kudinova, running time – 6 min. 47 sec, 2018.

The author of the film raises the age-old question of human destiny, of choosing the main path to follow throughout one's life. The film «Actress» received a Golden Diploma for the first place in the category «Feature Film» of the International Festival-Contest «Reflection», held in the city of Kemerovo in 2019.

«Melodies of My Soul», directed by Yuri Yaroshik, running time – 3 min. 02 sec, 2008.

In his film, the author offers a variant of the answer to a difficult question – how music is born. The film was awarded the Diploma «Best Documentary Film» at the IV Minsk Open University Film and Video Festival «KINOGRAN» that took place in Minsk in 2010.

«Eyes of a Blue Dog», director – Anna Klebanovich, running time – 10 min. 54 sec., 2013.

Based on Marquez's story of the same name, the film is about the desire to love on an unconscious level. It's about the search for love, for the one and only soulmate one longs for.

«The Butterfly», directed by Ella Cirilo, running time – 1 min. 45 sec., 2009. A Butterfly is the author's creative fantasy about the fleeting beauty of a feeling called love. Diploma of the International Festival of Digital Art «Terra Nova» held in Minsk in 2009.

«Апошні шанец», рэжысёр – Ігар Васільеў, хронаметраж – 3 хв. 10 сек., 2017 г.

Рэальная гісторыя трэнера алімпійскага чэмпіёна па конным спорце Сяргея Рагожына. Героя мучыць сумленне: ён лічыць сябе вінаватым у гібелі свайго сябра і вучня. Каб вызваліцца ад душэўных пакут, яму трэба выканаць сваё прызначэнне ў спартовай кар’еры – і ён дамагаецца вынікаў, не падзраючы, што гэта апошняе, што ён зробіць у сваім жыцці. Фільм у 2017 годзе быў удастоены прызам за лепшы кароткаметражны фільм Міжнароднага кінафестывалю «Аланія», які праходзіў у Турцыі.

«Сапраўдны герой», рэжысёр – Кацярына Шарамет, хронаметраж – 2 хв. 01 сек., 2017 г.

Любая дзяўчына марыць аб сустрэчы з супергероем, але калі прыгледзецца больш уважліва, то супергероем можа аказацца просты хлопца, які побач з табой. У 2019 годзе фільм удастоены Дыплама IX Міжнароднага фестывалю кінашкола «Class Fest» у Кішынёве (Малдова).

«Шчаслівыя дні», рэжысёры Марыя Манакова і Зміцер Ляўкоўскі, хронаметраж – 14 хв. 36 сек., 2014 г. Іранічна расказаная гісторыя аб складаным станаўленні ўзаемаадносін паміж маладымі людзьмі. У 2014 годзе фільм атрымаў Прыз глядацкіх сімпатый IV Міжнароднага фестывалю кароткаметражных фільмаў «CINEMA PERPETUUM MOBILE» у Мінску.

«Дарога», рэжысёр Кірыл Халецкі, хронаметраж – 8 хв. 22 сек., 2020 г. Самае галоўнае ў жыцці – гэта людзі і тое, што з імі адбываецца. У фільме няма нічога акрамя чатырох герояў і святлафора. Людзі па ўсім свеце бачаць адны і тыя ж кадры, але кожны ўспрымае іх па-свойму. Фільм узнагароджаны Прызам за лепшы міжнародны фільм Кінафестывалю UWPG (Канада, 2020 г.).

«Последний шанс», режиссер – Игорь Васильев, хронометраж – 3 мин. 10 сек., 2017 г.

Реальная история тренера олимпийского чемпиона по конному спорту Сергея Рогожина. Героя мучает совесть: он считает себя виновным в гибели своего друга и ученика. Чтобы освободиться от душевных мук, ему нужно исполнить свое предназначение в спортивной карьере – и он добивается результатов, не подозревая, что это последнее, что он сделает в своей жизни. Фильм в 2017 году был удостоен приза за лучший короткометражный фильм Международного кинофестиваля «Аланія», проходившего в Турции.

«Настоящий герой», режиссер – Екатерина Шаромет, хронометраж – 2 мин. 01 сек., 2017 г.

Любая девушка мечтает о встрече с супергероем, но если присмотреться повнимательнее, то супергероем может оказаться простой парень, который рядом с тобой. В 2019 году фильм удостоен Диплома IX Международного фестиваля киношколы «Class Fest» в Кишинёве (Молдова).

«Счастливые дни», режиссеры – Мария Монакова и Дмитрий Левковский, хронометраж – 14 мин. 36 сек., 2014 г. Иронично рассказанная история о сложном становлении взаимоотношений между молодыми людьми. В 2014 году фильм получил Приз зрительских симпатий IV Международного фестиваля короткометражных фильмов «CINEMA PERPETUUM MOBILE» в Минске.

«Дорога», режиссер – Кирилл Халецкий, хронометраж – 8 мин. 22 сек., 2020 г.

Самое главное в жизни – это люди и то, что с ними происходит. В фильме нет ничего кроме четырех героев и светофора. Люди по всему миру видят одни и те же кадры, но каждый воспринимает их по-своему. Фильм награжден Призом за лучший международный фильм Кинофестиваля UWPG (Канада, 2020 г.).

«The Last Chance», directed by Igor Vasiliev, running time – 3 min. 10 sec, 2017.

The real story of the coach of Olympic champion equestrian Sergey Rogozhin. The hero is tormented by his conscience: he considers himself guilty of the death of his friend and pupil. To free himself from mental anguish, he needs to fulfill his destiny in his sporting career – and he achieves results, unaware that this is the last thing he will do in his life. The film won the Best Short Film prize at the Alanya International Film Festival in Turkey in 2017.

«A Real Hero», directed by Ekaterina Sharomet, running time – 2 min. 01 sec, 2017.

Any girl dreams of meeting a superhero, but if you look closer, the superhero might be just the guy next to you. In 2019, the film won the Diploma of the IX International Film School Festival «Class Fest» in Chisinau, Moldova.

«Happy Days», directed by Maria Monakova and Dmitri Levkovski, running time – 14 min. 36 sec, 2014.

An ironically told story about the difficult relationship between young people. In 2014 the film won the Audience Award at the IV International Short Film Festival CINEMA PERPETUUM MOBILE in Minsk.

«The Road», directed by Kirill Khaletsky, running time – 8 min. 22 sec, 2020.

The most important thing in life is people and what happens to them. There is nothing in the film apart from four characters and a traffic light. People all over the world see the same images, but everyone perceives them differently. The film won the Best International Film Award at the UWPG Film Festival (Canada, 2020).

ПРАВАУДАЛЬНИКИ
правобладатели
distributors

AHURA SHAHBAZI

no.4, Yas deadend,
Manshour Alley, Imam
Khomeyni street, Tehran,
Iran Tel: +989122216063
Papillon978@yahoo.com

CARLOS VELANDIA

Calle 10A sur #14A
15, Bogotá, Colombia
+573182523195
cdvelandia@gmail.com

CINEWAVES FILMS

Zack Fleifel/ film acquisition
and distribution manager
Riyadh – Saudi Arabia
00966 55 677 3642 zack@
cinewavesfilms.com

CONGRONG FILM

Room 1002, Unit3,
Building1, No.20
Yongtaizhuang Beilu
Road, Haifan District
100192 +86 13901240211
chenxicrz@163.com

FABIAN&FRED

Fabian Driehorst
Elbchaussee 28, 22765
Hamburg, Germany
+494033442740 fabian@
fabianfred.com

GALIAOSMO

Kefar Blum, Shaked
1. 1215000, Israel
+972(0)545223790
galiaosmo@gmail.com

H264

Jean-Christophe J.
Lamontagne 5360 boul. St-
Laurent, Montréal (Québec),
H2T 1S1 +1 514 247 9096

LIGHTER CHASER

ANIMATION
Song Yi/ producer Art
Base One D, Shun Bai
Road, Chaoyang District,
Beijing 100103, P.R. China
18513820518 yiyi@
lightchaseranimation.com

MAHBOOBEN KALAE

No. 47, Between Alley 7
and 9, Near Shahid Vaezi

School, Zangaraki St,
Nirugah District, Qom, Iran.
Postalcode: 3717675861
+989191537728 m.kalaee@
gmail.com

MAXIME MARION

17a rue des rochers
- 67120 MOLSHEIM
(0033)672736936 contact@
maximemarion.com

MEDIA LUNA NEW FILMS

Ida Martins Office phone
+49 221 510 91891
festival@medialuna.biz
Kaiser-Wilhelm-Ring 38
Cologne, Germany

**MEXICAN INSTITUTE OF
CINEMATOGRAPHY**

María Dolores Díaz
González García, Director
of Promotion of Mexican
Cinema, Atletas No.2 edificio
Luis Buñuel Colonia Country
Club. Alcañalá Coyoacán.
CDMX, C.P. 04210. Teléfono
(55) 5448 5300

MIYOUNG BAEK

Address: MODISTANBUL
Block A. No.3, Hamidiye,
Osman Gazi Cad. No11,
34408 KAITHANE,
ISTANBUL Tel. +82 10 2643
0353 E-mail: miyoung.
baek37@gmail.com

MIYU DISTRIBUTION

Luce Grosjean 16 rue de
la Liberté, 13200 Arles –
FRANCE +33 (0)9 84 07 04
41 festival@miyu.fr
PARADOJA PRODUCCIONES
Reducto a Glorieta, Edif. San
Benito, apto. 14. Caracas,
1010. Venezuela

**RINGLING COLLEGE OF
ART & DESIGN**

Stanley McNeiece -
Director/Producer 1130
Greensboro Lane Sarasota,
Florida, 34234 USA
(401)752-9773 smcneiece@
gmail.com

SHIVA SADEGH ASADI

No.16, Ashkan St, Shekoufeh
St, SarveGharbi Ave,
Saadat Abad, Tehran, Iran
Postal code: 1998787653
Tel: 00989125540199
shivasadeghassadi@gmail.com

SIMONE MASSI

via Serralta 101, 61045
Pergola, Italy 3479219425
nuvole@simonemassi.it

SOFIA GUTMAN

Director 0754013851
sofmanguti@gmail.com

**VITA-AKTIVA
PRODUCTION**

115093, Москва Город,
улица Павловская, дом
21 +7 966 382 94 09 info@
vita-aktiva.ru

**YAMAMURA ANIMATION,
INC.**

Koji Yamamura/Producer
7-13-11 Okusawa, Setegaya-
ku, Tokyo 158-0083
+81 3 6809 8152 info@
yamamura-animation.jp

**YOUNES GHAZALI
KAFASHIAN**

+989355276290
Younes2325@gmail.com

БЕЛАРУСЬФИЛЬМ

220114, Беларусь, г.Минск,
проспект Независимости
98 +375 17 377 10 02
director@belarusfilm.by
belarusfilm@mail.ru

ВЕГА ФИЛЬМ

Адрес: 121596, г. Москва,
ул. Толбухина, д. 14
Телефон: +7 925 093-59-28
e-mail: katerina@vegafilm.ru

ВИШ МЕДИА

Шалашина Анна
Сергеевна г.Москва

ГАММА-ФИЛЬМ

197101, город Санкт-
Петербург, проспект
Каменноостровский,
дом 10, литер л, пом.
бн,комн.68 e-mail:
gamma-film@mail.ru
+79052598461

**ИСКУССТВО ДЛЯ
ЛЮДЕЙ**

Адрес: 190068, г. Санкт-
Петербург, ул. Малая
Подъяческая, д. 3,
лит. А, кв. 10 Телефон:
+79633161661 E-mail:
niukvist@inbox.ru

КПС

119285, г. Москва, ул.
Мосфильмовская,
дом 1, МОСФИЛЬМ
Производственный
корпуса офис № 215 Тел.
+7 (926) 511-22-62

КЫРГЫЗФИЛЬМ

720030 г. Бишкек ул. Д.
Асанова Тел.: +996 (312)
344565. Факс +996 (312)
344631 E-mail: office@
kyrgyzfilm.kg

ЛЕНФИЛЬМ

197101, Санкт-Петербург,
Каменноостровский
пр., 10 +7(812)6066099
o.agrafenina@lenfilm.ru

МАСТЕР-ФИЛЬМ

Москва, ул. Кузнецкий
Мост, 21/5, кабинет 4087
+7(495) 626-0304

НАШЕ КИНО

Москва, ул. Правды, 24,
стр. 4 • этаж 2+7 (495)
988-61-35

ООО СВЕТЛЫЕ ИСТОРИИ

Россия, г. Екатеринбург,
Ул. Пушкина 9А оф. 306
+79126563971 hello@
svetly-story.com

ПЕРВАЯ

КИНОВИДЕОКОМПАНИЯ
г. Минск, ул. Володько,
6-12 +375 44 7192190
v.v.antipov@gmail.com

СОЮЗМУЛЬТФИЛЬМ

127427, г. Москва, ул.
Академика Королева, д.
21, стр.1а, +7 495 308 00
32, info@souzmult.ru

ТОЧИКФИЛМ

Республика Таджикистан
г. Душанбе, ул. Бехзод 25
+992930902255 tajikfilm@
gmail.com

ШАР

Россия, Москва, ул.
Правды, д.8, к.13,
125040 +7 903 748 16 10
sharstudia@gmail.com

ЮПИТЕР-XXI

Москва, ул. Кузнецкий
Мост, 21/5, кабинет 4087
+7(495) 626-0304

УЧРЕДИТЕЛИ



ДИРЕКЦИЯ КИНОФЕСТИВАЛЯ

Беларусьфільм

ПАРТНЕРЫ



БЕЛАРУСКАЯ
ДЗЯРЖАВНАЯ
АКАДЭМІЯ
МАСТАЦТВАЎ



КОММЕРЧЕСКИЕ ПАРТНЕРЫ



БЕЛГОССТРАХ



GEELEY



ПРИ ПОДДЕРЖКЕ



ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ



ИНДЕКСЫ индексы | indexes

РЭЖЫСЕРЫ

Абруцц, Філіп 182
Абруц, Эль 178
Авербах, Ілья 220
Акеєў, Таламуш 216
Акружнова, Таццяна 84
Альбарж, Рагд 120
Аная Борха, Мигель 96
Астрахан, Дамітрый 9
Байрамаў Сахысалах 224
Бандарэнка, Іван 142
Бандржавані, Таа 110
Барбанава, Саардана 158
Бахурын, Андрэй 72
Бергер, Ганна 48
Бродер-Дэрозэ, Сандрын 188
Браныцкая, Оксана 76
Бышнёў, Ігор 10
Бэк, Міён 90
Вада, Аўсці 86
Веландія, Карлас 196
Вінотградж, П. С. 36
Волтін, Андрэй 108
Волчак, Ігар 11
Газала, Махамед 11
Газалі Кадашыян, Ёнас 102
Галатуйкоў, Аляксей 62
Гаспарян, Армен 58
Георгіев, Чавдар 52
Гужэўскі, Тэльман 8
Гутман, Софія 92
Давлетьяраў, Рэнат 172
Дрысен, Поль 160
Дэбжаў, Сяргей 42
Елікін, Канстанцін 12
Жамо, Марыён 182
Захарова, Юлія 176
Зі, Чжао 136
Ігнаценка, Марыя 22
Інь, Жосінь 32
Кайдацкі, Арсеній 54
Калаі, Мабуэ 122
Камшыбаев, Даўрен 24
Касцючэнка, Наталля 104
Кіселева, Таццяна 146
Крывалуцкая, Аляксандра 162
Кудзінэнка, Андрэй 184
Кузьміна, Васіліса 208
Кулікоў, Макс 180
Кулямін, Аляксандр 108
Курычава, Кацярына 168
Лаборія, Жульетт 114
Латан, Уры 124
Левінсан, Ганна 82
Лейбавіч, Даміян 64
Лі, Чань 196
Мідушушыры, Ёрыко 166
Мавуния-Кука, Уладзімір 100
Майер, Марыта 70
МакНайс, Стэнлі 74
Максімэў, Аляксандр 94
Малінін, Нэл 110
Маркавіч, Еван 10
Марцінс, Хюга 110
Маршан, Карлас 200
Марыён, Максін 78
Масі, Сімона 156
Махмудэў, Шухрат 60
Машкова, Марына 128
Машкова, Таццяна 128
Назарова, Наталля 216
Нікіфарэў, Вячаслаў 18
Осма, Галія 88
Пагудін, Павел 108
Палыкова-Макей, Вера 12
Піт, Тама 110
Плэціняк-Альварэс, Эліза 148
Пяткевіч, Алена 80
Разанцаў, Аляксей 8

Ралан, Вальянцін 110
Раса, Марына 152
Раз, Брыт 150
Рубацкі, Андрэй 154
Садзэг Асадзі, Шыва 134
Салех, Ахмад 140
Сандо, Жулі 40
Сафарэў, Лятіф 222
Сафія, Зорніца 26
Саянкова-Мяльніцкая, Людміла 8
Сельніз, Габрыэль 136
Сергіна, Юлія 54
Сімоілавіч, Слабадан 50
Сір, Адам 136
Сэрмажа, Баціна 98
Старыкава, Ліза 144
Сюндуккоў, Артыкпай 28
Сямэн, Ван 9
Тадароўскі, Пётр 20
Тарасава, Ірына 118
Трафімава, Юлія 210
Трафіменкаў, Міхаіл 206
Уладзіміраў, Мікіта 110
Урар, Софі 136
Фар, Хлоя 56
Фіор, Вікторыя 204
Хант, Аляксандр 214
Худойназарэў, Бахтійёр 138
Цікунова, Васіліса 192
Цылюноў, Аляксей 11
Чарноў, Дзясніс 112
Чань, Сі 30
Шайбі, Бехруз 164
Шабазі, Ахура 126
Шарафутзінаў, Рым 12
Шахіён, Махамдасід 194
Шум, Кельвін 34
Якаўлева, Варя 116
Ямамура, Кодзі 130
Яноўская, Ганна 46

РЕЖИССЕРЫ

Абруц, Эль 178
Абруцц, Філіп 182
Авербах, Ілья 220
Альбарж, Рагд 120
Аная Борха, Мигель 96
Астрахан, Дамітрый 9
Байрамов, Сахысалах 224
Барабанава, Саардана 158
Бахурын, Андрэй 72
Бергер, Ганна 48
Бондарэнка, Іван 142
Бонджованні, Тэо 110
Бродер-Дэрозэ, Сандрын 188
Броневіцкая, Оксана 76
Бышнёў, Ігорь 10
Бэк, Міён 90
Вада, Аўсці 86
Веландія, Карлас 106
Вінотградж, П. С. 36
Владзіміров, Нікіта 206
Волтін, Андрэй 198
Волчак, Ігорь 11
Газала, Махамед 11
Газалі Кадашыян, Іонас 102
Гаспарян, Армен 58
Георгіев, Чавдар 52
Головков, Аляксей 62
Гужевскі, Тэльман 8
Гутман, Софія 92
Давлетьяров, Рэнат 172
Дебжев, Сергей 42
Дриссен, Поль 160
Елікін, Канстанцін 12
Жамо, Маріон 132
Захарова, Юлія 176
Зі, Чжао 186
Ігнатенко, Марія 22
Інь, Жосінь 32
Кайдацкі, Арсеній 54
Калаі, Мабуэ 122
Камшыбаев, Даўрен 146
Кіселева, Таццяна 104
Косточенко, Наталля 162
Крывалуцкая, Аляксандра 162
Кудиненко, Андрей 184
Кузьміна, Васіліса 208

Куліков, Макс 108
Кулямін, Аляксандр 180
Курычава, Екатерина 168
Лаборія, Жульетт 114
Левінсон, Анна 82
Лейбовіч, Даміян 64
Лі, Чань 196
Лотан, Ури 124
Мавуния-Кука, Владимир 100
Майер, Марита 70
МакНайс, Стэнлі 74
Максимов, Александр 94
Маршон, Максим 78
Маркович, Иован 10
Мартинс, Хьюго 110
Маршан, Карлос 200
Масси, Симоне 156
Махмудов, Шухрат 60
Мидзушیری, Ерико 166
Молинье, Нелл 110
Мошкова, Марина 128
Мошкова, Татьяна 128
Назарова, Наталья 216
Никифоров, Вячеслав 218
Океев, Тополмуш 216
Окурнова, Татьяна 84
Осма, Галия 10
Петкевич, Елена 80
Піко, Томас 110
Плоцняк-Альварес, Элиза 148
Погудин, Павел 108
Полыкова-Макей, Вера 12
Раз, Бритт 150
Роллан, Валентин 110
Россе, Марина 152
Рубецкой, Андрей 154
Рязанцев, Алексей 8
Садет Асادی, Шива 134
Саенкова-Мельніцкая, Людміла 140
Салех, Ахмад 140
Сандо, Жулі 222
Сельне, Габріэль 136
Серыгина, Юлия 54
Сийяр, Адам 136
Сімоілавіч, Слабадан 50
Софія, Зорніца 26
Сремко, Беттіна 98
Старикова, Ліза 144
Сюндукков, Артыкпай 28
Сямён, Ван 9
Тарасова, Ірына 118
Тельнов, Алексей 192
Тікунова, Васіліса 138
Тодоровскі, Пётр 20
Трофіменков, Міхаіл 110
Трофімова, Юлія 210
Урар, Софі 110
Фарр, Хлоя 136
Фіорэ, Вікторыя 56
Хант, Аляксандр 204
Худойназарэў, Бахтійёр 214
Чернов, Денис 112
Чань, Сі 206
Шарафутдінаў, Рым 126
Шабазі, Ахура 164
Шохназаров, Акром 194
Шайбі, Бехруз 30
Шахіён, Махамдасід 12
Шум, Кельвін 34
Якаўлева, Варя 116
Ямамура, Кодзі 130
Яновская, Анна 46

DIRECTORS

Abreu, Elé 178
Abrutin, Philip 182
Albarj, Raghad 120
Anaya Borja, Miquel 96
Astrahan, Dmitri 22
Averbach, Ilya 220
Baek, Miyoung 90
Bakhurin, Andrey 72
Barabanova, Sardaana 158
Bayramov, Sahysaly 224
Berger, Anna 128
Bondarenko, Ivan 142
Bongiovanni, Théo 110
Brodeur-Desrosiers, Sandrine 188

Bronewitskaya, Oksana 76
Byshevy, Igor 10
Chen, Li 196
Chen, Li 112
Chernov, Denis 111
Davletyarov, Renat 172
Debizhev, Sergey 42
Driessen, Paul 160
Fair, Chloe 136
Fiore, Victoria 56
Gasparyan, Armen 58
Ghorgiev, Chavdar 111
Ghazaleva, Mohamed 52
Ghazali Karfala, Younes 102
Golovkov, Alexey 62
Gutman, Sofia 92
Guzdevsky, Telman 8
Hudaynozarov, Bahitiyer 214
Ignatenko, Maria 22
Jamaul, Marion 132
Ji, Zhao 186
Kaleev, Mahboobeh 122
Karnshibaev, Dauren 54
Kaydatsky, Arseniy 24
Khan, Aleksandr 216
Kiseleva, Tatiana 146
Kostyushko, Natalya 104
Krivolutskaya, Aleksandra 162
Lirio, Tomaz 184
Kuliamin, Alexander 180
Kulikov, Max 108
Kuricheva, Ekaterina 168
Kuzmina, Vasilisa 208
Latoria, Juliette 114
Leibovich, Damian 64
Levinson, Anna 82
Lotan, Uri 124
Makhrudov, Shukhrat 60
Maksimov, Aleksander 94
Marchan, Carlos 78
Marion, Maxime 200
Markovich, Jovan 10
Martins, Hugo 110
Massi, Simone 56
Mavounia-Kouka, Vladimir 100
Mayer, Marita 70
McNeice, Stanley 76
Mizushiri, Yoriko 166
Molinier, Nell 110
Moshkova, Marina 128
Moshkova, Tatiana 128
Nazarova, Natalya 216
Nikiforov, Vyacheslav 118
Okeev, Tolomush 216
Okuzhnova, Tatiana 84
Osma, Galia 88
Ouvrad, Sophie 110
Petkevich, Elena 80
Piot, Thomas 110
Plocieniak-Alvarez, Eliza 148
Pogudin, Pavel 108
Polyakova-Makei, Vera 120
Raes, Britt 150
Rolland, Valentine 112
Rosset, Natalya 152
Rubetskoy, Andrey 154
Ryzantsev, Aleksey 8
Sadegh Asadi, Shiva 134
Saenkov, Melnitskaya, Ludmila 8
Safarov, Lyatif 222
Saleh, Ahmad 140
Sando, Julie 40
Selnet, Gabrielle 136
Sergina, Julia 54
Shahbazi, Ahura 194
Shakhnazarov, Akrom 194
Sharafutdinov, Rim 126
Shoabi, Betbroz 30
Shokhyon, Mahmoud 12
Shum, Kelvin 136
Sillard, Adam 34
Simolyov, Slobodan 50
Sophia, Zornitsa 26
Sremko, Bettina 98
Starikova, Liza 144
Suyundukov, Artykpai 118
Tarasova, Irina 218
Tikhov, Alexey 192
Tikunova, Vasilisa 132
Todorovsky, Pyotr 20

Trofimenkov, Mikhail	10	перлімпы	178	мамор	100	grandpa	110
Trofimova, Julia	210	пірапра	90	мать	26	guilza	226
Velandia, Carlos	106	плакаць нельга	16	межсезонье	204	happy days	229
Vinotraj, P S	36	пласцінка	227	мелодии моей души	228	healthy man	20
Vladimirov, Nikita	206	пляма	134	меня зовут страх	148	hidden heroes	82
Volchek, Igor	11	прывідна-белы	22	милосердный ангел	98	hide and seek	56
Volgin, Andrey	198	прызнанне ў каханні	220	мой друг тигр	146	holylight	46
Wada, Atsushi	86	прыступкі	128	моя бабушка матильда	96	how to get your parents to divorce	188
Xiaomen, Wang	9	прыступкі – там навет у камнеў ёсць шрамы	44	на глубине	144	i'm not afraid!	70
Yakovleva, Varya	116	пташка на паўвостраве	86	настоящий герой	229	in limbo	204
Yamamura, Koji	130	разьпетыя аркестра	84	настоящий спагетти-вестерн	94	in the deep	144
Yanovskaya, Anna	46	сапраўдны герой	229	не для меня	142	island keeper	196
Yl, Ruslin	32	сапраўдны спагетти-вестэрн	94	небо нашего детства	216	jenny, little ray of light from the west	50
Yokim, Konstantin	12	сваікі	227	несломленные	60	kill the dragon	126
Zakharova, Yulia	176	святые архіелаг	42	ника	208	loved song (bakhtiar)	122
		сон у зімовую ноч	80	новые боги, возрождение нежи	186	lucе and the rock	150
ФІЛЬМЫ		састра	32	ночной поезд	92	magicians	172
10 жыццў мядзведзя	184	тарлан	176	ночь	140	mamour	100
101 рейс	194	таямніца месце настока	78	объяснение в любви	220	melodies of my soul	228
263 ночы	118	у вайны не жаночае аблічча	227	огонь	46	merciful angel	98
сустрэча	162	уральскае дэрбі	54	перлімпы	178	moon father	214
авака	226	утаймавальніцы драконаў	64	пиропиро	90	mother	26
агонь	46	уюн	112	плакать нельзя	127	my friend tiger	146
актрыса	228	фантамагорыя ў стылі мадэрн (канцэрт на даху)	76	под облаками	138	my grandma matilde	96
аглядчык горад	58	фукунасі	40	последнее желание	58	my name is fear	148
апошні шанец	229	хэванкі	56	последний город	172	new gods: nezha reborn	186
апошняе жаданне	88	чаравнікі	172	последний шанс	229	night	140
балканскі рубж	198	чварцятая сцяна	122	прбиловы – там даке у камнеў ёсць шрамы	44	night train	92
бацькі строгага рэжыму	206	чорт пабярэй!	74	призрачно-белый	22	nika	208
без папярэдняй дамоўленасці	30	чужой хлеб	72	пржером!	136	no crying	16
блакiтнавокi японец	52	чырвоная курце	224	прятки	56	no prior appointment	142
бывай, жаром!	136	шамбала	28	птица на полуострове	86	not for me	30
ванпаў	116	шкоднікі	114	пятно	84	not my bread	72
вочы блакiтнага сабакi	228	шчаслівыя дні	229	репетиция оркестра	134	one last wish	88
вулічнае асвятленне	226	шэпт на завулку	120	родители строгого режима	206	oneluv	116
гiльза	226	я не боюся!	70	рождение оазисов	132	orchestra rehearsal	84
да цемры	108	які прымусяць бацькоў развесіць!	188	свожы	227	pebbles	162
дагледчык вострава	196	які добры жарт, брамелія	200	свётлой архіелаг	42	people and the moon	106
дарога	229			сестра	32	perlimps	178
дзастаткова канца вайны	156	ФІЛЬМЫ		скрытые герои	82	pests	114
два чаравікі	160	10 жыццў медведя	184	скака белого медведя	130	piropiro	90
двадцат першы мужчына веры	168	10 жыццў медведя	184	смотритель острова	196	polar bear bears boredom	130
дзвiцi вайны	158	101 рейс	194	сон в зимнюю ночь	86	preblovci, where even stones have scars	44
дзяццля	110	21-ый мужчына веры	168	страна саша	210	red kite	224
жанчына як вобраз, мужчына як носьбіт погляду	106	263 ночы	118	ступени	128	shambala	96
забіць дракона	126	авака	226	счастливые дни	229	sister	32
збаўленне	34	актрыса	228	тайна месце настока	78	stain	134
звон надзеі	180	бабачка	228	тарлан	176	steps	128
здоровы чалавек	20	балканскі рубж	198	у вайны не женское лицо	227	street light	226
зэрэ	24	без прадварытельной договоренности	30	уйтi дракона	126	strict regime parents	206
зімародак	218	беспрыкойнае тело	166	укротительницы драконов	64	svoynak	227
зiнкоўчы тата	154	ваплав	116	уличное освещение	226	tarlan	176
зоры мне пакажучы шлях	182	вешнебнікі	172	уральское дерби	54	the 2 shoes	160
іенi, маленькі праменьчык святла з захаду	50	ворон	164	фантамагорыя в стиле мадэрн (концерт на крыше)	76	the balkan line	198
каго кахаю...	48	вредители	114	фуку наси	40	the bell of hope	180
калі расце снег	62	встреча	162	чарона горка	124	the butterfly	228
каменьчыкі	36	выюн	112	черт поберей!	74	the crow	164
канцэрт для мамы	228	гiльза	226	чварцятая стена	122	the encounter	162
каралева лiсiц	152	глаза голубой собаки	228	чужой хлеб	72	the fourth wall	122
класікi i шахматы	104	голубоглазый японец	52	шамбала	28	the holy archipelago	42
кляч часу	192	два ботінка	160	шэпот по переулку	120	the land of sasha	210
краіна саша	210	дзедушка	110	я не боюся!	70	the last chance	58
крумкач	164	дзетi вайны	158	FILMS		the last city	229
любiмая песня (бахціяр)	222	дарога	229	10 lives of medved	184	the loach	112
люджi i месяц	102	достаткова канца вайны	156	101 fight	194	the one i love...	152
люсi каменьчык	150	дотемноты	108	263 nights	118	the queen of the food	94
май iмiа – жак	148	жанчына як образ, мужчына как носьбіт вгзгляда	106	a declaration of love	220	the real spaghetti western	227
мамор	228	звезды мне укажуч путь	182	a real hero	229	the road	229
матылэк	26	здоровый человек	20	achrome	22	the secret of mr nistoc	78
мацi	96	зэрэ	24	actress	229	the sky of our childhood	216
мая бабуля мацiльда	228	зімародак	218	an end to war enough	156	the stars will guide me	182
мелодыi майi душы	214	іенiнi, маленькiй лучик света з запада	50	anxious body	166	the time guardians	192
месяцзвы тата	204	ізабавленне	34	art nouveau phantasmagoria (rooftop concert)	76	the unwomanly face of war	54
мiжсезонье	98	ісчезающiй папа	154	avako	226	the ural derby	52
мiлiсэрныi анёл	146	как заставит родителей развестись!	188	before the dark	108	tokyo giant: the legend of victor starffin	54
мой сiбар тигр	144	какая хорошая шутка, брамелія	200	bird in the peninsula	86	unbroken	138
на глыбiнi	132	класікi i шахматы	104	birth of the oases	132	under the clouds	60
начыні цiгнiкi	92	кляч врэмени	192	black slide	124	veras 21 st man	168
не для мяне	142	когда тает снег	62	classics and chess	104	what a good joke bromelia	200
неба нашага дзяццiства	216	кого люблю...	48	concert for mum	228	when the snow melts down	120
незапаманаы	60	копалок надзежды	180	dammit!	74	whisper down the lane	62
неспакойнае цела	166	канцэрт для мамы	228	deliverance	34	winter night dream	80
ніка	208	каролева лiс	152	disappearing dad	154	woman as image, man as bearer of the look	106
новыя багi, адраджэнне нежы	186	красное курте	224	eyes of a blue dog	228	zere	214
ноч	140	лунный папа	214	female dragon tamers	64	zimorodok	28
нуда белага мядзведзя	130	любiмая песня (бахціяр)	222	fuku nashi	40	children of war	158
нябачныя героi	82	люди i луна	102	goodbye jerôme!	136		
пад аблокамі	138	люсi i камешек	150				

GEELY



Happy Life Geely Drive

Автоцентры Geely в Минске

Лакшери Моторс Плюс

ул. Орловская, 88

ул. Маяковского, 2

Короткий номер 7991

+375 (29, 33, 25) 618 29 29

info@geely.by

geely.by

Джили Центр Минск

ул. Тимирязева, 114

+375 29 336 57 57

info@geely-minsk.by

geely-minsk.by

Атлант-М Боровая

Минский р-н, д. Боровая, 2

+375 29 326 90 90

info@geely-atlantm.by

geely-atlantm.by

БЕЛГОССТРАХ — ЛИДЕР СТРАХОВОГО РЫНКА БЕЛАРУСИ



Доля Белгосстраха на рынке страховых услуг Республики Беларусь на 01.07.2022



БЕЛГОССТРАХ

7557 МТС, А1, life+
по тарифам операторов

www.bgs.by

УНП 100122726, Белгосстрах.



РЕСПУБЛИКАНСКОЕ УНИТАРНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

БЕЛТАМОЖСЕРВИС

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ОПЕРАТОР III ТИПА

ТАМОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОЗЧИК

АВТОРИЗОВАННЫЙ АВИАЦИОННЫЙ БРОКЕР

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ГАРАНТ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАННОСТИ
ПО УПЛАТЕ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН, НАЛОГОВ, СПЕЦИАЛЬНЫХ,
АНТИДЕМПИНГОВЫХ, КОМПЕНСАЦИОННЫХ ПОШЛИН**

✓ **ТРАНСПОРТНО-ЭКСПЕДИЦИОННЫЕ УСЛУГИ**

🚗 АВТОМОБИЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ
🚆 ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

✈️ АВИАПЕРЕВОЗКИ
🚢 МОРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ

🌐 МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЕ
ПЕРЕВОЗКИ

✓ **УСЛУГИ ТАМОЖЕННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ**

📄 ТАМОЖЕННОЕ ДЕКЛАРИРОВАНИЕ
📊 СТАТИСТИЧЕСКОЕ ДЕКЛАРИРОВАНИЕ
🌐 ЭЛЕКТРОННОЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ
ИНФОРМИРОВАНИЕ ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ

🛂 ОФОРМЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ПАСПОРТА ТС
📍 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ
ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ ЕС/EAST
🔧 УТИЛИЗАЦИОННЫЙ СБОР

✓ **СКЛАДСКИЕ УСЛУГИ**

✓ **ПЕРЕЦЕПКА/ПЕРЕВАЛКА**

✓ **МАРКИРОВКА ТОВАРОВ**

АКЦИЗНЫЕ МАРКИ (учёт ЕГАИС), КОНТРЭТИКЕТКИ,
УНИФИЦИРОВАННЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗНАКИ, DATAMATRIX, RFID-МЕТКИ

✓ **ТОРГОВО-ЛОГИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ**

✓ **РЕГИСТРАЦИЯ В СИСТЕМЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ОЧЕРЕДИ НА ГРАНИЦЕ
В АВТОДОРОЖНЫХ ПУНКТАХ ПРОПУСКА**

✓ **УСЛУГИ СТРАХОВАНИЯ**

✓ **УСЛУГИ БИРЖЕВОГО БРОКЕРА**

✓ **НАЛОЖЕНИЕ/СНЯТИЕ НАВИГАЦИОННЫХ ПЛОМБ**

✓ **IT-РЕШЕНИЯ ДЛЯ БИЗНЕСА**

✓ **СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ**

ГОСТИНИЦЫ
КАФЕ

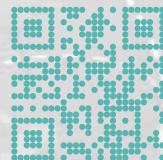
✓ **СЕТЬ МАГАЗИНОВ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ
BELTAMOZHSERVICE**

✓ **ИМПОРТ АЛКОГОЛЯ**

✓ **TAX FREE**

declarant.by

+375 33 911 11 97



УНП 101561144

ВСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМПАНИИ ЗАСТРАХОВАНА



ТЕХНИКА В РАССРОЧКУ ОТ БЕЛТЕЛЕКОМ

БЕЗ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ВЗНОСА

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.

РАССРОЧКА ДОСТУПНА ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ, КОТОРЫЕ:

БОЛЕЕ 1 ГОДА ЯВЛЯЮТСЯ АБОНЕНТАМИ УСЛУГ ДОСТУПА
В СЕТЬ ИНТЕРНЕТ И/ИЛИ ТЕЛЕВИДЕНИЯ ZALA ИЛИ ПАКЕТОВ УСЛУГ;

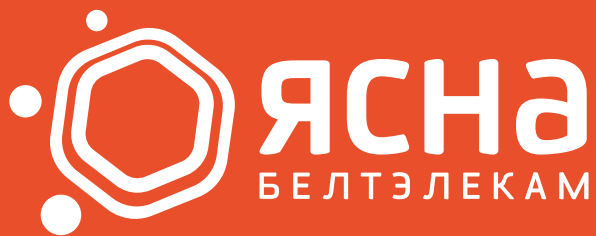
В ТЕЧЕНИЕ ПОСЛЕДНЕГО ГОДА НЕ НАХОДИЛИСЬ В БЛОКИРОВКЕ
ПО ПРИЧИНЕ НЕОПЛАТЫ 30 ДНЕЙ - СУММАРНО ЗА ГОД;

НА МОМЕНТ ПРИОБРЕТЕНИЯ ТОВАРА ДОЛЖНЫ ЯВЛЯТЬСЯ
АБОНЕНТАМИ ПАКЕТОВ УСЛУГ ЛИНЕЙКИ «ЯСНА» СО СКОРОСТЬЮ
100 МБ/С И ВЫШЕ, «СЕМЕЙНЫЙ» СО СКОРОСТЬЮ 5 МБ/С И ВЫШЕ.



123

shop.beltelecom.by



**ЯСНА
ДЛЯ
КАЖДОГО**



☎123

YASNA.BY



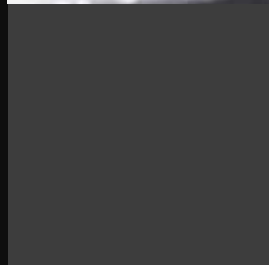
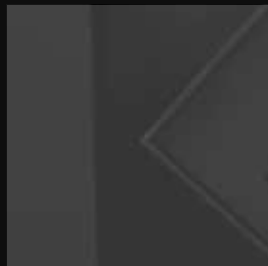
1953

МИНСКИЙ ЧАСОВОЙ ЗАВОД

Минский часовой завод – это более 65 лет истории часового производства, которые дали возможность выпускать многие годы надежные, качественные часы «Луч». Минский часовой завод освоил более 1700 различных моделей, многие из них получили признание далеко за рубежом, некоторые были отмечены золотыми медалями. Важным достижением также стала разработка собственных механизмов: кварцевых, механических, в том числе с автоподзаводом.

С 2010 года 80% акций Минского часового завода принадлежит швейцарской компании «Франк Мюллер Интернэшнл Б.В.» (Franck Muller International B.V.), благодаря которой на производстве проводится модернизация и осваиваются новые технологии, выпускаются новые коллекции часов, отвечающие современным тенденциям на часовом рынке.

Минский часовой завод «Луч» славится яркими коллаборациями: ZNWR, олимпиец-фристайлист Антон Кушнир, иллюстратор МИО, шоумен Андрей Бонд, художник Митя Писляк и многие другие. Еще один важный сегмент для «Луча» – B2B: это серии, выпускаемые для таких компаний, как Viber, Bentley, A1, MA3, Wargaming и др.



СКЛАД

СОДЕРЖАНИЕ | CONTENT

ЖУРЫ	8
ЖЮРИ THE JURY	
ІГРАВое КІНО	14
ИГРОВОЕ КИНО FICTION FILMS	
НЕІГРАВое КІНО	38
НЕИГРОВОЕ КИНО NONFICTION FILMS	
АНИМАЦЫЙНЫЯ ФІЛЬМЫ	66
АНИМАЦИОННЫЕ ФИЛЬМЫ ANIMATION FILMS	
КОНКУРС ФІЛЬМАЎ ДЛЯ ДЗІЦЯЧАЙ І ЮНАЦКАЙ АЎДЫТОРІІ «ЛІСТАПАДЗІК»	170
Конкурс фильмов для детской и юношеской аудитории «Лістападзік» Children and Youth Films Competition «Listapadzik»	
ПАЗАКОНКУРСНАЕ КІНО	190
Внеконкурсное кино Non-competitive films	
ДНІ РАСІЙСКАГА КІНО	202
Дни российского кино Days of Russian cinema	
ЗАЛАТАЯ КАЛЕКЦЫЯ	212
Золотая коллекция Golden Collection	
«МОЛАДЗЕВЫ ФОРУМ» СУМЕСНА З МОЛАДЗЕВЫМ ЦЭНТРАМ САЮЗА КІНЕМАТАГРАФІСТАЎ РАСІЙСКОЙ ФЕДЭРАЦЫІ	226
«Молодежный форум» совместно с Молодежным центром союза кинематографистов Российской Федерации «Youth forum» together with the Youth Center of the filmmakers' union of the Russian Federation	
ІНДЭКСЫ	232
Индексы Indexes	